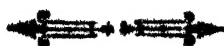


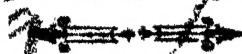
A GUIDE TO NELSON'S INDIAN READERS BOOK III.



નેલસન્સ ઇન્ડિયન રીડર્સ

નં. ૩ બના મીનિંગ.

(કોઈની પણ મદદ વગર વિદ્યાર્થીએ સમજી શકે
તેવી રીતે બધા શબ્દોના ઉચ્ચાર, અર્થ તથા
પદ્ધતિ, ગુજરાતી તરજુમા સમગ્રી અને
મીઠા ઉપયોગી માહિતી સાથે)



BY

CHHABILDAS CHHOTALAL Patel

Late Head Master, National School;
VIRAMGAM.

Published by

JIVANLAL & SONS,

Booksellers & Publishers

Kalbadevi Road, BOMBAY. No. 2.

(All rights are reserved by the publishers.)

First Edition.] Copies 2000. [A.D. 1929.

Price Rs. 1-2-0

દિન ૩. ૧-૨-૦

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ગુજરાતી કૉપીરાયિટ વિભાગ]

અનુક્રમાંક ૧૪૮૬૪

વર્ગીક

પુસ્તકનું નામ હેલ્થ-સાઈન્સ ઈન્ડિયાન ઈડર-૩૫
અર્થ

વિષય મરફ : ૮૪૪ : ૩-૧

NOTES ON son's Indian Reader No. 3

Lesson 1.

Introductory, (ઇન્ટ્રોડ્યુક્ટરી)= પ્રારંભિક. Prefatory.	He would not have been blinded=He would not have been made blind.
Moments, (સેન્ટ-સીસ)=નાનકાળો.	તેને આંધળો બનાવ્યો ન હોત.
Thus, conj. (અનલેસ)=સિ- વાય. If not. As long as not.	Mistake, (મીસ્ટેક) = ભૂલ. Error.
Bubbles, (બબલ્સ)=પરપોટા.	N. B.=Nota Bene=ખરાખર ધ્યાન આપો. Mark well.
Cyclops, (સાયક્લોપ્સ)=A ra- ce of giants. રાક્ષસની એક જાત.	To imitate, (ટુ ઇમીટેટ)= અનુકરણ કરવું. [લેખન.
To intend, (ટુ ઇન્ટેન્ડ)=ઇરાદો રાખવો. To wish. To mean.	Composition, (કોમ્પોઝીશન)= Thought of pretending, (થોટ ઓફ પ્રીટેન્ડીંગ)=ડોળ કરવાનો વિચાર કર્યો. Thoug- ht of feigning.
To escape, (ટુ એસ્કેપ)=નાસી જવું. To runaway. To flee away.	Raichore, (રાયચોર)=રાયચુર શહેર. A city in India.
Holiday, (હોલીડે)=રમનો દિ- વસ. તહેવાર. A day of rest.	Conversation, (કોન્વર્સેશન)= વાતચીત. Talk.
To refuse, (ટુ રીફ્યુઝ)=ના પાડવી. To decline.	Ewe sheep, (યુ શીપ)=ધેડી. Female sheep.

The King and the Farmer = રાજા અને ખેડૂત.

Certain, adj. (સર્ટન)=કોઈએક.

Some.

Attended by, (અટેન્ડેડ બાય)=

સાથે. Accompanied with.

Ministers, (મીનીસ્ટર્સ)=પ્રધાનો.

Viziers.

Farmer, (ફાર્મર)=Peasant.

Too old for hard work=

So old that he could
not do hard work.

એટલો બધો ધરડો કે સખત
કામ કરી શકે નહિ.

Was ploughing, v. t. (વૉઝ
પ્લાઉઈંગ)=ખેડતો હતો. Was
tilling.

Stopped, v. t. (સ્ટૉપ્ડ)=ઉભો
રાખ્યો. Made to halt.

In God's name,=ઈશ્વરને લેખે.

In the name of God.

Answered, (અન્સર્ડ)=જવાબ
આપ્યો. Replied.

Will, n. (વિલ)=ઈચ્છા, મરજી.

Desire, Wish.

It was not God's will=

God did not desire it.
પ્રભુની એવી ઇચ્છા ન હતી.

As before=પહેલાંની માફક.

Repeated, (રીપીટેડ)=ફરીને
બોલ્યો. Spoke again.

Same,=તે જ. Very.

Repeated the same ques-
tion=Asked the very
question again = ફરીને
તેનો તે સવાલ પૂછ્યો.

Continuing, (કન્ટીન્યુઇંગ)=
ચાલુ રાખીને. Going on
with.

Country folk, (કંટ્રી ફોલ્ક)=
ગામડીયા લોકો. Villagers.

Buisness, (બીઝનેસ) =ધંધો.
Occupation, Work.

Trust to, (ટ્રસ્ટ ટુ)=ના ઉપર
આધાર રાખીએ છીએ. De-
pend upon, Rely on.

Favour, n. (ફેવર)=મહેરબાની.
Kindness.

Prime, adj. (પ્રાઇમ)=મુખ્ય,
વડો. Chief.

To depend, (ટુ ડીપેન્ડ)=આધાર
રાખવો. To rely.

Worthy, adj. (વર્થી)=લાયક.
Fit, Deserving.

Turned his horse's head
towards the city=Di-
rected the horse to-
wards the city. પોતાનો
ધોડો શહેર તરફ ફેરવ્યો.

Desiring, pre.p. (ડીઝાયરીંગ)=
=છૂએ. Wishing.

Meaning, n. (મીનીંગ)=અર્થ.

To know the meaning
of our conversation=
To understand our
talk. [Desire.

Will, n. (વીલ)=છૂએ. Wish,

Secret, n. (સીક્રીટ)=ભેદ, રહસ્ય.

Hidden, meaning.

For less than=ના કરતાં ઓછે=

For anything short of.

Sum, n. (સમ)=રકમ. Amount.

With these words=આ શબ્દો

બોલીને = Saying these

words. [Minister.

Vizier, (વઝીર)=વજીર.

Wise, (વાઇઝ)=ડાહો. Prudent.

Was not so wise as to

know this secret = આ

ભેદ જાણી શકે એટલે ડાહો

ન હતો.=Was not wise

enough to know the
hidden meaning.

I know not=I do not
know=હું જાણતો નથી.

Unless you bring=If you
do not bring = જો તમે
નહિ લાવો તો.

Hours, (અવર્સ)=કલાક.

You will be dismissed=
તમને કાઢી મૂકવામાં આવશે=

You will be turned out.

Office, (ઑફીસ)=ઢેાદો, પદ.

Post. [ed, Sorry.

Sad, (સડ)=દીલગીર. Deject-

Visiting, (વીઝીટીંગ)=મુલાકાત

લેવી તે. Seeing.

Searched, (સર્ચ્ડ)=શોધ કરી.

Looked about into.

Found, (ફાઉન્ડ)=શોધી કાઢ્યો.

Saw. [To venture.

To dare, (ટુ ડેર)=હિમત કરવી.

Dare not tell you=Cannot
tell you.

Counted out, (કાઉન્ટેડ આ-

ઉટ)=ગણી કાઢ્યા. Reckon-

ed out. [Shining.

Brigh, (બ્રાઈટ)=ચકચકીત.

Having received, (હવેગ
રીસીઁડ)=લીધા પછી, મેળવીને.

After getting, Having
got.

He meant=તેનો બોલવાનો અર્થ
હતો=His meaning was.

Youth, (યુથ)=જુવાની. Young
age.

You would have had sons=
તારે છોકરા હોત.=You wo-
uld have got sons.

Compelled, (કમ્પેલ્ડ)=ફરજ
પડી. Forced. [Answer.

Reply, n. (રીપ્લાય)=જવાબ.

Sons should come to me=
મારે છોકરા થાય=I should
get sons. [Take birth.

Be born, (બી બોર્ન)=જન્મે.

For with us=because in
our case=કેમકે અમારે માટે.

All the year=the whole
year =આખું વર્ષ.

Plenty, (પ્લેન્ટી)=પુષ્કળ. Very
much.

Are well watered=ને સારી
રીતે પાણી મળે છે.=Are

well supplied with
water.

Crops, (ક્રૉપ્સ)=પાક. Harvest.

To sow, v. t. (ટુ સો)=વાવવું.

To plant.

To ripen v. i. (ટુ રાઇપિન)=
પાકવું. To become ripe.

Spring, n. (સ્પ્રીંગ)=વસંત રતુ.

Explanation, n. (એક્સપ્લે-
નેશન)=ખુલાસો. Meaning.

Satisfied, (સેટિસફાઇડ)=સંતોષ
પામીને. Pleased.

Wondering, (વન્ડરીંગ)=અજ્ઞ-
યમ થતો. Feeling wonder.

Wisdom, n. (વીઝડમ)=ડહાપણ.
Prudence.

To understand, (ટુ અન્ડર-
સ્ટેન્ડ)=સમજવું. To know.

Secret, adj. (સીક્રેટ)=છુપેલું.
Hidden. [King.

Master (માસ્ટર)=માલિક, શેઠ.

Divining, (ડીવાઇનીંગ)=જાણવું
તે. Knowing. [Minds.

Hearts, (હાર્ટ્સ)=દિલની વાતો.

Subjects, (સબ્જેક્ટ્સ)=રૈયત.
People.

એક દિવસ કોઈ એક રાજા પોતાના પ્રધાનો સાથે ઘોડા ઉપર બેસીને ખેતરોમાં ગયો. તેઓએ તરત જ એક ખેડૂતને જોયો, જે જો કે એટલો બધો ધરડો હતો કે સખત કામ કરી શકે નહિ તો પણ પોતાનું નાનું ખેતર ખેડતો હતો.

રાજાએ પોતાનો ઘોડો તેની પાસે ઉભો રાખ્યો અને કહ્યું, “ અરે ધરડા માણસ, તું શા માટે પ્રભુને લેખે તે કંઈ નહિ ? ”

અને તે ડોસાએ જવાબ આપ્યો, “ સાહેબ, મેં તે કંઈ હતું, પણ પ્રભુની તે (તેવી) મરજી ન હતી. ”

પછી રાજાએ બીજાવાર કહ્યું, “ તું તે કેમ ન કર્યું ? ”

અને તે માણસે પહેલાંની માફક જવાબ આપ્યો.

અને રાજાએ ત્રીજાવાર તે જ સવાલ ફરી પૂછ્યો અને તે ડોસાએ તે જ જવાબ આપ્યો.

પછી રાજાએ વાત ચાલુ રાખીને કહ્યું, “ અને દુનીયામાં એવો કોણ છે કે જેની સાથે તમે ગામડીયા લોકો કામ પાડો છો ? ”

અને તે ડોસાએ જવાબ આપ્યો, “ ખુદ રાજાની સાથે. ”

“ પણ જો રાજા ન આવે તો પછી તમે શું કરો છો ? ”

તે માણસે જવાબ આપ્યો, “ અમે રાજાના વડા પ્રધાનની કૃપા ઉપર ભરોસો રાખીએ છીએ. ”

રાજાએ કહ્યું, “ અને જો પ્રધાન ન હોય તો ? ”

તે માણસે જવાબ આપ્યો “ તો પછી જો શાહજાદો લાયક હોય તો તેના ઉપર અમે આધાર રાખીએ છીએ. ”

પછી રાજાએ પોતાના ઘોડાનું માથું તે ડોસાને એવું કહેતાં કહેતાં શહેર તરફ ફેરવ્યું કે, “ આપણી વાતચીતનો અર્થ જાણવાની ઘણી જ ઈચ્છા રાખતો કોઈક તારી પાસે આવશે; પણ મારી ઈચ્છા એવી છે કે પૈસાની મોટી રકમ કરતાં ઓછું તું તેને તે બંદ કહેતો નહિ. ”

આ શબ્દો બોલીને રાજા ધર તરફ સ્વારી કરી ગયો અને

પોતાના વજરને બોલાવીને તેને કહ્યું, “ જે ધરડા ખેડૂતને મેં જે કહ્યું તે તમે સાંભળ્યું છે અને તેણે જે જવાબ આપ્યો તે તમે સાંભળ્યો છે હવે અમારી વાતચીતનો અર્થ મને કહો.

હવે લોકોએ ધાર્યું કે, વજર ઘણો ડાહ્યો માણસ છે; પણ આ ભેદ જાણી શકે એટલો ડાહ્યો ન હતો, તેથી તેણે કહ્યું, “ હે રાજા, જે શબ્દો બોલવામાં આવ્યા હતા તે હું સારી રીતે જાણું છું, પણ હું તેમનો અર્થ જાણતો નથી. ”

તેથી રાજાએ પોતાના પ્રધાનને કહ્યું, “ જો તમે તે શબ્દોનો અર્થ ચોવીસ કલાકમાં મને નહિ લાવી આપો તો તમને તમારા હોદ્દેથી ખરતરફ કરવામાં આવશે. ”

તે વજરે આખરે તે ધરડા ખેડૂતની મુલાકાત લેવાનો વિચાર કર્યો ત્યાં સુધી તે દિલગીર રહ્યો. પછી તેણે પોતાની સાથે પૈસાની એક મોટી રકમ લીધી અને ખેડૂત તેને જડ્યો ત્યાં સુધી તેણે ખેતરોમાં શોધ કરી અને તેને કહ્યું, “ અરે બાવા, તમારી અને રાજા વચ્ચેની વાતચીતનો ભેદ મને કહો. ”

અને તે ડોસાએ જવાબ આપ્યો, “ ત્રણ દળર રૂપીઆથી ઓછામાં હું તમને તે ભેદ કહેવાની હીમત કરતો નથી. ”

તેથી પ્રધાને પૈસા ગણી કાઢ્યા અને તે ત્રણ દળર રૂપીઆના ચળકતા રૂપાના સિક્કા તેના હાથમાં આપ્યા.

પૈસા લઈને તે ડોસાએ આ પ્રમાણે કહ્યું, “ જ્યારે રાજાએ મને પૂછ્યું કે તે તે કેમ ન કર્યું ત્યારે તેનો કહેવાનો અર્થ એ હતો કે તું તારી જીવાનીમાં કેમ પરણ્યો નહિ ? કેમકે તો પછી તારે માટે ખેડવાને તારે છોકરા હોત અને ઘડપણના વખતમાં તારે જાતે ખેડવાની તને કદી ફરજ પડત નહિ. મારો જવાબ એ હતો કે હું પરણ્યો હતો; પણ મારે છોકરા થાય એવી પ્રભુની મરજી ન હતી. ”

“ રાજાને, પોતાના બીજા સવાગ્રથી કહેવાનો અર્થ એ હતો કે તું બીજા સ્ત્રી કેમ પરણ્યો નહિ ? અને મારો જવાબ એ હતો કે હું

ફરી પરણ્યો હતો; પણ મારે છોકરાનો જન્મ થાય એવી ફરીને પ્રભુની મરજી ન હતી. ”

“ અને રાજાનો ત્રીજો સવાલ એ હતો કે, “ તું ત્રીજી વાર કેમ ન પરણ્યો ? અને મારો જવાબ પહેલાના જેવો જ હતો. ”

“ આ પછી રાજાએ મને પૂછ્યું કે તમે ગામડીયા લોકો કેની સાથે કામ પાડો છો ? અને મારો જવાબ એ હતો કે રાજા સાથે; કેમકે અમારે માટે આખા વર્ષનો રાજા જીલ્લો મહીનો છે કે જ્યારે પુષ્કળ વરસાદ પડે છે અને અમારા ખેતરો સારી રીતે પાણીવાળા થાય છે અને અમારો પાક ઉગવો શરૂ થાય છે. ”

“ પછી રાજાએ કહ્યું કે, જો રાજા ન હોય તો પછી ? અને મારો જવાબ એ હતો કે જો જીલ્લો-મહીનો સુકો જાય તો અમે ઓગસ્ટ ઉપર ભરોસો રાખીએ છીએ કેમકે તે મહીનો ખેડુત માટે ખીજો સારામાં સારો મહીનો હોવાથી રાજાના પ્રધાન જેવો છે. ”

“ અને જ્યારે રાજાએ (બોલવાનું) ચાલુ રાખીને પૂછ્યું કે જો પ્રધાન ન હોય તો ? મેં જવાબ આપ્યો કે તો પછી અમે જીવાન શાહજાદો કે જે સપ્ટેમ્બર મહીનો છે તેના ઉપર ભરોસો રાખીએ છીએ, જ્યારે (જે મહીનામાં) અમે વસંત ઋતુમાં પાકવાના હોય છે તે પાક વાવીએ છીએ. આ તે શબ્દોનો ખુલાસો છે. ”

તેથી વજીર સંતોષ પામીને તે ઘરડો માણસ જે રાજાનો ભેદી અર્થ સમજી શક્યો તેના ઉદાપણથી અને પોતાની રૈયતના દિલ જાણવામાં તેના ઘણીના ઉદાપણથી અનન્ય થતો ચાલ્યો ગયો.

Summary (સમરી)=સાર.

Once a king went to the fields with his ministers. He saw an old farmer ploughing his little field. The king asked him “Why did you not do it ? ” The farmer replied “ I did it, but it was not the will of God. ” The king asked the same

question two times more and the farmer gave the same answer. Then the king asked "With whom you, villagers, do your buisness?" The farmer replied "With the king." The king asked, "If there is no king, then?" The farmer answered "With the minister." The king said "If there is no minister, then?" The farmer replied "We, then, depend on the prince if he is worthy."

The king said to the farmer "Don't tell the meaning of our conversation to any one without taking a large sum of money." Then the king went to the city and called his minister. He asked him the meaning of his conversation with the farmer. The minister said "I do not know it." The king said "If you will not tell me the meaning within twenty-four hours, I will dismiss you." The minister went to farmer and asked him the meaning of the conversation. The farmer took three thousand rupees and then said. "The meaning of the first question was 'Why did you not marry, so that you would have got sons to work for you?' My reply was, 'I did marry, but it was not the desire of God that I should get sons.' The meaning of the second question was 'Why dig you not marry a second wife?' My reply was the same. The king's third question was 'Why did not marry a third time?' My reply was the same.

“The king then asked me ‘with whom do you do your buisness?’ My reply was ‘with the king, because the king of the year is the month of July, when plenty of rain falls.’ If July is dry, we depend on August, because it being the next best month is like the minister. If that month fails, then we depend on September which is like a prince.”

Lesson 2.

As the farmer.....field
himself=ખેડૂતને છોકરો ન
હતો તેથી તે જાતે ખેતર
ખેડતો હતો.=Because the
farmer...field himself.
આ વાક્યમાં As નો અર્થ

‘તેથી’ થાય છે અને તે conjunc-
tion (કન્જન્કશન) છે.
The king had as vizier
a wise old man==રામને
વજીર તરીકે એક ડાહ્યા વૃદ્ધ
માણસ હતો.

Tiger-Shooting in Rewah = રેવામાં વાઘનો શિકાર.

Rewah, (રેવાહ)=રેવાનું રાજ્ય.

A state to the south
of Allahabad.

Shooting n. (શટીંગ)=શિકાર.

Scene, n. (સીન)=દેખાવ. સ્થળ.

Place.

Shooting-box, (શટીંગ બોક્સ)

= શિકાર કરવાનો માંચડો. A

frame erected for the

purpose of shooting
wild beasts.

Kaimur Hills, (કૈમુર હિલ્સ)
=કૈમુરની ટેકરીઓ. [dom.

State n. (સ્ટેટ)=રાજ્ય. King-

Is built, (ઇઝ બીલ્ટ)=આંધવામાં
આવ્યો છે. Is erected.

Lake, (લેઇક)=તળાવ. Pond.

Round, adv. (રાઉન્ડ)=આસપાસ.

This is the only water
for many miles round=
=આસપાસ ધણા માઇલ સુધી-
માં ફક્ત આ જ પાણીની
જગ્યા છે.=This lake is
the only place where
water can be got for
many miles in all
directions.

Deer, n. (ડીઅર)=હરણ.

Pigs, (પીગ્ઝ)=ભૂંડ. Boars.

Wild, adj. (વાઈલ્ડ)=જંગલી.

Not tame.

Neighbourhood, n. (નેઅર-
હુડ)=પાડોશ. Vicinity.

To hunt, v. t. (ટુ હન્ટ)=
શિકાર કરવો. To chase
and kill.

News was brought=સમાચાર
આપવામાં આવ્યા.=Infor-
mation was given.

Jungles, (જંગલ્સ)=જંગલો.
Forests.

Gentlemen, (જેન્ટલમેન)=
ગૃહસ્થ. Well-bred
persons.

Guests, (ગેસ્ટ્સ)=મહેમાન,
પરોણા. Visitors.

Party, (પાર્ટી)=ટોળી.

Company.

Was arranged, (વૉઝ ઍરે-
ન્જડ)=ગોઠવવામાં આવી.

Was settled.

About, adv. (એઆઉટ)=
આશરે. Nearly.

They came to the shoot-
ing box=તેઓ શિકારના
માંચડે પહોંચ્યા.=They rea-
ched the shooting-box.

After sunset=સૂર્યાસ્ત પછી=

When it was dark.

To watch for=તપાસ રાખવાને
= To look out for.

Midnight, n. (મીડ નાઇટ)=
મધરાત. Middle of the
night.

To shoot, (ટુ શટ)=ગોળી
મારવી. To fire. (Shootનું
ભૂતકાળનું અને ભૂતકૃદંતનું ૩૫
shot છે.)

To frighten, v. t. (ટુ ફ્રાઈટન)
=ભડકાવવું. To terrify.

Longer, (લૉન્ગર)=વધારે. More
They caught sight of the
tiger=તેમણે વાઘને જોયો=
They saw the tiger.

Stealing down, (સ્ટીલિંગ ડાઉન)=ભરાતો ભરાતો આવતો.

Coming stealthily.

Shade, n. (શેડ)=છાંયડો.

Shadow.

Determined, (ડીટર્મીન્ડ)= નિશ્ચય કર્યો. Resolved.

To allow, v. t. (ટુ એલાઉ)=કરવા દેવું. રજા આપવી.

To let. To permit.

Continued to wait=રાહ જોવાનું ચાલુ રાખ્યું=Kept on waiting.

Bright, adj. (બ્રાઇટ)=ચકચકીત. Shining.

Moonlight, n. (મુનલાઇટ)= ચાંદની. Light of the moon. [Completely.

Quite, adv. (ક્વાઇટ)=તદન.

Visible, adj. (વીઝીબલ)=દેખાય તેવો. Which can be clearly seen.

Where he was quite visible=જ્યાં તે બરાબર દેખાતો હતો.=Where he could be clearly seen.

Fired, (ફાયર્ડ)=બંદૂક ફોડી. Discharged his gun.

Wounded v. t. (વુન્ડેડ)=ઘાયલ કર્યો. Injured.

Fell dead=પડયો અને મરી ગયો.=Fall down and died.

Torches, (ટોર્ચિઝ)=મશાલો Flambeaux (ફલેમ્બૉઝ) [ed.

Tied, (ટાઇડ)=બાંધ્યા. Fasten-

આપણા બીજા ચિત્રનો દેખાવ રેવાના રાજ્યમાં કેમુર ટેકરીઓમાં એક શિકારનો માંચડો છે. તે માંચડો એક નાના તળાવના કિનારા ઉપર આધેલો છે. આસપાસ ઘણા માછલ સુધીમાં ફક્ત આ જ પાણીની જગ્યા છે, અને પડોશનાં હરણ, ભુંડ અને બીજા જંગલી પ્રાણીઓ તેમાં પાણી પીવાને દરરોજ રાત્રે આવે છે.

તેમનો શિકાર કરવાને વાધો ઘણી વખત આવે છે, અને એક દિવસ મહારાજને એવા સમાચાર લાવવામાં (=આપવામાં) આવ્યા કે જંગલોમાં તળાવની નજીક એક વાઘ હતો. તેને ત્યાં પરાણા તરીકે

બે ફ્રેન્ચ સફ્ફુદરથો હતા તેથી તેમને માટે શિકારની એક ટોળા ગોઠવવામાં આવી.

જ્યારે તેઓ ફાથી ઉપર સ્વાર થઇને આશરે દસ માઈલ ગયા ત્યારે તેઓ માંચડે પહોંચ્યા અને સૂર્યાસ્ત પછી તેઓ છાપરા ઉપર બેસવાને તથા વાઘ માટે તપાસ રાખવાને ગયા. ઘણા કલાક સુધી તેઓએ કાંઈ જોયું નહિ, પણ આશરે મધરાતે કેટલાંક ઢરણ અને ભુંડ દેખાયા. તેઓએ આની (= તેમની) તરફ ગોળા છોડી નહિ કેમકે તેઓ વાઘને ભડકાવવા ઇચ્છતા ન હતા.

એક કલાક વધારે રાહ જોયા બાદ તેઓએ ઝાડની છાયામાં તળાવ તરફ છુપાતો છુપાતો જતો વાઘને જોયો. મહારાજાએ પોતે તે વાઘ ઉપર ગોળા ન છોડવાનું નક્કી કર્યું પણ પોતાના મહેમાનોને તેને મારવા દેવાનું નક્કી કર્યું.

વાઘ પ્રકાશિત ચાંદનીમાં કે જ્યાં તે બરાબર દેખાતો હતો ત્યાં આવ્યો. ત્યાં સુધી તેઓએ રાહ જોયા કરી, અને પછી એક ફ્રેન્ચ ગૃહસ્થે તેના ઉપર બંદૂક ફેડી અને તેને ઘાયલ કર્યો. પછી ગૃહસ્થે બંદૂક ફેડી અને વાઘ કિનારા ઉપર પડ્યો અને મરણ પામ્યો.

પછી નોકરો મશાલો લઇને ગયા, વાઘના પગ ભેગા બાંધ્યા અને વાંસડે લટકતો તેને માંચડામાં લાવ્યા.

Lesson 3.

Soon after=પછી તરતજ=Immediately afterwards.

Appeared, (એપીઅર્ડ)=દેખાયો.

Was seen.

Ugly, adj. (અગ્લી)=બેડોળ.

Deformed.

Sometimes they love an ugly child *all the more* because it is ugly=કેટલીક વખત તેઓ કદરૂપા બાળકને તે કદરૂપું છે તેથી ખાસ વધારે ચાહે છે.

Long ago=ધણી વર્ષ ઉપર.

Many years back.

In those days=તે જમાનામાં.

In those times.

Grow up (ઓ અપ)=મોટા

થવું. Advance in age.

Girls grow up into women=છોડીઓ મોટી ઉમરની થતાં સ્ત્રીઓ થાય છે. (=સ્ત્રીત્વ પ્રાપ્ત કરે છે).

The Sleeping Beauty.—1. = ઉંઘતી સુંદરી, ભાગ ૧.

Beauty, n. (બ્યુટી)=સુંદર સ્ત્રી.

A beautiful lady.

Far-off, adj. (ફાર ઓફ)=ધણી દૂરના. Very distant.

Fair, adj. (ફેર)=ખૂબસુરત. સુંદર. Beautiful.

Sweet,(સ્વીટ)=મનોહર. Charming. Lovely.

Briar, Rose, (બ્રાયર રોઝ)= એક જાતનું ચુલાખ. A kind of rose.

Birth, n. (બર્થ) = જન્મ.

Soon after her birth=તેના જન્મ પછી તરત જ.=Soon after she was born.

Feast, n. (ફીસ્ટ)=મીજબાની. Banquet.

From far and near=નજીક તેમ દૂરનાં સ્થળેથી.=From near as well as distant places.

Lovely, adj. (લવલી)=મનોહર, સુંદર. Charming.

Nobles, n. (નોબલ્સ)=ઉમરાવો. Noblemen.

Baby, (બેબી)=બાળક. Infant.

Fairies, n. (ફેરીઝ)=પરીઓ.

Fabulous female beings.

Had been invited=તે આમંત્રણ કરવામાં આવ્યું હતું. had been requested to come.

Godmother, (ગોડમધર)=ધર્મ-માતા. A woman who stands as mother at baptism. [sents.

Gifts, (ગીફ્ટ્સ)=ભેટો. Pre-Being a princess=As she was a princess = કુંવરી હતી તેથી.

Cradle, (ક્રેડલ)=પારણું. Bed

- in which babies are
rocked.
- Came forward=આગળ આવ્યાં.
Advanced.
- Promised, (પ્રામીસ)=વચન
આપ્યું. Made a promise
to give.
- Beauty, n. (બ્યુટી)=સૌંદર્ય,
સુંદરતા. Loveliness.
- Temper, n. (ટેમ્પર)=સ્વભાવ.
Disposition.
- Just then=તે જ વખતે. = At
that very time.
- To offer, inf. (ટુ ઓફર)=આપ-
વાતે. To give.
- When she is grown up
=જ્યારે તે મોટી થશે.
- To pierce, v. t. (ટુ પીઅર્સ)=
ભેડવું. To prick.
- Spindle, (સ્પીન્ડલ) = તરાક. A
slender pointed rod
by which the thread
is twisted.
- Wound, n. (વુન્ડ)=જખમ.
Cut.
- She will die of the wou-
nd=જખમને લીધે તેનું મૃત્યુ
થશે. She will die on
account of the cut.
- Sorrow, n. (સૉરો)=દિલગીરી.
Grief.
- Great sorrow arose amo-
ng the Guests=મહેમા-
નોમાં ઘણી દિલગીરી ઉત્પન્ન
થઇ (મહેમાનો ઘણા દિલગીર
થયા) Guests felt great
grief.
- Quite, adv. (ક્વાઇટ)=તદન.
Completely.
- To prevent, (ટુ પ્રીવેન્ટ)=
અટકાવવું. To stop.
- Fatal, adj. (ફેટલ)=પ્રાણહાતક.
Causing death, Deadly.
- To change, (ટુ ચેન્જ)=ફેર-
વવું. To alter.
- Deep sleep=ઘેર નિદ્રા=Great
sleep.
- Have passed=પસાર થઇ ગય
=Are over.
- To wake, v. t. (ટુ વેક)=
જગાડવું. To rouse.
- Should not come true=
સાચા પડે નહિ=Should
not prove to be true.

Journey, n. (જર્ની)=મુસાફરી.

Travel.

Climbed up to=ઉપર ચઢી=
Ascended.

Tower, (ટાવર)=મીનારો. A
lofty narrow building.

Spinning, pre. p. (સ્પીનિંગ)
=કાંતી. Twisting into
thread.

Had never heard of the
king's order=રાજના હુકમ
સંબંધી કદી સાંભળ્યું ન હતું.

Wonderful, adj. (વન્ડરફુલ)=
અઘ્યયબ્ધી પમાડે તેવું. Asto-
nishing.

Sharp, (શાર્પ)=અણીદાર. Po-
inted.

Scratch, n. (સ્ક્રેચ)=ઢીસોટો.
Slight wound.

Swoon, n. (સ્વુન)=મૂર્છા.
Faint.

Fell in a swoon=મૂર્છા પામી
=Fainted.

Terror, n. (ટેરર)=ભય, ધાસ્તી.
Fright.

Aloud, adv. (એલાઉડ)=મેલેથી
Loudly.

Call, n. (કૉલ)=ખેલાવવું તે.

Calling.

To awake, (ટુ અવેક)=જગા-
ડવાને. To rouse.

Moment, n. (મુમેન્ટ)=ક્ષણ.
Second.

Had happened, (હૅડ હૅપ્પન્ડ)
=મન્યું હતું. Had taken
place.

Flew, v. i. (ફ્લૅયુ)=દોડી ગયું.
Ran.

Had begun, (હૅડ બીગન)=શરૂ
થય હતી. Had commene-
ced.

To break it=તેમાં ભંગ પાડ-
વાને=To stop it.

Waved, v. t. (વેવ્ડ)=ફેરવી.
Moved.

Wand, n. (વૉન્ડ)=મજુઈ લાકડી.
Magic staff.

Just where they were=તેઓ
જ્યાં હતા ત્યાં જ. At the
very place where they
were.

Soldiers, (સોલ્જર્સ)=સૈનિકો.
Military men.

Gate, n. (ગેટ) = દરવાજો.
Entrance.

Stables (સ્ટેબલ્સ) = તખેલા. Sheds for horses.	Hedge, n. (હેજ)=વાડ. Fence.
Thick adj. (થીક) = ઘાડી. Dense.	Hid, v. t. (હીડ)=હાંકયો. (Hidden) ભૂતકાળ.) Concealed.

ઘણા વખત ઉપર એક ઘણા દૂરના દેશમાં એક નાની રાજકુમારીનો જન્મ થયો, જે એટલી બધી સુંદર અને મનોહર હતી કે તે આયર રોજ કહેવાતી હતી. તેનાં માથાપને બીજાં છોકરું ન હતું અને તેથી તેઓ તેને ખાસ કરીને વધારે ચાહતાં હતાં.

તેના જન્મ પછી તરત જ તેના બાપ રાજાએ એક મોટી મીજાની કરી અને આ સુંદર બાળકને જોવાને લોકો દૂરના તેમજ નજીકના સ્થળેથી આવ્યાં. બધા ઉમરાવો અને મોટા માણસો તે બાળક કે જે એક દિવસ તેમની રાણી થશે (થવાની હતી) તેને જોવાને આવ્યા.

સાત પરીઓ જે તે દેશમાં રહેતી હતી તેમને મીજાનીમાં આમંત્રણ કરવામાં આવ્યું હતું. તે જમાનામાં દરેક સારી નાની છોકરીને પરી ધર્મમાતા હતી, જે તેને બક્ષીસો આપતી અને આયર રોજ રાજકુમારી હોવાથી તેને સાત (ધર્મમાતાઓ) હતી.

આ સાત ભલી પરીઓ જે પારણામાં તે નાની રાજકુમારી સુતી હતી તેની આગળ આવી અને દરેકે તેને કંઇક સારી ભેટ આપવાનું વચન આપ્યું. એકે સૌંદર્ય, બીજાએ હાડપણ અને ત્રીજાએ મારો સ્વભાવ આપવાનું વચન આપ્યું. તેજ વખતે એક ઘરડી પરી અંદર આવી અને મીજાનીમાં તેને આમંત્રણ આપેલું નહિ હોવાથી તે ઘણી ગુસ્સે થએલી હતી.

આ ખરાબ પરી પણ પોતાની ભેટ રાજકુમારીને આપવાને આગળ આવી.

તે પરીએ કહ્યું કે, જ્યારે તે (રાજકુમારી) મોટી થશે ત્યારે તેના હાથે તરાક વાગશે અને તે જખમથી મરી જશે.

પછી પરોણાઓમાં ભારે ગમગીની ફેલાઈ અને રાજા ઘણો ગુસ્સે થયો.

પછી એક ખૂબસુરત જુવાન પરી જે હજુ બોલી ન હતી તે પોતાની ભેટ સાથે આગળ આવી. તેણે કહ્યું કે, “ મારી મોટી બેનની આ પ્રાણઘાતક ભેટને હું તદ્દન અટકાવી શકતી નથી; પણ હું તે ફેરવી શકું છું. જખમને લીધે રાજકુમારી મરી જશે નહિ; પણ તે સો વર્ષ સુધી ઘેર નિદ્રામાં પડશે. સો વર્ષ પસાર થયા પછી એક જુવાન શાહજહાં આવશે અને તેને તેની નિદ્રામાંથી જગાડશે. ”

રાજાએ તરત જ હુકમ કર્યો કે દેશમાંની દરેક તરાકને ખાળી નાખવી, જેથી તે ખરાબ પરીના શબ્દો સાચા પડે નહિ. તેથી ઘણાં વર્ષ સુધી બધું ઠીક ચાલ્યું અને તે રાજકુમારી મોટી થઇને એક સારી અને સુંદર છોકરી થઈ.

ન્યારે ખાચર રોજ પંદર વર્ષની થઈ ત્યારે રાજા અને રાણી મુસાફરીએ ગયા. એક દિવસ રાજકુમારી મહેલમાંના એક મિનારા ઉપર ચઢી અને ત્યાં એક નાની ઓરડીમાં તેણે એક ઘરડી સ્ત્રીને કાંતતી જોઇ, જેણે (જે ઘરડી સ્ત્રીએ) તરાકો વિષેના રાજાના હુકમ સંબંધી કદી કંઈ સાંભળ્યું ન હતું.

ખાચર રોજે પહેલાં કદી તરાક જોઇ ન હતી, તેથી તેણે કહ્યું કે, “ તમે શું કરો છો, તે મને જોવા દો. અરે ! તે બહુ નવાઈ પમાડે તેવું છે. મારી જાતે તેમ કરવાને મારે પ્રયત્ન કરવો જોઈએ. ” અને તેણે કાંતવાનો પ્રયત્ન કરવાને તરાક લીધી.

તેણે તેમ કર્યું ત્યાં તરાકના અણીદાર છેડાએ તેના હાથ ઉપર એક નાનો લીસોટો પાડ્યો અને તે એકદમ મૂર્છામાં નીચે પડી. તે ગરીબ ડોસીને ધાસ્તી લાગી અને તેણે મદદ માટે મોટેથી બૂમ પાડી. તેના બોલાવવાથી નોકરો દોડતા આવ્યા પણ ખાચર રોજને તેની મૂર્છામાંથી જગાડવાને તેઓ કાંઈ કરી શક્યા નહિ.

જે બન્યું હતું તે તે બધી પરીએ એક ક્ષણમાં સાંભળ્યું અને

તે મહેલ તરફ દોડી ગઈ. તેણે જોયું કે સો વર્ષની ઉંમર શરૂ થઈ હતી અને તેમાં લંગ પાડવાને તે કાંઈ કરી શકી નહિ. પછી તેણે કહ્યું કે, ' જ્યારે રાજકુમારી જાગે ત્યારે તેની પાસે તેના મિત્રો જોઈએ. ' તેથી તેણે પોતાની જાદુઈ લાકડી મહેલ ઉપર ફેરવી.

ક્ષણમાં જ મહેલમાં રહેતાં હતાં તે બધાં જ્યાં હતાં ત્યાં જ ઘોર નિદ્રામાં પડ્યાં. દરવાજા ઉપરના સૈનિકો, તખ્તોમાંના ઘોડા અને રાજકુમારીના પગ આગળનો કુતરો પણ એ બધાં ઉધમાં પડ્યાં. પછી પરીએ પોતાની જાદુઈ લાકડી ફરીને ફેરવી અને મધુર ખાંચરની એક ઉંચી અને ગાદ ઝાડી ઉગી, જેણે તે મહેલને ઢાંકી દીધો અને જેમાં થઇને કોઈ પસાર થઈ શકે નહિ.

Summary—Long ago a princess was born. She was very beautiful and so she was called Briar Rose. Her parents loved her very much. The king, her father, gave a feast. Many people came to see her. Seven fairies were invited to the feast as her godmothers. When they were giving their gifts to the princess, an old fairy came in. She was angry because she was not invited. She said "When the princess is grown up, she will die of the would of a spindle." Then a young fairy said "I cannot prevent, but I change the fatal gift of the old fairy. The princess will not die but will fall into a deep sleep for hundred years. Then a prince will awake her."

The king ordered to burn all the spindles in the land. When the princeess was fifteen years old, her parents went on a Journey. One day she

climbed up to a tower. There she saw an old woman spinning. The princess took up the spindle to try to spin. He was hurt and fell down in a swoon. The good fairy came there. She waved her magic wand and all who were in the palace fell in a deep sleep. Again she waved her wand and a high and thick hedge grew up round the palace.

Lesson 4.

Briar Rose went to sleep

just as the old fairy

had said==તે ધરડી પરીએ

કહ્યું હતું તે પ્રમાણે ખાચર

રાજ ઉઘી ગયું.

Had hoped, (હૉડ હોપ્ડ)=

આશા રાખી હતી. Had

expected.

To look after, (ટુ લુક આફ્ટર)=સંભાળ રાખવી. To

take care of.

Godchild, n. (ગૉડ ચાઇલ્ડ)=

જે આળકને ધર્મમાતા હોય છે

તે આળક.

Goose-herd, n. (ગુઝ-હર્ડ)=

હંસોનો રખેવાળ. One who

looks after geese.

Shepherd, n. (શેપર્ડ)=ભરવાડ.

One who looks after

sheep.

Have to go=જવું પડે છે.

Clerks, n. (ક્લાર્ક્સ)=કારકુનો.

Offices, n.(ઑફીસીસ)=ઑફીસો.

All day=આખો દિવસ. The

whole day.

Have to work=કામ કરવું

પડે છે.

The farmer...third=તે ખેડૂત

ખીજ સ્ત્રી પરણ્યો એટલું જ

નહિ પણ ત્રીજી સ્ત્રી પરણ્યો.

Not only—but also=એટલું

જ નહિ પણ.

To face, v. t. (ટુ ફેસ)=

સામનો કરવો. To meet.

Danger, n. (ડેન્જર)=ભય.

Peril.

Really, adv. (રીઅલી)=ખરી

રીતે. In fact.

Foolish, adj. (ફૂલીશ)=મૂઝૂબ.

Stupid.

Railways = આગગાડીઓ.

Railway train, (રેલ્વે ટ્રેઇન)=
આગગાડી. A line of
carriages moving on
iron rails.

Engine, (એન્જીન)=એન્જીન.

Engine-driver, n. (એન્જીન
-ડ્રાઇવર)=એન્જીન ડાંકનાર.

One who drives an
engine.

Make it go=ચલાવવું=Cause
it to go.

Altogether, adv. (આલ ટુ
ગેધર)=તદ્દન. Completely.

To start, inf. (ટુ સ્ટાર્ટ)=
ઉપાડવાને. To be in
motion.

Handle, n. (હેન્ડલ)=હાથો.

Forces, v. t. (ફોર્સીસ)=દડસેલે
છે. Pushes.

Forces the wheels round
=પૈડાંને ગોળ ફેરવે છે=Causes
the wheels to turn
round.

Shuts off, (શટ્સ ઓફ)=બંધ
કરે છે. Stops.

Stoker, n. (સ્ટોકર)=આગવાળો.

Fireman.

Boiler, n. (બોઇલર)=જેની અંદર
પાણી ઉકળે છે તે ટાંકી. A
tank in which water
is kept boiling.

Guard, n. (ગાર્ડ)=ગાર્ડ. તપાસ
રાખનાર. An officer who
looks after a train.

Carriage, n. (કેરેજ)=ડબ્બો.
Van. [age.

Van, n. (વાન)=ડબ્બો. Carri-
Stops, v. i. (સ્ટોપ્સ)=ઉભી રહે
છે. Halts.

Station, n. (સ્ટેશન)=આગગાડીને
ઉભું રહેવાનું મથક. A place
for a train to stop.

Passengers, n. (પેસેન્જર્સ)=
ઉતારાઓ. Those who
travel in a train.

Are leaving the train=ગાડી-

માંથી ઉતરે છે. Are alighting from the train.

Luggage, n.=(લગેજ)=સામાન. Baggage.

Are seated,(આર સીટડ)=બેસી રહે છે. Have taken their seats.

Signals, v. t.(સીગ્નલ્સ)=નીશાની કરે છે. Gives a signal.

Flag, n.(ફલેગ)=વાવટો. Banner

Lantern, n. (લેન્ટર્ન)=ફાનસ. Lamp.

Moves off, (મુવઝ ઓફ)=ચાલવા માંડે છે. Starts.

To get ready=તૈયાર કરવાને= To have ready.

Noticed, (નોટીસ) =જોયું. Marked.

Straight, adj. (સ્ટ્રેઇટ)=સીધા. Not curved. [Even.

Smooth, adj. (સ્મુથ)=લીસા.

Rails, n. (રેઇલ્સ)=પાટા. Iron bars on which the train moves.

Runs, v. i. (રન્સ)=દોડે છે. ચાલે છે. Moves.

Steel, adv, (સ્ટીલ)=પોલાદ.

A kind of iron.

Firmly, adv. (ફર્મલી)=મજબૂત-રીતે. Strongly.

Must be fixed=જડવા જોઈએ. =Must be adjusted.

Right, adj. (રાઇટ)=પરાખર. Proper.

Apart, adv. (અપાર્ટ)=જુદા. Separate.

Always,adv.(ઑલવેઇઝ)=હંમેશાં. Constantly. [ing.

At work=કામ કરતા.=Work-

Line, n. (લાઇન)=રસ્તો. Road.

In good order=સારી હાલતમાં =In proper form.

May be thrown off the rails=પાટા ઉપરથી પડી જાય.

May slip away from the rails.

Happens, v. i. (હૅપન્સ)=જનમે છે. Occurs.

Pieces, n. (પીસીસ)=કટકા. Small parts.

To manage v. t. (ટુ મેનેજ) =ચલાવવું. To administer.

To trust, v. t. (ટ્રસ્ટ) =
 ભરોંસે સોંપવું. To entrust.
 Not very long ago = ઘણા
 લાંબા વખત પહેલાં નહિ (થોડા
 વખત પહેલાં). A few
 years ago.
 Travelling, n. (ટ્રાવેલિંગ) =
 મુસાફરી. Travel.
 Robbers, n. (રોબર્સ) = હુડારા.
 Plunderers.

Goods, n. (ગુડ્સ) = માલ.
 Merchandise.
 Corn, n. (કોર્ન) = અનાજ.
 Grain.
 Cotton, n. (કોટન) = રૂ.
 Timber, n. (ટીમ્બર) = ઈમારતી
 લાકડું. Wood used for
 building.
 Cheaply, adv. (ચીપલી) =
 સસ્તામાં. At small cost.

સઘળા છોકરાઓને આગગાડી જોવાનું ગમે છે. એન્જન કેવું
 મજબુત અને ભારે દેખાય છે ! અને છતાં એન્જન હાંકનાર પોતાની
 મરજી પ્રમાણે તેને ઝડપથી અથવા ધીમેથી ચલાવી શકે છે, અથવા
 તેને તદ્દન અટકાવી શકે છે.

એન્જન ઉપર હંમેશાં બે માણસ હોય છે. તેમાંના એક ડ્રાઇવર
 (હાંકનાર) કહેવાય છે. જ્યારે તે ગાડી ચલાવવા ઇચ્છે છે ત્યારે તે
 એક નાનો હાથો ફેરવે છે. આ વરાળને માટે માર્ગ ખુલ્લો કરે છે, જે
 (વરાળ) પેડાંને ગોળ ફેરવે છે, જ્યારે ડ્રાઇવર વરાળ બંધ કરી દે છે
 ત્યારે ગાડી અટકે છે.

બીજો માણસ આગવાળો કહેવાય છે. તેને દેવતાની સંભાળ
 રાખવી પડે છે, જેથી ઓઇલરમાંનું પાણી હંમેશાં ઉકળતું રાખી શકાય.
 કેમકે તે ઉકળતા પાણીની વરાળ છે, જે એન્જનને ચલાવે છે.

દરેક ગાડીમાં એક ગાર્ડ હોય છે, જેને પોતાને માટે ગાર્ડનો
 ડબ્બો કહેવાતો ડબ્બો હોય છે. જ્યારે સ્ટેશને ગાડી ઉભી રહે છે ત્યારે
 તેને સંભાળ રાખવી પડે છે કે, જે ઉતાડિઓ ગાડીમાંથી ઉતરે છે તેઓ
 તેમનો સામાન બહાર કાઢી લે છે. પછી નવા ઉતાડિઓનો સામાન
 અંદર મૂકવામાં આવે છે.

ન્યારે બધા ઉતાડ્યો બેસી જાય છે અને ડાનાનાં બારણાં બંધ થાય છે ત્યારે ગાર્ડ લીલા વાવટાથી અને જો રાત હોય તો લીલા ફાન-સથી ડ્રાઇવરને ઇશારત કરે છે. પછી ન્યારે ગાડી ચાલે છે ત્યારે તે ફરીથી પોતાના ડાનામાં કુદીને જાય છે અને બીજા સ્ટેશન માટેનો સામાન તૈયાર કરવાનું શરૂ કરે છે.

જો પાટાઓ ઉપર ગાડી દોડે છે તે કેવા સીધા અને લીસા હોય છે તે તમે કદી જોયું છે ? તે પોલાદનાં બનાવેલાં હોય છે અને ઘણા મજબુત હોય છે. તેમને તેમની જગ્યાએ મજબુત રીતે અને એન્જીન તથા ડાનાઓનાં પૈડા માટે (એક બીજાથી) બરાબર છોટે જડવા જોઈએ.

આગગાડીની સડક ઉપર તેને બરાબર વ્યવસ્થામાં રાખવા માટે હંમેશા માણસો કામ કરતા હોય છે. જો પાટા બરાબર વ્યવસ્થામાં ન હોય તો ગાડી સડક ઉપરથી પડી જાય. ન્યારે આમ બને છે ત્યારે ઘણી વખત ડાનાઓના કકડે કકડા થઈ જાય છે અને ઉતાડ્યો મરી જાય છે.

જો માણસો ગાડી ચલાવે છે તેઓએ પોતાનું કામ બરાબર જાણવું જોઈએ, કેમકે ન્યારે આપણે આગગાડીમાં મુસાફરી કરતા હોઈએ છીએ ત્યારે આપણે આપણી જીંદગી તેઓને ભરોંસે મૂકીએ છીએ. તેઓ બહાદુર માણસો પણ હોવા જોઈએ, કેમકે તેમને ઘણી વખત મોટા ભયનો સામનો કરવો પડે છે.

થોડાં વર્ષો પહેલાં હિંદુસ્તાનમાં આગગાડીઓ ન હતી. હજી ઘણા માણસો આગગાડીથી ઘણે દૂર રહે છે અને ન્યારે તેમને મુસાફરી કરવી પડે છે ત્યારે તે ઘણી ધીમે કરવી પડે છે. ન્યારે આગગાડીઓ ન હતી ત્યારે બધી મુસાફરી ધીમે થતી અને મુસાફરોને ઘણી વખત લુંટારા અને જંગલી પ્રાણીઓનો ભય રહેતો.

આગગાડીઓ એકલા ઉતાડ્યો લઈ જાય છે એટલું જ નહિ; પણ માલ પણ લઈ જાય છે. ચોખ્ખા, અનાજ, રૂ, ઇમારતી લાકડું,

ખાંડ, ચોપડીઓ અને બીજી ઘણી વસ્તુઓ માલ કહેવાય છે અને જે ગાડીઓ આ ચીજો લઇ જાય છે તેને માલગાડીઓ કહેવાય છે. ગાડાઓ કરતાં ગાડીથી માલ વધારે ઝડપથી લઇ જવાય છે એટલું જ નહિ; પણ વધારે સસ્તામાં લઇ જવાય છે.

Lesson 5.

Comes to an end= અંધ થાય છે=Is closed.	Asleep, (એસ્લીપ)=ઉંઘતી. Sleeping.
Even a year Comes to an end at last=વર્ષ પણ આખરે પુરું થાય છે=Even a year is over at last.	To go on with=ચાલુ રાખવું, આગળ ચલાવવું=To continue.
	Coolies, (કુલીઝ)=મજૂરો. Labourers.

The Sleeping Beauty.—2.= ઉંઘતી સુંદરી, ભાગ ૨.

Passed, v. i. (પાસડ)=પસાર થયાં. Elapsed.	પુરાં થવા આગ્યાં=Were nearly over.
Family, n. (ફેમિલી)=વંશ. Descent.	Was out hunting=શિકાર કરવા બહાર ગયો હતો=Had gone out for hunting.
Ruled, v. t. (રૂલડ)=રાજ્ય કરતો હતો. Reigned.	Enchanted, adj. (એન્ચેન્ટડ)=મનુ કરેલા. Charmed.
Would not let them pass= તેમને પસાર થવા દીધાં નહિ= Did not allow them to enter.	Grandfather, n. (ગ્રાન્ડફાધર)=દાદા. Father's father.
At last=આખરે. In the end.	Spell, n. (સ્પેલ)=મંત્ર. Charm.
Were coming to an end=	To break the spell=મનુ દૂર કરવો=To remove the charm.

Is waiting, v. i. (ઇઝ વેઇટીંગ)=રાહ જુએ છે. Is looking for. [Hurry. Haste, n. (હેસ્ટ)=ઉતાવળ. Opened, v. i. (ઓપનડ)=ખુલ્લી થઇ. Gave way. Closed, v. i. (ક્લોઝડ)=મંદ થઈ. Was shut. To follow, v. i. (ટુ ફોલો)=પાછળ જવું. To go after. Fresh, adj. (ફ્રેશ)=તાજું. Bright. [Quiet. Silent, adj. (સાઇલન્ટ)=શાંત. Grave, n. (ગ્રેવ)=કબર. Tomb. Crossed, v. t. (ક્રોસડ)=ઓળંગી ગયેલ. Walked through. Courtyard, n. (કોર્ટ યાર્ડ)=ચોગાન. Open place. Pigeons, n. (પીગ્જઅન્સ)=કબુતર. Doves. Bent, v. i. (બેન્ડ)=વળ્યેલ. Stooped down. Gently, adv. (જેન્ટલી)=ધીમે-થી. Lightly. Touched, v. t. (ટુચડ)=અડક્યેલ. Forehead, n. (ફોરહેડ)=કપાળ. The fore part of the

head. [કચું=Kissed. Touched with lips=ચુંબન Suddenly, adv. (સડનલી)=એકદમ. At once. Noise, n. (નોઇઝ)=ગરબડ, થોંધાટ. Hubbub. Went on with their work =પોતાનું કામ ચાલુ રાખ્યું.= Continued their work. Just as if=જાણે કે...તે પ્રમાણે. Had happened, v. i. (હૅડ હૅપનડ)=અન્યું હતું. Had taken place. Kitchen, n. (કીચન)=રસોડું. Cooking-room. Barked, v. i. (બાર્કડ)=અસ્થા. March, n. (માર્ચ)=પહેરો. Moving to and fro. Led, v. t. (લેડ)=સંઈ ગયેલ. Escorted. [room. Hall, n. (હૅલ)=ઓરડો. Large Dinner, n. (ડીનર)=ખાણું. Food. Spread over, v. i. (સ્પ્રેડ ઓવર)=ફેલાયા. Were circulated. Due, adj. (ડ્યુ)=યોગ્ય. Proper. Country, n. (કન્ટ્રી)=દેશ. Land.

ઘણાં વર્ષ થઇ ગયાં અને બીજા વંશનો રાજા તે મુલક ઉપર રાજ્ય કરતો હતો. ઘણા માણસોએ તે જીના મહેલે પહોંચવાનો પ્રયત્ન કર્યો હતો; પણ તે મીઠા ખાચરની વાડે તેમને દાખલ થવા દીધા નહિ. આખરે સો વર્ષ પુરા થવા આવ્યાં.

એક દિવસ રાજાનો પુત્ર શિકાર કરવા ગયો હતો અને તેણે એક ઉંચી ટેકરી ઉપરથી તે જાદુ થએલા મહેલના મીનારા જોયા. તે સ્થળની ખરી વાત તેને કોઇ કહી શક્યું નહિ કેમકે જે ખાચર રોઝને જાણતા હતા તે બધા લાંબા વખત પહેલાં મરણ પામ્યા હતા.

આખરે તેને એક ઘણો બુદ્ધી માણસ મળ્યો, જેના દાદાએ તેને ઉંઘતી રાજકુમારી વિષે વાત કરી હતી. તે બુદ્ધી માણસે કહ્યું કે, 'તેને જાગવાનો વખત ઘણો નજીક આવ્યો છે, પણ ફક્ત રાજાનો પુત્ર મહેલમાં દાખલ થઇ શકે અને જાદુ દૂર કરી શકે. જેને માટે ખાચર રોઝ રાહ જુએ છે તે રાજકુમાર તમે હોવા જોઇએ.'

પછી રાજકુમાર અને તેનાં માણસો ઉતાવળે મહેલ તરફ સ્વારી કરી ગયા. જ્યારે તે ગાઢ ઝાડી પાસે આવ્યો ત્યારે તેને પસાર થવા દેવા માટે તે ઉંઘડી, પણ ફરીને બંધ થઇ ગઇ, જેથી કોઇ તેની પાછળ જઇ શકે નહિ. તે એકલો મહેલમાં દાખલ થયો કે જ્યાં સર્વત્ર બધું સો વર્ષ પહેલાં હતું તેવું જ તાજુ અને સુંદર હતું પણ કપર જેવું શાંત હતું.

દરવાજે ઉંઘતા સૈનિકો આગળથી તે પસાર થયો, ઉંઘતા કુતરા તથા કબુતરોવાળું યોગાન ઓળંગ્યો, (અને) જે ઓરડાઓમાં ઉંઘતા નોકરો રાહ જોતા હતા તેમાંથી થઇને તે ચાલ્યો. આખરે ઉંઘતી શાહજાદીના પોતાના ઓરડામાં તે દાખલ થયો.

તે સુંદર ખાચર રોઝના ઉપર વાંકો વળ્યો અને તેના કપાળને પોતાના હોઠ વડે ધીમેથી અડ્યો (તેના કપાળ ઉપર ધીમેથી ચુંબન કર્યું) તેણે પોતાની આંખો ઉઘાડી અને હસી. તેણે કહ્યું, "અહા ! તમે છો, મારા શાહજાદા ! હું તમારી રાહ જોઇ રહી છું."

એકદમ આખો મહેલ ઘોંઘાટથી ભરાઈ ગયો. નોકરો જગ્યા અને જાણે કંઈ બન્યું નથી તેમ જ્યાંથી તેઓએ કામ બંધ કર્યું હતું ત્યાંથી ચાલુ રાખ્યું. રસોડામાં દેવતા ચક્રચક્રીત બળવા લાગ્યો. કુતરા ભસ્યા અને કબુતરો આમતેમ ઉડ્યાં. ઘોડાઓએ પોતાનું ઘાસ ખાવાનું ચાલુ કર્યું અને સૈનિકોએ દરવાજો પોતાનો પહેરો ચાલુ રાખ્યો.

રાજકુમારે ખારીએથી બહાર જોયું અને પોતાના નોકરોને રાહ જોતા જોયા, કેમકે જાદુઈ વાડ વધારે વખત (હવે) ત્યાં ન હતી. પછી તે રાજકુમારીને મહેલના મોટા ઝોરડામાં લઈ ગયો, જ્યાં હવે ખાણું તૈયાર હતું અને જે બન્યું હતું તે બધું તેને કહ્યું.

આખા દેશમાં સમાચાર ફેલાઈ ગયા કે તે સુંદર રાજકુમારી પોતાની જિંદગીમાંથી જાગૃત થઈ છે. રાજા અને રાણી આવ્યાં અને તેને પોતાના મહેલે લઈ ગયાં અને ત્યાં તેનાં રાજકુમાર સાથે લગ્ન થયાં અને યોગ્ય વખતે તે દેશની રાણી થઈ.

Summary—When hundred years were nearly over, a king of another family ruled over the land of Briar Rose. One day the king's son had gone out for hunting. He saw the towers of the palace of Briar Rose. All who knew about Briar Rose were dead long ago, So none could tell him the story of that palace. At last a very old man told him that only a prince could awake him. So he rode to the palace with his men. The hedge made way for him and he entered the palace. He saw Briar Rose sleeping and kissed her on her forehead. She awoke. Then the servants and animals who were also sleeping awoke. Then they took dinner. The king and queen came there and took her to their palace. Then she was married with the prince.

Lesson 6.

Had never been up=કદી

ઉપર ચઢી ન હતી.

Steps, n. (સ્ટેપ્સ)=દાદર.

Ladder.

Was hurt, v. t. (વૉઝ હર્ટ)=

ને ઇજા થઇ હતી. Was injured.

She was hurt ... things=

છોકરાં રમતાં હોય છે ત્યારે તેઓને ઘણી વખત ઇજા થાય છે તેમ તેણીને ઇજા થઈ.

To suppose, v. t. (સપોઝ)=

ધારવું. To think.

Works sums=દાખલા ગણે છે

=Writes examples.

To clean, v. t. (ટુ કલીન)=

સાફ કરવું. To cleanse.

However, conj. (હાઉએવર)

=છતી. Yet.

Are made of=ની બનાવેલી છે.

Let us do so now=આલો

હવે આપણે તેમ કરીએ=

Let us think now.

Parts, n. (પાર્ટ્સ)=ભાગ.

Divisions.

Frame, n. (ફ્રેમ)=ચોકડું.

Outer structure.

Consists of, v. i. (કન્સીસ્ટ્સ

ઓફ)=ની બનેલી છે. Is made up of.

Joined together, (જોઇન્ડ ટુ-

ગેથર)=સાથે જોડેલા. Fixed together. [Nooks.

Corners, n. (કોર્નર્સ)=ખુણા.

Helps to prevent=અટકા-

વવામાં મદદ કરે છે=Helps to stop. [તે.

Breaking, n. (બ્રેકિંગ)=ભાંગવું

Easy, adj. (ઇઝી)=સહેલું.

Not difficult.

Inconvenient, adj. (ઇન-

કન્વીનીયન્ટ)=અગવડભરેલી.

Not convenient.

Edges, n. (એજ્ઝ)=કીનારાઓ.

Borders.

Sharp, adj. (શાર્પ)=ધારવાળા.

To rest, v. t. (ટુ રેસ્ટ)=મ્-

કવી. To put.

Rock, n. (રૉક) =ખડક, મોટો

પથર. A large stone.

Kind, n. (કાઇન્ડ)=જાત.

Species.

Most of it=તેમાંની ઘણીખરી.

Wales, n. (વેલ્સ) =વેલ્સ.

Name of the country.

Cornwall, n. (કોર્નવૉલ)=કોર્ન-
વૉલ. A part of England.

Countries, n. (કન્ટ્રીઝ)=દેશ.

Quarries, n. (ક્વૉરિઝ)=પથ-
રની ખાણ. Places where
stones are dug out of
the earth.

Large numbers of men=
માણસોની મોટી સંખ્યા =
Many men.

Busy, adj. (બીઝી)=કામ કરતા.

Working, Engaged.

Difference, n. (ડીફરન્સ)=તફા-
વત. distinction.

Flat, adj. (ફ્લેટ)=ચપટા.

Layers, n. (લેઅર્સ)=પડ. થર.
Plates.

Firmly, adv. (ફર્મલી)=મજબુત-
રીતે. Strongly.

Can be split, [કન બી સ્પ્લીટ]
=ફાડી શકાય. Can be
rent. [Separate.

Apart, adv. (અપાર્ટ)=જુદા.

Wedge, n. (વેજ) = ફાયર.

A king of instrument.

Are hammered, v. t. (આર
હૅમર્ડ)=હથોડા મારવામાં આવે
છે. Are beaten with
hammers. [Lightly.

Gently, adv. (જૅન્ટલી)=ધીમેથી.

So as=In such a manner
that==એવી રીતે કે.

Purposes, n. (પર્પઝીઝ)=ઉપ-
યોગો. Objects.

For roofing = છાપફં બનાવવા
માટે=To cover a roof.

Narrow, adj. (નૅરો)=સાંકડા.
Not broad.

Are nailed, v. t. (આર
નેઇલ્ડ)=ખીલાથી જડવામાં
આવે છે. Are fixed with
nails.

Timbers, n. (ટીમ્બર્સ)=ભારો-
દીઓ. Wooden beams.

Rows, n. (રોઝ)=હારો. Lines.

Bottom part, (બૉટમ પાર્ટ)=
નીચલો ભાગ. Lower part.

Overlaps, v. t. (ઓવરલૅપ્સ)
=ની ઉપર આવે છે. Comes
partly over.

The slates...row below it
=સ્લેટોને એવી રીતે મૂકવામાં
આવે છે કે એક હારનો
નીચલો ભાગ તેની નીચેની
હારના મથાળા ઉપર આવે છે
=The slates are so
arranged that the
lower part of one
row comes over the
upper part of the
next row.

Arrangement, n. (ઐરેન્જ-
મેન્ટ)=ગોઠવણી. Adjust-
ment.

Rounded, adj. (રાઉન્ડેડ)=
ગોળ વાળેલાં. Bent round.

Tiles, n. (ટાઇલ્સ)=નળીયાં.

Smoother, adj.(સ્મુધર)=વધારે
લીસી. More even.

Has been polished, v. t.
(હૅઝ બીન પૉલીશ્ડ)=લીસી કરવામાં
આવી છે. Has been
made smooth.

Constantly, adv. (કૉન્સ્ટન્ટ-
લી)=હંમેશાં. Always.

Sponge, n. (સ્પૉન્જ)=વાદળી.
A soft porous thing
which sucks up water.

Rag, n. (રૅગ)=ચોથરું. A
piece of cloth.

Ways, n. (વેઝ)=રીત. Man-
ners. [Oily.

Greasy, adj. (ગ્રીઝી)=ચીકણી.

Smell, n. (સ્મેલ)=વાસ.

Properly, adv. (પ્રૉપરલી)=
બરાબર. In a proper way.

હું ધારું છું કે દરેક છોકરો એમ વિચારે છે કે તે પોતાની
સ્લેટ વિષે બધું જાણે છે. તે તેને દરરોજ નિશાળે લઇ જાય છે, તે
તેના ઉપર નિશાળમાં લખે છે, તે તેના ઉપર દાખલા ગણે છે અને તેને
ઘણી વાર તે સાફ કરવી પડે છે. છતાં ઘણાં છોકરાઓએ પોતાની
સ્લેટ તરફ (બરાબર) જોયું નથી કે વિચાર્યું નથી કે તે શાની અનેલી
છે. ચાલો, હવે આપણે તેમ કરીએ.

પ્રથમ, સ્લેટના બે ભાગ છે. પથરપાટી જેના ઉપર આપણે
લખીએ છીએ તે અને ચોક્કું. આપણે જોઇ શકીએ છીએ કે ચોક્કું

લાકડાનું બનાવેલું છે. તે ખુણા આગળ એકઠા બેઠેલા ચાર કકડાનું બનેલું છે. તે સ્લેટને લાંગી જતી અટકાવવામાં મદદ કરે છે અને તેને વાપરવામાં વધારે સુગમ બનાવે છે.

જે છોકરાઓએ સ્લેટને ચોકઠા વગર વાપરી છે તેઓ તે કેટલી અગવડભરેલી છે તે જાણે છે. ધારો અને ખુણાઓ અણીદાર હોય છે અને તેમના હાથને ઈજા કરે છે. જો તેઓ સ્લેટને પોતાના ઘુંટણ ઉપર મૂકે (ટેકવે), જેમ છોકરાઓ ધણીવાર કરે છે, તો તે તેમને પણ ઈજા કરે છે.

સ્લેટ પોતે ખરી રીતે પથ્થર અથવા ખડકનો ટુકડો છે. આ જાતનો ખડક સ્લેટ કહેવાય છે. તે ઘણી જગાઓએ મળી આવે છે. કદાચ તેમાંની ઘણીખરી વેલ્સ અને કેર્નવેલથી આવે છે. આ દેશોમાં ઘણી સ્લેટની ખાણો હોય છે અને ઘણા માણસો હંમેશાં તેમાંથી સ્લેટ કાઢવામાં રોકાએલા હોય છે.

સ્લેટ અને બીજા ખડકો વચ્ચે મોટો તફાવત એ છે કે તેનાં પાતળાં, ચપટાં પડ અથવા થર હોય છે. આ પડ મજબૂત રીતે સાથે જોડાએલાં (ચોટેલાં) હોય છે, પણ તેઓને ચીરી જુદાં કરી શકાય છે. તેમને ચીરી જુદાં પાડવામાં ફાયરો વપરાય છે. સ્લેટના કકડાની ધાર ઉપર ફાયરો મૂકવામાં આવે છે અને એક કકડો જુદો પડે ત્યાં સુધી ધીમેથી હથોડા મારવામાં આવે છે. જડો અથવા પાતળો કકડો ફાડી શકાય એવી રીતે ફાયરો મૂકી શકાય છે.

નિશાળોમાં લખવા માટે સ્લેટો વપરાય છે એટલું જ નહિ, પણ બીજા કામો માટે પણ વપરાય છે. કદાચ તે સૌથી વધારે ધરોનાં છાપરાં બનાવવામાં વપરાય છે. આ કામ માટે તેઓને ફાડીને નિશાળની સ્લેટોની માફક કાપવામાં આવે છે. પછી દરેકની ટુંકી બાજુઓમાંથી એકના વચલા ભાગમાં એક કાણું પાડવામાં આવે છે.

લાકડાના સાંકડા કકડાઓને ભારોટીઆં સાથે ખીલાથી જડવામાં આવે છે અને સ્લેટોની દારોને આ કાણાંમાંથી આ લાકડાના કકડાઓ

સાથે ખીલા મારીને જડવામાં આવે છે. સ્લેટને એવી રીતે મૂકવામાં આવે છે કે સ્લેટની દરેક હારનો નીચલો ભાગ તેની નીચેની હારના મથાળાના ભાગ ઉપર આવે. સ્લેટોની આ ગોઠવણ વરસાદના પાણીને છાપરામાંથી આવતું અટકાવે છે.

સ્લેટની હારો છાપરાના મથાળે જ્યાં મળે છે ત્યાં સ્લેટની સૌથી ઉંચામાં ઉંચી બે હારોની વચ્ચેથી પાણીને આવતું અટકાવવા માટે ગોળ વાળેલાં નળીયાં મૂકવામાં આવે છે.

જો તમે નિશાળની જુની સ્લેટ તરફ અને પછી નવી સ્લેટ તરફ જુઓ તો તમે તેમની વચ્ચે મોટો તફાવત જોશો. જુની સ્લેટ નવી કરતાં વધારે કાળા રંગની હોય છે અને તે વધારે લીસી હોય છે.

આનું શું કારણ છે ? તેનું કારણ એ છે કે જુની સ્લેટ વપરાશથી લીસી થએલી હોય છે. તેના ઉપર પેનથી વારંવાર લખવું અને તેને હાથ કે વાદળી ચીથરાથી વારંવાર સાફ કરવું તે ખરી રીતે સ્લેટને પોલીશ કરવું તે (કરવા બરાબર) છે.

ઘણા છોકરાઓની પોતાની સ્લેટો સાફ કરવાની રીતો ઘણી ગંદી હોય છે. સ્લેટોને હંમેશાં બીની વાદળાથી સાફ કરવી જોઈએ. જ્યારે તેમને ખીજી રીતે સાફ કરવામાં આવે છે ત્યારે તે ચીકણી થાય છે અને કેટલીક વખત ખરાબ વાસ મારે છે. જો સ્લેટો બરાબર સાફ ન કરવામાં આવી હોય તે વાપરવાથી છોકરાઓ માંદા પણ પડે છે.

Lesson 7.

Lullaby, n. (લલ્લેખી)=હાલરડું.

A song to quiet

babies. [Deceased.

Dead, adj. (ડેડ)=મરણ પામેલો

Castle, n. (કૅસલ)=કીલ્લો.

Fort.

In time=વખત જતી=In course of time.

To fight, v. i. (ટુ ફાઇટ)=લડવું.

Safely, adv. (સેઇફલી)=સહીસલામત રીતે. Without harm.

To guard, v. t. (ટુ ગાર્ડ)=રક્ષણ કરવું. To protect.

Lullaby of an Infant Chief =

એક બાળ સરદારનું હાલરડું.

Infant, n. (ઇનફન્ટ)=બાળક. Baby, Chief, n. (ચીફ)=સરદાર.

Hush, v. t. (હશ)=ચુપ રહે. Be silent.[Leader, General.

Thee, p. (ધી)=તું. Baby, n. (બેબી)=બાળક. Child.

Thy, p. (ધાય)=તારો. Sire, n. (સાયર)=પાપ. Father.

Knight, (નાઇટ)=સરદાર, લડવૈયો. Brave warrior.

Lovely, adj. (લવલી)=મનોહર. સુંદર. Charming.

Woods, n. (વુડ્ઝ)=જંગલો. Forests. Glens, n. (ગ્લેન્સ)=ખીણો.

Towers, n. (ટાવર્સ)=મીનારા. Lofty buildings. [Valleys.

Are belonging, v. i. (આર બીલોન્ગીંગ) = ની માલકીના છે.

Are owned.

They all.....thee=Dear child, they all are thine.

Bugle, n. (બુગલ)=રણશીંગું. Horn, [the bugle.

O fear...bugle=Do not be afraid of the sound of

Though...blows=Though it makes a loud sound.

But, adv. (બટ)=માત્ર. Only. Warders, n. (વૉર્ડર્સ)=ચોકીઆતો.

Repose, n. (રીપોઝ)=આરામસ્થાન. Place of rest. [Guards.

Bows, n. (બોઝ)=કામડાં. Would be bended=વળશે.=Would

Blades, n. (બ્લેડ્ઝ)=તરવારો. Swords. [be bent.

Ere, conj. (એર)=પહેલાં. Before. Foeman, n. (ફોમેન)=

Step, n. (સ્ટેપ)=પગલું. Footstep. [શત્રુ. Enemy.

Draws near to=પાસે આવે=Comes near. Reaches.

Shall be broken=માં ખલેલ પડશે=Shall be disturbed.

Trumpet, n. (ટ્રમ્પેટ)=રણશીંગ. Bugle. Drum, n. (ડ્રમ)=પડધમ.
 Darling, n. (ડાર્લીંગ)=હાલા. Dear. Rest, n. (રેસ્ટ)=આરામ.
 While, conj. (વ્હાઈલ)=જ્યારે. When. Strife, n. (સ્ટ્રાઈફ)=
 Manhood, n. (મૈનહુડ)=માણસાઈ. મોટપણ. [લડાઈ, કળ્લો.
 Fighting. Waking, n. (વેકીંગ)=જાગવાનું.

ઓ મારા બાળક, તું શાંત થા. તારો પિતા એક સરદાર હતો.
 તારી માતા એક બાનુ હતી. બંને ખુબસુરત અને તેજસ્વી હતાં.
 હાલા બાળક, મીનારા ઉપરથી જે જંગલો અને ખીણો આપણે જોઈએ
 છીએ તે તારી માલકીનાં છે.

અરે, જો કે રણશીંગ જોરથી વાગે છે તો પણ તું તેનાથી
 બીશ નહિ. તે તો ફક્ત જે ચોડીઆતો તારા આરામસ્થાનનું રક્ષણ
 કરે છે તેમને બોલાવવા માટે છે. દુશ્મનનું પગલું તારી પથારી નજીક
 આવે તે પહેલાં તેમનાં કામઠાં વળી જશે (તેઓ કામઠાં ચઢાવશે)
 અને તેમની તરવારો રાતી થશે.

ઓ મારા બાળક, તું શાંત થા. જલદીથી એ વખત આવશે કે
 જ્યારે તારી નિદ્રામાં રણશીંગાથી અને પડધમથી ખલેલ પડશે. ત્યારે
 મારા હાલા, તું શાંત થા. જ્યારે મળે છે ત્યારે તું આરામ લે, કેમકે
 (જેમ) દિવસ થતાં જાગવાનું આવે છે (તેમ) મોટપણ આવતાં
 લડવાનું આવે છે.

વાતચીતમાંથી સવાલો અને તેના જવાબો.

Why do the woods and glens belong to the baby? They belong to the baby because his father was their owner. What does the bugle blow for? It blows to call warders. What will in time break the baby's sleep? Trumpet and drum will break the baby's sleep. Why will it be so broken? It will be broken because when the baby becomes a man, he will have to go to fight. What comes

with manhood ? Strife comes with manhood. Does it come to people who are not soldiers ? Yes sir, worldly strife comes to the people who are not soldiers.

Lesson 8.

Ought to have ripened=પાકવા જેઠતા હતા.=Ought to have become ripe.

Scratched, v. t. (સ્ક્રેચ)=લીસોટો પાડ્યો. Slightly injured.

To fetch, inf. (ટુ ફેચ)=લાવવાને. To bring.

On the way=રસ્તામાં. While going on their way.

In time=વખતસર =At the right time.

Fail to catch=ચુકી જાઓ=Miss.

Just in time=અરાબર વખતે=Exactly at the time.

Was brought up, v. t. (વૉઝ બ્રાટ અપ)=ઉછેરવામાં આવ્યો હતો. Was bred up.

The Toils of Jason.—1.=જેસનના પરિશ્રમ.

Toils, n. (ટૉઇલ્સ)=પરિશ્રમ. Troubles. Wicked, adj. (વીકેડ)

Greek, adj. (ગ્રીક)=ગ્રીસનો. Of greece. [=ક્રુઇ. Cruel.

Called, p. p. (કૉલ્ડ)=નામનો. By name. Named.

Stole, v. t. (સ્ટોલ)=પચાવી પડ્યો. Usurped. Kingdom, n.

Named, p. p. (નેમ્ડ)=નામનો. Called. [(ક્રીંગડમ)=રાજ્ય.

Instead of, prep. (ઇન્સ્ટેડ ઓફ) ને બદલે. In place of.

Who ought...Pelias=જે પેલીઆસની જગ્યાએ રાજ થવો જોઈતો

Schoolmaster, n. (સ્કુલમાસ્ટર)=શિક્ષક. Teacher. [હતો.

Noble, adj. (નોબલ)=ઉમદા. Worthy.

Jason grew up to be a noble youth=જેસન મોટો થયો
ત્યારે એક ઉમદા જુવાન નીવડ્યો.=Jason turned out to
be a noble young man.

Set off, v. i. (સેટ ઓફ)=નીકળ્યો. Started.

To claim, inf. (ટુ કલેમ)=હક કરવાને. દાવો કરવાને. To
demand by right.

To wade, inf. (ટુ વેઇડ)=પાણીમાં ચાલવું. To walk in water.

Stream, n. (સ્ટ્રીમ)=ઝરો. Brook.

Strong, adj. (સ્ટ્રોન્ગ)=જોરથી વહેતો. Flowing with force.

Sandals, n. (સંડલ્સ)=પાવડીઓ. Wooden shoes.

Came off, v. i. (કેમ ઓફ)=નીકળી પડી. Slipped off.

As he was crossing the stream = જેવો તે ઝરો ઓળંગતો
હતો તે વખતે=When he was going through the stream.

It was washed away=તે પાણીમાં તણાઇ ગયું=It was
carried away by water.

Therefore, conj. (ધેરફેર)=તેથી. So. [ed.

Was obliged, v. t. (વૉઝ ઓબ્લાઇડ)=ફરજ પડી. Was forc-

Strange, adj. (સ્ટ્રેન્જ)=અજાણ્ય જેવો. Wonderful.

Bare, adj. (બેર)=ઉધાડો. Without a sandal.

He was much afraid=તેને ઘણી બીક લાગી=He was much
frightened. [આવી હતી. Had been cautioned.

Had been warned, v. t.=(હૉડ બીન વૉર્ન્ડ)=એતવણી આપવામાં

Throne, n. (થ્રોન)=ગાદી. Royal seat. Pale, adj. (પેલ)

Fright, n. (ફ્રાઇટ)=ભય, ધારતી. Fear. [=શીકો. Wan.

Learned, v. t. (લર્ન્ડ)=જાણ્યું. Knew.

Nephew, n. (નેપ્યુ)=ભત્રીજો. Brother's son.

Promised, v. t. (પ્રોમીસડ)=વચન આપ્યું. Gave word.

To give up, v. t. (ટુ ગીવ અપ)=સોંપી દેવું. To deliver.

Fleece, n. (ફ્લીસ)=ઉન. Wool.

Colchis, n. (કૉલચીસ)=કોલચીસ. A province of Russia.

Belonged to, v. i. (બીલોન્ગ ટુ)=ની માલકીનું હતું. Was owned by. [fixed with a nail.

Was nailed, v. t. (વૉઝ નેઈલ્ડ)=ખીલાથી જડ્યું હતું. Was

Oak, n. (એક)=એક ઝાડ. A kind of tree.

Foot, n. (ફૂટ)=નીચેનો ભાગ. Lay, v. i. (લે)=પડેલો હતો.

Terrible, adj. (ટેરીબલ)=ભયંકર. Frightful. [Was lying.

Dragon, n. (ડ્રેગન)=પાંખવાળો સાપ. A winged serpent.

Weapon, n. (વેપન)=હથીઆર. Instrument.

That was ever made=જે કદી બનાવવામાં આવ્યું હોય=That was at any time prepared.

To seize, inf. (ટુ સીઝ)=ઝેવાને. To take.

In vain, adv. (ઇન વેઇન)=ફેાગટ, વ્યર્થ. To no purpose.

Limb, n. (લીમ્બ)અવયવ. Part of the body.

Had torn them limb from limb=તેમના શરીરના અવયવોના કકડા કરી નાખ્યા હતા. Had cut them to pieces.

Peace, n. (પીસ)=શાંતિ. Tranquility. Dangers, d.(ડેન્જર્સ)

To face, v. t. (ટુ ફેઇસ)=સામનો કરવો. To oppose.[અય. Perils.

Prepared, v. i. (પ્રીપેર્ડ)=તૈયાર થયો. Became ready.

To set out, inf. (ટુ સેટ આઉટ)=નીકળવાને. To start.

Warriors, n. (વૉરીઅર્સ) =સૈન્ય. Soldiers.

Heroes, n. (હીરોઝ)=શૂરવીર પુરૂષો. Brave men.

Offered, v. t. (ઓફર્ડ)=માગણી કરી. Proposed.

To join him=તેની સાથે જવાને=To go with him.

Mountain, n. (માઉન્ટન)=પર્વત.

Built him,=તેને માટે આંધ્યું= Built for him.

Shipbuilding, n. (શીપ બીલ્ડીંગ)=વહાણુ આંધવાની કળા. The art of building ships.

Named it after him the Argo=તેના આંધનારના નામ ઉપરથી તેનું નામ આર્ગો પાડ્યું.=Gave it the name Argo in honour of its builder.

Oars, n. (ઓર્સ)=હલેસાં. Instruments of rowing.

Fair, adj. (ફેર)=સારો. Favourable.

Adventures, n. (એડવેન્ચર્સ)=સાહસો. Exploits.

Crashed, v. i. (ક્રેશ્ડ)=અથડાતા. Struck.

Flew apart=જુદા થઇ જતા= Became separate.

Let loose, v. t. (લેટ લુઝ)=છોડી મૂક્યું. Let fly.

Dove, n. (ડવ)=કબુતર Pigeon. Swiftly, adv. (સ્વીફ્ટલી)=

Feather, n. (ફેધર)=પીછું. [ઝડપથી. Quickly.

Rowing, pre. p. (રોઈંગ)=હલેસાં મારતાં. Pushing with oars.

Might, n. (માઈટ)=બળ. Strength.

Stern, n. (સ્ટર્ન)=વહાણુનો પાછલો ભાગ. Hind part.

Ashore, adv. (અશોર)=કિનારા ઉપર. On the shore.

Should have=મળશે=Would get.

To yoke, v. t. (ટુ યોક)=જોડવા. To join in a frame

Brazen, (બ્રેઝન)=પીત્તળના. Made of brass. [of wood.

Bulls, n. (બુલ્સ)=ગોધા. Bullocks.

To plough, v. t. (ટુ પ્લાઉ)=ખેડવું. To till.

To sow, v. t. (ટુ સો)=વાવવું. To plant.

એક વખત પેલીઆસ નામનો એક દુષ્ટ ગ્રીક રાજા હતો,

જેણે પોતાના મોટા ભાઈ પાસેથી રાજ્ય પડાવી લીધું હતું. જ્યારે (તેનો) આ ભાઈ મરણ પામ્યો ત્યારે તે જેસન નામનો એકનો એક પુત્ર મૂકી ગયો, જે પેલીઆસને બદલે રાજ્ય થવો જોઈતો હતો.

જ્યારે જેસન બાળક હતો ત્યારે તેને મારી નાખવા પેલીઆસે પ્રયત્ન કર્યો. છતાં, તે બાળક તેના બાપના મિત્રોથી બચાવાયું અને એક ઘરડા અને ડાહ્યા શિક્ષકથી ઉછેરાયું (છતાં તે બાળકને તેના બાપના મિત્રોએ બચાવ્યું અને એક ઘરડા અને ડાહ્યા શિક્ષકે ઉછેરી મોટું કર્યું.) જેસન મોટો થયો ત્યારે એક ઉમદા જુવાન નીવડ્યો અને પછી તે પોતાના બાપના રાજ્યનો દાવો કરવાને પેલીઆસના શહેર તરફ જવા નીકળ્યો.

રસ્તામાં જેસનને એક ઝરો જે ઉડો અને જોસથી વહેતો હતો તે ઉતરવો પડ્યો. જ્યારે તે ઝરો ઉતરતો હતો ત્યારે તેની એક પાવડી નીકળી પડી અને તે તથાઈ ગઈ. તેથી જેસનને ફક્ત એક પાવડીએ શહેરમાં જવાની ફરજ પડી.

જ્યારે રાજ્ય પેલીઆસે તે એક ઉધાડા પગવાળા અગ્નયમ જેવા જુવાનને જોયો ત્યારે તેને ઘણી ધાસ્તી લાગી, કેમકે તેને ચેતવણી મળી હતી કે એક પાવડીવાળો માણસ કોક દિવસ તેને તેની ગાદી ઉપરથી લોકી કાઢશે (ઉઠાડી મૂકશે).

ભયથી ફીક્કા પડીને તેણે પૂછ્યું કે, 'તમે કોણ છો ?' અને જ્યારે તેણે જાણ્યું કે તે ઉમદા જુવાન પોતાનો ભત્રીજો છે ત્યારે જો જેસન કોલચીસથી સોનેરી ઉન તેને લાવી આપે તો તેણે રાજ્ય છોડી દેવાનું વચન આપ્યું.

હવે આ સોનેરી ઉન કોલચીસના રાજ્યની માલકીનું હતું. તેને એકના ઝાડ સાથે ખીલાથી ચોઢવામાં આવ્યું હતું અને તે ઝાડની નીચે એક બિલામણો પાંખોવાળો સાપ પડેલો હતો જે કદી ઉંઘતો ન હતો અને કોઈ પણ હથીઆર જે કદી ખનાવવામાં આવ્યું હોય તેનાથી ઝારી શકાતો ન હતો. સોનેરી ઉન લેવાને ઘણા માણસોએ પ્રયત્ન

કર્ચો હતો. પણ ફેગટ, કારણ કે તે સાપે તેમના અવયવે અવયવ ચીરી નાખ્યા હતા.

પેલીઆસે એવી આશા રાખી હતી કે જેસન પણ મરાશે અને જ્યારે તેના ભત્રીજે મરી જશે ત્યારે તે શાંતિથી રહેવાને શક્તિમાન થશે. જેસન પોતાની આગળ શું ભય હતા તે જાણતો હતો. પણ તે તેમની સામે થવાને ખીતો ન હતો અને એકદમ નીકળવાને તૈયાર થયો.

ઘણા બહાદુર જુવાન લડવૈયા ગ્રીસના વીરોએ તેની સાથે જોડાવાની માગણી કરી અને તેઓએ પર્વત ઉપરનાં ઝાડ કાપી નાખ્યાં અને તેને માટે એક અગ્નયખી પમાડે તેવું વહાણ બાંધ્યું.

તે વીરોમાંનો આરગસ નામનો એક વહાણ બાંધવાની કળા સંબંધી બધું જાણતો હતો, તેથી વહાણ કેવી રીતે બાંધવું તે તેણે તેમને કહ્યું અને તેમણે તેના નામ ઉપરથી તેને આર્ગો નામ આપ્યું. તે વહાણમાં જે વીરો હંકારી ગયા તે તે વહાણના નામ ઉપરથી આર્ગોનાંટસ કહેવાયા. તે પચાસ વીરો હતા તેથી આર્ગોમાં દલેસ. માટે પચાસ જગ્યાઓ હતી.

જેવો પવન અનુકૂળ થયો કે તરત જ આર્ગોનાંટસ હંકારી ગયા. તેઓએ ઘણાં સાદસ ખેડ્યાં પણ તે વિષે હું તમને બધું હાલ કહી શકું નહિ. એક જગ્યાએ વહાણને બે મોટા ખડકો વચ્ચે થઇને હંકારવાનું હતું, જે (ખડકો) જ્યારે જ્યારે કંઈ ચીજ તેમની વચ્ચે થઇને પસાર થાય ત્યારે ત્યારે અથડાતા હતા અને પછી ફરીને ભેગા થવા માટે જુદા પડી જતા હતા.

આ ભયંકર ખડકો વચ્ચેથી આર્ગો કેવી રીતે સહીસલામત પસાર થઈ શક્યું તે વિષે તમે શું ધારો છો ? હું તમને કહીશ. જ્યારે આર્ગોનાંટસ નજીક આવ્યા ત્યારે તેમણે એક કબુતર છોડ્યું જે ખડકો વચ્ચેથી ઝડપથી ઉડ્યું. ખડકો અથડાયા પણ તે કબુતર એટલું બધું ઝડપથી ઉડ્યું કે ફક્ત તેની પુંછડીનું છેદલું પીછું તેમની વચ્ચે પકડાયું.

પછી ખડકો જુદા પડ્યા અને તેઓ ફરીને ભેગા થાય તે પહેલાં

આર્ગોનાંટસ પોતાના બધા બળથી હલેસાં મારીને તેમની વચ્ચેથી પસાર થયા. તેઓ બરાબર વખતસર હતા. (પસાર થયા હતા). કેમકે તે ખડકોએ વહાણના પાછલા ભાગનો એક ટુકડો ભાગી નાંખ્યો હતો.

ધણાં અઠવાડીયાં પછી આર્ગોનાંટસ કોલચીસ આવ્યા અને જેસન સોનેરી હિન પોતાને આપવાની તે દેશના રાજા પાસે માગણી કરવાને દિનારે ગયો.

રાજાએ જેસનને કહ્યું કે, 'સોનેરી હિન તને મળશે પણ તારે પહેલાં બે કામ કરવાં પડશે: તારે પિત્તળના ગોધાએને જોડવા પડશે તથા એક મોટું ખેતર ખેડવું પડશે અને આ ખેતરમાં પાંખોવાળા સાપના દાંત વાવવા પડશે.'

Summary—Jason was the son of a Greek king. When his father died, his uncle Pelias usurped the throne. Pelias tried to kill Jason when he was a baby. But his father's friends saved him. When Jason became a youth, he started to go to claim his father's throne. On the way, while crossing a stream, one of his sandals was washed away. So he went to the city of Pelias with one foot bare. When Pelias saw him, he was much afraid. Pelias was warned that a man with one foot bare would drive him away from the throne. Pelias promised to give him the throne if he brought Golden Fleece from colchis. Pelias thought Jason would be killed by the dragon who guarded the Golden Fleece. Jason agreed. Fifty brave warriors of Greece joined him. They built a ship and

started to go to colchis. On the way, they had to pass between two terrible rocks. These rocks crashed together when anything passed between them and then became separate. When they came there, they made a clove fly between the rocks. The rocks crashed together but on the end of its tail was hurt. Then the flocks became separate and before they could crash again, Jason and his men rowing with all their strength, had passed between them. Only a piece of hind part of the ship was broken. When they came to colchis, Jason went to the king and asked him to give him the Golden Fleece. The king promised him to give it if he did two things: he must yoke the brazen bulls and plough a large field and then sow the dragon's teeth in it.

Composition—Write an account of the Argonauts and the Argo.

When Jason prepared to go to Colchis to take the Golden Fleece, fifty brave warriors joined him. The name of one of them was Argus. He knew all about shipbuilding. He told them how to build a ship and so when they built a ship they called it Argo after him. As these friends of Jason sailed in Argo, they were called Argonauts.

Lesson 9.

Listened, v. i. (લીસ-ડ)=ધ્યાન દધને સાંભળ્યું. Heard atten-
Wedges, n. (વેજસ)=ફાચરો. Sharp pieces of wood. [tively.
In this way=આ રીતે.

Secret, n. (સીક્રેટ)=રહસ્ય. Hidden meaning.

Arranged, v. t. (અરેન્જ)=ગોઠવણ કરી. Made arrange-
Amongst themselves=તેમનામાં. [ments.

The Tolls of Jason.—II.=

જેસનની મુશ્કેલીઓ—ભાગ ૨.

Brazen, adj. (બ્રેઝન)=પિત્તળના. Made of brass.

Creatures, n. (ક્રીયર્સ)=પ્રાણીઓ. Animals.

Were chained, v. t. (વૅર ચેઇન્ડ)=સાંકળથી બાંધવામાં આવ્યા
હતા. Were tied with a chain.

Stable, n. (સ્ટેબલ)=તબેલો. Shed where horses are kept.

Nostrils, n. (નોસ્ટ્રીલ્સ)=નસકોરાં. Holes of the nose.

Blew, v. t. (બ્લ્યુ)=ઉડાડતા હતા. Gave out.

Flames, n. (ફ્લેમ્સ)=ભડકા. Blazes.

Sown, p. p. (સોન)=વાવેલા. Platned. (Sow, Sowed, Sown).

Spring up, v. i. (સ્પ્રિંગ અપ)=અહાર આવતા. Come out.

Armed, adj. (આર્મ્ડ)=હથીઆરબંધ. With arms.

Eager to.....them, જેણે તેમને વાવ્યા હોય તેને મારી નાખવાને
આગ્રહ. Desirous of killing the man who had

Felt sure=ખાતરી થઇ=Became sure. [sown them.

Magician n. (મેજીશીઅન)=જાદુગર. Enchantress.

Ointment, n. (ઓઇન્ટમેન્ટ)=મલમ.

To rub, v. t. (ટુ રબ)=ધસવું. To smear.

Armour, n. (આરમર)=અખતર. Coat of mail.

Fiery, adj. (ફાયરી)=અળતા. Blazing. Breath, n. (બ્રેથ)=શ્વાસ.

Would prevent.....the bulls=ગોધાઓના જવાળાવાળા શ્વાસથી

અળતો અચાવશે = Would save him from being burnt

by the flames coming out of the nostrils of the

Cut through iron=લોહાને આરપાર કાપે=Pierce iron. [bulls.

Beasts, n. (બીસ્ટસ)=પશુઓ. Four-footed animals.

Roared, v. i. (રોર્ડ)=ગર્જના કરી. Thundered.

Terribly, adv. (ટેરીબલી)=ભયંકર રીતે. Fearfully.

Breathed out, (બ્રીધ આઉટ)=અહાર કાઢ્યા. Gave out.

Volcano, n. (વૉલકેનો) = જવાળામુખી પર્વત. A burning

Was not afraid=ભી-યો નહિ.=Did not fear. [mountain.

Unchained them, v. t. (અન્ચેઇન્ડ ધેમ) = Untied the

chains with which they were tied.

Dragged them, (ડ્રેગ્ડ ધેમ)=અહાર ખેંચી કાઢ્યા. Pulled them

Yoke, n. (યોક)=ધુસરી. [out.

He held their noses to the earth=તેણે તેમનાં નાક જમીન

તરફ નમાવી રાખ્યાં=He so held them that their

noses were turned towards the ground.

Helper, n. (હેલ્પર)=મદદગાર. One who helps.

Bounded off, v. i. (બાઉન્ડેડ ઓફ)=છલંગ મારીને કુદ્યા. Sprang

Firmly, adv. (ફર્મલી)=મજબૂત રીતે. Strongly. [up.

Struggled, v. i. (સ્ટ્રગલ્ડ)=ફાંફાં માર્યા. Made efforts.

Jason was their master=તેઓ જેસનના કાબુમાં હતા. Jason

had control over them.

Forced, v. t. (ફોર્સેડ)=ફરજ પાડી. Compelled.

Carefully, adv. (કેરફુલી)=સંભાળપૂર્વક. With caution.

Finished, v. i. (ફીનીશ)=પુરું કર્યું. Completed.

Towards sunset, (ટોવર્ડ્સ સનસેટ)=સૂર્યાસ્ત વખતે. At the time of sunset. [ing out of.

Growing out of, (ગ્રોઈંગ આઉટ ઓફ)=માંથી નીકળતા. Com-Waist, n. (વેઘસ્ટ)=કમર. Middle part of the body.

Were peeping, v. i. (વેર પીપીંગ)=ડોકીયાં કરતા હતા.

Come were...the ground=કેટલાકનાં મોઢાં જ અદાર નીકળ્યાં હતા=Some had their faces only out of the ground.

To attack, v. t. (ટુ એટક)=હુમલો કરવો. To assault.

Were waving, v. t. (વેર વેવિંગ)=ફેરવતા હતા. Were moving.

Were shaking, v. t. (વેર શેકિંગ)=દલાવતા હતા. Were moving. [crying loudly.

Were shouting, v. i. (વેર શાઉટીંગ)=જૂઓ પાડતા હતા. were

To imagine, v. t. (ટુ ઇમેજન)=વિચારવું. To think.

Enemies, n. (એનીમીઝ)=દુશ્મનો. Foes.

Bade, v. t. (બેડ)=ફરમાવ્યું. Asked. (bid, bade, bidden) Bade him through=Asked him to throw.

Amongst, prep. (અમંગસ્ટ)=વચ્ચે. In the midst of.

Whose feet.....ground=જેમના પગ જમીનમાંથી અદાર નીકળ્યા હતા=Who had wholly come above the surface of the ground.

Meanwhile, adv. (મીનવ્હાઈલ)=ફરમીયાન. In the meantime.

Told him where it was=Showed him the place where

Set off, v. i. (સેટ ઓફ)=નીકળ્યો. ઉપડ્યો. Started. [it was.

To fetch, v. t. (ટુ ફેચ)=લાવવું. To bring.

Honey-cakes=મધની પુરીઓ=Cakes made with honey.

Would send to sleep=ઉંધમાં નાંખશે=Would make sleep.

- Greedily, adv. (ગ્રીડીલી)=અકરાંતીયાની માફક. Voraciously.
 Drowsy, adj. (ડ્રોઝી)=ઉંઘવાળું. Sleepy.
 Drew out, (ડ્રુ આઉટ)=ઝેચી કાઢયા. Pulled out.
 Fastened, v. t. (ફાસન્ડ)=જડી રાખ્યું હતું. Kept nailed.
 Hid, v. t. (હીડ)=સંતાડ્યું. Concealed. (Hide, hid, hidden.)
 Cloak, n. (ક્લોક)=ઝબો. Robe.
 Was won, v. t. (વૉઝ વન)=મેળવવામાં આવ્યું. Was secured.
 Board, n. (બોર્ડ) = તુતક. Deck.
 Set sail, (સેટ સેઈલ)=હંકાર્યું. Sailed.
 Adventures, n. (અડવેન્ચર્સ)=સાહસો. Exploits.
 Arrived, v. i. (અરૅઇવ્ડ)=પહોંચ્યો. Reached.

તે પિતૃગોષ્ઠી ભયંકર પ્રાણીઓ હતા. તેમને લોખંડ અને પથ્થરથી બાંધેલા તમેલામાં સાંકળથી બાંધવામાં આવ્યા હતા. તેઓ પોતાનાં મોઢાં અને નસકોરામાંથી ભડકા કાઢતા હતા, તે ભડકા જે બધા તેમની પાસે આવે તેમને બાળી નાખતા હતા.

સાપના (=ડ્રગનના) દાંત તે ગોષ્ઠીઓ કરતાં પણ વધારે ભયંકર હતા, કેમકે જ્યારે તેમને વાવવામાં આવતા ત્યારે તેઓ પોતાને જે કાંઈએ વાળ્યા હોય તેમને મારી નાખવાને આતુર દૃષ્ટીઆરબંધ માણસો તરીકે હિંગી નીકળતા હતા. જેસનને જે કરવાનું હતું તે જેમણે સાંભળ્યું તે બધાને ખાતરી થઈ કે જેસન પોતાના મોત તરફ જતો હતો.

રાજાની પુત્રી જેનું નામ મીડીઆ હતું તે જેસનને માટે ઘણી દીલગીર થઈ અને તેણે તેને કહ્યું કે હું તને મદદ કરીશ. તે જાદુગર હતી અને તેણે તેને તેના મોં, હાથ, પગ, તરવાર અને બખ્તર ઉપર ઘસવાને માટે મક્કમ આપ્યો.

આ મક્કમ તેને ગોષ્ઠીના જવાળાવાળા શ્વાસથી બળતો બચાવશે અને તેની તરવારને એવી મજબુત અને ધારવાળી બનાવશે કે તે લોહના આરપાર સહેલાઈથી પેસી જશે.

તેથી જેસને પોતાને તથા પોતાના બપ્તરને તે મહામ ઓપડ્યો અને જે તબેલામાં પિત્તળના ગોધા રાખવામાં આવતા હતા ત્યાં ગયો. જ્યારે તે પશુઓએ તેને જોયો ત્યારે તેઓએ ભયંકર ગર્જના કરી અને જ્વાળામુખી પર્વતની માફક ધૂમાડો અને ભડકા કાઢવા લાગ્યા.

જેસન બીન્યો નહિ પણ તેમની સાંકળો છોડી અને તેમને તબેલા બહાર ખેંચી ગયો. જ્યારે તેના એક મિત્રે તેની ગરદન ઉપર ધુંસરી મૂકી ત્યારે જેસને તેમનાં નાક જમીન તરફ પકડી રાખ્યાં, તેથી તેઓ તેના મદદગારને આળી શક્યા નહિ.

ગોધાઓ ઉછળ્યા, પણ જેસને હળને એવું મજબૂત પકડી રાખ્યું કે તેઓ નાસી જઈ શક્યા નહિ. તેઓએ ફાંફાં માર્યા અને લદ્યા (=તોફાન કર્યું); પણ જેસને તેમને કાણુમાં રાખ્યા અને ખેતર ખેડવાની તેમને ફરજ પાડી.

પછી જેસને સાપના દાંત માર્યા અને રાજાએ તે તેને આપ્યા. તે તેમને સંભાળપૂર્વક ખેતર ઉપર વાવતો ગયો અને જ્યારે તેણે (તે કામ) પુરું કર્યું ત્યારે તે ઉઘવા માટે સૂઈ ગયો.

સૂર્યાસ્તને વખતે તે જાગ્યો અને તેણે ખેતર તરફ જોયું. ત્યાં તેણે હથીઆરબંધ માણસોને જમીનમાંથી ઉગતા જોયા. કેટલાક કમર સુધી ઉગ્યા હતા, કેટલાક જમીનમાંથી ડોકીયાં કરી રહ્યા હતા અને કેટલાક તેના ઉપર હલ્લો કરવાને લગભગ તૈયાર હતા. જેમના હાથ છૂટા થયા હતા તેઓ પોતાની તરવારો ફેરવતા હતા, ભાલા હલાવતા હતા અને તેના સામે ખૂંસો પાડતા હતા.

આ બધા દુશ્મનો સામે કેવી રીતે લડવું તે જેસન વિચારી શક્યો નહિ; પણ મીડીઆ એકવાર ફરીને તેની મિત્ર થઈ (=મદદ આવી). તેણે તેને હથીઆરબંધ માણસોની વચ્ચે એક મોટો પથરો ફેંકવાનું કહ્યું. તેણે આ (=તેમ) કર્યું અને પથરો જેમના પગ જમીનની બહાર હતા તેમાંના બે કે ત્રણને વાગ્યો.

દરેકે ધાર્યું કે બીજાએ તેને માર્યો હતો અને તેઓએ પોતાનામાં લડવા માંડ્યું. ત્યાં સુધી (તેઓ લડ્યા) કે તેઓએ એક

ખીજને મારી નાંખ્યા. દરમીયાન જેસન જેઓ હજુ ઉગતા હતા તેમનાં માથાં કાપી નાંખતો ખેતર ફરતો દોડી વળ્યો.

આ પ્રમાણે બધા હથીઆરબંધ માણસો મરાયા અને જેસને સોનેરી ઉનની માંગણી કરી. તે ક્યાં હતું તે રાજ્યએ તેને કહ્યું અને જેસન તે લેવા માટે ઉપડ્યો. એકવાર ફરીને મીડીઆએ તેને મદદ કરી! તેણે તેને સંખ્યાબંધ મધની પુરીઓ આપી. (જે=) તે પુરીઓ તેમને જે કાઢ ખાય તેમને ઉંઘમાં નાંખે.

જેસને આ પુરીઓ સાપ (=ડ્રેગન) તરફ ફેંકી. તેણે તે અકરાં-તીઆની પેઠે ખાધી અને એકદમ તેને ઉંઘનું ઘેરણ આવવા લાગ્યું. જ્યારે ડ્રેગન ઉંઘતો હતો ત્યારે જેસને જે ખીલાથી ઉનને જડ્યું હતું તે ખેંચી કાઢ્યા અને તેને પોતાના ઝબ્બા નીચે સંતાડ્યું.

સોનેરી ઉન મેળવાયું અને જેસન મીડીઆને પોતાની સાથે લઇને આરગો ઉપર ગયો અને ત્રીસ તરફ હંકાર્યું. ઘણાં સાદસો પછી તે ત્યાં સહીસલામત પહોંચ્યો અને રાજ્ય થયો. તે પોતાની આબુમાં પોતાની રાણી તરીકે મીડીઆ સાથે પોતાના પિતાની રાજગાદી ઉપર બેઠો.

Summary—The brazen bulls breathed out flames which burned all who came near them. So Medea, the king's daughter was very sorry for Jason and gave him an ointment. This ointment would prevent him from being burnt by the flames breathed out by the bulls. Jason rubbed it on his body and armour. Then he went to the stable of the bulls, unchained them and dragged them out. He held the noses of the bulls to the earth. So one of his friends could put the yoke over their necks. He forced them to plough the field. Then he sowed dragon's teeth and laydown to sleep.

Towards sunset he awoke. He saw armed men growing out from the earth. Jason could not understand how to fight with so many enemies. Medea asked him to throw a stone in the midst of the armed men. This he did. The stone struck two or three of those who had wholly come out of the earth. Each thought the other had struck him. So they began to fight among themselves and kill each other. In the meantime Jason cut off the heads of those who were growing. Thus all armed men were killed.

Then Jason went to take the Golden Fleece. Medea gave him honey-cakes. Jason threw these cakes at the dragon, who ate them. They made the dragon sleep. When the dragon slept, Jason took away the Golden Fleece. Then Jason went to Greece with Medea. There he became king and Medea became his queen.

Lesson 10.

Spring month=વસંત ઋતુનો મહિનો.

Living, adj. (લિવિંગ)=જીવતાં. Having life.

Creatures, n. (ક્રીયર્સ)=પ્રાણીઓ. Animals, Beings.

Following, adj. (ફોલોઇંગ)=નીચેનું. Under-mentioned.

Poem, n. (પોઇમ)=કાવ્ય. Lines of poetry.

Lines Written in March=

માર્ચ મહિનામાં લખેલી લીટીઓ.

Cock, n. (કોક)=કુકડે. (Fem. Hen). [a sound.

Is crowing, v. i. (ઈઝ ક્રોઇંગ)=કુકડે કુક કરે છે. Is making

Is flowing, v. i. (ઈઝ ફ્લોઇંગ)=વહે છે. Is running.

To twitter, v. i. (ટુ ટવીટર)=ચીં ચીં કરવું. To make low

Lake, n. (લેક)=તળાવ. Doth=Does. [sounds.

To glitter, v. i. (ટુ ગ્લીટર)=ચળકવું. પ્રકાશવું. To shine.

Sleeps, v. i. (સ્લીપ્સ)=ઉઘે છે, શાંત છે. Is quite.

Are at work=Are working=કામ કરે છે.

Cattle, n. (કૅટલ)=ઢોર. [grass.

Are grazing, v. i. (આર ગ્રેઝીંગ)=ચરે છે. Are eating

Raising, (રેઇઝીંગ) ઉચાં કરતાં.

Their heads never raising=They are not even looking up=તેઓ ઉચું માથું કદી કરતાં નથી. (=તેઓ ચરવામાં એટલાં બધાં મશગુલ છે કે ઉચું જોતાં નથી).

There are forty feeding like one=તેઓ ચાલીસ ઢોર ચરે છે પણ માથું ઉચું કરતાં નથી તેથી જાણે એક જ ઢોર ચરતું હોય તેમ દેખાય છે=They are forty, but they appear to be one, because they are not raising their heads.

Feeding, pre. p. (ફીડીંગ)=ખાતી. Eating.

Army, n. (આર્મી)=લશ્કર. Force. Defeated, p. p. (ડીફી-ટેડ)=હારેલું. Vanquished. [રહ્યો છે. has gone away.

Hath retreated, v. i. (હથ રીટીરેડ)=પાછો ફર્યો છે. જતો

Like.....retreated,=The snow has gone away like an army which runs away when defeated.

Fare ill, (ફેર ઇલ)=ખરાબ દશામાં છે. Is in a bad condition.

Bare, adj. (બેર)=ઉજડ. Treeless. [ploughs.

Ploughboy, n. (પ્લાઉબોય)=હળ ફેરવનાર છોકરો. A boy who
Is whooping, v. i. (ઇઝ હુપીંગ)=બૂમ પાડી બોલે છે. Is crying
out loudly.

Anon, adv. (એનોન)=જલદી, તરતજ. Immediately, soon.

Mountains, n. (માઉન્ટ-સ)=પર્વતો.

Life, n. (લાઇફ)=જીવ, ચેતન. Activity.

Fountains, n. (ફાઉન્ટ-સ)=ઝરા. Streams.

There is.....fountains=The streams are active.

Are sailing, v. i. (આર સેઇલીંગ)=હંકારે છે. Are moving.

Prevailing, pre. p. (પ્રીવેઇલીંગ)=ફેલાતાં. Spreading.

કુકડો કુકરે કુક કરે છે. ઝરો વહે છે. નાનાં પક્ષીઓ ચીંચીં
કરે છે. તળાવ પ્રકાશે છે. લીલું ખેતર સૂર્યના તડકામાં ઉંધે છે (ઉંધતા
માણસની પેઠે ખેતરમાંના લીલા છોડ નમી ગયા છે.)

સૌથી ઘરડાં અને સૌથી જુવાન (માણસો) જોરાવર સાથે કામ
કરે છે. ઢોર ચરે છે. તેમનાં માથાં કદી ઉંચાં થતાં નથી. ચાળીસ
ઢોર એક જ હોય તેમ ચરે છે.

હારેલા લશ્કરની માફક ખરફ જતો રહ્યો છે અને હવે ઉજડ
ટેકરી ઉપર ખરાબ દશામાં છે (રહ્યો છે). હળ ફેરવનાર છોકરો
બૂમ પાડે છે—જલદી—જલદી. પર્વતો ઉપર આનંદ છે. ઝરાઓમાં
ચેતન છે. નાનાં વાદળાં ચાલે છે. આસમાની આકાશ પથરાયું છે.
વરસાદ ખલાસ થયો છે અને જતો રહ્યો છે.

Lesson 11.

Besides, prep. (બીસાઇડસ)=ઉપરાંત. In addition to.

Stokers, n. (સ્ટોકર્સ)=આગવાળા. Firemen.

The whole of=આખું. [ઉચે ચઢ્યું.

The river rose higher and higher=નદીનું પાણી ઉચે ને

Mostly, adv. (મોસ્ટલી)=ધણું કરીને. Generally. [sleepy.

Get drowsy, (ગેટ ડ્રોઝી)=ઉંઘથી ઘેરાએલા અને છે. Become

Weather, n. (વેધર)=ઋતુ. હવા. Climate.

The Work of Water=પાણીનું કામ.

Useful, adj. (યુઝફુલ)=ઉપયોગી. Serviceable. [Trench.

Crops, n. (ક્રોપ્સ)=પાક. Harvest. Ditch, n. (ડીચ)=ખાઈ.

Roadside, n. (રોડસાઈડ)=રસ્તાની બાજુ. Side of the road.

Muddy, adj. (મડી)=કાદવવાળું. Filthy, Full of mud.

But that is not all=But that is not the only thing

Common, adj. (કોમન)=સાધારણ. Ordinary. [you see.

Mud, n. (મડ)=કાદવ. Mire.

Particles, n. (પાર્ટિકલ્સ)=ચૂંકણ. Minute parts. [ખડક.

Soil, n. (સોઈલ)=જમીન. મટાડી. Earth, Rock, n. (રોક)=

The rain.....for the farmer=ખેડૂત માટે ખડકમાંથી મટાડી

બનાવવામાં વરસાદ મદદ કરે છે.=Rain is helpful in turning

rock into soil for the peasant.

Steals away, v. i. (સ્ટીલ્સ અવે)=ઝાઈ જાય છે. Takes away.

Washes away, v. t. (વોશીઝ અવે)=ઘોઈ નાખે છે. Carries

Bare, adj. (બેર)=ઉઘાડો. Without soil. [away.

Next, adv. (નેક્સ્ટ)=પછી. Then.

To sink, v. i. (ટુ સીન્ક)=ડૂબવું. નીચે જવું. To go down.

Bottom, n. (બોટમ)=તળીયું. The lowest part.

Runs, v. i. (રન્સ)=વહે છે. Flows.

As it would=In the same way as it would sink.

Vessel n. (વેસલ)=વાસણ. Pot.

Still, adj. (સ્લીલ)=શાંત. સ્થિર. Quite, Motionless.

To remain, v. i. (ટુ રીમેઇન)=રહેવું. To stay.

Heavy, adj. (હેવી)=ભારે, પુષ્કળ. Abundant.

Rapidly, adv. (રૅપીડલી)=જોરથી. Quickly. [out.

To sweep out, v. t. (ટુ સ્વીપ આઉટ)=ઘોઈ કાઢવું. To wash

Channel, n. (ચેનલ)=ખાડી. Canal.

Sweep out its muddy channel=તેની કાદવવાળા ખાડી ઘોઈ નાંખશે=Will carry away the mud from its channel.

To settle, v. i. (ટુ સેટલ)=ઠરી જવું. To rest.

Irrigation, n. (ઈરીગેશન) = નહેર મારફતે પાણી પુરું પાડવું તે.

The process of carrying water to lands through canals.

Canals, n. (કેનાલ્સ)=નહેરો. Artificial water-courses.

Tanks, n. (ટૅન્ક્સ)=તળાવો. Ponds.

Is spread over, (ઇઝ સ્પ્રેડઓવર)=ફેલાય જાય છે.

Fertile, adj. (ફર્ટાઇલ)=ફળદ્રુપ. Fruitful.

In time=વખત જતાં=In course of time.

Valleys, n. (વૅલીઝ)=ખીણો. Vales.

It is running.....valleys=વહેતા પાણીને લીધે ખીણો બને છે=

Valleys are formed by the flowing of water.

Are scooped out, v. i. (આર સ્કૂપ આઉટ)=ખણાય છે. Are

Straight, adj. (સ્ટ્રેઇટ)=સીધા. Not crooked. [dug out.

Have fallen in here and there=કેાઇ કેાઈ કેાણે પડી ગએલી

છે.=Have come off in some places.

Is getting, v. i. (ઇઝ ગેટીંગ)=થાય છે. Is becoming.

Wider, adj. (વાઇડર)=વધારે પહોળા. Broader.

Crooked, adj. (ક્રુકેડ)=વાંકીચુંકી. Not straight.

Broad, adj. (બ્રૉડ)=પહોળા. Wide.

Remain, v. i. (રીમેન)=રહે છે. Are left.

Wearing away=ઘસડાઇ જવું તે=Washing away.

Strange, adj. (સ્ટ્રેન્જ)=વિચિત્ર. Wonderful.

Mouth, n. (માઉથ) = મુખ. The place where a river meets the sea.

Far out=ધણે દૂર=At the great distance.

By-and-by=રકતે રકતે=By degrees.

Layer, n.=(લેયર)=પડ. Cover.

To pass, v. i. (ટુ પાસ)=પસાર થવું. To elapse.

Are laid=Are put=નંખાય છે.

[Heap.

Weight, n. (વેઇટ)=ભાર. Burden. Mass, n. (માસ)=દળ.

At last=છેવટે=In the end.

In changed into=Is turned into=ના રૂપમાં ફેરવાઇ જાય છે.

Busy, adj. (બીઝી)=રોકાએલી. Engaged in.

May be ... above the water=પાણીની ઉપર ઉઠ્યું આવે=

May rise up above the surface of the water.

Shoal, n. (શોલ)=રેતાળ ટેકરો, ભાડું. Sandy bank.

Sandbank, n. (સૅન્ડ બૅન્ક)=રેતનો ટેકરો. Sandy bank.

Bar, n. (બાર)=નદીના મુખ આગળનો રેતાળ ટેકરો, ભાડું. Sand

To let ships pass=To allow ships to pass. [bank.

Island, n. (આઇલૅન્ડ)=ટાપુ. A plot of land surrounded by water on all sides.

Forms, v. t. (ફૉર્મ્સ)=મનાવે છે. Makes.

[up.

Is blocked up=પુરાઈ જાય છે. બંધ થઇ જાય છે=Is choked

Divides, v. i. (ડીવાઇડ્સ)=વહેંચાઈ જાય છે. Is divided.

Branches, n. (બ્રૅન્ચીઝ)=શાખાઓ. Tributaries.

Builds up, (બીલ્ડ અપ)=બાંધે છે. Forms.

Tract, n. (ટ્રેક્ટ)=પ્રદેશ. Region. A piece of land.

Marshy, adj. (માર્શી)=ભેજવાળી. Damp.

Delta, n. (ડેલ્ટા)=નદીના મુખ આગળની જમીન. Land formed at the mouth of a river.

Nile, n. (નાઇલ)=નાઇલ નદી. A river in Africa.

Ganges, n. (ગેન્જસ)=ગંગા નદી.

Kestna, n. (કીસ્ના)= કૃષ્ણા નદી. [mud.

Mud-formed, adj. (મડ-ફોર્મ્ડ)=કાદવની બનેલી. Formed of Lower Bengal, (લોઅર બેન્ગાલ)=દક્ષિણ બંગાળા.

Burma, n. (બર્મા)=બ્રહ્મદેશ.

Rice-growing districts, (રાઇસ ગ્રોઇંગ ડીસ્ટ્રીક્ટસ)=જે પ્રાંતોમાં ડાંગર થાય છે તે પ્રાંતો. Districts, in which rice grow.

ખેડૂતોને પોતાના પાક માટે પણી આપવામાં વરસાદ કેવો ઉપયોગી છે તે આપણે જાણીએ છીએ, પણ તે આ ઉપરાંત બીજી ઘણી ચીજો કરે છે. ચાલો આપણે બહાર જઈએ અને આ ચીજોમાંની કેટલીક કંઈ છે તે શોધી કાઢવાનો પ્રયત્ન કરીએ.

રસ્તાની બાજુની આ નાની ખાઇ તરફ જુઓ. તમે ત્યાં શું જુઓ છો ? પાણીનું વહેણ. પણ એટલું જ નથી. તે કાદવવાળું પાણી છે.

તમે કહો છો કે કાદવવાળું પાણી ઘણું સામાન્ય છે. હા, તે સામાન્ય-એટલું સામાન્ય છે કે જે મોટું કામ તે કરે છે તેનો આપણે વિચાર કરતા નથી.

કાદવ ક્યાંથી આવે છે ? ખાઇની બાજુઓમાંથી, રસ્તામાંથી, ખેતરોમાંથી-જેના ઉપર વરસાદ પડે છે તે બધી જમીનમાંથી.

આ કાદવ શેનો બનેલો છે ? તે મટોડીનાં રજકણોનો બનેલો છે. મટોડી ઘણુંખરું ખડકનાં રજકણોની બનેલી છે. ખેડૂતને માટે

ખડકની મટોડી બનાવવામાં વરસાદ મદદ કરે છે અને હવે આપણે જોઈએ છીએ કે તે તેની પાસેથી મટોડી ખેંચી પણ જાય છે. કેટલીક વખત તે બધી મટોડી ખેંચી જાય છે અને ખડકને ઉઘાડો (માટી વગરનો) રાખે છે.

કાદવ ક્યાંથી આવે છે તે હવે આપણે જાણીએ છીએ. તે ક્યાં જાય છે તે હવે આપણે શોધી કાઢવું જોઈએ. તમે જુઓ કે તે બધા ટેકરી નીચે જાય છે. આ ખાઈમાંનું પાણી તેને કોઈક નદીમાં લઈ જશે અને નદી તેને દરીઆમાં લઈ જશે.

પહેલાં કાદવ નદીને તળાએ ખેંચી જશે. જો નદી ધીમેથી વહેતી હશે તો કાદવ સ્થિર પાણીવાળા વાસણમાં જેમ નીચે ખેંચી જાય છે તેમ નીચે ખેંચી જશે.

પણ તે હંમેશાં ત્યાં રહેશે નહિ. જ્યારે પુષ્કળ વરસાદ આવશે ત્યારે નદી પાણીથી ભરાઈ જશે અને ઘણી ઝડપથી વહેશે અને પોતાની કાદવવાળી ખાડીને સાફ કરી નાંખશે. ત્યારે આ કાદવ દરીઆમાં લઈ જવાશે અને અને તેના તળાએ જમશે.

હિંદુસ્તાનમાં નદીઓનું ઘણું પાણી દરીઆમાં જતું નથી. તેને નહેરો મારફતે પાણી પુરું પાડવાની રીતથી ખેતરોમાં લઈ જવામાં આવે છે અને ઝાંગર તથા બીજા પાક ઉગાડવામાં વાપરવામાં આવે છે. કેટલીક વખત નદીઓ કે નહેરોમાંથી તળાવો ભરવામાં આવે છે. નદીઓથી લવાએલો કાદવ ખેતરો ઉપર પથરાઈ જાય છે કે તળાવોનાં તળાએ ઠરે છે. તે ખેતરોને ફળદ્રુપ બનાવે છે પણ વખત જતાં તળાવોને પુરી નાખે છે.

તમે જાણો છો કે ઝરા અને નદીઓ હંમેશાં ખીણોમાં માલમ થડે છે. વહેતા પાણીથી ખીણો બને છે. તેઓ તેમનામાં થઈને વહેતી નદીઓ અને નાના ઝરાઓથી ધીમે ધીમે ખોદાય છે.

આ ખાઈ તરફ દરીને જુઓ. જ્યારે ખાઈ ખોદવામાં આવી ત્યારે તે તદ્દન સીધી હતી; પણ હવે બાજુઓ કોઈ કોઈ દેકાણે પડી ગઈ છે

અને ખાઇ વધારે પહોળા થતી જાય છે. વહેતું પાણી તેને, તમારા નકશાઓમાં તમે જુઓ છો તે નદીઓ જેવી, વાંકીચુકી જલદી બનાવશે.

પોતાનામાં જે વહે છે તે નાની નદીઓ સહીતની નદી જ્યાં જમીન પોચી હોય છે ત્યાં પહોળા ખીણ ખોદી કાઢે છે. પછી ખડકો અને જમીનના વધારે કઠણ ભાગો ટેકરીઓ તરીકે રહે છે.

આપણી ટેકરીઓમાંની ઘણીખરી આ રીતે-તેમની પાસેની વધારે પોચી જમીનના ધસાઇ જવાથી બનેલી છે. વહેતા પાણીથી ટેકરીઓ બને છે એ ઘણું અજયબ પમાડે તેવું નથી લાગતું ?

આપણી ખાઇમાં કાદવ ક્યાંથી આવે છે અને તે ક્યાં જાય છે તે આપણે જોયું છે. તેનું શું થાય છે તે હવે આપણે શોધી કાઢવું જોઇએ.

ભારે વરસાદ પછી નદીના મુખની આસપાસ દરીઓ કિનારાથી ઘણે દૂર કાદવવાળો હોય છે. ધીમે ધીમે કાદવ તળાવો જાય છે અને ત્યાં ઘણા પાતળા પડમાં પથરાય છે.

વર્ષો જતાં રેતી અને કાદવનાં નવાં પડો નીચે બેસે છે. આના અને તેમની ઉપરના પાણીના વજનને લીધે આખો ઢગલો મજબુત અને સખત બને છે અને આખરે ખડકમાં ફેરવાઈ જાય છે.

આ રીતે કાદવવાળા પાણીનો આપણો ઝરો જુના ખડકોને ભાંગી નાંખવામાં અને નવા બનાવવાને તેમને દરીઆમાં લઇ જવામાં રોકાએલો છે. કોઇક દીવસ દરીઆનું તળાવું પાણી ઉપર ઉંચું આવે છે અને પછી આ નવો ખડક કોરી જમીન બનાવે છે (નવા ખડકની કોરી જમીન બને છે.)

નદીથી ધસડાઇ ગએલો કાદવ ઘણી વખત નદીના મુખ આગળ રેતાળ ટેકરો અથવા ભાડું બનાવે છે. આ ભાડું કહેવાય છે. કેટલીક વખત વહાણોને નદીઓમાં પસાર થવા માટે ભાડામાં ખાડી કાપી કાઢવામાં આવે છે.

કેટલીક નદીઓમાં રેતી તથા કાદવનું આ ભાડું ટાપુ બને ત્યાં સુધી વધે છે. પછી નદીને બે મુખ થાય છે, ટાપુની દરેક બાજુએ એક

આસ્તે આસ્તે આ મુખમાંનું દરેક તેવી જ રીતે ટાપુઓથી બંધ થઈ જાય છે અને નદી નવી શાખાઓ અને મુખમાં વહેંચાઈ જાય છે (અને નદીની નવી શાખાઓ અને મુખ બને છે). આ કાદવ અસંખ્ય ટાપુઓ બાંધે છે જે (ટાપુઓ) નીચી ભેજવાળી જમીનનો પ્રદેશ બને છે.

આ પ્રમાણે બનેલી જમીનનો કકડો ઉડતા (નદીના મુખ આગળ બનેલી જમીન) કહેવાય છે. તે નામ પ્રથમ નાઇલ નદીના મુખ આગળની નીચી, સપાટ જમીનને આપવામાં આવ્યું હતું.

હિંદુસ્તાનમાં ધણી નદીઓને ઉડતા હોય છે. તેઓમાં ગંગા, બ્રહ્મપુત્રા, ધરાવદી, ગોદાવરી અને કૃષ્ણા છે. કાદવની બનેલી ઉડટાની આ જમીન ધણી ફળદ્રુપ છે. તેથી નીચલો (દક્ષિણ) બંગાળા, મદ્રાસમાં ગોદાવરી અને કૃષ્ણા અને નીચલો (દક્ષિણ) બ્રહ્મદેશ એ હિંદના ચોખ્ખા ઉત્પન્ન કરનારા મોટા પ્રદેશોમાંના છે.

Lesson 12.

Unhappy, adj. (અનહૃંપી)=દુઃખી. Not happy, Miserable.

Since, conj. (સીન્સ)=કેમકે, કારણકે. As.

Seeing, (સીઇંગ)=જોવું તે.

Poem, n. (પોયમ)=કાવ્ય. Lines of poetry.

The Blind Boy=આંધળો છોકરો.

Called, (કૉલ્ડ)=કહેવાતી. Termed. Light, n. (લાઇટ)=તેજ.

Ne'er=Never. [To have.

To enjoy, v. t. (ટુ એન્જોય)=ઉપભોગ કરવો, ભોગવવું.

Blessings, n. (બ્લેસિંગ્સ)=આનંદ. સુખ. Happiness.

Sight, n. (સાઇટ)=જોવાની શક્તિ. Power of seeing.

Wondrous, adj. (વન્ડ્રસ)=અજાયબ જેવી. Wonderful.

Things you see=Things which you see.

Bright, adv. (આહટ)=પ્રકાશીત રીતે. Brightly.

I feel him warm=I feel its heat.

But how.....or night=I do not know how the sun makes day or night=પણ સૂર્ય દિવસ કે રાત કેવી રીતે બનાવે છે તે હું જાણતો નથી.

My day or ...play=જ્યારે હું ઉઘુ છું છે ત્યારે મારી રાત અને જ્યારે હું રમું છે ત્યારે મારો દિવસ હું મારી જાતે બનાવું છું.=
When I sleep it is my night and when I play it is my day.

Ever, adv. (એવર)=હંમેશાં. Always.

Keep, awake=જાગતો રહું.=Do not sleep.

'Twere=It were=It would be.

Sighs, n. (સાઈઝ)=નિસાસા. [sorrow.

To mourn, v. t. (ટુ મોર્ન)=દિલગીર થવું. To express.

Hapless, adj. (હૅપલેસ)=કમનસીબ. Unlucky.

Woe, n. (વો)=દુઃખ. Misery. Sure=ખાતરી=Certainly.

Patience, n. (પેશન્સ)=ધીરજ. Courage.

To bear, v. t. (ટુ બેર)=સહન કરવું. To endure.

A loss I never can know=જેની મને ખબર ન પડે તેવી.

ખાટ=A loss which I can never feel.

To destroy, v. t. (ટુ ડીસ્ટ્રોય)=નાશ કરવો. To kill.

Let not destroy=Do not allow to kill.

What I cannot have=That which I am not to get.

Cheer, n. (ચીઅર)=આનંદ. Joy.

While, conj. (વ્હાઇલ)=જ્યારે. When.

Thus, adv. (ધસ)=આ પ્રમાણે. In this way. [that.

Although, conj. (ઓલ્થો)=જો કે. In spite of the fact.

નોંધ—કવિતા બરાબર સમજાય તે માટે અગત્યની લીટીઓનું ગદ્યરૂપ (Prose order) આ નીચે આપવામાં આવ્યું છે:—

પેરો ત્રીજો—I myself make my day or night whenever I play or sleep. And (if) I could ever keep awake, it were (would be) always day with me.

પેરો ચોથો—I often hear you mourn my hapless woe with many sighs. But I can sure (surely) bear with patience a loss (which) I can never know.

પેરો પાંચમો—Then let not what I cannot have destroy my cheer of mind.

અરે ! પ્રકાશ કહેવાતી વસ્તુ જે હું કદી ભોગવવાનો નથી તે શું છે તે કહો. અરે ! જોવાની શક્તિનું શું સુખ છે તે તમારા ગરીબ આંધળા છોકરાને કહો.

તમે જુઓ છો તે અજ્ઞયજ્ઞ ચીજોની તમે વાત કરો છો. તમે કહો છો કે સૂર્ય અકચકીત પ્રકાશે છે. મને તે ગરમ લાગે છે પણ તે દિવસ કે રાત કેવી રીતે બનાવી શકે છે ?

હું જ્યારે રમું છું ત્યારે મારો દિવસ અને હું જ્યારે ઉઠું છું ત્યારે મારી રાત હું મારી જાતે બનાવું છું. અને જો હું હંમેશાં જાગતો રહી શકું તો મારે હંમેશાં દિવસ રહે.

મારા કમનશીબ દુઃખ માટે ઘણા નિસાસા સાથે દિલગીરી દર્શાવતા હું તમને ઘણીવાર સાંભળું છું. પણ જે ખોટું હું કદી જાણી શકવાનો નથી તે હું જરૂર ધીરજથી સહન કરી શકું છું.

તો પછી જે મને મળવાનું નથી તેને મારા મનના આનંદનો ભંગ ન કરવા દો. જો કે હું એક ગરીબ આંધળો છોકરો છું તો પણ જ્યારે હું આ પ્રમાણે ગાઉં છું ત્યારે હું રાજા છું. (હું મારા મનથી રાજા જેવો છું).

Lesson 13.

Of his own=પોતાની. In the end=છેવટે=At last.
 Found their way=ગયા=Went. In the same way=તે જ રીતે.
 Enough, adj. (ઇનફ)=પુરતો. Sufficient.
 Crops fail=પાક નિષ્ફળ જાય છે=Crops do not grow.
 Famine, n. (ફમીન)=દુકાળ. Scarcity of food.
 Partly, adv. (પાર્ટલી)=કંઈક અંશે, થોડી ઘણી. Somewhat.
 Passengers, n. (પેસેન્જર્સ)=કેતારો. Those who travel
 by railway.

A River=નદી.

Valleys, n. (વેલીઝ)=ખીણો.
 Main, adj. (મેઇન)=મુખ્ય. Principal, Chief.
 That join it=જે તેને મળે છે=Which meet it.
 Basin, n. (બેસીન)=નદીનું તળાવું. Tract of country drain-
 ed over by a river.
 Southern, adj. (સધર્ન)=દક્ષિણના.
 Coast, n. (કોસ્ટ)=કિનારો. Country near the sea.
 Ridge, n. (રીજ)=હાર. Line.
 Western ghats, (વેસ્ટર્ન ઘાટસ)=પશ્ચિમ ઘાટ.
 Ocean, n. (ઓશન)=મહાસાગર.
 Finds its way to=વહે છે=Goes to, Flows into.
 Bay of Bengal, (બે બેન્ગલ બે-ગાલ)=બંગાળનો ઉપસાગર.
 Watershed, n. (વૉટરશેડ)=પાણીને છૂટું પાડનાર ટેકરી. A hill
 which separates water. [which divides water.
 Water-parting, n. (વૉટર પાર્ટીંગ)=પાણીને જુદું પાડનાર. That
 Sheds, v. t. (શેડઝ)=જુદું પાડે છે. Divides.
 Part, n. (પાર્ટ)=ભાગ. Some portion.

- Begins, n. (બીગીન્સ)=શરૂ થાય છે. નીકળે છે. Starts.
- Source, n. (સોર્સ)=મૂળ. The place from which a river springs.
- Beginning, n. (બીગીનીંગ)=શરૂઆત. Commencement.
- Tributaries, n. (ટ્રીબ્યુટરીઝ)=શાખાઓ. Smaller rivers which meet the main river.
- Tribute, n. (ટ્રીબ્યુટ)=ખંડણી. Gift.
- Direction, n. (ડીરેક્શન)=દિશા, બાજુ. Side.
- Down the river=નદી જે તરફ વહેતી હોય તે બાજુ.
- Bed, n. (બેડ)=પટ. Channel of a river.
- Pours, v. t. (પોર્સ)=રેડે છે. Sheds. [the sea.
- Mouth, n. (માઉથ)=મુખ. Place where a river meets
- Hardly, adv. (હાર્ડલી)=લાગ્યેજ. Scarcely.
- Ends, v. i. (એન્ડ્સ)=પુરી થાય છે. Comes to an end.
- Estuary, n. (એસ્ટ્યુઅરી)=નદીનું પહોળું મુખ. Firth.
- Flat, adj. (ફ્લેટ)=સપાટ.
- Tide, n. (ટાઈડ)=ભરતી. Rising of water.
- Tide flows up to channel=ભરતીનાં પાણી નદીના લાગમાં જાય છે=The water of the sea flows into the river.
- High water=ભરતી=Tide.
- Hoogley, n. (હુગલી)=હુગલી. A river near Calcutta.
- Thames, n. (ટેમ્સ)=ટેમ્સ નદી. A river in England.
- Flowed past, (ફ્લોઝ પાસ્ટ)=તેની પાસેથી વહી જાય. Flowed near him. Past, adv. (પાસ્ટ)=પાસેથી. By.
- Dry shod, (ડ્રાઈ શોડ)=જોડા બીના થયા વગર. Without the shoes being wet.
- :Shod, p. p. (શોડ)=જોડા પહેરેલા. With shoes on.
(To shoe, shod, shod.)

I dare say=હું કહેવાની હિંમત કરું છું.

Without the river running dry=નદી સુકાઈ ગયા વગર=

Without the river becoming dry.

Dry weather=ઉનાળો=Summer.

Continue, v. t. (ક-ટી-યુ)=જારી રાખે છે. Keep on.

By visiting, (આય વીઝીટીંગ)=જોઈને. By seeing.

Marshy, adj. (માર્શી)=ભેજવાળા. Damp.

Sponge, n. (સ્પોન્જ)=ચાદળી. A substance which sucks
up water. Run off=Flow away.

Damp, adj. (ડમ્પ)=ભેજવાળા. Marshy.

Trickles, v. i. (ટ્રીકલ્સ)=ધીમે ધીમે પડે છે. Falls slowly.

Sinks down=નીચે જાય છે=Goes down.

Soil, n. (સૉઈલ)=જમીન. Ground.

Bed of rock=ખડકનો પટ. Clay, n.(ક્લે)=માટી. Earth.

Happens, v. i. (હૅપ્પન્સ)=થાય છે. Becomes.

Pools, n. (પુલ્સ)=ખાખોચીયાં.

To stay, v. i. (ટુ સ્ટે)=રહેવું. To remain.

Hillside, n. (હીલસાઇડ)=ટેકરીની બાજુ. Side of a hill.

Bubbling, pre. p. (બબલિંગ)=પરપોટા થઈને. Running in

Spring, n. (સ્પ્રીંગ)=ઝરો. Brook. [bubbles.

Take then rise=ઉત્પન્ન થાય છે=Rise.

Are fed=ને ખોરાક (પાણી) પુરો પાડવામાં આવે છે=Are sup-
plied with water. Get Water.

Easily, adv. (ઇઝીલી)=સહેલાઈથી. In an easy way.

Lakes, n. (લેઇક્સ)=સરોવરો.

Rainy, weather=ચોમાસું=Monsoon.

Rainy, adj. (રેઇની)=વરસાદના. Of rain.

Runs dry=Becomes dry.

Different, adj. (ડીફરન્ટ)=જુદી જુદી. Various.

Marshes, n. (માર્શીઝ)=બેજવાળા જગ્યાઓ. Damp places.

આપણે જોયું છે તે મુજબ નદીઓ ખીણોમાં થઈને વહે છે. મુખ્ય નદી અને જે નાની નદીઓ તેને મળે છે તે દરેકને પોતાની ખીણ હોય છે. આ બધી ખીણોનો નદીના તળીયાનો પ્રદેશ બને છે.

હવે બીજા પાના ઉપરના દક્ષિણ હિંદના નકશા તરફ જુઓ. પશ્ચિમ કાંઠા પાસે તમે પશ્ચિમ ઘાટની હાર જુઓ છો. આ (પર્વતની) હારની એક બાજુએ જે વરસાદ પડે છે તે હિંદી મહાસાગરમાં જાય છે, (અને) બીજી બાજુએ જે પડે છે તે બંગાળના ઉપસાગરમાં જાય છે.

આવી હારને આપણે પાણીને જુદું પાડનાર કહીએ છીએ. કેમકે તે પોતાના ઉપર જે પાણી પડે છે તેને જુદું પાડે છે અથવા વહેંચી નાખે છે. જેવી રીતે જે વરસાદ ધરના છાપરા ઉપર પડે છે તેના એક ભાગ એક બાજુએ અને બીજો ભાગ બીજી બાજુએ જાય છે તેવી જ રીતે કેટલોક ભાગ એક બાજુએ અને કેટલોક બીજી બાજુએ જાય છે.

જ્યાં નદી શરૂ થાય છે તે જગ્યાને તેનું મૂળ કહેવામાં આવે છે. આનો અર્થ એ નથી કે તેનું બધું પાણી તે એક જગ્યાએથી આવે છે. તળીયાના પ્રદેશમાંની લાંબામાં લાંબી નદીની, જેને આપણે મુખ્ય નદી કહીએ છીએ તેની મૂળ તો ફક્ત શરૂઆત છે. જ્યારે મુખ્ય નદી હજી એટલી નાની હોય છે કે તમે તેના ઉપરથી કુદકો મારી શકો, ત્યારે બીજી નાની તેમાં વહેતી હોય છે અને તે દરેકને પોતાનું મૂળ હોય છે.

નાની નદીઓ જે મુખ્ય નદીમાં વહે છે તે તેની શાખાઓ કહેવાય છે. કેમકે તેઓ તેમાં પોતાની પાણીની ખંડણી અથવા બેટ લાવે છે.

નદીની બંને બાજુની જમીન તેના કિનારા કહેવાય છે. જો તમે

જે દિશામાં નદી વહે છે તે દિશામાં અથવા નદીના મુખ તરફ ચાલતા હોતો તમારા જમણા હાથ તરફની જમીન જમણો કિનારો અને ડાબા હાથ તરફની જમીન ડાબો કિનારો કહેવાય છે.

કિનારાની વચ્ચેનો ભાગ જ્યાં પાણી વહે છે તે નદીનો પટ અથવા તળીયું કહેવાય છે. જ્યાં નદી પોતાનું પાણી દરીઆમાં નાંખે છે તે જગ્યા તેનું મુખ કહેવાય છે.

કેટલીક વખત મુખ વિશાળ હોય છે અને નદી ક્યાં પુરી થાય છે અને દરીઓ ક્યાં શરૂ થાય છે તે આપણે ભાગ્યે જ કહી શકીએ. આવા નદીના મુખને અખાત કહેવામાં આવે છે.

જ્યાં નદીના મુખ પાસેની જમીન સપાટ હોય છે ત્યાં જેમ કલકત્તા પાસે હુગલીમાં અને લંડન પાસે ટેમ્સ નદીમાં ભરતી આવે છે તેમ કોઈ વખત ધણા માઈલ સુધી ભરતીની વખતે ભરતીનાં પાણી નદીની ખાડીમાં ધણા માઈલ સુધી વહે છે.

જ્યાં નદીની ખાડી મોટાં વઢાણો માટે પુરતી ઉડી હોતી નથી ત્યાં આ ઘણું ઉપયોગી છે. આપણી નદીઓમાંની ઘણી નદીઓમાં વઢાણો ખાડીમાં જઈ શકે તે પહેલાં ભરતીને માટે વઢાણોને ખોદી થવું પડે છે.

તમે કદી કોઈ એવા માણસ વિષે સાંભળ્યું છે કે જે જ્યાં સુધી નદીનાં પાણી તેની પાસેથી વહી જાય ત્યાં સુધી નદીને કિનારે બેસી રહ્યો હોય કે જેથી તેના જોડા બીના થયા વગર તે તેને પેલે પાર જઈ શકે? હું કહેવાની હિંમત કરું છું કે તમે તેને ઘણો મૂર્ખ ધાર્યો હોત.

પણ જો તેણે તમને પૂછ્યું હોત કે નદી સૂકાઈ ગયા વગર પાણી કલાક પછી કલાક અને દિવસ પછી દિવસ કેવી રીતે વહી જાય છે તો તમે તેને શું કહ્યું હોત? ઉનાળામાં પણ કેટલીક નદીઓ વહેવાનું ચાલુ રાખે છે એમ કેમ?

ટેકરીઓમાં કોઈ નદીના મૂળની મુલાકાત લઇને ચાલો આપણે તે શોધી કાઢવાનો પ્રયત્ન કરીએ. કદાચ આપણને માલમ પડે છે કે

જમીન ઘણી બીની. અને ભેજવાળા હોય છે. તે વાદળાની માફક પાણીથી ભરેલી હોય છે.

ન્યારે વરસાદ આવી જમીન ઉપર પડે છે, ત્યારે તે ત્યાં અધો એકદમ વહી જતો નથી. ઉનાળામાં પણ જમીન ભેજવાળા હોય છે અને તેમાં પાણી ઝરાઓમાં ધીમે ધીમે પડે છે.

ન્યારે વરસાદનું પાણી જમીનમાં નીચે ઉતરે છે ત્યારે કેટલોક વખત તે ખડક કે માટીના પડ ઉપર પહોંચે છે, કે જેમાંથી તે પસાર થઈ શકતું નથી. પછી શું થાય છે ? તે આ પટના મધ્યે નાનાં ઝરણુ અને ખાખોચીઆમાં વહે છે.

પણ તે જમીનની નીચે રહેતું નથી. ટેકરીની બાજુની કોઈક જગ્યાએ તે પરપોટા વળતું બહાર આવે છે અને જેને આપણે ઝરા કહીએ છીએ તે બનાવે છે.

ઘણી નદીઓ ઝરાઓમાં ઉત્પન્ન થાય છે. ઝરાઓને જમીનની નીચેથી પાણી મળે છે તેથી તે સૂર્યના તાપમાં સહેલાઈથી સુકાઈ જતા નથી અને તેઓ શીઆળામાં અને ઉનાળામાં વહે છે. ગરમાગરમ ઋતુમાં પણ ઘણી વખત ઝરાનું પાણી ઘણું ટુંકું હોય છે.

ઘણી નદીઓને પોતાનાં મૂળ તળાવોમાં હોય છે. તળાવમાંનું પાણી કેટલુંક ઝરણુ કે ઝરામાંથી અને કેટલુંક તેમાં જે વરસાદ પડે છે તેમાંથી આવે છે (મળે છે).

ચોમાસામાં તળાવ ભરેલું હોય છે અને ઉનાળા કરતાં ચોમાસાના મહિનામાં વધારે પાણી તેમાંથી વહી જાય છે, પણ તે કદી સુકાઈ જતું નથી.

આપણે જોઈએ છીએ તેમ નદીઓને જુદી જુદી જાતનાં મૂળ હોય છે-ભેજવાળી જમીનો, ઝરાઓ અને તળાવો. પણ તેમનું બધું પાણી વરસાદ કે બરફમાંથી આવે છે. દરેક નદીનું ખરૂં મૂળ આકાશમાં છે. આપણા બધા ઝરા અને તળાવો અને નદીઓને જે પાણી આપે છે તે વાદળાં છે.

Lesson 14.

To herself=પોતાની જાતને. (પોતાના મનમાં).

To belong to, v. i. (દુ ખીલ્લાગ દુ)=નું હોવું. To be of.

Did come=આવી=Came.

To get in=દાખલ થવું=To enter. [stopped.

On being stopped=જ્યારે અટકાવવામાં આવે છે=When

Wept, v. i. (વેપ્ટ)=રોયાં. Cried.

On hearing=સંભળતાં=When they heard.

The Silly Weaver Girl=મૂર્ખ વણકર છોકરી.

Silly, adj. (સીલી)=મૂખ. Foolish.

Weaver, n. (વીવર)=વણકર. One who weaves.

To weave, v. t. (દુ વીવ)=વણવું.

Certain, adj. (સર્ટન)=અમુક. One.

Quarter, n. (ક્વોર્ટર)=ભાગ. Locality, Part.

Was inhabited, v. t. (વૉઝ ધનહેબીટેડ)=વસાએલો હતો.

A certain.....weavers=Only weavers lived in one locality of a village=ગામને એક ભાગ ફક્ત વણકરોથી વસાએલો હતો (=ગામના એક ભાગમાં ફક્ત વણકરોની વસ્તી હતી).

To sweep, v. t. (દુ સ્વીપ)=વાળવું. To clean.

To sweep નું ભૂતકાળનું રૂપ Swept અને ભૂતકૃદંતનું રૂપ પણ swept છે.

She said to herself=She thought in her mind.

Relations, n. (રીલેશન્સ)=સગાં. Relatives.

Belong to this village=આ ગામનાં છે=Are of this village.

Married, એ (To marry (દુ મૅરી)=પરણવું)નું ભૂતકાળ છે.

To settle, v. i. (દુ સેટલ)=રહેવું, વસવું. To reside.

It would.....too=It will be better if I marry and
also reside in this village=આ ગામમાં હું પરણું અને
વળી વસું તો સાફ.

Together, adv. (૬ ગૌધર)=મેગા. In company. [saying.
Continued, v. t. (ક-ટી-યુડ)=મોલવાનું ચાલુ રાખ્યું. Kept on
Sickened, v. t. (સીક-ડ)=માંદો પડ્યો. Became ill.

Aunts, n. (આ-ટસ)=કાકીઓ.

To bewail, v. t. (૬ બીવેર્લ)=વિલાપ કરવો. To mourn for.

Laid, v. t. (લેઇડ)=મૂકી. Put. (To lay, laid, laid.)

Broom, n. (બ્રુમ)=સાવરણી. Brush for sweeping.

Distress, n. (ડીસ્ટ્રેસ)=દુઃખ. Misery.

Bitterly, adj. (બીટરલી)=ઘણું. Much.

Most bitterly=very much.

Wit, n. (વીટ)=ડહાપણ. Wisdom, Sense,

What is the matter (વૉટ ઇઝ ધી મૅટર)=શું થયું છે. What
has happened.

Wailing, ger. (વેઇલીંગ)=વિલાપ. Weeping.

Neighbour. n. (નેઇબર)=પાડોશી. One who lives near.

News, n. (ન્યુઝ)=સમાચાર. Information.

Have you had=મળ્યા છે=Have you got.

Answered, v. i. (અન્સર્ડ)=જવાબ આપ્યો. Replied.

Howling, adj. (હાઉલીંગ)=બુમો પાડતો. Crying.

At this point=આ વખતે=At this moment.

Headman, n. (હેડ મૅન)=મુખી. Chief man of the village.

Hubbub, n. (હબબ)=ગરબડાટ. શોવાટ. Noise.

Disturbance, n. (ડીસ્ટર્બન્સ)=ગરબડ. Noise and confusion.

To question, v. t. (ટુ કવેશ્ચન)=પૂછવું. To ask.

Could not help thinking=વિચાર કર્યા વગર રહી શકી નહિ=

Could, not but think.

Thought, n. (ચોટ)=વિચાર. Idea.

Answer, n. (અ-સર)=જવાબ. Reply.

એક ગામડાના એક ભાગમાં ફક્ત વણકરો રહેતા હતા. એક દિવસ એક નાની વણકરની છોડી ઘર વાળતી હતી અને જ્યારે તે વાળતી હતી ત્યારે (વાળતે વાળતે) તેણી પોતાના મનમાં બોલી, “મારાં માબાપ અને મારાં બધાં સગાં આ ગામનાં છે. જો હું આ ગામમાં પરણું અને વળા અહીં વસું તો સારું, કેમકે તેથી કરીને અમે બધાં ભેગાં રહી શકીએ.”

તેણે બોલવાનું ચાલુ રાખ્યું, “પણ જો હું અહીં પરણું, મારે છોકરો થાય અને જો મારો છોકરો માંદો પડે અને મરી જાય તો અરે! મારી કાકીઓ, મારી બેનો તથા મારી બહેનપણીઓ કેવાં આવે અને તેઓ બધાં કેવી રીતે તેને માટે રડે!” આમ વિચાર કરીને તેણે પોતાની સાવરણી દિવાલે મૂકી (ભીતે ઉભી કરી) અને રડવાનું શરૂ કર્યું. તેની કાકીઓ અને તેની બહેનપણીઓ અંદર આવી અને તેને આવા દુઃખમાં જોઈ તેઓ બધાં પણ રડવા લાગ્યાં.

પછી તેનો બાપ, તેના કાકા અને તેના ભાઈઓ આવ્યા અને તેઓ પણ ઘણું જ રડવા લાગ્યા. પણ તેમનામાંથી એકમાં પણ એમ કહેવાનું ડહાપણ ન હતું કે, “શું થયું છે? આ રડારોળ કેને માટે છે?”

આખરે જ્યારે ગરબડાટ અને રડવાનું કેટલોક વખત ચાલ્યું ત્યારે એક પાડોશીએ કહ્યું, “તમને શું માઠા સમાચાર મળ્યા છે? અહીં કાણ મરી ગયું છે?”

પ્રેમ મૂકતા કાકાઓમાંના એકે કહ્યું, “હું જાણતો નથી. આ બેરાં જાણે છે. તેમનામાંથી એકને પૂછો.”

આ વખતે મુખી તે જગ્યાએ આવ્યો અને જુમ મારી, “ભણાં માણસો! આ ગરબડાટ બંધ કરો અને શું થયું તે ચાલો આપણે

શોધી કાઢીએ. અને તેણે એક ઘરડી સ્ત્રીને પૂછ્યું, “ ગામમાં આ બધી ગરબડ શા માટે છે ? ”

તેણીએ જવાબ આપ્યો, “ હું શી રીતે કહી શકું ? હું ન્યારે અહીં આવી ત્યારે આ વણકરની છોડીને કશાક માટે મેં રડતી જોઈ.”

પછી આ વણકર છોકરીને પૂછવામાં આવતાં તેણે કહ્યું, “ હું એટલા માટે રડતી હતી કે મારાથી વિચાર કર્યા વગર રહી શકાયું નહિ કે જો હું આ ગામમાં પરાણું અને છોકરો થાય અને મારો છોકરો મોટો પડે અને મરી જાય તો મારી કાકીઓ, મારી બહેનો અને મારી બહેનપણીઓ બધાં કેવાં મારી આજીઆજી આવે અને અમે બધાં કેવાં તેને માટે રડીએ ! આ વિચારથી મને રડવું આવ્યું.”

આ જવાબ સાંભળીને મુખી અને બધા લોકો હસવા લાગ્યા.

Summary—Once a weaver girl, while sweeping the house, thought “ All my relatives live in this village. If I marry and settle here, we all can live together. If I marry and get a son and if the son dies, oh ! how all my relatives will come and weep for him ! ”

Thinking thus, she put aside her broom and began to cry. One after another all her relatives came and seeing her crying, they also began to cry. None asked the reason of crying. (Reason=કારણ). After some time a neighbour asked “Who is dead ? ” One of the uncles said “ I don't know. ”

At last the headman came and asked them to stop crying. He asked an old woman “ What is this weeping for ? ” She said “ When I came, I found this girl weeping. ” When asked, the weaver girl told the reason of her weeping. On hearing it, all began to laugh.

Lesson 15.

Not many people=થોડા જ લોકો=Very few persons.

You must make the best of your slate=તમારે તમારી સ્લેટનો અને તેટલો ઉપયોગ કરવો જોઈએ=You must use your slate as much as you can.

Ought to clean=સાફ કરવી જોઈએ.

Need not write=લખવાની જરૂર નથી=Have no necessity

Really, adv. (રીઅલી)=ખરેખર. Truly. [to write.

Cricket=ક્રિકેટ.

Exercise, n. (એક્સસર્સીઝ)=કસરત. Bodily exertion.

Necessary, adj. (નેસેસરી)=જરૂરની. Essential.

Several, adj. (સેવરલ)=ઘણી. Many.

Different, adj. (ડીફરન્ટ)=જુદી જુદી. Various.

Attend, v. t. (એટેન્ડ)=માં હાજર થાય છે. માં જાય છે. Go to.

Drill, n. (ડ્રીલ)=કવાયત. Military exercise.

Gymnastic, adj. (જીમ્નેસ્ટિક)=કસરતને લગતા. કસરતના.

Gymnastic classes=Classes for exercise=કસરતના વર્ગો.

Take walks=ફરવા જાય છે.

Games, n. (ગેમ્સ)=રમતો. Sports.

Principal, adj. (પ્રીન્સીપલ)=મુખ્ય. Chief.

Football, n. (ફૂટબોલ)=એ નામની રમત છે.

Bats, n. (બેટ્સ)=રમવાનાં બેટ. Ball, n. (બોલ)=દડો.

Stumps, n. (સ્ટમ્પ્સ)=સ્ટમ્પો. Pointed sticks.

Pairs, n. (પેર્સ)=જોડા. Sets.

Bails, n. (બેઈલ્સ)=બેઈલ. Small pieces of wood placed

Smooth, adj. (સ્મુથ)=લીસું. Polished. [on stumps.

Level, adj. (લેવલ)=સપાટ, સરખી. Even.

As...As possible=જેટલી અને તેટલી.

Usually, adv. (યુઝવલી)=ઘણુંખંડ. Generally.

To choose, v. t. (ટુ ચુઝ)=પસંદ કરવું. To select.

Are obliged, v. t. (આર ઓબ્લાઇઝડ)=ફરજ પડે છે. Are compelled.

Whatever, adj. (વૉટએવર)=જે કોઇ. of any kind.

Play ground, n. (પ્લે ગ્રાઉન્ડ)=રમવાની જમીન. Ground for playing.

Middle, n. (મીડલ)=વચ્ચે ભાગ, મધ્ય ભાગ. Central part.

Length, n. (લેન્થ)=લંબાઇ. Yards, n. (યાર્ડ્ઝ)=વાર. યાર્ડ.

Must be measured, v. t. (મસ્ટ બી મેઝર્ડ)=માપવી જોઇએ.

Wicket, n. (વીકેટ)=વીકેટ. જેના તરફ બોલ ફેંકવામાં આવે છે તે તથા સ્ટમ્પો.

Must be stuck up (મસ્ટ બી સ્ટક અપ)=ખોડવી જોઇએ.

Must be pitched. [up of.

Consists of, v. i. (કન્સીસ્ટ્સ ઓફ)=ની બનેલી છે. Is made

To rest, v. i. (ટુ રેસ્ટ)=પડ્યા રહેવું. To lie.

Just near enough.....the top=સ્ટમ્પો એવી એક બીજાની પાસે ખોડવી જોઇએ કે તેના મથાળા ઉપર બેઈલ રહી શકે.=So near one another that bails can be placed on their top.

Straight lines, (સ્ટ્રેઇટ લાઇન્સ)=સીધી લીટીઓ.

Should be marked=દોરવી જોઇએ=Should be drawn.

Angle, n. (અંગલ)=ખૂણો.

Right angles, (રાઇટ અંગલ્સ)=કાટખૂણો.

In front of=ની આગળ.

Exact, adj. (એક્ઝેક્ટ)=ચોક્કસ. અચૂત. Accurate.

Rather, adv. (રાધર)=કંઈક. Somewhat.

Creases, n. (ક્રીસીઝ)=ક્રીસ. Lines showing the limits for the batsman and the bowler.

Bowling=બોલ નાંખવા માટેની.

Players must be divided into sides=રમનારના પક્ષ પાડવા જોઈએ.

Sides, n. (સાઈડીઝ)=પક્ષ. ટુકડીઓ. Parties.

Usual, adj. (યુઝવલ)=સામાન્ય. Common.

To go in=ઢાવ લેવો=To bat.

Must be decided=નક્કી કરવું જોઈએ=Must be determined.

By tossing, (બાય ટૉસીંગ)=ઉછાળીને. By throwing upwards.

Coin, n. (કૉઈન)=સિક્કો.

Toss, n. (ટૉસ)=સિક્કો ઉછાળવો તે. Tossing of a coin.

Right, n. (રાઈટ)=દાવ. Claim.

To field, v. i. (ટુ ફીલ્ડ)=ફીલ્ડીંગ ભરવી, ઢાવ આપવો.

Captain, n. (કૅપ્ટન)=સરદાર. Leader.

To bowl, v. i. (ટુ બોલ)=બોલ નાંખવા.

To keep wicket=વીકેટ સંભાળવી=To be on watch behind the wicket.

Bowlers, n. (બોલર્સ)=બોલ નાંખનારા. Those who bowl.

Wicket-keeper, n. (વીકેટ-કીપર)=વીકેટ કીપર. One who keeps wicket.

Batsman, n. (બૅટ્સમેન)=બેટ લેનાર. One who bats.

Is struck, v. t. (ઈઝ સ્ટ્રક)=મારવામાં આવે છે. Is hit.

Fieldsmen, n. (ફીલ્ડ્સમેન)=ઢાવ આપનારા. Those who field.

Over, n. (ઓવર)=ઢોડો ફેંકવાની વારી.

Hitting, pre. p. (હીટીંગ)=વાગતી. Striking. Touching.
 Cannot be caught=ઝીલી શકાય નહિ=Cannot be held.

(To catch, caught, caught.)

Counts, v. t. (કાઉન્ટસ)=ગણે છે. Reckons.

Whichever, adj. (વીચએવર)=જે કોઇ. Any.

Opposite, prep. (ઓપોઝીટ)=સામે. Standing against.

Innings, n. (ઇનોંગ્સ)=દાવ. Turn to bat.

Winning, adj. (વીનીંગ)=જીતતી. જીતનારી. Successful.

Scores, v. t. (સ્કોર્સ)=કરે છે ! મેળવે છે ! Gets.

Important, adj. (ઇમ્પોર્ટન્ટ)=અગત્યની. Useful.

To remember, inf. (ટુ રીમેમ્બર)=યાદ રાખવી. To keep in

Umpires, n. (અમ્પાયર્સ)=લવાદો. Referees. [mind.

Rules, n. (રૂલ્સ)=નિયમો. Regulations.

According to, prep. (અકોર્ડીંગ ટુ)=પ્રમાણે, મુજબ.

Scorer, n. (સ્કોરર)=રન નોંધનાર. One who counts runs.

જેમ આપણા મગજને માટે વાંચન જરૂરનું છે તેમ કસરત આપણા શરીરને માટે જરૂરની છે. વિદ્યાર્થીઓ ધણી જુદી જુદી રીતે કસરત લે છે. તેઓ કવાયત અને કસરતના વર્ગોમાં જાય છે, તેઓ ફરવા જાય છે અને તેઓ રમતો રમે છે. મુખ્ય રમતો ક્રિકેટ અને બૃટબોલ છે. આ પાઠમાં તમે ક્રિકેટ વિષે કેટલુંક વાંચી શકશો.

ક્રિકેટ રમવા માટે જરૂરી મુખ્ય ચીજો ક્રિકેટ માટેનું મેદાન, બે બેટ, બેક બૉલ, છ સ્ટમ્પ અને બેઇલ બે જોડી છે.

ક્રિકેટનું મેદાન જેટલું બને તેટલું લીસું અને સપાટ હોવું જોઇએ અને ધણું નાનું ન હોવું જોઇએ. સામાન્ય રીતે છોકરાઓ પોતાનું મેદાન પસંદ કરી શકતા નથી, પણ જે કોઈ રમતનું મેદાન તેમની પાસે હોય છે તેનો સૌથી સારો ઉપયોગ કરવાની તેમને ફરજ પડે છે.

આ મેદાનની વચ્ચે બાવીસ વારની લંબાઈ માપવી જોઈએ અને તેના દરેક છેડે વીકેટો ખોડવી જોઈએ અથવા ઉભી કરવી જોઈએ. દરેક વીકેટ ત્રણ સ્ટમ્પ અને બે બેઇલની બનેલી હોય છે અને સ્ટમ્પ તેમના મથાળા ઉપર બેઇલ રહી શકે તેટલા એક બીજાની નજીક ખોડવા જોઈએ.

પછી જમીન ઉપર તેની લંબાઈના કાટખૂણે સીધી લીટીઓ દોરવી જોઈએ—બે વીકેટના બહારના ભાગથી એક વાર લંબાઈની અને બે વીકેટના આગળના ભાગમાં ચાર ફીટને છેડે. આ (લીટીઓ) કોઈ ચોક્કસ લંબાઈની હોવાની જરૂર નથી, પણ બીજી લીટીઓ કરતાં કાંઈક વધારે લાંબી હોવી જોઈએ. આ લીટીઓને ક્રીસ કહેવામાં આવે છે, અને વીકેટ પાસેની (લીટીઓને) બોલ નાંખવા માટેની ક્રીસ કહેવામાં આવે છે.

રમનારાઓના પક્ષ પાડવા જોઈએ. એક પક્ષમાં સામાન્ય સંખ્યા અગીઆરની હોય છે, પણ દરેક પક્ષમાં વધારે કે ઓછા હોઈ શકે. રમવાની શરૂઆત કરતાં પહેલાં કયો પક્ષ પહેલો દાવ લે તે નક્કી કરવું જોઈએ. આ સામાન્ય રીતે સીક્કો ઉછાળીને કરવામાં આવે છે.

બે પક્ષ ટોસ જીતે છે તેને પહેલાં દાવ લેવો કે નહિ તે પસંદ કરવાનો હક હોય છે. સામાન્ય રીતે તેઓ દાવ લેવાનું પસંદ કરે છે, તો પછી બીજા પક્ષને ફીલ્ડિંગ ભરવી પડે છે. તેમના કેપ્ટન બે રમનારાને બોલ નાંખવા માટે અને એકને વીકેટ સાચવવા માટે પસંદ કરે છે.

બોલરોમાંના એક બોલ લે છે અને વીકેટોમાંની એકની પાછળ બોલ નાંખવાને તૈયાર ઉભો રહે છે. વીકેટ કીપર બીજી વીકેટની પાછળ જો બોલ બેટસમેન પાસેથી પસાર થાય તો તેને પકડવાને ઉભો રહે છે. બીજા રમનારાઓને જ્યારે બેટસમેન દડાને મારે ત્યારે તેને રોકવાને વીકેટની આસપાસ જુદી જુદી દિશાઓમાં મૂકવામાં (ગોઠવવામાં) આવે છે. બીજો બોલર તેમનામાં પોતાની જગ્યા લે છે.

જ્યારે ફીલ્ડિંગ ભરનારાઓ તૈયાર થાય છે ત્યારે બીજા પક્ષનો

કેપ્ટન પોતાના રમનારાઓમાંથી બેને પહેલો દાવ લેવા માટે પસંદ કરે છે ; તેઓ પોતાનાં બેટ લે છે અને દરેક વીકેટ એક જણુ જાય છે. પહેલો બોલ નાંખનાર એક ઓવર દડા નાંખે છે, જે (ઓવર) સામાન્ય રીતે પાંચ દડાની હોય છે. બેટ લેનારને પ્રયત્ન કરીને દડાને મારવાનો હોય છે અને પોતાની વીકેટને વાગતાં તેને અટકાવવાનો પણ હોય છે. વળી તેને (બેટ લેનારને) એવી રીતે તેને (બોલને) મારવો પડે છે કે જેથી કરીને તે જમીનને પહોંચે (જમીન ઉપર પડે) તે પહેલાં સામા પક્ષમાંથી કોઈનાથી તે પકડી શકાય નહિ.

જ્યારે દડો નાંખવામાં આવે ત્યારે જે તે વીકેટને એક બેઠ્ઠાને પણ પાડી નાંખે તેવી રીતે વાગે તો તે આઉટ થાય છે ; અથવા તે જમીન ઉપર પડે તે પહેલાં ફીલ્ડરોમાંના કોઈથી ઝીલાય તેવી રીતે મારે તો તે આઉટ થાય છે. તેણે ફીસની અંદર ઉભા રહેવાની સંભાળ રાખવી જોઈએ, કેમકે જ્યારે બેટ લેનાર ફીસની બહાર હોય ત્યારે જે વીકેટ કીપર બોલને પકડીને તે વીકેટને મારી શકે તો પણ તે આઉટ થાય છે. જે બેટ ફીસની અંદર જમીનને ચડેલું હોય તો પણ બેટ લેનાર ફીસની અંદર છે (ગણાય છે).

જે તે દડાને એટલો દૂર મારે કે ફીલ્ડરોમાંના કોઈ દડા વડે વીકેટને મારી શકે તે પહેલાં બે બેટ લેનાર એક ફીસથી બીજી ફીસ સુધી દોડી શકે તો તેનો રન ગણાય છે. જે તે દડાને પુરતો દૂર મારે તો તે એક કરતાં વધારે રન કરે, પણ તે ફીસની બહાર હોય ત્યારે જે દડો વીકેટને વાગે તો તે આઉટ થાય છે.

જ્યારે પહેલો દડો નાંખનાર ઓવર નાંખી રહે છે ત્યારે બીજો નાંખનાર બીજી વીકેટથી બોલ નાંખે છે. જે કોઈ બેટ લેનાર દડો નાંખનારની સામે હોય છે તેને તે લેવો પડે છે (રમવો પડે છે). જ્યારે બેટ લેનાર આઉટ થાય છે ત્યારે તે જ પક્ષનો બીજો રમનાર દાવ લેવા જાય છે. જ્યારે દસ બેટ લેનારને આઉટ કરવામાં આવે ત્યારે દાવ પુરો થાય છે અને અગીઆરમો બેટ લેનાર 'નોટ આઉટ' કહેવાય છે.

જ્યારે પહેલા પક્ષનો દાવ પુરો થાય છે ત્યારે બીજો પક્ષ દાવ લેવા જાય છે અને પહેલો પક્ષ ફીલ્ડિંગ ભરે છે. જો વખત હોય તો દરેક પક્ષને બે દાવ મળે છે અને જીતનાર પક્ષ તે છે કે જે બંને દાવમાં મળીને સૌથી વધારે સંખ્યામાં રન કરે છે.

કદાચ ક્રિકેટ રમવામાં આ સૌથી વધારે ઉપયોગી બાબતો છે, પણ વળી બીજી ઘણી છે. જેઓ બધા નિયમ સારી રીતે જાણતા હોય તેવા બે લવાદને રાખવાનું સામાન્ય છે (રાખવાનો રિવાજ છે). આ (લવાદો) ઓવરોમાં દડા ગણે છે અને રમનાર આઉટ છે કે નહિ અને દડા નાંખનાર નિયમ મુજબ દડા નાંખે છે કે નહિ તે કહે છે.

વળી સામાન્ય રીતે એક સ્કોરર હોય છે જે જેમ રન થતા જાય છે તેમ ઓપડીમાં રન લખે છે.

Lesson 16.

No sooner than=As soon as=તરતજ.

No sooner did Jason.....the ground=As soon as.

Jason awoke, he saw the armed men growing out of the ground=જેવો જેસન જાગ્યો કે તરત જ તેણે જમીનમાંથી હથીઆરબંધ માણસો ઉગતા જોયા.

What do you mean=તું શું સમજે છે ?

Impossible, adj. (ઇમ્પોસીબલ)=અશક્ય. Impracticable.

Salt water=ખારું પાણી.

However, adv. (હાઉએવર)=ગમે તેટલી.

Sillier, adj. (સીલીઅર)=વધારે મૂર્ખ. More foolish.

The Wolf and the Lamb=વરૂ અને ઘેટાનું અન્યુરૂ.

Wolf, n. (વુલ્ફ)=વરૂ. A beast of prey, (વરૂ) ના ભાગીદાર.

Stream, n. (સ્ટ્રીમ)=ઝરો. Brook.

Just where=Near the place where.

Ran out=વહેતો હતો=Flowed out.

Huge, adj. (હયુજ)=મોટો. Very big.

Rock, n. (રોક)=પાડક.

Lower down=વધારે નીચે=Further down. [allaying.

Was quenching, v. t. (વૉઝ કવેન્ચીંગ)=છીપાવતું હતું. Was

Thirst, n. (થર્સ્ટ)=તરસ. Desire for water.

Was quenching its thirst=Was drinking water.

The wolf no sooner.....ran to it=As soon as the

wolf saw the lamb, he ran to it=જેવું વરઝે ઘેટાના

ખરચાને જોયું કે તરતજ તે તેના તરફ દોડ્યું.

Fiercely, adv. (ફીઅર્સલી)=ઝનુનથી. Angriily.

Rascal, n. (રાસ્કલ)=લુચ્ચો. Rogue.

Muddy, adj. (મડી)=કાદવવાળું. Dirty.

What do you mean=તું તારા મનમાં શું સમજે છે ?

Sir, n. (સર)=સાહેબ.

Surely, adv. (સ્યૂરલી)=ખરચીત. Certainly.

Is running, v. i. (ઈઝ રનીંગ)=વહે છે. Is flowing.

So that it is.....drink muddy=તેથી તમે જે પીઓ છો

તે હું કાદવવાળું બનાવું એ અશક્ય છે=It is not possible

for me to make your water dirty.

Scoundrel, n. (સ્કાઉન્ડ્રલ)=લુચ્ચો. Rogue.

Spoke ill of me=મારું બુંદું બોલ્યો! હતો=Abused me.

Last year=ગયે વર્ષે. પહેલે.

Trembled, v. i. (ટ્રેમ્બલ્ડ)=ધ્રુન્યું. Shivered.

Fright, n. (ફ્રાઇટ)=ભય. ઓક. Fear.

Alas, interj. (અલાસ)=અફસોસ.

To assure, v. t. (ટુ એસ્યુર)=ખાત્રી આપવી. To make sure.

Which it was=Which it was who abused me.

Fury, n. (ફ્યુરી)=ગુસ્સો. Rage.

To hate, v. t. (ટુ હેટ)=ધીક્કારવું. To despise.

Therefore, conj. (ધેરફોર)=તેથી. તેટલા માટે. So.

To suffer, v. i. (ટુ સફર)=ખમવું. To bear punishment.

Rest, n. (રેસ્ટ)=આકીના. Remaining members.

Family, n. (ફેમીલી)=કુટુંબ. Household.

Sprang, v. i. (સ્પ્રેંગ)=તુટી પડ્યો. Attacked.

(To spring, sprang, sprung.)

Devoured, v. t. (ડીવોર્ડ)=ફાડી ખાધું. Ate up.

Wicked, adj. (વીકેડ)=ફુજ. Sinful. Bad.

Are satisfied, v. t. (આર સેટિસ્ફાઇડ)=સંતોષ પામે છે. Are

Excuse, n. (એક્સક્યુઝ)=ખલાનું. Pretext. [pleased.

Wickedness, n. (વીકેડનેસ)=ફુજતા. Sinfulness.

જ્યાં એક ઝરો એક મોટા ખડક નીચેથી નીકળતો ત્યાં એક વર પાણી પીતું હતું. ઝરાના તેથી નીચેના ભાગમાં એક ઘેટાનું ખચ્ચું પોતાની તરસ છીપાવતું હતું. વરએ તે ઘેટાના ખચ્ચાને જોયું કે તરત જ તે તેની પાસે દોડ્યું અને ઘણા ઝનુનથી કહ્યું, “લુચ્ચા, જે પાણી હું પીઉં છું તે તું ગંદુ કરે છે, તે તું તારા મનમાં શું સમજે છે ?”

તે ઘેટાના ખચ્ચાએ કહ્યું, “સાહેબ, તમે ખચિત જુઓ છો કે પાણી તમારી તરફથી મારી તરફ વહે છે, તેથી જે તમે પીઓ છો તે હું ગંદુ કરું એ અશક્ય છે.”

વરએ જવાબ આપ્યો, “તું લુચ્ચું છે, અને હું જાણું છું કે ગઈ સાલ તું મારું ભુંડું ખોલ્યું હતું.”

તે બીચારું નાનું ઘેટાનું ખચ્ચું ભયથી ધ્રુજી ઉઠ્યું અને કહ્યું, “અફસોસ! મારા વ્હાલા સાહેબ, તારે તો હું જન્મ્યું ન હતું.

તે વરઝે કહ્યું, “ તો તે તારો ભાઈ હોવો જોઈએ. (તો તારો ભાઈ માંડે ભુંડું બોલ્યો હોવો જોઈએ).”

“ હું તમને ખાતરી આપું છું કે મારે ભાઈ નથી.”

વરઝે ગુસ્સામાં કહ્યું, “ તો તે તારો બાપ કે તારી મા હોવાં જોઈએ. તે કાણ હતું તેની મને ચોક્કસ ખબર નથી. પણ હું જાણું છું કે તમે બધાં મને ધીક્કારો છો અને તેથી તારા કુટુંબનાં આજીનાંઓને બદલે તારે ખમવું જોઈએ.”

પછી તે ઘેટાના બચ્ચા ઉપર તુટી પડ્યું અને તેને ફાડી ખાધું.

દુષ્ટ માણસો પોતાની દુષ્ટતા માટે ગમે તેવા ખરાબ બહાનાથી સંતોષ પામે છે.

Summary—A wolf and a lamb were drinking at a stream. The wolf said to the lamb, “ Why do you make my water dirty ? ” The lamb said, “ Sir, the water is coming to me from you. So it is not possible for me to make your water dirty.” The wolf said, “ Last year you abused me.” The lamb replied, “ But I was not born then.” The wolf said, “ Then it must be your brother who abused me.” The lamb said, “ But I have no brother.” The wolf said, “ Then it must be your father or mother. You all hate me. So you should suffer for the rest of your family.” So saying, the wolf killed the lamb.

The Fox and the Crane=શિયાળ અને બગલું.

Crane, n. (કેઈન)=બગલું.

Invited, v. t. (ઇન્વાઇટેડ)=આમંત્રણ આપ્યું. નોતર્યું. Called.

To dinner=જમવાને=To dine.

Flat, adj. (ફેલ્ટ)=છાછરી. Shallow.

Dish, n. (ડીશ)=રકાબી. Plate. Full of=થી ભરેલી.

Soup, n. (સુપ)=સેરવો. Beak, n. (બીક)=ચાંચ. Bill-

Could not take up=ખાઈ શક્યું નહિ=Could not eat.

• However, conj. (હાઉએવર)=પણ.

Lapped, v. t. (લેપ્ડ)=ચાટી ગયું. Licked.

Instant, n. (ઇન્સ્ટન્ટ)=પળ. Moment.

In order to revenge himself=પોતાનું વેર લેવા માટે=To take his revenge.

To revenge, v. t. (ટુ રીવેન્જ)=વેર વાળવું. To avenge.

Trick, n. (ટ્રીક)=ચાલાકી. Cunning. [made up of.

Consisted of, v. i. (કન્સીસ્ટેડ ઓફ)=નો બનેલો હતો. Was

Boiled, adj. (બોઇલ્ડ)=ઉકાળેલા.

Vessel, n. (વેસલ)=વાસણ. Pot. Neck, n. (નેક)=કાંઠો.

To reach, v. t. (ટુ રીચ)=પહોંચવું. To get at.

Easily, adv. (ઇઝીલી)=સહેલાઈથી. Without difficulty.

Bottom, n. (બોટમ)=તળીયું. The lowest part.

Hungry, adj. (હંગ્રી)=ભૂખ્યું.

To expect, v. t. (ટુ એક્સપેક્ટ)=વકી રાખવી. To hope.

To play trick=ચાલાકી કરી છેતરવું.

એક દિવસ એક શિઆળે એક બગલાને જમવાને નોતર્યું અને સેરવાથી ભરેલી એક છાછરી રકાબી ફક્ત તેની આગળ મૂકી. બગલું પોતાની લાંબી ચાંચના લીધે સેરવો લઈ શક્યું (=ખાઈ શક્યું) નહિ, પણ જે શિઆળ પળમાં ચાટી ગયું.

ખીજે દિવસે શિઆળની ચાલાકી માટે પોતાનું વેર લેવા સારૂ બગલાએ તેને જમવાને નોતર્યું. આ વખતે જમણુ ફક્ત લાંબી ડોકવાળા વાસણમાં મૂકેલા ભાતનું હતું. શિઆળ ભાતને પહોંચી શક્યું નહિ.

(=શિયાળનું મોં ભાત મુધી પહોંચી શક્યું નહિ), પણ બગલું સહેલાઈથી પોતાની લાંબી ચાંચ વાસણના તળાથે મૂકી શક્યું. તેથી બગલાએ સાઈ જમણું કર્યું (=બગલાએ પેટ ભરીને ખાધું), પણ શિયાળ બૂખ્યું ચાલ્યું ગયું.

જે લોકો ચાલાકી કરી છેતરે તેઓએ ચાલાકીથી છેતરાવાની વધી રાખવી નેહએ (=જેઓ બીજને ચાલાકી કરી છેતરે છે તેઓએ ધારવું નેહએ કે બીજ તેમને છેતરશે).

Summary—Once a fox invited a crane to dinner, and put a shallow dish of soup before him. The crane with his long beak could not eat the soup, but the fox ate it up.

Next day, the crane invited the fox to dinner and put before him boiled rice in a vessel with a very long neck. The fox could not eat the rice, but the crane ate it up. The fox played a trick upon the crane and so the crane played a trick upon the fox and took revenge.

Lesson 17.

Oak, n. (ઓક)=એક જાતનું ઝાડ છે. A kind of tree.

To wither, v. i. (ટું વીધર)=સુકાઈ જવું. કરમાવું.

Lily, n. (લીલી)=કમળ. Lotus. Poet, n. (પોએટ)=કવિ.

To blow, v. i. (ટું બ્લો)=ખીલવું. To bloom.

True Growth = ખરી વૃદ્ધિ.

Growth, n. (ગ્રોથ)=વધ. વૃદ્ધિ. Increase.

True, adj. (ટું)=ખરી. Real.

Growing, ger. (ગ્રોઇંગ)=ઉમરું તે. Bulk, n. (બલ્ક)=કદ. Size.

Doth make=Makes=બનાવે છે. કરે છે.

Doth make a man better be=Makes a man better=
માણસને વધારે સારો કરે છે.

An oak=Like an oak=એકની માફક.

Three hundred years = For three hundred years=
ત્રણસો વર્ષ સુધી.

Log, n. (લૉગ)=લાકડાનો મોટો કટડો. ઢીમચું.

To fall a log at last=To fall as a log in the end=
છેવટે ઢીમચા તરીકે પડવાને.

Bald, adj. (બાલ્ડ)=પાંદડા વગરનું. વાળ વગરનું. Without leav-
es. Without hair.

Sere, adj. (સીઅર)=સુકાયલું. Withered.

Fairer, adj. (ફેરર)=વધારે સુંદર. More beautiful.

Far, adv. (ફાર)=બહુ. Very much.

Of a day=એક દિવસનું. One day old.

Although it fall.....that night=જો કે તે તેજ રાતે પડીને
કરમાઈ જાય=Though it may fall down and wither
away that very night.

Plant, n. (પ્લેન્ટ)=છોડ. Light, n. (લાઇટ)=તેજ. Lustre.

Proportion, n. (પ્રોપોર્શન)=પ્રમાણ. Measure.

Just, adv. (જસ્ટ)=ફક્ત. Merely.

Beauty, n. (બ્યુટી)=સુંદરતા. સૌંદર્ય.

Measure, n. (મેઝર)=સમય. વખત. Space of time.

Perfect, adj. (પર્ફેક્ટ)=પૂર્ણ. Faultless.

ગ્રોઝ ઓર્ડર—It is not growing like a tree in bulk, or
standing long (like) an oak (for) three hundred

years to fall at last (as) a dry, bald and
sere log, that doth make (=makes) (a) man
be better.

ઝાડની માફક કદમાં વંચવાથી કે ઓડની માફક ત્રણસો વર્ષ
જેટલા લાંબા વખત સુધી છેવટે સુકા, પાંદડા વગરના અને જીર્ણ ફુંદા
તરીકે પડવા માટે ઉભા રહેવાથી (જીવવાથી) માણસ વધારે સારો
થતો નથી. મે માસમાં એક જ દિવસનું કમળ ઘણું વધારે સુંદર હોય
છે, જે કે તે તે જ રાત્રે ખરી પડીને કરમાઈ જાય છે. તે (કમળ)
પ્રકાશનો છોડ અને પુલ હતું. ફક્ત થોડા પ્રમાણમાં (પણ) આપણે
સુંદરતા જોઈએ છીએ અને થોડા વખતમાં (પણ) ઊંઘી પૂર્ણ
થઈ શકે છે.

Lesson 18.

Of course, adv. (ઓફ કોર્સ)=અલબત્ત. By all means.

Intended, v. t. (ઇન્ટેન્ડેડ)=ધારણા હતી. ધરાવો હતો. Meant.

Uphill, adv. (અપહીલ)=ટેકરી ઉપર. Upwards on the hill.

Football=ફુટબોલ.

Football, n. (ફુટબોલ)=પગે દડો મારીને રમવાની રમત. A game
in which the ball is kicked with the foot.

Weather, n. (વેધર)=હવા. Climate.

Level, adj. (લેવલ)=સપાટ. Even.

Smooth, adj. (સ્મુથ)=લીસી. Without obstructions.

Yard, n. (યાર્ડ)=વાર. યાર્ડ.

Goal, n. (ગોલ)=ફુટબોલની રમતમાં વાંસડાથી નક્કી કરેલી હદનું
નિશાન. Mark made by poles for limits in the
game of football.

Posts, n. (પોસ્ટસ)=થાંભલા. Pillars.

Cross-bar, n. (ક્રોસ-બાર)=આડો સળીઓ. A rod placed across the two posts. [up of.

Consist of, v. i. (કન્સીસ્ટ ઓફ)=ના બનેલા છે. Are made

Should be marked, (શુડ બી માર્કડ)=દોરવી જોઈએ. Should be drawn.

Generally, adv, (જનરલી)=સામાન્ય રીતે. Ordinarily.

Sides, n. (સાઇડઝ)=પક્ષ. Parties.

Opposite, adj. (ઓપોઝીટ)=સામેનો. [foot.

To kick, v. t. (ટુ કીક)=ઘાત મારવી. To strike with the

Shoulders, n. (શોલ્ડર્સ)=ખભા.

To prevent, v. t. (ટુ પ્રીવેન્ટ)=અટકાવવું. To stop.

Opponents, n. (ઓપોનન્ટસ)=દરીક. સામાવાળા. Players of the opposite sides.

Sets, n. (સેટસ)=ટુકડીઓ. Bands.

Are divided into=ના ભાગ પાડવામાં આવે છે.

Are divided into different sets=ની જુદી જુદી ટુકડીઓ પાડવામાં આવે છે=Different bands are formed.

Defence, n. (ડીફેન્સ)=ખચાવ. Preventing the ball from passing through one's own goal.

Attack (અટૅક)=દુમલો. Pushing the ball through the goal of the opposite side.

Defensive, adj. (ડીફેન્સીવ)=ખચાવ કરનારા. Defending.

Goalkeeper, n. (ગોલકીપર)=ગોલ સાચવનાર. Player who takes care of the goal. [remain at the back.

Backs, n. (બૅક્સ)=પાછળ ઉભા રહેનારા. Players who

Forwards, n. (ફોર્વર્ડઝ)=આગળ રમનારા. Those who play forward.

Half-backs, n. (હાફ-બેકસ)=મધ્યમાં રહેનારા. Players who remain between the backs and forwards.

Business, n. (બીઝનેસ)=કામ. Work.

Partly, adv. (પાર્ટલી)=કેટલેક અંશે. To some extent.

Is allowed, v. t. (ઇઝ ઍલાઉડ)=પરવાનગી આપવામાં આવે છે.

Is permitted. [the hand.

To handle, v. t. (ટુ હૅન્ડલ)=હાથથી અડવું. To touch with

To pick up, v. t. (ટુ પીક અપ)=ઉચકી લેવો. To lift up.

Keep behind=પાછળ રહે છે=Remain behind.

To watch, v. t. (ટુ વૉચ)=તપાસ રાખવી. To take care of.

Kick a goal=May pass the ball through the goal of the opposite side=સામા પક્ષના ગોલમાંથી બોલ પસાર કરે.

Chief, adj. (ચીફ)=મુખ્ય. Main.

To shoot, inf. (ટુ શુટ)=સીધો ગોલમાં મારવાને. To kick direct to the goal.

To dribble, v. t. (ટુ ડ્રીબલ)=ધીમે ધીમે હાત મારીને લઈ જવો.

To take the ball forward with light kicks.

Dodging, pre. p. (ડૉડજિંગ)=થાપ આપતાં. Evading.

Can go on=ચાલુ રાખી શકે=Can continue.

No longer=વધુ વખત નહિ=No more.

In order that=એટલા માટે.

Outside left=ડાબી બાજુ બહારનો રમનાર.

Centre, n. (સેન્ટર)=મધ્યમાં રમનાર.

Inside right=જમણી બાજુ અંદરનો રમનાર. [the goal.

Outwards, adv. (આઉટવર્ડ્ઝ)=બહારની બાજુએ. Away from

Inwards, adv. (ઇનવર્ડ્ઝ)=અંદરની બાજુએ. Towards the goal.

Diagram, n. (ડાયાગ્રામ)=આકૃતિ. Figure-

Kick off=લાત મારીને શરૂઆત કરવી તે. [the limit.

Crosses the line=લાઇન બહાર જાય છે=Goes beyond
Either, adj. (આધાર)=દરેક. Each.

Principal, adj. (પ્રીન્સીપલ)=મુખ્ય. Chief.

To be remembered=યાદ રાખવાની=to be kept in mind.

Explained, p. p. (એક્સપ્લેન્ડ)=સમજાવેલી. Made clear.

Oval, adj. (ઓવલ)=ઘંડાના આકારનો. Egg-shaped.

Coloured, adj. (કલર્ડ)=રંગીન. Having colours.

જ્યારે હવા બહુ ગરમ હોતી નથી ત્યારે રમવાને માટે ડ્રટબોલ સારી રમત છે. જમીન (=મેદાન) સીધી અને સપાટ તથા આશરે એકસો દસ વાર લાંબી અને સાઠ વાર પહોળા હોવી જોઈએ.

દરેક છેડાની વચ્ચે ગોલ હોય છે, જે ચોવીસ ડ્રટ લાંબા અને આઠ ડ્રટ ઊંચા હોય છે. તેઓ બે મજબૂત થાંભલા અને એક આડા સળાઆના બનેલા હોય છે. રમતના મેદાનની આસપાસ બધે લીટી દોરવી જોઈએ.

દરેક પક્ષ સામાન્ય રીતે અગીઆર રમનારનો હોય છે. દરેક પક્ષને સામા ગોલમાંથી બોલ પસાર કરવાનો પ્રયત્ન કરવાનો હોય છે. આ કરવામાં બોલને પકડવાને કે મારવાને તેઓએ પોતાના હાથ વાપરવા ન જોઈએ. તેઓ તેને લાત મારે અને પોતાના માથાથી, ખભાથી અથવા પોતાના શરીરના કે પગના બીજા કોઈ ભાગથી મારે.

અલખત, બીજો પક્ષ પોતાના ગોલમાંથી બોલને જતો અટકાવવાને અને પોતાના સામાવાળાના ગોલમાંથી બોલને પસાર કરવાને પ્રયત્ન કરે છે. દરેક પક્ષના રમનારાઓમાંથી બચાવ અને હુમલા માટે જુદી જુદી ટુકડીઓ પાડવામાં આવે છે.

ગોલકીપર (ગોલ સાચવનાર) અને બેક્સ (પાછળ રહેનારા) એ બચાવના રમનારા છે. પાંચ ફોર્વર્ડસ (આગળ રમનારા) એ હુમલો કરનારા રમનારા છે. બીજા ત્રણ હાફ-બેક્સ

(વચમાં રમનારા) છે જેમનું કામ કેટલુંક અચાવ કરવાનું અને કેટલુંક હુમલો કરવાનું છે. ગોલકીપર સામાન્ય રીતે ગોલ પાસે રહે છે અને તેને બોલને હાથ અડાડવાની છુટ છે. તે તેને હંચકે, ફેંકે અથવા જો તે ગોલથી બાર વારની અંદર હોય તો તેને લઇને દોડે. '

બેક્સ (પાછળ રહેનારા) પોતાના પક્ષના બીજા રમનારા-ઓની પાછળ રહે છે અને બોલને મેળવવાને અને તેને લાત મારીને પોતાના પક્ષમાંના કોઈ એકને આપવાને પ્રયત્ન કરે છે. હાફ-બેક્સ (વચમાં રહેનારા) ફોર્વર્ડ્સની બરાબર પછવાડે રમે છે. તેઓને પોતાના સામાવાળાના ફોર્વર્ડ્સની સંભાળ રાખવાનું અને તેમની પાસેથી બોલ મેળવીને તેને પોતાના ફોર્વર્ડ્સમાંના એકને આપવાનો પ્રયત્ન કરવાનું હોય છે. તેઓ હમેશાં ફોર્વર્ડ્સની તદ્દન નજીક રમે છે, જેથી કેટલીક વખત તેઓ પોતે બોલને લાત મારીને ગોલ કરી શકે.

ફોર્વર્ડ્સનું મુખ્ય કામ હુમલો કરવાનું છે. જ્યાં સુધી બોલ ગોલની એટલો નજીક જાય કે તેઓમાંનો એક તેને શુટ કરી શકે એટલે કે તેને લાત મારીને ગોલમાંથી પસાર કરવાની કોશીશ કરી શકે ત્યાં સુધી એક બીજા તરફ બોલ પસાર કરીને તેઓ આ (હુમલો) કરે છે.

જો ફોર્વર્ડ્સને બોલ મળે છે તો તે પહેલાં તેને આરતે આરતે લાત મારીને લઇ જવાની કોશીશ કરે છે એટલે બીજા પક્ષના રમનારાઓને ચૂકવીને હુંકી લાતોથી જમીન ઉપર લઇ જવાની કોશીશ કરે છે. જ્યારે તેને એમ લાગે છે કે વધુ વખત આ કરવાનું પોતે ચાલુ રાખી શકશે નહિ ત્યારે તે બોલને પસાર કરે છે અથવા લાત મારીને બીજા ફોર્વર્ડ્સને આપે છે.

આ કરી શકાય એટલા માટે ફોર્વર્ડ્સ મેદાનમાં બરાબર આડા એક લાઇનમાં રમે છે. તેઓ બહારનો ડાબી બાજુનો, અંદરનો ડાબી બાજુનો, મધ્યનો, અંદરનો જમણી બાજુનો અને બહારનો જમણી બાજુનો (એ પ્રમાણેના) ફોર્વર્ડ્સ કહેવાય છે. જ્યારે બોલ તેઓના

પોતાના ગોલની નજીક હોય છે ત્યારે તેને બહાર (ગોલથી દૂર) પસાર કરવાને અને જ્યારે સામાવાળાઓના ગોલની નજીક હોય છે ત્યારે અંદર (ગોલ તરફ) પસાર કરવાને તેઓ પ્રયત્ન કરે છે. જ્યારે રમનારાઓ બોલને હાત મારવાની શરૂઆત કરવા માટે (રમતની શરૂઆત કરવા માટે) તૈયાર હોય છે ત્યારે તેમની જગ્યાઓ બતાવનારી આકૃતિ આ રહી.

જ્યારે દડો મેદાનની બે બાજુમાંની એકની લીટી ઓળંગી જાય છે ત્યારે જે પક્ષે તેને છેલ્લો હાથ લગાડ્યો ન હોય તે પક્ષમાંના રમનાર તેને મેદાનમાં નાંખે છે. આ કરવામાં તેણે તેને પોતાના માથાથી ઉંચે બંને હાથમાં પકડવો જોઈએ.

ક્રુટબોલ વિષે યાદ રાખવાની આ મુખ્ય બાબતો છે. બીજી પણ છે કે જે તે રમતના નિયમોમાં સમજાવેલી તમને માલમ પડશે.

રંગીની રમત આનાથી જુદી છે. (તેમાં) દરેક પક્ષમાં પંદર માણસ હોય છે. બોલ ગોળ નહિ પણ ઇંડાના આકારનો હોય છે અને રમનારાઓને બોલને હાથ અડાડવાની છુટ હોય છે. રંગીન ચિત્રમાં તમે એકને પોતાના હાથના ઉપક્રા ભાગ નીચે (પોતાની જગલમાં) લઇને દોડતો તમે જુઓ છો.

Lesson 19.

Seeing the lamb drinking=ધેટાના બચ્ચાને પીતું જોઈને.

Quarter, n. (કર્વર્ટર)=ક્ષતો. Abode.

Settling, pre. p. (સેટલિંગ)=જામી જતાં. દરી જતાં. Resting.

The mud settling...tank=કાદવ જામી જઈને તળાવને પુરી દે છે.

In vain, adv. (ઈન વેઈન)=ફેાગટ. Useless.

The Death of Hector=હેક્ટરનું મૃત્યુ.

Read, v. t. (રેડ)=વાંચી. To read (ટુ રીડ)નું ભૂતક.ળ.

Odysseus and the cyclops (ઓડીસસ અને સાયકલોપ્સ)-

Wandered, v. i. (વૉન્ડર્ડ)=ભટક્યો. Roamed.

Siege, n. (સીજ)=ઘેરો. Setting an army round a city.

Troy, n. (ટ્રોય)=શહેરનું નામ છે.

Ithaca, n. (ઇથાકા)=દાપુનું નામ છે.

Wanderings, n. (વૉન્ડરિંગ્સ)=રખડપટ્ટો. Roamings.

Homer, n. (હોમર) પ્રખ્યાત ગ્રીક કવિનું નામ છે.

Poem, n. (પોયમ)=કાવ્ય. Odyssey, n. (ઓડેસી)=કાવ્યનું નામ છે.

Iliad, n. (ઈલીઅડ)=કાવ્યનું નામ છે.

Asia Minor, n. (એશીયા માઇનર)=દેશનું નામ છે.

Probably, adv. (પ્રોબેબલી)=ધણું કરીને. Likely.

Dardanelles, n. (ડાર્ડનલ્સ)=સામુદ્રધુનીનું નામ છે.

Exactly, adv. (એક્સેક્ટલી)=ચોક્કસ. Actually.

Stood, v. t. (સ્ટુડ)=આવેહું હતું. Was situated.

Priam, n. (પ્રીએમ)=નામ છે.

Stole away, v. t. (સ્ટોલ અવે)=હરણ કરી ગયો. Abducted.

(To steal, stole, stolen.)

Menelaus, n. (મેનીલસ)=નામ છે.

Was full of rage=Was very angry=ખૂબ ગુસ્સે થયો.

Rage, n. (રેજ)=ગુસ્સો. Anger.

Found out=માલમ પડ્યું=Came to know.

Buckling on, pre. p. (બકલિંગ ઓન)=પહેરીને. Putting on.

Armour, n. (આર્મર)=ખતર. Coat of arms.

Set off, v. t. (સેટ ઓફ)=નીકળ્યા. Started.

Trojans, n. (ટ્રોજન્સ)=ટ્રોજન લોકો. People of Troy.

Refused, v. t. (રીફ્યુઝ્ડ)=ના પાડી. Declined.

To give up, inf. (ટુ ગીવ અપ)=આપી દેવાને. સોંપી દેવાને.

To hand over.

Greeks, n. (ગ્રીક્સ)=ગ્રીક લોકો. People of Greece.

Determined, v. t. (ડીટર્મીન્ડ)=નક્કી કર્યું. નિશ્ચય કર્યો. Resolved.

To take=કબજે કરવાનું=To capture.

To burn, v. t. (ટુ બર્ન)=આગવું. To set fire.

Laid siege to it=તેને ઘેરેલા ધાલ્યો=Besieged it.

To overcome, v. t. (ટુ ઓવરકમ)=તાબે કરવું. To capture.

Rushed out, (રશ્ડ આઉટ)=અદાર ધસી આવતા હતા.

Returned, v. i. (રીટર્ન)=પાછા આવતા હતા. Came back.

Went on=ચાલુ રહેતો હતો. Continued.

Deeds, n. (ડીડ્ઝ)=કામો. કૃત્યો. Actions.

Fell, v. i. (ફેલ)=માર્યા ગયા. Were killed.

Fighting, n. (ફાઇટીંગ)=લડાઈ. Battle.

Fierce, adj. (ફીઅર્સ)=ઝલુની. Furious.

Fearless, adj. (ફીઅરલેસ)=બીક વગરનો. નિહર. Bold.

Led, v. t. (લેડ)=લઈ ગયો. Took.

To attack, inf. (ટુ ઍટક)=હલ્લો કરવાને. To fall upon.

Set out=નીકળ્યો=Started. [To say good-bye.

To bid farewell, (ટુ બીડ ફેરવેલ)=છુટા પડતી વખત મળવાને.

Nursing, pre. p. (નર્સીંગ)=ધવડાવતી. Suckling.

Was wearing, v. t. (વૉઝ વેરીંગ)=પહેરેલો હતો. Had put on.

Shining, adj. (શાઇનીંગ)=ચકચકીત. Bright.

Helmet, n. (હેલ્મેટ)=લશ્કરી ટોપી. Military cap.

Scarlet, adj. (સ્કાર્લેટ)=કીરમજી રંગની. Of deep red colour.

Feathers, n. (ફેધર્સ)=પીંછાં. Plumes.

Frightened, v. t. (ફ્રાઇટન્ડ)=બીવરાબો. Terrified.

Screamed, v. i. (સ્ક્રીમ્ડ)=ચીસ પાડી. Cried out. [pelled.

Was obliged, v. t. (વૉઝ ઓબ્લાઇન્ડ)=ફરજ પડી. Was Com-

To take off=ઉતારી નાંખવાને=To take down from the head.

Kiss, n. (કીસ)=ચુંબન. ખચી.

Begged, v. t. (બેગ્ડ)=આજીજી કરી. Entreated.

On her knees=ઘુંટણીએ પડીને.

To listen, v. t. (ટુ લીસન) =સાંભળવું. To pay heed to.

At the head of his men=પોતાનાં માણસોને મોખરે=Lead-
ing his men.

Was weaving, v. t. (વોઝ વીવીંગ)=વણતી હતી.

Plain, n. (પ્લેઈન)=મેદાન. Open field.

Achilles, n. (એકીલીસ)=નામ છે.

Bitter enemy=કદો દુશ્મન=Mortal foe.

Drew near=પાસે આવ્યો=Came near.

Courage, n. (કરેજ)=હિંમત.

Hector's courage failed him = હેક્ટર હિંમત હારી ગયો =
Hector lost his courage.

Took to flight=નાડો=Fled.

Pallas Athene, n. (પેલાસ એથીન)=નામ છે.

Grecian, adj. (ગ્રીસીઅન)=ગ્રીસની. Of Greece.

Goddess, n. (ગોડેસ)=દેવી. A female deity.

Friendly, adj. (ફ્રેન્ડલી)=અનુકૂળ. Favourable.

Form, n. (ફોર્મ)=આકાર.

Surely, adv. (સ્યૂરલી)=ખચિત. Certainly.

Advanced, v. i. (અડવાન્સ)=આગળ ધસ્યો. Went forward.

Bravely, adv. (બ્રેવલી)=હિંમતથી. Boldly.

Hurled, v. t. (હર્લ્ડ)=ફેંક્યો. Threw.

Spear, n. (સ્પીઅર)=ભાલો. [body in a fight.

Shield, n. (શીલ્ડ)=દાઘ. Plate of metal to defend the

Did him no hurt=તેને ધમ્મ કરી નહિ=Did not injure him.

Had played a trick on him=તેને છેતર્યો હતો=Had deceived him. Sword. n. (સોર્ડ)=તરવાર.

Thrust, v. t. (થ્રસ્ટ)=ઘોચી દીધો.

Thrust his spear through Hector's neck = હેક્ટરની ગરદનમાં ભાલો ભોપી દીધો=Pierced Hector's neck with his spear.

Slew, n. (સ્લૅયુ)=મારી નાખ્યો. Killed.

(To slay, slew, slain.)

Chariot, n. (ચેરીઅટ)=રથ. Carriage.

Trailed, v. i. (ટ્રેઇલ્ડ)=ધસડાવું હતું. Was dragged.

Drove off, v. i. (ડ્રોવ ઓફ)=કુચ્છ કરી ગયો. Marched off.

Rapidly, adv. (રેપીડલી)=જલદીથી. ત્વરાથી. Hastily.

Slain, p. p. (સ્લેઇન)=માર્યો ગએલો. Killed.

Wailing, ger. (વેઇલીંગ)=વિલાપ. Lamentation.

Arose, v. i. (એરોઝ)=ઉત્પન્ન થયો. Came out.

Just in time=અરાખર વખતસર=Timely.

Olympus, n. (ઓલિમ્પસ)=પર્વતનું નામ છે. [disgraced.

To be shamed, v. i. (ટુ બી શેમ્ડ)=નામોશી લાગવી. To be

Hermes, n. (હર્મીઝ)=ગ્રીસના દેવતાઓનો દૂત. [ducted.

Was led, v. t. (વૅઝ લેડ)=લઇ જવામાં આવ્યો. Was con-

Gifts, n. (ગીફ્ટ્સ)=ભેટ. Presents.

Collected, v. t. (કલેક્ટેડ)=ભેગાં કર્યાં. Gathered.

Huge, adj. (હયુજ)=બહુ મોટી. Very big.

Funeral pile, (ફયુનરલ પાઇલ)=ચિતા. Heap of wood to burn a dead body.

Pile, n. (પાઇલ)=ઢગલો. Heap.

બીજી ચોપડીમાં તમે ઓડીસ્થસ અને સાયકલોપ્સ વિષે વાર્તા વાંચી હતી. તે વાર્તામાં તમે વાંચ્યું હતું કે ઓડીસ્થસ ઇથાકામાં પોતાના ઘેર પહોંચ્યો. તે પહેલાં ટ્રોયના ઘેરા પછી દસ વરસ સુધી ભટક્યો. તેની રખડપટ્ટીની વાર્તા હોમરે પોતાના કાવ્ય ઓડેસીમાં કહી હતી, પણ તેણે ઇલીઅડ નામનું બીજું કાવ્ય પણ લખ્યું હતું, જે (કાવ્ય) ટ્રોયના લાંબા ઘેરાની વાર્તા કહે છે.

ટ્રોય શહેર એશીઆ માઇનરમાં ઘણું કરીને ડાઉનલ્સના કિનારા ઉપર હતું, પણ તે ચોક્કસ ક્યાં આવેલું હતું તે હાલ કોઈ જાણતું નથી.

ટ્રોયના રાજા પ્રોએમને પારીસ નામનો પુત્ર હતો, જે (પુત્ર) મેનીલસ નામના ગ્રીક રાજાની સ્ત્રીને દરી ગયો અને તેને પોતાના પિતાના શહેરમાં લાવ્યો. તેનું નામ હેલન હતું અને તે આખી દુનિયામાં સૌથી વધારે સુંદર સ્ત્રી કહેવાતી હતી.

જ્યારે મેનીલસને જણાયું કે પોતાની સ્ત્રીનું દરણ થયું છે ત્યારે તે દોષાયમાન થયો. તેણે એકદમ પોતાના મીત્રોને ભેગા કર્યા અને તેઓ પોતાનાં અખતર ચઢાવીને ટ્રોય જવા ઉપડ્યા. ટ્રોયનોએ હેલનને સોંપી દેવાની ના પાડી તેથી ગ્રીક લોકોએ શહેરને લેવાનો અને બાળવાનો નિશ્ચય કર્યો.

તેમણે તેને ઘણાં વર્ષ સુધી ઘેરા લાવ્યો, પણ તેને લઈ શક્યા નહિ. કેટલીક વખત ટ્રોયનો શહેરના દરવાજા બહાર ધસી આવતા હતા અને ગ્રીક લોકોને લાંકી કાઢતા હતા. એક વખત તેઓએ તેમને દરીઆ કિનારે લાંકી કાઢ્યા અને તેમનાં વડાણ બાળા નાખ્યાં, પણ ગ્રીક લોકો દમ્ભેશ પાછા આવતા હતાં અને ઘેરા પહેલાંની માફક ચાલુ રહેતો હતો.

બંને પક્ષ તરફથી ઘણાં બહાદુરીનાં કામ કરવામાં આવ્યાં હતાં અને ઘણા બહાદુર માણસો લડાઈમાં માર્યા ગયા હતા. આ બહાદુર માણસોમાંનો એક પારીસનો ભાઈ હેક્ટર હતો. તે ઉમદા અને માયાળુ રાજકુમાર હતો, પણ લડાઈમાં તે સિંહનાં જેવો ઝનુની અને નિડર હતો.

એક દિવસ ગ્રીક લોકો ઉપર હુમલો કરવા તે ટ્રોયનોને લખે

શહેર બહાર ગયો. પણ તે નીકળ્યો તે પહેલાં તે પોતાની સ્ત્રીને મળવા ગયો. તેણે તેને પોતાના બાળક પુત્રને ધવડાવતી જોઈ.

હેક્ટરે પોતાની કીરમજી પીંછાંવાળા ચક્રચક્રિત લશ્કરી ટોપી હતી અને આથી તે છોકરું એટલું બધું બીનચું કે તેણે બીકથી ચીસ પાડી. હેક્ટર પોતાના નાના પુત્રને વિદાય થતી વખતનું ચુંગન કરી શકે તે પહેલાં તેને પોતાની લશ્કરી ટોપી ઉતારી નાખવાની ફરજ પડી.

પછી તેણે પોતાની સ્ત્રીની વિદાય લીધી. તે કદી પાછો ફરશે નહિ એવો તેને ભય હતો અને ઘુંટણીએ પડીને તેણે તેને ઘેર રહેવા આજીજી કરી. પણ હેક્ટરે તેનું સાંભળ્યું નહિ પરંતુ જલદીથી બહાર જતો રહ્યો અને પોતાનાં માણસોને મોખરે શહેરના દરવાજામાંથી પસાર થયો. તેની સ્ત્રી પોતાનાં ઓરડામાં ગઈ. ત્યાં તેણી એક સુંદર કપડું વણતી હતી.

ગ્રીક લોકો બહાર મેદાનમાં તેની રાહ જોઈ રહ્યા હતા, અને તેઓએ જલદીથી ટ્રાન્કનોને શહેરમાં પાછા હાંકી કાઢ્યા. હેક્ટર દરવાજા બહાર એકલો રહી ગયો અને ત્યાં તે એકીલીસ નામના ગ્રીક રાજકુમાર કે જે તેનો કદો દુશ્મન હતો તેના ઉપર હુમલો કરવાને તેની રાહ જોવા લાગ્યો.

જ્યારે એકીલીસ નજીક આવ્યો ત્યારે હેક્ટર દિમન દારી ગયો અને તે નાઠો. તે લગોલગ પાછળ પડેલા પોતાના દુશ્મન સાથે ત્રણ વખત શહેરની ફરતો દોડ્યો.

હવે પેલાસ એથીન નામની ગ્રીસની એક દેવી એકીલીસને ઘણી અનુકૂળ હતી અને હેક્ટર સાથેની તેની લડાઈમાં તેને મદદ કરવા તે આવી. તે હેક્ટરને તેના એક લાઇના રૂપમાં દેખાઈ અને તેને કહ્યું કે આપણે બે એકીલીસને જરૂર મારી શકીશું.

તેથી હેક્ટર હૌમતથી એકીલીસ તરફ વળ્યો, જેણે (= એકીલીસે) પોતાનો લાલો ફેંક્યો. હેક્ટરે પોતાનું માથું નમાવી દીધું અને લાલો તેના ઉપર થઇને ચાલ્યો ગયો અને તેની પાછળ જમીનમાં ચોંટી ગયો. પછી પેલાસ એથીને એકીલીસને લાલો પાછો આપ્યો,

પણ હેક્ટરે આ જોયું નહિ. તેથી તેણે પોતાનો બાલો ફેંક્યો. પણ તે એકીલીસની ઢાલને વાગ્યો અને તેને કાઈ ધમ્મ કરી નહિ.

હેક્ટરે પોતાના બાલને ધ્રુમ મારીને બીજો બાલો માગ્યો, પણ ત્યાં કોઈ બાલ ન હતો; અને ત્યારે તેણે જાણ્યું કે દેવીએ તેને છોતર્યો હતો. તેણે પોતાની તરવાર ખેંચી અને એકીલીસ ઉપર ધસ્યો. પણ બધું વ્યર્થ હતું. એકીલીસે પોતાનો બાલો હેક્ટરની ગરદનની આરપાર ઘોંચી દીધો અને તેને મારી નાખ્યો.

પછી એકીલીસે (તેના) મડદાને પોતાના રથે બાંધ્યો, જેથી માયું પાછળ ધુળમાં ધસડાતું હતું અને ગ્રીસના વહાણો તરફ તે ઝપાટાબંધ ચુક કરી ગયો.

હવે પ્રીએમ અને ટ્રોયના બધા લોકો શહેરની દીવાલો ઉપરથી લડાઈ જોઈ રહ્યા હતા, અને જ્યારે તેમણે હેક્ટરને મરાએલો જોયો ત્યારે વિલાપ અને રૂદનનો મોટો અવાજ થયો. તેની સ્ત્રીએ તે સાંભળ્યો અને પોતાના પતિનું શરીર ગ્રીસનાં વહાણો તરફ ધસડી લઈ જવાતું જોવાને વખતસર દિવાલો ઉપર દોડી આવી.

એકીલીસે કહ્યું હતું કે હેક્ટરના શરીરને કુતરાઓને ખવડાવવું. પણ એકીલીમ્પસના દેવાનો વડો ઝીઅસ ટ્રોજનોને ચઢાતો હતો અને તેમને આમ નામોશી લાગવા દીધી નહિ. તેથી તેણે હર્મીસને પ્રીએમ મોકલ્યો અને એકીલીસ પાસે જવા અને પોતાના પુત્રનું શરીર (=મુડદું) પાછું આપવા વિનંતિ કરવાનું તેને કહ્યું (=કહેવડાવ્યું).

ઝીઅસે વળી તે સોંપી દેવાનું કહેવડાવીને એક દેવીને એકીલીસ પાસે મોકલી. તેથી જ્યારે હર્મીસ પ્રીએમને ગ્રીસનાં વહાણોએ લપ્ત ગયો ત્યારે જે કોંમતી ભેટો તે લપ્ત ગયો હતો તે એકીલીસે લીધી અને તેને શરીર આપ્યું.

ટ્રોજનોએ એક મોટી ચિતા બનાવી ત્યાં સુધી નવ દહાડા લાકડાં એકઠાં કર્યા અને દસમા દિવસે વિલાપ અને રૂદન સાથે તેઓએ તેના ઉપર હેક્ટરનું શરીર બાળ્યું.

Lesson 20.

Shakespeare, n. (શેક્સપીઅર)=ઈંગ્લાંડના મહાન કવિનું નામ છે.

Play, n. (પ્લે)=નાટક. Drama.

Snails, n. (સ્નેઇલ્સ)=ગોઝળ ગાયો.

Spiders, n. (સ્પાઇડર્સ)=કરોળીઆ.

Carriage, n. (કેરેજ)=ગાડી. Vehicle.

Across men's.....lie asleep=માણસો ઉંઘતા હોય ત્યારે તેમનાં
નસકોરાંમાં થઇને=Through the nostrils of sleeping men.

Nutshell, n. (નટશેલ)=કોટલું. Outer shell of a nut.

Wheels, n. (વ્હીલ્સ)=પૈડાં. Brains, n. (બ્રેઇન્સ)=મગજ.

To dream, v. t. (ટુ ડ્રીમ)=સ્વપ્ન આવવું.

Pleasant, adj. (પ્લેઝન્ટ)=ખુશનુમા. Delightful.

Horrid, adj. (હોરીડ)=અચકર. Terrible.

Flutters, v. i. (ફલટર્સ)=પાંખ ફફડાવતી આવે છે. Comes
flapping wings.

Queen Mab = રાણી મૅબ.

Spots, n. (સ્પોટ્સ)=ડાઘા. ૮૫કાં. Specks.

Wand, n. (વૉન્ડ)=મનદુઢ લાકડી. Magic rod.

Waves, v. t. (વેવ્ઝ)=ફેરવે છે. Moves.

Goes to bed=સુઇ જાય છે=Sleeps.

Circle, n. (સર્કલ)=વર્તુળ. Ring.

Fountains, n. (ફાઉન્ટેન્સ)=ફુવારા. Springs.

Filled with=ભરેલી=Full of.

Bear, v. t. (બેર)=ધરાવે છે. Have.

Delicious, adj. (ડીલીશીઅસ)=સ્વાદિષ્ટ. Tasteful.

To bow, v. t. (ટુ બાઉ)=નમાવવું. To bend.

Branches, n. (બ્રેન્ચીઝ)=ડાળાઓ. Boughs.

At a wish=મરજીમાં આવે ત્યારે=When they like.

Arbours, n. (આર્બર્સ)=લતામંડપો. Bowers.

Dainty, adj. (ડેઇન્ટી)=મીઠી. Sweet.

Scents, n. (સેન્ટ્સ)=સુગંધી. Perfume.

Lovely, adj. (લવલી)=સુંદર. Beautiful.

To fade, v. i. (ટુ ફેઇડ)=કરમાવું. To wither.

To glitter, v. i. (ટુ ગ્લીટર) પ્રકાશવું. To shine.

Glow-worms, n. (ગ્લો-વર્મ્સ)=આગીઆ.

Shade, n. (શેડ્ડ)=પડછાયો, અંધારું. Darkness.

Gifted, adj. (ગીફ્ટેડ)=કુદરતી બક્ષીસ મળેલી, Endowed by nature.

Tongues, n. (ટંગ્ઝ)=જીભ.

Tales, n. (ટેઇલ્સ)=વાર્તાઓ. Stories.

Pretty, adj. (પ્રેટી)=સુંદર. Beautiful.

Dwarfs, n. (ડવાર્ફ્સ)=વેંતીયા માણસો. Pigmies.

Dales, n. (ડેઇલ્સ)=ખીણો. Valleys.

Weaves her rings. (વીઝ હર રીન્ઝ)=કડી વર્તુળો બનાવે છે
(=જાદુઇ લાકડી ગોળ ફેરવે છે) Makes circles with the wand.

Ugly, adj. (અગ્લી)=કદરૂપી. Deformed.

Glaring, adj. (ગ્લેરિંગ)=ચળકતી. Sparkling.

To growl, v. i. (ટુ ગ્રોલ)=ધુરકવું. To snarl.

Dreadful, adj. (ડ્રેડફુલ)=ભયંકર. Terrible. [giants.

Ogres, n. (ઓગર્સ)=માણસનો ભક્ષ કરનાર રાક્ષસો. Men-eating

Cruel, adj. (ક્ર્યુઅલ)=ધાતકી. Wicked.

Knives, n. (નાઇવ્ઝ)=છરાઓ. (Knife નું બહુવચન).

To shed, inf. (ટુ શેડ)=પાડવાને. રેડવાને. To let fall.

Blood, n. (બ્લડ)=ભોહી.

Stormy, adj. (સ્ટોર્મી)=તોફાની. Tempestuous.

Waves, n. (વેઝ)=મેળાં.

Rush on=ધસી આવે છે=Come up fast.

To drown, inf. (ડુ ડ્રાઉન)=ડુબાડવાને. To sink.

Raging, adj. (રેઇઝિંગ)=જેસથી બળતા. Burning fiercely.

Scorching, pre. p. (સ્કોર્ચીંગ)=દગાડતા. Burning.

Fierce, adj. (શીઅર્સ)=ઝનુની. Wild.

Dragons, n. (ડ્રેગન્સ)=પાંખવાળા સાપ. Winged serpents.

To hover, v. i. (ડુ હૉવર)=ભમવું. To fly about.

Serpents, n. (સર્પેન્ટ્સ)=સાપ. Snakes.

To crawl, v. i. (ડુ ક્રૉલ)=પેટે ચાલવું. To creep.

Gloom, n. (ગ્લુમ)=અંધકાર. Darkness.

Wish the long black gloom away=લાંબુ અંધારું જતું રહે
એમ ઇચ્છે છે=Desire that the long and black dark-
ness should disappear.

Dark, n. (ડાર્ક)=અંધારું. Darkness.

એક નાની પરી રાત્રે આવે છે. તેની આંખો આસમાની છે.
તેના વાળ બદામી છે, અને તે પોતાની પાંખો ઉપર રૂપેરી ટપકાં સાથે
ચંદ્રમામાંથી પાંખો ફેફાવતી નીચે આવે છે.

તેની પાસે એક નાની રૂપાની જાદુઈ લાકડી છે. અને જ્યારે
સાઈ છોકરું સુષ જાય છે ત્યારે તે પોતાની જાદુઈ લાકડી જમણી
ગમથી ડાબી ગમ ફેરવે છે અને તેના (છોકરાના) માથા ફરતું
ફુંડાણું કરે છે.

અને પછી તેને (છોકરાને) ખુશનુમા ચીજોનાં સ્વપ્નાં આવે
છે—જેવાં કે પરીઓની માછલીથી ભરેલા ડુવારાનાં અને ઝાડનાં કે જેને
(ઝાડને) સ્વાદિષ્ટ ફળ હોય છે અને જે પોતાની ડાળીઓ મરજી
માફક નમાવે છે. જે સુંદર ડુલ્હા કદી કરમાય નહિ તેમની મીઠી
હુંગંધીથી ભરેલા લતા મંડપોનાં; ચકચક થતી માખીઓ કે જે સૂર્યના

તડકામાં પ્રકાશ છે તેમનાં અને અંધારામાં ચળકતા આગીઆનાં; ગીત. ગાવા અને વાતો કહેવા માટેની કુદરતી બક્ષીસવાળી જીભોવાળાં પક્ષી-ઓનાં અને પરીઓની ટેકરીઓ તથા ખીણોમાંથી રસ્તો બતાવવાને સુંદર વેંતીઆઓનાં.

પણ જ્યારે ખરાબ છોકરું સુધ જાય છે ત્યારે તે કાખી ગમથી જમણી ગમ કુંડાળાં કરે છે અને પછી આખી રાત તેને ફક્ત કદરૂપી અને ખીહામણી ચીજોનાં સ્વપ્નાં આવે છે.

ત્યારે સિંહો ચળકતી આંખો સાથે આવે છે અને વાઘ ધુરકે છે. (તે) ભયંકર અવાજ (હોય છે); અને માણસોનો ભક્ષ કરનાર રાક્ષસો છોડીઓ અને છોકરાઓનાં લોહી રેડવાને પોતાના ધાતકી છરા કાઢે છે. ત્યારે તોફાની મોજાં ડુબાડવાને ધસી આવે છે અને જોસથી બળતા લડકા આજુબાજુ દઝાડતા આવે છે. ઝનુની પાંખોવાળા સાપ હવામાં ભમે છે અને સાપ જમીન ઉપર (પેટે) ચાલે છે. પછી ફુટ છોકરા જાગે છે અને રડે છે અને લાખો કાજો અંધકાર જતો રહે એમ ધમ્કે છે. પણ સારા છોકરાને અંધકાર ગમે છે અને તેમને રાત દિવસના જેવી ખુશનુમા લાગે છે.

Lesson 21.

At all=ખીલકુલ, જરાએ.

Jason might well love Medea=જેસન મીડીઆને ચાહે તે.

વાસ્તવિક હતું=Jason was right in loving Medea.

The Date-palm=ખજૂરીનું ઝાડ.

Date-palm, n. (ડેટ-પામ)=ખજૂરીનું ઝાડ.

Chiefly, adv. (મીક્લી)=મુખ્યત્વે કરીને. Mainly.

Fertile, adj. (ફર્ટીલિસ)=ફળદ્રુપ. Fruitful.

Patches, n. (પેચીસ)=ટુકડા. Plots.

- Oases, n. (ઓએસીસ)=રણુમાં લીસોતરીવાળા જગ્યા. Fertile spots in a desert.
 Sandy, adj. (સંડી)=રેતાળ. Full of sand.
 Deserts, n. (ડેઝર્ટસ)=રણો. Sandy plains.
 Height, n. (હેઇટ)=ઉંચાઇ. (Noun from adj. 'High'.)
 Except, prep. (એક્સપ્ટ)=શિવાય. But.
 Cluster, n. (ક્લસ્ટર)=ઝુમખો. Bunch.
 Springing, pre. p. (સ્પ્રીંગીંગ)=પ્રુટી નીકળતાં. Issuing.
 Stem, n. (સ્ટેમ)=થડ. Trunk.
 Ribs, n. (રીબ્ઝ)=સળાઆ. Thin bars.
 Umbrella, n. (અમ્બ્રેલા)=છત્રી.
 Bending, pre. p. (બેન્ડીંગ)=નમેલી. Bowing.
 Gracefully, adv. (ગ્રેસફુલી)=સુંદર રીતે. Beautifully, nicely.
 Oval, adj. (ઓવલ)=ઘડાના આકારનું. Egg-shaped.
 Shape, n. (શેપ્) =આકાર. Form. [of a fruit.
 Stone, n. (સ્ટોન)=કઠિણા. The inner hard substance
 Golden, adj. (ગોલ્ડન)=સોનેરી.
 Colour, n. (કલર)=રંગ. Hue.
 Pleasant, adj. (પ્લેઝન્ટ)=મધુર. Sweet.
 Taste, n. (ટેઇસ્ટ)=સ્વાદ. Scent, n. (સેન્ટ)=મુગંધ. Odour.
 Are laden with=ભરેલાં હોય છે=Are full of.
 Ripe, adj. (રાઇપિ)=પાકાં.
 Sight, n. (સાઇટ)=દેખાવ. View, Scene.
 Arabs, n. (આરબ્ઝ)=આરબો. People of Arabia.
 They may well love it.=તેઓ તેને ચાહે તે યોગ્ય છે=It is proper that they love it.
 Vast, adj. (વાસ્ટ)=વિશાળ. Wide.

Tracts, n. (ટ્રેક્ટસ)=પ્રદેશ. Regions.

Provides, v. t. (પ્રોવાઇડ્ઝ)=પુરો પાડે છે. Supplies.

Drink, n. (ડ્રીન્ક)=પીણું.

Shade, n. (શેડ્ઝ)=છાંયો. Shadow. [houses.

Timber, n. (ટીમ્બર)=ઇમારતી લાકડું. Wood for building.

Serve, v. t. (સર્વ)=કામ લાગે છે. Is useful.

Syrup, n. (સીરપ)=શરબત. રસ. Juice.

Wine, n. (વાઇન)=દારૂ.

Vinegar, n. (વીનીગર)=સરકો. A sour liquid.

Seeds, n. (સીડ્ઝ)=ડાળીઆ.

Are ground, v. t. (આર ગ્રાઉન્ડ્ઝ)=દળવામાં આવે છે. Are
pounded. (To grind, ground, ground.)

Powder, n. (પાઉડર)=ભુકો. Dust.

In place of=ની જગ્યાએ=Instead of.

Coffee, n. (કૉફી)=કાફી. બુંદ.

Is pressed out, v. t. (ઇઝ પ્રેસ્ડ આઉટ)=પીલી કાઢવામાં આવે
છે. Is squeezed out.

Necessary, adj. (નેસેસરી)=જરૂરનો. Needfull.

Fibres, n. (ફાઇબર્સ)=રેસા. Threads.

Are twisted into, v. t. (આર ટવીસ્ટેડ ઇન્ટુ)=નાં ઝુંથવામાં
આવે છે. Are knitted into.

Cords, n. (કૉર્ડ્ઝ)=દોરડાં. Ropes. [leaves.

Leaf stalks, n. (લીફ-સ્ટૅલ્ક્સ)=પાંદડાની દાંડીઓ. Stems of

Are woven, v. t. (આર વોવન)=વણવામાં આવે છે.

Baskets, n. (બાસ્કેટ્સ)=ટોપલીઓ.

Easily, adv. (ઇઝીલી)=સહેલાઈથી. Without difficulty.

Be gathered, v. t. (બી ગેધર્ડ્ઝ)=એકઠી કરાય. Be collected.

Straight, adj. (સ્ટ્રેઇટ)=સીધું. Erect.

Bare, adj. (બેર)=ઉજડ. ડાળાંખાંખડાં વગરનાં. Without leaves.

Branches, n. (બ્રાન્ચીઝ)=ડાળાંઓ. Boughs.

Climber, n. (ક્લાઇમ્બર)=ચઢનાર. One who climbs.

Knots, v. t. (નોટસ)=ગાંઠ વાળે છે. Fastens with a knot.

Notches, n. (નોચીઝ)=ખાંચા. Nichs.

Distance, n. (ડીસ્ટન્સ)=અંતર. છેડું.

At equal distances=સરખે અંતરે. At equal intervals.

Rests, v. i. (રેસ્ટસ)=રહેલું હોય છે. Is supported.

Picks, v. t. (પીક્સ)=ચુંટે છે. Takes off.

Drops, v. t. (ડ્રોપ્સ)=નાંખે છે. Throws.

Is stretched, v. t. (ઇઝ સ્ટ્રેચ્ડ)=પાથરેલું હોય છે. Is spread.

Have ceased, v. t. (હેવ સીઝ્ડ)=અંધ થાય છે. Have stopped.

Spring, n. (સ્પ્રિંગ)=ઝરો. Stream. [in a desert.

Oasis, n. (ઓએસીસ)=રણમાં લીલોતરીવાળી જગા. Green plot.

Spot, n. (સ્પોટ)=જગા. Place.

ખજુરીનાં ઝાડ જેટલાં ઉપયોગી બીજાં ધણાં ઝાડ નથી. દુનીયાના ધણા ગરમ ભાગોમાં તે ઉગે છે; પણ મુખ્યત્વે ઠરીને ઉત્તર આફ્રિકામાં લીલોતરીવાળી જગાઓ કહેવાતા જમીનના નાના ફળદ્રુપ ટુકડાઓ જે વિશાળ રેતાળ રણોમાં માલમ પડે છે તેના ઉપર ઉગે છે.

ખજુરીનું ઝાડ ચાલીસથી સાઠ ફીટ જેટલું ઉંચે ઉગે છે અને તેને મથાળા સિવાય (બીજે) પાંદડાં હોતાં નથી. ત્યાં છત્રીના સળીયાની માફક થડમાંથી પુટી નીકળતાં અને જમીન તરફ સુંદર રીતે વળેલાં મોટાં પાંદડાંનો ઝુમખો આપણને માલમ પડે છે.

(તેનું) ફળ જે મોટા અને ભારે ઝુમખામાં ઉગે છે તે ઇંડાના આકારનું અને કઠણ ટળાયાવાળું સુંવાળું હોય છે. તે રંગમાં સોનેરી હોય છે અને જ્યારે તાજું હોય છે ત્યારે તેનો સ્વાદ અને સુગંધ મીઠી

હોય છે. જ્યારે ઝાડ પોતાનાં પાકાં ફળોથી ભરેલાં હોય છે ત્યારે તેઓ ઘણો સુંદર દેખાવ આપે છે.

આરબો જે ઉત્તર આફ્રીકામાં રહે છે તેઓ ખજુરીને ઘણી ચાહે છે અને તેને ' રણુનો રાજા ' કહે છે. તેઓ તેને ચાહે તે વાસ્તવિક છે; કેમકે તે એક જ ઝાડ છે કે જે તેઓ જેના ઉપર બટકે છે તે વિશાળ રેતાળ પ્રદેશોમાં ઉગે છે.

ખજુરી વગર આરબો રણમાં બીલકુલ રહી શકે નહિ. તે તેમને ખોરાક, પીણું, છાયા અને ઇમારતી લાકડું પૂરું પાડે છે. ખારેકો ઘણી રીતે તેમના ખોરાકમાં કામ લાગે છે. તેઓ તેમને તાજી ખાય છે અને તેઓ તેમને સુકી ખાય છે.

તેઓ પોતાના ચોખા સાથે ખજુરીનું મધ કહેવાતું શરબત કે જે તાજા ફળમાંથી બનાવવામાં આવે છે તે ખાય છે. આ શરબતમાંથી તેઓ દારૂ અને સરકો બનાવે છે. ઠળીયા પણ ફેંકી દેવામાં આવતા નથી, પણ તેમનો પીસીને ભુકો કરવામાં આવે છે, કે જે ભુકો કૌશીને બદલે વપરાય છે. કેટલીક વખત તેમાંથી તેલ પીલી કાઢવામાં આવે છે.

પાંદડાં જે ગરમ સુકા રણમાં જરૂરી છાંયડો આપે છે તે ખીજી રીતે ઘણું ઉપયોગી છે. રેસાઓનાં મજબુત દોરડાં વણવામાં આવે છે અને પાંદડાંના દાંડાની ટોપલીઓ તથા ચટાઇઓ ગુંથવામાં આવે છે. તેઓ ખજુરીના થડને ઇમારતી લાકડા તરીકે વાપરે છે.

ખજુરીના ઝાડનાં ફળ સહેલાઈથી થઇ શકતાં નથી. કેમકે ઝાડ ઘણું ઉંચું હોય છે અને ખારેકો ફક્ત ટોચે ઉગે છે. થડ પણ સીધું અને પાંદડાં વગરનું હોય છે અને ડાળીઓ હોતી નથી. તેથી ખજુરીના ઝાડ ઉપર ચઢવું તે કઠણ છે.

ચઢનાર મજબુત દોરડું લે છે અને પોતાની પીઠ તથા હાથ નીચે પસાર કરે છે. પછી તે તેના બે છેડા ઝાડની ફરતા ભેગા કરે છે અને તેમની મજબુત ગાંઠ વાળે છે. પછી તે જુના પાંદડાના દાંડાને લીધે પડેલા ખાંચાઓમાંના એકમાં દોરડું ભરાવે છે. આ ખાંચા ઝાડ ઉપર બધે સરખે અંતરે માલુમ પડે છે.

પછી તે જે ખાંચામાં દોરડું હોય છે તેના ઉપર પોતાનું માથું આવે ત્યાંસુધી હાથ અને હુંટણુ વડે ચઢે છે. એક હાથે પકડી રાખીને તે દોરડાને બીજા ખાંચામાં ખસેડે છે અને આ રીતે ઝાડની ટોચે પહોંચે ત્યાંસુધી તે ઉપર ચઢ્યે જાય છે.

જ્યારે તે ટોચ ઉપરના પાંદડાના ઝુમખા પાસે પહોંચે છે ત્યારે તે ફળના મોટા ઝુમખાઓ તોડે છે અને ઝાડ નીચે જે લુગડું પાથરેલું હોય છે તેમાં તેમને નાંખે છે.

ખજુરીનું ઝાડ વીસ કે પચીસ વર્ષનું થાય ત્યાં સુધી બહુ સારાં ફળ આપતું નથી. કેટલાંક ઝાડ બસો વરસ સુધી જીવે છે (રહે છે). પણ તે મુદત કરતાં ઘણાં વહેલાં તેઓ સારી ખારેકો આપતાં ચટકી જાય છે.

બીજા ચિત્રમાં રણમાં ઉગતાં ખજુરીનાં ઝાડ તમે જુઓ છો. (તેમાં) પાણીનો એક ઝરો છે જે જમીનને ફળદ્રુપ કરે છે અને ઘાસ તથા ઝાડ સારી રીતે ઉગે છે. આ લીલી જગ્યાને 'ઓએસીસ' કહે છે.

Lesson 22.

By degrees, (આય ડીગ્રીઝ)=થોડે થોડે. Little by little.

Day after day=ઘણા દિવસ સુધી=For many days.

Dead of night=મધ્ય રાતે=Midnight.

By force, (આય ફોર્સ)=બળથી. By might.

Trick, n. (ટ્રીક)=ખુબી. Cleverness.

Were at an end=પુરા થયાં=Were over.

Once more=એક વખત વધારે. One time more.

Tent, n. (ટેન્ટ)=તંજુ. Pavillion.

The Wooden Horse of troy=ટ્રોયનો લાકડાનો ઘોડો.

Siege, n. (સીજ)=ઘેરો. Putting an army round a city

Went on=ચાલુ રહ્યો. Continued. [or a fort.

Take the city=શહેર લેવું=Capture the city.

Cunning, n. (કર્નીંગ)=યુક્તિખાજ. Crafty.

At last=છેવટે. આખરે.

Thought of=શોધી કાઢી=Found out.

Hoped, v. t. (હોપ્ડ)=આશા રાખતા હતા. Expected.

To overcome, inf. (ટુ ઓવરકમ્)=જીતવું. To subdue.

Trojans, n. (ટ્રોજન્સ)=ટ્રોજન લોકો. People of Troy.

Hammers, n. (હૅમર્સ)=હથોડા. [lives.

Camp, n. (કૅમ્પ)=જાવણી. The place where an army

Huge, adj. (હયુજ)=મોટો. Very big.

Began to rise above the head of=ના માથા ઉપર દેખાવા લાગ્યો=Began to appear higher than.

Soldiers, n. (સોલ્ડર્સ)=ઝડવૈયા. Warriors.

Watched, v. t. (વૉચ્ડ)=જોતા હતા. Saw.

Wonder, n.(વન્ડર)=અજ્ઞયબી. Surprise.

Building, n. (બીલ્ડીંગ)=બાંધકામ. Erecting.

Seemed, v. i. (સીમ્ડ)=જણાતું હતું. લાગતું હતું. Appeared.

To waste, v. t. (ટુ વેસ્ટ)=નકામો ગાળવો. To spend uselessly.

Was finished, v. t. (વૉઝ શીનીશ્ડ)=પુરો થયો. Was completed.

To the great joy of the Trojans, they saw=જોઈને ટ્રોજનો ધણા ખુશી થયા=Trojans were very much pleased to see.

Watchers. n. (વૉચર્સ)=તપાસ રાખનારા. Guards.

Grecian, adj. (ગ્રીશીઅન)=ગ્રીસનાં. Greek.

Fading, pre. p. (ફેઇડીંગ)=અદૃશ્ય થતી. Disappearing.

In the distance, (ઇન ધી ડીસ્ટન્સ)=ત્રણે દૂર=Far away.

Was at an end=પુરો થયો=Was over.

Had been kept=પુરાયા હતા=Were confined.

Crowds, n. (કાઠિડઝ)=ટોળાં. Throngs.

Plain, n. (પ્લેઇન)=મેદાન. Open level land.

Free, adj. (ફ્રી)=છુટા. સ્વતંત્ર. At liberty.

To wander, inf. (ટુ વૉન્ડર)=ભટકવાને. To roam.

Gathered, v. i. (ગૅઠર્ડ)=મેળા થયા. Assembled.

Strange, adj. (સ્ટ્રેન્જ-જ)=નવાઇ પમાડે તેવો. Wonderful.

Stared, v. i. (સ્ટેર્ડ)=તાકીને જોઇ રહ્યા. Gazed.

Surprise, n. (સરપ્રાઇઝ)=અચ્ચયખી. Wonder.

Dangerous, adj. (ડેન્જરસ)=જોખમભરેલી. Risky.

To beware, inf. (ટુ બીવેર)=સાવચેત રહેવું. To be cautious.

Idol, n. (આઇડોલ)=મૂર્તિ. Image.

Jeered at, v. i. (જીઅર્ડ ઍટ)=ની મશ્કરી કરી. Laughed at.

Agreed, v. i. (અગ્રીડ)=કબુલ થયા. એકમત થયા. Consented.

To drag, inf. (ટુ ડ્રૉગ)=ખેંચીને લઇ જવાને. To haul.

Was hauled, v. t. (વૉઝ હૉલ્ડ)=ઘસડીને લઇ જવામાં આવ્યો.

Was dragged.

Too large to go through=માંથી પસાર થઇ શકે તેના કરતાં
મેટો=So large that it cannot pass through.

Opening, n. (ઓપનીંગ)=આકું (દરવાજો). Hole (Gate).

Had to take down=પાડી નાખવાની ફરજ પડી=Were
obliged to pull down. [is held.

Market-place, n. (માર્કેટ-પ્લેઇસ)=અગર. Place where market

Night came on=રાત પડી=It was night.

Soundly, adv. (સાઉન્ડલી)=ઘસઘસાટ. Profoundly.

Dimly, adv. (ડીમલી)=ઝાંખો. Not clearly.

Suddenly, adv. (સડનલી)=એકદમ. At once.

Dropped, v. i. (ડ્રૉપ્ડ)=બહાર નીકળી આવ્યો. Came out.

Odysseus, n. (ઓડીસસ)=નામ છે.

Heroes, n. (હીરોઝ)=શૂરવીર માણસો. Brave men.

Heart, n. (હાર્ટ)=મધ્ય ભાગ. Centre.

To capture, inf. (ટુ કેપચર)=લેવાને. To take.

Silently, adv. (સાઇલન્ટલી)=શાંતિથી. Quietly.

Stole, v. i. (સ્ટોલ)=ચુપકીથી ગયા. Went stealthily.

Comrades, n. (કોમરેડઝ)=સાથીઓ. Companions.

Trooped, v. i. (ટ્રૂપ્ડ)=ભેગા થયા. Assembled.

Fiercely, adv. (ફીઅર્સલી)=ઝનુનથી. Wildly.

All in vain=અધું ફેગટ=To no purpose.

Struggle, n. (સ્ટ્રગલ)=લડાઈ. Fighting.

Was over=પુરી થઈ=Was at an end.

Was burned to the ground=આળીને જમીનદોસ્ત કરવામાં આવ્યું.

Was siezed, v. t. (વોઝ સીઝડ)=પકડવામાં આવી. Was captured.

હંકટરના મરણ પછી પણ ટ્રોયનો ઘેરો ચાલુ રહ્યો અને ગ્રીક લોકો ધારવા લાગ્યા કે તેઓ બળથી શહેરનો કબજો લઇ શકશે નહિ. પણ તેઓ ઘણા યુક્તિબાજ લોકો હતા અને આખરે તેઓએ એક યુક્તિ શોધી કાઢી, જેનાથી તેઓ ટ્રોજનોને જીતવાની આશા રાખતા હતા.

દિવસ ઉપર દિવસ હથોડાઓનો અવાજ ગ્રીક કેમ્પમાં સંભળાતો હતો અને ધીમે ધીમે એક મોટો લાકડાનો ઘોડો સૈનિકોના માથાથી ઉંચે દેખાવા લાગ્યો. શહેરની દિવાલો ઉપર ટ્રોજનો ઘોડાનું આંધકામ અન્યબળીથી જોતા હતા. લાકડાનો ઘોડો બનાવવામાં સૈનિકો પોતાનો વખત ગુમાવે એ તેમને મૂર્ખાંધલરી વાત લાગતી હતી.

આખરે તે પુરો થયો. પછી ટ્રોજનો ગ્રીક લોકોને પોતાનો કેમ્પ આળીને હંકારી જતા જોઇને ઘણા ખુશી થયા. તરત જ દિવાલ ઉપર તપાસ રાખનારાઓએ ગ્રીસનાં વહાણોને ઘણે દૂર અદૃશ્ય થતાં જોયાં.

આખરે તે ઘેરાનો અંત આવ્યો ! ટ્રોજનો જેઓ દસ વરસના

લાંબા વખત સુધી શહેરની દિવાલોમાં પુરુષ રહ્યા હતા તેઓ હવે ફરીને પોતાને જ્યાં ફાવે ત્યાં બટકવાને (ફરવાને) છૂટા થવાથી ખુશી થતા ટોળાબંધ બહાર મેદાનમાં આવ્યા. તેઓ તે અજળબળી પમાડે તેવા ઘોડાની આસપાસ ભેગા થયા અને અજળબળીથી તેની સામે તાકીને જોયું.

કેટલાકે કહ્યું કે, તે જોખમવાળા ચીજ છે અને પોતે તેનાથી ચેતતા રહેવું જોઈએ. બીજાઓએ કહ્યું કે, તે એક મૂર્તિ છે અને તે બનાવવા માટે ગ્રીક લોકોની મશ્કરી કરી. તેને વિષે દરેકને કંઈક કહેવાનું હતું (દરેકે તે સંબંધી કંઈક કહ્યું) અને આખરે તેઓ બધા તેને શહેરમાં ખેંચી લઈ જવાને એકમત થયા.

ઘોડાને દરવાજા સુધી ખેંચીને લઈ જવામાં આવ્યો, પણ તે એટલો મોટો જણાયો કે દરવાજામાંથી જઈ શકે નહિ. તેઓ ઘોડાને બજારમાં લઈ જઈ શકે તે પહેલાં તેમને દિવાલનો (કેટલોક) ભાગ પાડી નાંખવો પડ્યો.

રાત પડી અને શહેરના મહોલ્લાઓ શાંત હતા. લગ્ન અને દિલગીરીનાં લાંબાં વરસો પછી બધા લોકો ઘસઘસાટ ઉઠતા હતા. બજારમાં ઘોડો ઝાંખો દેખી શકાતો હતો.

એકદમ મધરાતે ઘોડાના શરીરમાંથી એક માણસ ધીમેથી બહાર આવ્યો. આ ઓડીસ્થસ હતો. તેની પછી ઘણા (બહાર) આવ્યા. કેમકે લોકોના ઘોડાનું શરીર ગ્રીક બહાદુરોથી ભરેલું હતું, અને તેઓ હવે જે શહેર લેવાને પોતે આટલા લાંબા વખત સુધી પ્રયત્ન કર્યો હતો તેના મધ્ય ભાગમાં હતા.

તેઓ શાંતિથી અને ચુપકીથી એક દરવાજા ગયા અને તે ઉઘાડ્યો. તેમના સાથીઓ જોયો દિવસે હંકારી ગયા હતા પણ રાત્રે પાછા આવ્યા હતા તેઓ બહાર હતા. હવે તેઓ શહેરમાં ભેગા થયા.

ટ્રોજનો ગળ્યા અને પોતાના દુશ્મનો સામે ઝનુનથી લડ્યા, પણ બધું ફેગટ (ગયું). લાંબી લડાઈ આખરે પુરી થઈ. પણ ટ્રોજનો માર્યા ગયા અને શહેરને બાળીને જમીનદોસ્ત કરવામાં આવ્યું. હેલનને પકડવામાં આવી અને ગ્રીક રાજા પોતાની સુંદર પત્ની સાથે પોતાને ઘેર પાછો હંકારી ગયો.

Lesson 23.

Was thought to be=ધારવામાં આવતી હતી=Was considered to be.

Only child=એકનું એક છોકરું. Sole child.

Earl, n. (અર્લ)=કિમરાવ. [Were considered.

Were supposed, v. t. (વેર સપોઝડ)=ધારવામાં આવતાં હતાં.

Cousins, n. (કઝી-સ)=પિત્રાષ્ટમો. [નારીગતિનું ૩૫).

Heiress, n. (હેરેસ)=વારસ. Successor. (Heir નું

Confessed, v. t. (કનફેસ્ડ)=કબુલ કર્યું. Owned.

Nephew, n. (નેપ્યું)=ભત્રીજો. Brother's son.

Heir, n. (એર)=વારસ. Due, n. (ડ્યુ)=હક. Claim.

Right, n. (રાઇટ)=હક. Claim.

Lady, n. (લેડી)=કિમરાવની સ્ત્રી અથવા પુત્રીને લાગતું વિશેષણ.

Lady Clare=લેડી કલેર.

Lilies, n. (લીલીઝ)=કમળો.

Blow, v. i. (બ્લો)=ખીલે છે. Bloom. [as a lily.

Lily-white, adj. (લીલી વ્હાઇટ)=કમળ જેવી ધોળી. White.

Doe, n. (ડો)=હરણી. A female deer.

Trow, v. t. (ટ્રો)=ધારવું. Believe. Think.

To part, v. i (ટુ પાર્ટ)=છુટા પડવું. To separate.

Scorn, n. (સ્કૉર્ન)=ધીક્કાર. Hatred. [other.

Lovers, n. (લવર્સ)=પ્રેમીઓ. Persons who love each

Betrothed, (બીટ્રોવ્ડ)=વિવાહ કરાએલો. અદરાએલો. Affianced.

To wed, v. i. (ટુ વેડ)=પરણવું. To marry.

Morrow morn,(મોરો મોર્ન)=કાલ સવારે. To morrow morning.

Blessing, n. (બ્લેસીંગ)=આશીર્વાદ. Benediction.

Birth, n. (બર્થ)=જન્મ.

For my birth=On account of my being born in a noble family=ઉચ્ચ કુટુંબમાં મારા જન્મને કીધે.

Lands, n. (લેન્ડ્સ)=જમીનો. Estate.

Broad, adj. (બ્રોડ)=વિશાળ. Vast.

Worth, n. (વર્થ)=કિંમત. લાયકાત. Merit.

Comes round=ખેડે છે. Happenes. Takes place.

Are ye out of your mind=તમે ગાંડા થઇ ગયાં છો ?=Have you become mad. Ye=You.

Wild, adv. (વાઇલ્ડ)=મૂખોઈથી. Foolishly. [કહું છું.

As God's above=As God is above=ઈશ્વર માથે રાખીને

Truth, n. (ટ્રુથ)=સાચી વાત. Fact.

At my breast, (અટ માય બ્રેસ્ટ)=જ્યારે હું તેને ધવરાવતી હતી ત્યારે. When I was suckling her.

Breast, n. (બ્રેસ્ટ)=છાતી.

I speak...I live by bread=હું રોટલી ખાઇને જીવું તે વાત જોટલી સાચી છે તેટલું સાચું હું બોલું છું.=What I say is as true as the fact that I live by taking food.

Buried, v. t. (બેરીડ)=દાટી હતી. Interred.

Stead, n. (સ્ટેડ)=જગ્યા. Place.

Falsely, adv. (ફૅલ્સલી)=ખોટી રીતે. Wrongly.

Best man=ખરો હકદાર=Rightful heir.

Under the sun.=આ દુનીઆમાં=In this world.

Nay now=હવે એમ ન કરે=Don't do so now.

Secret, n. (સીક્રેટ)=રહસ્ય. બેદ. Mystery.

Keep the secret=બેદ છુપો રાખજો.

For your life=તારી જીંદગી સુધી=As long as you live.

All you have=જે તારી પાસે છે તે બધું=All that you have got.

Man and wife=ધણીધણીઆણી. Husband and wife.

I dare not lie=હું જીતું બોલવાની હીમત કરી શકતી નથી=I cannot tell a lie.

Pull off =ખેંચી કાઢો=Take out.

Brooch, n. (બ્રુચ)=બોસવાની પીન. Pin.

To fling, v. t. (ટુ ફ્લોંગ)=ફેંકવું. To throw.

Diamond necklace, (ડાયમન્ડ નેકલેસ)=હીરાનો હાર.

All ye can=તારાથી અને તેટલો=As far as possible.

Faith, n. (ફેઇથ)=વફાદારી. Fidelity. [stick to.

To cleave unto, v. i. (ટુ ક્લીવ અ-ટુ)=ને વળગી રહેવું. To

Sinned, v. i. (સીન્ડ)=પાપ કર્યું હતું. Committed a sin.

Strange, adj. (સ્ટ્રેન્જ)=નવાઇ પમાડે તેવું. Wonderful.

To bless, v. t. (ટુ બ્લેસ)=આશીર્વાદ આપવો. To wish good to.

Ere, conj. (એર)=પહેલાં. Before.

Clad, v. t. (ક્લેડ)=કપડાં પહેરાવ્યાં. Clothed.

Russet, adj. (રસેટ)=ભુરા લાલ રંગનો. Reddish brown.

Gown, n. (ગાઉન)=ઝબો. Robe.

Dale, n. (ડેલ્લ)=ખીણ. Valley.

Down, n. (ડાઉન)=મેદાન. Plain.

Leapt, v. i. (લેપ્ટ)=કુદી. Jumped.

Dropt, v. t. (ડ્રોપ્ટ)=નાંખ્યું. Put.

Followed, v. t. (ફોલોડ)=પાછળ ગય. Went after.

Stept, v. i. (સ્ટેપ્ટ)=ચાલ્યો. Walked.

Dropt=Dropped. Stept=Stepped.

Tower, n. (ટાવર)=મીનારો. Lofty building.

To shame, v. t. (ટુ શેમ)=કલંક લગાડવું. To disgrace.

Drest=(Dressed)=કપડાં પહેરીને=Clad.

Flower, n. (ફ્લાવર)=સૌથી સુંદર સ્ત્રી. The fairest lady.

Earth, n. (અર્થ)=પૃથ્વી.

Fortunes, n. (ફોર્ટ્યુન્સ)=મીલકત. Means Of living.

Play me no tricks=મારી મજાક ન કરો. Don't Joke at me.

Riddle, n. (રીડલ)=ઉખાણું. કોયડો. Puzzle.

Hard, adj. (હાર્ડ)=કઠણ. Difficult.

Proudly, adv. (પ્રાઉડલી)=૩આજથી. With a lofty mien.

Her heart.....not fail=તેણી હિમત હારી ગઇ નહિ=She did
not lose courage.

Laugh, n. (લાઈ)=હાસ્ય. [relation.

Next in blood, (નેક્સ્ટ ધન બ્લડ)=નજીકનો સગો. Nearest

Lawfull, adj. (લૉયુલ)= હકદાર. Rightful.

જ્યારે કમળનાં પુલો ખીલે છે અને વાદળાં છેક ઉંચે હવામાં
હોય છે એ વખત હતો. લૉડ રૉનાલ્ડ પોતાની પિત્રાઇ બેન લેડી
કલેરને આપવા માટે કમળના જેવી ઘોળી હરણી લાવ્યો.

હું ધાઈ છું કે, તેઓ અણુગમાથી છૂટાં પડ્યા નહિ. તેઓ
લાંબા વખતથી અદરાએલાં પ્રેમીઓ હતાં. તેઓ એ કાલે સવારે પરણશે.
ઇશ્વરનો આશીર્વાદ તે દિવસ ઉપર હો.

લેડી કલેરે કહ્યું, “ તે મારા ઉંચા કુળમાંના જન્મને લીધે કે
મારી આટલી બધી વિશાળ અને સારી મીલકતને લીધે ચાહતો નથી. તે
મને મારી પોતાની ખરી લાયકાતને લીધે ચાહે છે અને તે સાઈ છે.”

ધરડી આયા એલીસ અંદર આવી અને કહ્યું; “ આ તારી
પાસેથી ગયો તે કાણુ હતો ? ” લેડી કલેરે કહ્યું, “ તે મારો પિત્રાઇ
ભાઇ છે અને કાલે તે મારી સાથે પરણવાનો છે.”

આયા એલીસે કહ્યું, “ હું પ્રભુનો આભાર માનું છું. તે બધું
બરાબર અને વ્યાજબી બને છે. લૉડ રૉનાલ્ડ તારી બધી મિલકતનો
વારસ છે. અને તું લેડી કલેર નથી. (ઉમરાવની દીકરી કલેર નથી).”

લેડી કલેરે કહ્યું, “ મારી આયા! મારી આયા! તું શું ગાંડી.

અઈ ગઈ છું કે આવું મૂખાઈ ભરેલું બોલે છે ? ” આયા એલીસે કહ્યું,
 “ પ્રભુને માથે રાખીને કહું છું કે હું સાચું બોલું છું. તું માઈ બાળક છે.”

“ તે ઘરડા ઉમરાવની પુત્રી મને ધાવતાં ધાવતાં મરી ગઈ હતી. હું રોટલી ખાધને જીવું છું તે જેટલું સાચું છે તેટલું જ સાચું હું બોલું છું. મેં તેને મારા પોતાના વહાલા બાળકની માફક દાટી હતી અને તેની જગ્યાએ મારા બાળકને મૂક્યું હતું. (ગોઠવી દીધું હતું.)”

તેણે કહ્યું, “ ઓ મા ! જો આ ખરું હોય તો ખરા હકદારને પોતાના હકથી આટલાં બધાં વરસો સુધી દૂર રાખવાનું આ તેં ઘણું બોલું કર્યું છે.

આયા એલીસે કહ્યું, “ મારા બાળક ! હવે એમ ન કર. પણ તું જીવે ત્યાંસુધી આ ભેદ છુપો રાખજો અને જ્યારે તમે ધણી-ધણીઆણી થશો ત્યારે જો બધું તાઈ છે તે લોઈ રોનાદડનું થશે. ”

તેણે કહ્યું, “ જો હું ભીખારી જન્મી છું તો હું તે કહી દઈશ. કેમકે હું જીવું બોલવાની હિંમત કરી શકતી નથી. (આ) સોનાની પીન કાઢી નાંખો અને હીરાનો હાર ફેંકી દો. ”

આયા એલીસે કહ્યું, “ મારા બાળક ! હવે એમ ન કર. પણ ભેદ જેટલો તારાથી અને તેટલો છુપો રાખ. ”

લેડીએ જવાબ આપ્યો, “ એમ નહિ. પણ હું જાણુવા માગું છું કે માણસમાં કાંઈ વફાદારી છે કે નહિ. ”

આયા એલીસે કહ્યું, “ હવે એમ ન કર. શો વિશ્વાસ ? તે માણસ પોતાના હકને વળગી રહેશે. ” લેડીએ જવાબ આપ્યો, “ અને હું આજ રાતે મરી જઉં તો ભલે પણ તે તેને મળશે. ”

તેણે કહ્યું, “ તો પણ તારી વહાલી માતાને એક ચુંપન કરવા દે. અફસોસ ! મારા બાળક ! મેં તારા માટે પાપ કર્યું છે. ” તેણે કહ્યું, “ ઓ મારી માતા ! માતા ! તે મને ઘણું નવાઈ જેવું લાગે છે. ”

“ મારી વહાલી માતા ! તોપણ જો આ તેમ હોય તો મારી વહાલી માતા માટે ચુંપન આ રહ્યું. અને મા ! હું જાઉં તે પહેલાં તારો હાથ મારા ઉપર મૂક અને મને આશીર્વાદ આપ. ”

તેણે ભુરા લાલ રંગનો ઝબ્બો પહેર્યો. તે હવે વધુ વખત લેડી ક્ષેર ન હતી. તે ખીણ અને મેદાનમાં થઇને પોતાના હાથમાં ગુલાબનું એક જ ટુલ રાખીને આવી.

કમળના જેવી ઘોળા હરણી જે લોડ રોનાલ્ડ લાવ્યો હતો તે જ્યાં પડી હતી ત્યાંથી કુદી અને પોતાનું માથું તે કુમારીકાના હાથમાં નાંખ્યું અને આખે રસ્તે તેની પાછળ ગઇ.

લોડ રોનાલ્ડ પોતાના મિનારા ઉપરથી નીચે ઉતર્યો. “ઓ લેડી ક્ષેર! તું તારી લાયકાતને લખવે છે. તું જે પૃથ્વી ઉપર પુખ્પ (=સૌથી સુંદર સ્ત્રી) છે તે આમ ગામડીયાણ કુમારીના જેવો પોષાક પહેરીને શા માટે આવી છું.?”

તેણે કહ્યું, “જે હું ગામડીયાણ કુમારીના જેવો પોષાક પહેરીને આવી છું તો તે મારી મીલકતના પ્રમાણમાં જ છે. હું બિખારી જન્મી છું અને લેડી ક્ષેર નથી.

લોડ રોનાલ્ડે કહ્યું, “મારી મશ્કરી ના કર. કેમકે હું વચન અને કર્મથી તારો છું.” લોડ રોનાલ્ડે કહ્યું, “મારી મશ્કરી ના કર. તારો કોયડો ઉકેલવો કઠણ છે.”

અહા! તે રૂઆવથી ઉભી રહી. તેનું હૃદય દિંમત હાર્યું નહિ. તેણે લોડ રોનાલ્ડની આંખો સામે જોયું અને તેને પોતાની આંખોની અધી વાત કહી.

તે આનંદથી ભરેલા તુચ્છકારથી હસ્યો. તે જ્યાં ઉભી હતી ત્યાં તે ફર્યો અને તેને ચુંગન કર્યું. તેણે કહ્યું, “જે તું વારસ જન્મી ન હોઈ અને હું નજીકનો સગો હોઈ-જે તું વારસ ન જન્મી હોઈ અને હું કાયદેસર વારસ હોઈ તો આપણે બે કાલે સવારે પરણીશું અને તમે હજુએ લેડી ક્ષેર રહેશો. (ઉમરાવની પુત્રી તથા સ્ત્રી લેડી કહેવાય છે. ક્ષેર ખરી રીતે નર્સની પુત્રી હતી તેથી લેડી કહેવાય નહિ; પણ તે લોડ રોનાલ્ડ સાથે પરણે તો તેની પત્ની તરીકે લેડી કહેવાય.)

Lesson 24.

Was going to drink=પીવા જતું હતું. પીવાની તૈયારીમાં હતું.

To haul, v. t. (ટુ હૉલ)=ઘસડીને લઇ જવું. To drag.

Would you like ?=તમે પસંદ કરશો ?

Monarch, n. (મૉનાર્ક)=રાજા. Ruler.

Crown, n. (ક્રાઉન)=મુગટ.

Are tired=થાકી ગયા હોય છે=Are fatigued.

Towards the end=છેડે. પાછલા ભાગમાં.

At least=ઓછામાં ઓછા.

Boys had better slates with frames=છોકરાઓ ચોકડાં વાળી રહેટો હોત તો સાફ=It would have been better if the boys had slates with frames.

A Bookseller=ચોપડી વેચનાર.

Bookseller, n. (બુક્સેલર)=ચોપડી વેચનાર. One who sells books.

Kuchperwanipore, n. (કુચપરવનીપુર)=શહેરનું નામ છે.

Government, n. (ગવર્મેન્ટ)=સરકાર. (સરકારી)

Piece, n. (પીસ)=કકડો. [class.

Classroom, n. (ક્લાસરૂમ)=વર્ગનો ઓરડો. Room of the

Form, n. (ફોર્મ)=ઘોરણ. Standard.

Fastened, v. t. (ફેસ્ટન્ડ)=ચોટ્યો. Fixed.

Messrs, n. (મેસર્સ)=મેસર્સ. (Mr. નું બહુવચન.)

&=and. Co=Company, (કંપની)=કુંપની. [books.

Publishers, n. (પબ્લીશર્સ)=પ્રસિદ્ધ કર્તા. Those who publish

Catalogue, n. (કેટલોગ)=ટીપ. List.

Elementary, adj. (એલીમેન્ટરી)=પ્રાથમિક. Rudimentary.

Arithmetic, n. (એરિથમૅટીક)=અંકગણિત.

Price, n. (પ્રાઇસ)=કિંમત. Value.

As. એ Annas (આનાઝ)=આનાઓનું ટુંકું રૂપ છે.

Complete, adj. (કમ્પ્લીટ)પૂરો. Entire.

Course, n. (કોર્સ)=આભ્યાસક્રમ. Curriculum.

Geography, n. (જ્યોગ્રાફી)= ભૂગોળવિદ્યા.

Coloured, adj. (કલર્ડ)=રંગીન.

History, n. (હીસ્ટરી)=ઇતિહાસ.

Plays, n. (પ્લેઝ)=નાટકો. Dramas.

Notes, n. (નોટ્સ)=ટીકા. Annotations.

Shakespears, n. (શેક્સપીઅર)=ઈંગ્લાંડનો મહાન કવિ.

Translated, p. p. (ટ્રાન્સલેટેડ)=તરજુમો કરેલો.

Poems, n. (પોએમ્સ) કાવ્યો.

I am going to be a bookseller=હું ચોપડી વેચનાર થાઉં છું.

Customer, n. (કસ્ટમર)=ગ્રાહક. ધરાક. Buyer.

Good-morning, n. (ગુડ-મોર્નિંગ)=સવારની સલામ.

Pupil, n. (પ્યુપીલ)=નિશાળીઓ. Student.

Hands, v. t. (હૅન્ડઝ)=આપે છે. Gives.

It contains, (ઇટ કન્ટેઇન્સ)=તેમાં છે. It has in it.

Plenty, adj. (પ્લેન્ટી)=પુષ્કળ. Numerous.

Rules, n. (રૂલ્સ)=નિયમો. [contains.

I see that it does=હું જોઉં છું કે તે તેમાં છે=I see that it

Examples, n. (એક્ઝામ્પ્લ્સ)=દાખલા. Sums. [weighing.

Weights, n. (વેઇટ્સ)=જોખવાનાં માપ. Standards for

Measures, n. (મેઝર્સ)=માપ.

Professor, n. (પ્રોફેસર)=ગુરૂ. પ્રોફેસર. Teacher.

Change, n. (ચેન્જ)=પરચુરણ. છુટા. બાકીના પૈસા.

Presidency college, n. (પ્રેસીડેન્સી કૉલેજ)= કૉલેજનું નામ છે.

Physical, adj. (ફીઝીકલ)=કુદરતી. Natural.

Features, n. (ફીચર્સ)=રચના. Structure.

Heights, n. (હાઈટ્સ)=ઉંચાઈઓ.

Level, n. (લેવલ)=સપાટી. [country.

Presidencies, n. (પ્રેસીડેન્સીઝ)=ખજાકા. Divisions of a States, n. (સ્ટેટ્સ)=દેશી રાજ્યો. Native kingdoms.

Northern, adj. (નોર્થર્ન)=ઉત્તરનો.

Scale, n. (સ્કેલ)=માપ. Measure.

Towards the end of his life=જ્યારે તે બહુ વરડો થયો ત્યારે= When he was very old.

Volume, n. (વૉલ્યુમ)=ગ્રંથ. Book.

Later, adj. (લેટર)=પાછળનાં.

Certainly, adv. (સર્ટનલી)=નક્કી. Surely.

Get into=દાખલ થાય. Enter. He had better have=જો તેની પાસે હોય તો સાફ=It would be better for him to have.

Present, n. (પ્રેઝન્ટ)=અક્ષીસ. ભેટ. Gift.

To recommend, v. t. (ટુ રેકમેન્ડ)=ભલામણ કરવી. To mention as worthy.

Dear, adj. (ડીઅર)=મોંઘી. Costly.

Make me out a bill=માફે બીલ તૈયાર કરી આપો=Prepare the bill that I have to pay.

Following, adj. (ફોલોઈંગ)=નીચેનું.

Dr.=Debtor=ને ખાતે જમે. [excepted.

E. E. O. E.=ભૂતચૂક લેવી દેવી=Errors and omissions

Received, (રીસીવ્ડ)=લીધા છે=Have taken.

એક દહાડો કુચપરવનીપુરની સરકારી હાઇસ્કૂલના હેડ-માસ્તર ત્રીજા ધોરણના વર્ગમાં એક મોટા કાગળનો કટકો લાવ્યા અને તેને દિવાલ ઉપર ચોટાડ્યો. તેમાં જે લખ્યું હતું તે વાંચવાનું છોકરાઓને કહ્યું અને તેઓએ જે વાંચ્યું તે આ પ્રમાણે છે:—

મૅસર્સ ગોવિંદ રમણની કુંપની.

ચોપડી વેચનારા અને પ્રસિદ્ધ કરનારા.

સૂચીપત્ર.	કિંમત.
અંકગણિતનાં મૂળતત્ત્વો.	૪ આના.
અંકગણિતનો સંપૂર્ણ અભ્યાસક્રમ.	૮ આના.
ચાર રંગીન નકશાવાળી હિંદુસ્તાનની ભૂગોળ.	૧૨ આના.
આઠ રંગીન નકશાવાળી જગતની ભૂગોળ.	૧ રૂપીઆ.
હિંદુસ્તાનનો ઇતિહાસ.	૧૨ આના.
ઇંગ્લાંડનો ઇતિહાસ.	૧૨ આના.
શેક્સપીઅરનાં નાટકો, અથે સહિત, દરેકના.	૧૨ આના.
રંગીન ચિત્રોવાળું અરેબીઅન નાષ્ટસ.	૩. ૧-૮ આના.
રામાયણ, અંગ્રેજી ભાષાંતર કરેલું.	૧ રૂપીઆ.
લૉર્ડ ટેનીસનનાં કાવ્યો.	૮ આના.

હેડમાસ્તરે કહ્યું, “હવે હું ચોપડી વેચનાર થાઉં છું. ના-તમારામાંથી એક ચોપડી વેચનાર થાય. ગોવિંદ, તું ચોપડી વેચનાર થા. આવો અને અહીં સૂચીપત્ર પાસે ઉભા રહો. હું તમારો પહેલો ગ્રાહક થઇશ. સાહેબજી, મીં ગોવિંદ, તમારી દુકાનમાં કઇ ચોપડીઓ છે?”

નિશાળાઓ—સાહેબ, સૂચીપત્ર આ રહ્યું.

હેડમાસ્તર—અંકગણિતનો સંપૂર્ણ અભ્યાસક્રમ મને જોવા દો. (નિશાળાઓ તેમને ચોપડી આપે છે). તે કાણે પ્રસિદ્ધ કરી છે ?

પહેલો નિશાળાઓ—સાહેબ, અમે પોતે. તે ધણી સારી ચોપડી છે અને સઘળી રીતના પુષ્કળ દાખલા એમાં છે.

હેડમાસ્તર—હું જોઉં છું કે તેમાં તે છે; પણ અંગ્રેજી વજન, માપ અને નાણાંના તેમાં ધણા જ દાખલા છે અને હિંદી નાણાંના તેમાં ધણા જ થોડા છે. હું તે નહિ ખરીદું. અને શેક્સપીઅરનું ‘કોંગ જોન’ ખતાવો. મેં તે નાટક કદી વાંચ્યું નથી અને મને તે વાંચવાનું ગમશે.

પહેલો નિશાળીઓ—આ ચોપડી પણ અમે પ્રસિદ્ધ કરી છે અને તેના અર્થ પ્રેસીડેન્સી કોલેજના અંગ્રેજીના પ્રોફેસરે લખ્યા છે.

હેડમાસ્ટર—તે અર્થ ધણા સારા જણાય છે. હું આ ચોપડી ખરીદીશ. આ પાંચ રૂપીઆની નોટ છે. મહેરબાની કરીને મને બાકીના પૈસા પાછા આપો.

પહેલો નિશાળીઓ—સાહેબ આપનો ઉપકાર થયો. બાકીના ચાર રૂપીઆ ને ચાર આના આ રહ્યા.

બીજો નિશાળીઓ—મીં ગોવિંદ, મારે હિંદુસ્તાનની ભૂગોળ જોઈએ છે.

પહેલો નિશાળીઓ—ચાર સુંદર રંગીન નકશાઓવાળી આ ધણી સારી છે. પહેલો આ હિંદુસ્તાનની કુદરતી રચના અને (તેમાં) જુદા જુદા રંગો દરીઆની સપાટીથી જુદી જુદી ઉંચાઈઓ બનાવે છે. બીજો ધલાકા અને દેશી રાજ્યો બતાવે છે. ત્રીજો હિંદુસ્તાનનો ઉત્તર ભાગ મોટા માપમાં બતાવે છે અને ચોથો દક્ષિણ ભાગ તથા અલ્દેશ બનાવે છે.

બીજો નિશાળીઓ—હું તે ખરીદીશ. મહેરબાની કરીને મને રૂપીઆના બાકીના પૈસા આપો.

પહેલો નિશાળીઓ—આ ચાર આના રહ્યા.

ત્રીજો નિશાળીઓ—મને ‘ લોર્ડ ટેનીસનનાં કાવ્યો ’ ગમશે.

પહેલો નિશાળીઓ—તે ચોપડી આ રહી.

ત્રીજો નિશાળીઓ—તેમાં ‘ કવીન મેરી ’ નું નાટક મને જડતું નથી.

પહેલો નિશાળીઓ—ના. લોર્ડ ટેનીસને પોતાના ઘડપણમાં જે કાવ્યો લખ્યાં હતાં તે તે ચોપડીમાં છે. પણ તેમનાં ધણાં સુંદર કાવ્યો-માંનાં ધણાં તેમાં છે. તમારી અંગ્રેજી વાચનમાળામાં જે કાવ્યો વાંચ્યાં છે તેમાંનાં કેટલાંક તથા ‘ ધી પ્રીન્સેસ ’ તથા ‘ ધી સ્ક્રીપીંગ બ્યુટી ’ જેવાં ધણાં લાંબાં કાવ્યો પણ તમને તેમાં જડશે.

ત્રીજો નિશાળીઓ—ત્યારે હું તે ચોપડી ખરીદીશ. પણ હું આશા રાખું છું કે તમે જેમ અને તેમ જલદીથી લોર્ડ ટેનીસનનાં બાહ્યાં કાવ્યોવાળું બીજું પુસ્તક પ્રસિદ્ધ કરશો.

પહેલો નિશાળીઓ—અમે જરૂર એમ કરીશું અને ઓછામાં ઓછી એક નકલ તમને વેચવાની આશ્ચ રાખીએ છીએ.

ચોથો નિશાળીઓ—મારો નાનો ભાઈ આવતે અઠવાડીએ નિશાળે આવવાનો છે. તેથી મારે તેને માટે ફેટલીક નિશાળની ચોપડીઓ ખરીદવી જોઈએ. તેને શેક્સપીઅરનું ‘એઝ યુ લાઇક ઇટ’ની જરૂર પડશે એમ લાગે છે ?

પહેલો નિશાળીઓ—ના. મને એમ લાગતું નથી. તે કાલેજના વર્ગોમાં જાય નહિ ત્યાં સુધી તે શેક્સપીઅર વાંચશે નહિ.

ચોથો નિશાળીઓ—પણ તેને અંકગણિત જોઈશે.

પહેલો નિશાળીઓ—હા. તેની પાસે ‘અંકગણિતનાં મૂળતત્ત્વો’ હોય તો સાહે.

ચોથો નિશાળીઓ—હું તેને માટે હિંદુસ્તાનની ભૂગોળ અને હિંદુસ્તાનનો ઇતિહાસ પણ ખરીદીશ. તે લાંબા વખતથી સારી રીતે ચાલે છે તેથી હું તેને બેટ આપવા ઈચ્છું છું. બેટ માટે કયી ચોપડીની તમે ભલામણ કરો છો ?

પહેલો નિશાળીઓ—જો તમારો ભાઈ અંગ્રેજી વાંચી શકે તો ‘અરેબીઅન નાઇટ્સ’ અથવા ‘રામાયણ’ તમારા ભાઈ માટે ઘણી સારી બેટ થઈ પડશે.

ચોથો નિશાળીઓ—તે તે ઘણી સારી રીતે વાંચી શકતો નથી. છતાં હું તેને ‘રામાયણ’ આપીશ, કેમકે તે ‘અરેબીઅન નાઇટ્સ’ જેટલું મોંઘું નથી. મહેરબાની કરીને આ બધી ચોપડીઓનું મને બીલ બનાવી આપો.

તેથી નીચેનું બીલ બનાવવામાં આવ્યું અને ચૂકવવામાં આવ્યું:—

૧ લી એપ્રિલ, ૧૯૨૫.

.....

મસૂદ ગોવિંદ રમણની કુંપની ખાતે જમે.

ચોપડીઓ વેચનાર અને પ્રસિદ્ધ કરનાર.

કુચપરવનીપુર.

૧ લી એપ્રિલ		રૂ.	આ.
૧ અંકગણિતનાં મૂળતત્ત્વો		૦	૪
૧ હિંદુસ્તાનની ભૂગોળ		૦	૧૨
૧ હિંદુસ્તાનનો ઇતિહાસ		૦	૧૨
૧ રામાયણ		૧	૦

૩. | ૨ | ૧૨

ભૂલયુક લેવીદેવી.

ઉપકાર સાથે પહોંચ્યા.

ગોવિંદ રમણની કુંપની.

Lesson 25.

As if=જાણે કે.

Will go out=ઓલવાઈ જશે=Will be extinguished.

To put out=ઓલવી નાંખવું=To extinguish.

Volcanoes = જ્વાળામુખી પર્વતો.

Volcano, n. (વૉલકેનો)=જ્વાળામુખી પર્વત. Burning mountain.

Burning mountains, (બર્નિંગ માઉન્ટન્સ)=જળતા પહાડો.

Usually, adv. (યુઝવલી)=ઘણુંખરૂં. Generally.

Hole, n. (હોલ)=ખાકું. Opening. [smoke passes.

Chimney, n. (ચીમની)=ધુમારીયું. Funnel through which

Steam, n. (સ્ટીમ)=વરાળ.

Vent, n. (વેન્ટ)=ખાકું. Hole. [a volcano.

Crater, n. (ક્રેટર)=જ્વાળામુખી પર્વતનું મોં. Mouth of

Inside, n. (ઈનસાઈડ)=અંદરની આજી. The interior part.

Furnace, n. (ફરનેસ)=ભઠ્ઠી.

- Lava, n. (લાવા)લાવા રસ. Melted liquid of stones.
- Hill side, n. (હીલ સાઈડ)=ટેકરીની બાજુ. Side of a hill.
- Cools, v. i. (કુલ્સ) ઠંડું થાય છે. Becomes cold.
- Build up, v. t. (બીલ્ડ અપ)=માધે છે. Erect.
- Mound, n. (માઉન્ડ)=ટેકરો. Small hill.
- Action, n. (એક્શન)=જોર. Force.
- Geyser, n. (ગાઇઝર)=ઉના પાણીનો ઝરો. Spring of hot water.
- Mount Vesuvius, n. (માઉન્ટ વીસુવીઅસ)=વીસુવીઅસ નામનો જ્વાળામુખી પર્વત.
- To pay a visit=જોવા જવું=To go to see.
- Can be drawn up=ખેંચાઈ શકીએ=Can be taken.
- Steep, adj. (સ્ટીપ)=ઉભી. Precipitous.
- Slope, n. (સ્લોપ) ઢોળાવ.
- Vines, n. (વાઇન્સ)=દ્રાક્ષના છોડ.
- Olives, n. (ઓલીવ્સ)=ઓલીવનાં ઝાડ.
- Dotted with houses, (ડૉટેડ વીથ હાઉસીસ)=ત્યાં ઉપર ઘર છૂટાં જવાયાં આવેલાં છે.=Houses are situated here and there on.
- Soil, n. (સૉઇલ)=જમીન. Earth.
- Fertile, adj. (ફર્ટાઇલ)=ફળદ્રુપ. Fruitful.
- Fiery, adj. (ફાયરી)=જળતા. Burning.
- Bare, adj. (બેર)=ઉજડ.
- Ends, v. i. (એન્ડ્સ)=પુરી થાય છે. Comes to an end.
- Puffs, n. (પફ્સ)=ગોટા. Clouds. [near our faces.
- Rise in our faces=આપણા મોં આગળ આવે છે=Come
- Crust, n. (ક્રસ્ટ) પડ. Layer.
- To push, v. t. (ટુ પુશ)=ધોંચવું. To thrust.

Crack, n. (ક્રક) = તડ. કાટ. Cleft.

Will take fire = સળગશે = Will burn.

Keep to = તરફ રહેવું = Be towards.

Windward, adj. (વીન્ડર્ડ) = પવનની દિશા તરફની. From which wind is blowing.

To avoid, inf. (ટુ એવોઇડ) = દૂર રાખવાને. To keep away from.

Showers of stones, (શાવર્સ ઓફ સ્ટોન્સ) = પથરોનો મારો.

Edge, n. (એજ) = ધાર.

Dull, adj. (ડલ) = ઝાંખો. Faint.

Glow, n. (ગ્લો) = ચળકાટ, Light. Shining.

Stifling adj. (સ્ટાઇફલીંગ) ગુંગળાવી નાંખે તેવી. Suffocating.

Woods, n. (વુડ્ઝ) = જંગલો. Forests.

Foot, n. (ફૂટ) = તળીયું. Lower part.

Peep, n. (પીપ) = ડોહીયું. Look.

Globe, n. (ગ્લોબ) = પૃથ્વીનો ગોળો. Earth.

Solid, adj. (સોલીડ) = નક્કર. Not hollow.

Extinct, adj. (એક્સટીન્ક્ટ) = ઓલવાઇ ગયેલા. Extinguished.

Are closed up, v. t. (આર ક્લોઝડ અપ) = પુરાઇ ગયેલાં છે = Are shut up.

Seem to have gone out = ઓલવાઈ ગયેલાં જણાય છે = Appear to have been extinguished.

કેટલાક લોકો જ્વાળામુખી પર્વતોને ‘બળતા પહાડ’ કહે છે, પણ તેમને માટે તે સાફ નામ નથી. તે બધા પર્વતો હોતા નથી અને તે બળતા નથી.

જ્વાળામુખી પર્વત ધણું કરીને પૃથ્વીમાં ધણે જાડે ગયેલા ધૂમાડીઆ જેવા મોટા બાકાવાળો પહાડ કે ટેકરી હોય છે. આ બાકું ધણી વખત વરાળનાં વાદળાં બહાર કાઢે છે, જે વરાળને ધણા લોકો

ધૂમાડો કહે છે કેમકે તે ધૂળ અને પથરને લીધે કાળા હોય છે. આકાના મોઢાને જ્વાળામુખીનું મુખ કહેવામાં આવે છે.

પૃથ્વીનો અંદરનો ભાગ ઘણો ગરમ હોય છે. કંઠણમાં કંઠણ ખડક જાણે તે ભટ્ટીમાં હોય તેમ ત્યાં ઓગળે છે અને લાવા કહેવાતો આ ઓગળેલો ખડક ઘણી વખત જ્વાળામુખીના મુખમાંથી બહાર વહે છે અને ટેકરીની બાજુએ નીચે ઉતરે છે. જ્યારે તે ઠંડો થાય છે ત્યારે તેનો કંઠણ કાળો ખડક બને છે.

જ્વાળામુખીના મુખમાંથી (આવતો) લાવા અને પથરો તેની (મુખની) આસપાસ એક ટેકરો કે ટેકરી બાંધે છે, અને એ પ્રમાણે પૃથ્વીની અંદરની ગરમીના જોશથી પર્વત બને છે.

ઘણી જગ્યાએ જમીનમાંનાં બાકાંમાંથી ગરમ પાણી અને વરાળ બહાર નીકળે છે. ગરમ ઝરો કે જેને ઘણી વખત ઊના પાણીનો કુંડ કહેવામાં આવે છે તે ખરી રીતે એક જાતનો જ્વાળામુખી છે.

જે જ્વાળામુખીને આપણે સૌથી વધારે જાણીએ છીએ તે ઇટાલીમાં માઉન્ટ વીસુવીઅસ છે. આપણે સાથે તેની મુલાકાત લઇશું? તેના ઉપર પહાડી રેલ્વે બનાવવામાં આવી છે અને આપણે ઉભા ઢાળ ઉપર ઝપાટાબંધ ખેંચાઈ શકીએ છીએ.

ટેકરીનો નીચેનો ભાગ દ્રાક્ષના વેલા અને ઓલીવનાં ઝાડથી લીલો છે અને છુટાં છવાયાં ધરવાળો છે (અને તેના ઉપર છુટાં છવાયાં ધર હોય છે). (તે) જમીન ઘણી ફળદ્રુપ છે અને લોકોને તેમની ઉપર આવેલા બળતા જ્વાળામુખીના મુખનો ભય હોય તેમ લાગતું નથી. જેમ આપણે વધારે ઉંચે જઈએ છીએ તેમ આપણને ફક્ત ઉજડ કાળો લાવાનો ખડક માલમ પડે છે.

પર્વતની ટોચ નજીક રેલ્વે પુરી થાય છે અને જ્વાળામુખીના મુખ પાસે (જવાને) આપણે થોડો રસ્તો ચાલવો પડે છે. વરાળ અને ગરમ હવાના ગોટા જેમ જેમ આપણે તેની નજીક જઈએ છીએ તેમ તેમ આપણા ચહેરા ઉપર આવે છે.

કેટલીક જગ્યાએ લાવા તેના ઉપર લાગ ઉપર ફક્ત પાતળા કંઠણ પોપડાવાળો હજી ધણો ગરમ હોય છે; જે આપણે (તેમાં) ફાટમાં લાકડી ખોસીએ તો તે લાકડી સળગી ઉઠે છે.

આપણે પથરનો મારો દૂર રાખવાને (પથરના મારાથી દૂર રહેવાને) મુખની જે બાજુએ રહેવું જોઈએ કે જે બાજુથી પવન આવતો હોય. છેવટે આપણે કાર ઉપર ઉભા રહીએ છીએ અને વરાળનાં ઘાડાં વાદળાંથી ભરેલા ઉંડા ખાડામાં નીચે જોઈએ છીએ.

પવન આ (વાદળાંને) એક બાજુએ ખસેડે છે ત્યારે આપણે નીચે ગરમ લાવાનેાં ઝાંખો રાતો ચળકાટ જોઈએ છીએ. વરાળ અને ગેસના ગોટેગોટા પોતાની સાથે રાતો ગરમ પથરના કકડા લઇને ઉપર આવે છે.

આપણે અહીં લાંબો વખત રહેવાની દરકાર કરતા નથી. આપણા પગ નીચેનો ખડક ગરમ હોય છે અને હવા ગુંગળાવી નાંખે તેવી હોય છે. આપણે પર્વતની તળેટીએ હંડા છાયાવાળાં જંગલમાં ફરીને જવાને ખુશી હોઈએ છીએ.

આપણે જે પૃથ્વીના ગોળા ઉપર રહીએ છીએ તેના અંદર ભાગમાં ડોકીયું (=ભાગનો ખ્યાલ) આપણને જવાળામુખી પર્વત આપે છે. તે આપણને કહે છે કે હંડી અને નક્કર જમીનની નીચે પૃથ્વી વ્રણી ગરમ હોય છે. પૃથ્વીની અંદરની બાજુ વિષે જે વાત આપણે જાણીએ તે ઘણું કરીને ફક્ત આ છે.

આપણી પોતાની જમીનમાં જે ટેકરીઓ છે તે એક વખત જવાળામુખી હતી. તેમાંથી જે ખડક લાંબા વખત ઉપર સફેદ ગરમ ઝરાના રૂપમાં બહાર નીકળ્યો હતો તે આપણે જોઈ શકીએ છીએ. આપણે કહીએ છીએ તેમ હવે તે (જવાળામુખી) હોલવાઈ ગયા છે, તેમનાં મુખ બંધ થઈ ગયાં છે અને તેમનો અગ્નિ હોલવાઈ ગયો છે.

Lesson 26.

No doubt, adv. (નો ડાઉટ)=અચીત, નિઃસંક. Certainly.

Doubtless.

Goods train, (ગુડ્સ ટ્રેઇન)=માલગાડી, ભારખાનું.

Terrible, adj. (ટેરીબલ)=અચંકર. Frightful.

Sorts, n. (સોર્ટ્સ)=જાતો. Kinds.

Weather, n. (વેધર)=હવા. Climate.

Must be taken in=ગણવાં જોઇએ. Must be counted.

To make up, inf. બનાવવાને.=To constitute.

Dew, n. (ડ્યુ)=ઝાકળ.

Leaves, n. (લીવ્ઝ)=પાનાં. પૃષ્ઠ. Pages.

The Mountain and the Squirrel.

પર્વત અને ખીસકોલી.

Squirrel, n. (સ્કવીરલ)=ખીસકોલી.

Quarrel, n. (ક્વોરલ)=કજીઓ. Strife.

Former, adj. (ફોર્મર)=આગલો. (અહીં Mountain).

Latter, adj. (લેટર)=પાછલો. (અહીં Squirrel).

Prig, n. (પ્રીગ)=શેખીખોર. A conceited fellow.

Bun, n. (બન)=ખીસકોલી. Squirrel.

Replied, v. t. (રીપ્લાઇડ)=જવાબ આપ્યો. Answered. [counted.

Must be taken in together=ગણાવી જોઇએ = Must be

Sphere, n. (સ્ફીઅર)=પૃથ્વીનો ગોળો. Globe.

Disgrace, n. (ડીસગ્રેસ)=નામોશી. Shame.

To occupy, inf. (ટુ ઓક્યુપાય)=જેવું, રોકવું. To take.

Spry, adj. (સ્પ્રાય)=ચપળ. Active.

I will not deny =હું ના પાડીશ નહિ=I will admit.

To deny, v. t. (ટુ ડીનાય)=ના પાડવી. To say no.

Track, n. (ટ્રૅક)=રસ્તો. Road. Path.

Squirrel track =ખીસકોલી માટે રસ્તો.

Talents, n. (ટેલેન્ટસ)=શક્તિ. Faculties.

To differ, v. i. (ટુ ડીફર)=જુદા પાડવું. To be different.

Talents differ=જુદાં જુદાં પ્રાણીઓમાં જુદી જુદી શક્તિ હોય છે=

Different animals have different faculties.

All is well and wisely put=પ્રભુએ સઘળું સાં રૂં અને ડહાપણુ પૂર્વક કરેલું છે=God has made everything well and properly.

Back, n. (બૅક)=પીઠ.

To crack, v. t. (ટુ કૅક)=ભાંગવું. Break, Cut.

Nut, n. (નટ)=સોપારી. કોટલાવાળું ફળ.

પર્વત અને ખીસકોલી વચ્ચે તકરાર થઇ, અને પહેલાંએ (પર્વતે) પછીનાને (ખીસકોલીને) નાની શેખીખોર કહી. ખીસકોલીએ જવાબ આપ્યો કે તું ખચીત મોટો છું. પણ વર્ષ અને પૃથ્વી બનવાને માટે બધી વસ્તુઓને ભેગી ગણવી જોઈએ, અને માંડ જે સ્થાન છે તે લેવામાં હું નામોશી માનતી નથી. જો હું તારા જેવડી મોટી નથી તો તું મારા જેવડો નાનો નથી તથા મારાથી અડધો પણ ચપળ નથી. (મારાથી અડધી ચપળતા પણ તારામાં નથી.) તું ખીસકોલી માટે ઘણો સુંદર રસ્તો બનાવે છે તેની હું ના પાડીશ નહિ. જુદાં જુદાં પ્રાણીઓમાં જુદી જુદી શક્તિઓ હોય છે. પ્રભુએ બધું સાં રૂં અને ડહાપણુપૂર્વક કરેલું છે. જો હું મારી પીઠ ઉપર પર્વતોને લઇ જઇ શકતી નથી તો તું સોપારી ભાગી શકતો નથી.

Lesson 27.

Pace, n. (પેસ)=કદમ, ડગલું. Step.

A man cannot keep pace with a horse=માણસ (દોડવામાં) ઘોડાની સાથે રહી શકે નહિ=A man cannot run as fast as a horse.

Date stones=ખારેકના ટુપીઆ.

To copy=ઉતારવાને, લખવાને. To write down.

Being made to copy=Being told to copy.

Room enough=પૂરતી જગ્યા=Sufficient space.

In these days= આ જમાનામાં=In the present times.

The Miller, his son and their ass.

ધંટીવાળો, તેનો છોકરો અને તેમનો ગધેડો.

Miller, n. (મીલર)=ધંટીવાળો. One who keeps a mill.

Were leading, v. t. (વેર લીડીંગ)=દોરીને લઈ જતા હતા.

Were carrying. Fair, n. (ફેર)=મેળો.

Had not gone far = દૂર ગયા ન હતા =Had walked a little.

Troop, n. (ટ્રુપ)=ટોળું. Crowd.

Returning, pre. p. (રીટર્નીંગ)=પાછું ફરતું. Coming back.

Stupid, adj. (સ્ટુપીડ)=મૂર્ખ. Foolish.

Fellows, n. (ફેલોઝ)=લોક. Persons.

Could ride=સ્વારી કરી શકે=Can sit on the ass.

Bade, v. t. (બેડ)=ફરમાવ્યું. Asked.

To get up, inf. (ટુ ગેટ અપ)=ચઢવું. To mount.

Tramped, v. i. (ટ્રમ્પડ)=ચાલ્યો. Walked.

Cheerfully, adv. (ચીઅરફુલી)=આનંદથી. Merrily.

Wayside, n. (વેસાઇડ)=રસ્તાની બાજુ. Side of the road.

Pointing, pre. p. (પોઈન્ટીંગ)દેખાડીને, આંગળી કરીને. Showing.

Proves, v. t. (પ્રુવઝ)=સાબીત કરે છે. Establishes.

Respect, n. (રીસ્પેક્ટ)=માન. Regard.

Is paid, v. t. (ઈઝ પેઇડ)=આપવામાં આવે છે. Is given.

Old age=ઘડપણ. (ધરડા માણસોને)=Old persons.

Rogue, n. (રોગ)=ધુર્યો. Rascal.

Has to walk=ને ચાલવું પડે છે=Is forced to walk.

Upon this=આ ઉપરથી=On hearing this.

Got down=નીચે ઉતર્યો=Dismounted. [women.

Country-women, n. (કન્ટ્રી વીમેન)=ગામડાની સ્ત્રીઓ. Village

Market, n. (માર્કેટ)=અગર. Bazar.

Lazy, adj. (લેઝી)=આળસુ. Idle.

Hardly, adv. (હાર્ડલી)=ભાગ્યેજ. Scarcely.

Can hardly keep pace with you=ચાલવામાં ભાગ્યેજ સાથે
રહી શકે છે=Is not able to be with you.

Almost, adv. (આલમોસ્ટ)=જગભગ. Nearly.

Reached, v. t. (રીચ્ડ)=પહોંચ્યા. Arrived at.

Pray=હું કહેવાની વિનંતિ કરું છું=I request you to tell me.

Townsmen, n. (ટાઉનસમેન)=શહેરી.

To load, v. t. (ટુ લોડ)=બોજો ભરવો. To burden.

Better able=વધારે શક્તિવાન=Stronger.

Beast, n. (બીસ્ટ)=પશુ.

Tied, v. t. (ટાઇડ)=બાંધ્યા. Fastened.

Slinging, pre. p. (સ્લીંગીંગ)=લટકાવીને. Hanging.

Pole, n. (પોલ)=વાંસડો. Bamboo.

Shoulders, n. (શોલ્ડર્સ)=ખભા.

Odd, adj. (ઓડ)=વિચિત્ર. Strange.

Sight, n. (સાઈટ)=દેખાણ. View.

Crowds of people=લોકોનાં ટોળાં=Groups of people.

Uncomfortable, adj. (અનકમ્ફર્ટેબલ)=ખેચેન. Uneasy.

Fright, n. (ફ્રાઈટ)=ભય. [from pole.

Fell off the rope=વાંસડેથી છૂટી પડ્યો=Became free

Jumped off=ઉપર થઇને કુદ્યો=Leaped over.

Was drowned=ડૂબી ગયો.

By trying.....nobody=દરેકને ખુશ કરવાનો પ્રયત્ન કરવા જતાં તમે કોઈને ખુશ કરી શકશો નહિ=If you try to please all you cannot please anyone.

એક ઘંટીવાળો અને તેનો છોકરો પોતાના ગધેડાને વેચવાને મેળામાં લઇ જતા હતા. તેઓ ઘણે દૂર ગયા નહિ એટલામાં શહેરમાંથી પાછું ફરતું છોકરીઓનું ટોળું વાતો કરતું અને હસતું તેમને મળ્યું. તેમાંની એકે કહ્યું કે જુઓ! જ્યારે એક સ્વારી કરી શકે તેમ છે ત્યારે બંને ચાલતા આવા મૂર્ખ માણસો તમે કદી જોયા છે ?

જ્યારે ઘંટીવાળાએ આ સાંભળ્યું ત્યારે તેણે પોતાના છોકરાને ગધેડા ઉપર બેસવાનું ફરમાવ્યું, જ્યારે તે પોતે તેની બાજુએ આનંદથી ચાલતો હતો. તરત જ તેઓ રસ્તાની બાજુએ કેટલાક ધરડા માણસો બેગા મળી વાતો કરતા હતા ત્યાં આવ્યા.

એકે છોકરા તરફ આંગળી કરીને કહ્યું “ જુઓ, હું જે કહેતો હતો તે તે સાબીત કરે છે. આ જમાનામાં ધરડા માણસોને શું માન આપવામાં આવે છે ? જ્યારે તેના ધરડા આપને ચાલવું પડે છે ત્યારે પેલો આજસુ જુવાન લુચ્ચો સ્વારી કરે છે તે જુઓ. સાહેબ, નીચે ઉતરો અને ચાલો અને ધરડા માણસને સ્વારી કરવા દો.”

આ ઉપરથી તે છોકરો ગધેડા ઉપરથી ઉતર્યો અને ઘંટીવાળાએ તેની જગ્યા લીધી. આ પ્રમાણે તેઓ દૂર ગયા નહિ એટલામાં બજારમાંથી શ્વેર જતી બે ગામડાની સ્ત્રીઓ તેમને મળી.

અને સ્ત્રીઓ સાથે બોલી ઉઠી, “એ આજસુ યુદ્ધા! જ્યારે પેલો બીચારો જુવાન લાગ્યે જ ચાલવામાં તારી સાથે રહી શકે છે ત્યારે તું તે પ્રાણી ઉપર કેમ સ્વારી કરી શકે છે?”

તેથી તે ઘંટીવાળાએ પોતાના છોકરાને પોતાની પાછળ ગધેડા ઉપર લીધો અને આ પ્રમાણે તેઓ લગલગ શહેરમાં પહોંચ્યા.

તેઓ શહેરના જે માણસને મળ્યા તેણે કહ્યું “પ્રમાણિક મિત્ર! તે ગધેડો તમારો છે કે કેમ તે મહેરબાની કરીને કહો.”

ઘંટીવાળાએ જવાબ આપ્યો, “હા.”

બીજાએ કહ્યું “જે રીતે તમે તેના ઉપર ભાર ભર્યો છે તે ઉપરથી મેં એમ ધાર્યું ન હોત. અરે! તે તમને ઉંચકી લઇ જાય તેના કરતાં તમે એ તે પશુને ઉંચકી લઇ જવાને વધારે શક્તિમાન છો.”

ઘંટીવાળાએ કહ્યું “હીક, અમે પ્રયત્ન કરીશું.”

તેથી તે અને તેનો પુત્ર ગધેડા ઉપરથી ઉતર્યા. તેઓએ તેના પગ ભેગા બાંધ્યા અને એક મજબુત વાંસડે લટકાવી તેને પોતાના ખભા ઉપર ઉંચકીને લઇ જવાનો પ્રયત્ન કર્યો. આ દેખાવ એટલો વિચિત્ર હતો કે લોકોનાં ટોળાં તે જોવાને અને તેની તરફ હસવાને દોડી આવ્યાં.

પણ પોતાને ઉંચકી લઈ જવામાં આવે એ ગધેડાને બીલકુલ ગમ્યું નહિ કેમકે તે તેને ઘણું અગવડભર્યું લાગ્યું. આખરે તેઓ પુલ ઉપરથી પસાર થતા હતા ત્યારે તેણે દોરડામાંથી પોતાના પગ બહાર ખેંચી કાઢ્યા, વાંસડેથી છૂટી પડ્યો અને ભડકીને પૂલ ઉપર થઇને નદીમાં કુદી પડ્યો અને ડૂબી ગયો.

દરેક જણને ખુશ કરવાનો પ્રયત્ન કરવા જતાં તમે કોઇને ખુશ કરી શકો નહિ.

Summary—A miller and his son were carrying their ass to the fair to sell him. Some girls met them. One of them said, “These foolish

persons are both walking, though one of them can ride the ass." The miller heard this and asked his son to ride the ass. After going a little further, some old persons met them. One of them said "See, this young rascal is riding while his old father is walking." The son got down and the father took his place. Then they met some women. One of them said, "How can you ride the ass, when this poor young fellow is walking?" The miller took his son on the ass. Then they met a townsman. He said, "You can better carry this animal than he can carry you." So the father and the son tied the ass to a pole and carried him on their shoulders. People saw this and laughed. When they were passing over a bridge, the ass fell off the rope, jumped into the river and was drowned.

Moral—If you try to please all, you can please nobody.

The Arab and his Camel. = આરબ અને તેનું ઉંટ.

As, conj. (અંતરે)=જ્યારે. While. Tent, n. (ટંટ)=તંતુ.

Gently, adv. (જે-ટલી)=ધીમેથી. Slowly.

Flap, n. (ફેપ)=પડદો. Curtain.

To pray, v. t. (ટુ પ્રે)=વિનંતિ કરવી. To request.

Welcome, adj. (વેલકમ)=ભલે આવ્યા. You are welcome.

Cheerfully, adv. (ચીઅરફુલી)=આનંદથી. Gladly.

To warm, v. t. (ટુ વૉર્મ)=ગરમ કરવું. To make warm.

Room, n. (રૂમ)=ઝગ્યા. Space.

To place, v. t. (ટુ પ્લેસ)=મૂકવું. To put.

Fore-legs, n. (ફોર-લેગ્સ)=આગલા પગ.

Altogether, adv. (આલ્ટુગેધર)=તદન. Entirely.

Pity, n. (પીટી)=દયા. Mercy.

It was too small for both=It was so small that they two cannot remain inside.=તે એટલો નાનો હતો કે બે જણનો સમાવેશ ન થઈ શકે.

You had better stand outside=તમે બહાર ઉભા રહો તો સારું.
=It would be better if you stand outside.

Resist, v. t. (રેઝીસ્ટ)=સામા થાઓ. Oppose.

Evil, n. (ઈવીલ)=આફત. ખુફ. Calamity. Wrong.

At the beginning=શરૂઆતમાં=At the commencement.

To overcome, v. t. (ટુ ઓવરકમ્)=વશ કરવું. To subdue.

In the end=છેવટે=At last.

એક ઠંડી રાત્ર એક આરબ પોતાના તંબુમાં બેઠો હતો તે વખતે એક ઉટે બારણાનો પડદો ધીમેથી ખસેડ્યો અને અંદર જોયું.

તેણે કહ્યું, “ શેઠ, હું તમને વિનંતિ કરીને કહું છું કે તંબુમાં મને ફક્ત મારું માથું મૂકવા દો, કેમકે બહાર ઠંડી છે.”

આરબે આનંદથી કહ્યું, “ જલે આવો.” અને તે ઉટે પોતાનું માથું તંબુમાં ધાડ્યું.

તે પછી તરત જ ઉટે કહ્યું “ હું મારી ગરદન ગરમ ન કરું? ” આરબે કહ્યું, “ તમે તેમ કરી શકો છો.”

તરત જ તે ઉટે તંબુમાં આસપાસ જોવા લાગ્યું અને તેણે ફરીને કહ્યું, “ જો હું મારા આગલા પગ તંબુમાં મૂકું તો સહેજ વધારે ઝગ્યા રોકાશે.”

તંબુ ધણો નાનો હતો તેથી જગ્યા કરવા માટે થોડું ખસીને તે આરબે કહ્યું, “ તમે તમારા આગલા પગ પણ અંદર મૂકો. ”

આખરે તે ઉઠે કહ્યું, “ હું આખું અંદર ન ઉભું રહું ? આમ ઉભા રહેવાથી મારાથી તંબુનું ખારણું ખુલ્લું રહે છે. ”

આરબે કહ્યું, “ હા. હા. રાત ઠંડી છે તેથી હું તારા ઉપર દયા લાવીશ. આખું તંબુની અંદર આવ. ” ઉઠ તંબુમાં આગળ ધસ્યું પણ તે એટલો નાનો હતો કે તે એ જણ સમાધ શકે નહિ.

ઉઠે કહ્યું, “ હું જોઉં છું કે અહીં આપણા એ માટે જગ્યા નથી. તું નાનો છું તેથી બહાર ઉભો રહે તો સાઈ અને પછી મારે માટે પુરતી જગ્યા થશે. ” અને તેણે તે આરબને બહાર ધકેલી કાઢ્યો.

શરૂઆતમાં જ ખુરાની સામે થાઓ, નહિ તો તે છેવટે તમને દુખાવી દેશે.

Summary—One cold night, a camel came to the tent of an Arab and said “ I feel cold. May I put my head inside ? ” The Arab said, “ Yes. ” The camel requested the Arab again and again and so the Arab allowed him to put his neck, fore-legs and at last the whole body inside the tent. The camel then pushed the Arab out of the tent.

Moral—Oppose evil from the beginning, otherwise it will subdue you.

Lesson 28.

In spite of=ના છતાં પણ=Notwithstanding,

Low, adj. (લો)=હલકું. Humble.

To guard, v. t. (ટું ગાર્ડ)=રક્ષણ કરવું. To protect.

Trick, n. (ટ્રીક)=યુક્તિ. Dodge.

Infant, adj. (ઇન્ફન્ટ)=બાળક. Baby.

All the year round=આખું વરસ. Throughout the year.

Holidays, n. (હોલીડેઝ)=રજાના દિવસો. Days of leave.

Are fond of=ને ગમે છે=Like.

Mountain Climbing.=પર્વત ઉપર ચઢવા વિષે.

Chief, adj. (ચીફ)=મુખ્ય. Principal. [think.

To imagine, v. t. (ટુ ઇમેજન)=કલ્પના કરવી. ધારવું. To

What they look like=તેઓ કેવા દેખાય છે.

Harder, adj. (હાર્ડર)=વધારે મુશ્કેલ. More difficult.

To climb, v. t. (ટુ ક્લાઇમ્બ)=ચઢવું. To ascend.

Steep, adj. (સ્ટીપ)=સીધા. ઉભા. Precipitous.

Peaks, n. (પીક્સ)=શિખર. Summits.

Bare, adj. (બેર)=ઉજડ. Without trees and plants.

Cracks, n. (ક્રેક્સ)=ફાટ. Crevices.

Are too wide to cross=એટલી પહોળી હોય છે કે તે ઓળંગીને
જવાય નહિ = Are so wide that one cannot go
over them.

Himalayas, n. (હીમાલયાઝ)=હિમાલય પર્વત.

Everest, n. (એવરેસ્ટ) = હિમાલયનું સૌથી ઉચું શિખર. The
highest peak of the Himalayas.

Kanchinjunga, n. (કાંચીનજંગા)=હિમાલયનું એવરેસ્ટથી નીચું
શિખર. The second highest peak of the Himalayas.

Switzerland, n. (સ્વીટઝર્લેન્ડ)=યુરોપનો એક દેશ છે.

Alps, n. (આલ્પ્સ)=યુરોપનો સૌથી ઉચો પર્વત.

Central Europe, (સેન્ટ્રલ યરપ)=મધ્ય યૂરોપ.

Because of=ને લીધે=On account of.

Partly, adv. (પાર્ટલી)=થોડોધણો. Somewhat.

France and Italy, (ફ્રાંસ એન્ડ ઇટલી)=યૂરોપના બે દેશ છે. [of.

Twice as high as=થી બમણો ઊંચો=Double the height.

Nilgiri hills, n. (નીલગીરી હીલ્સ)=નીલગીરી પર્વત.

Nearly, adv. (નીઅરલી)=વગલગ. Almost.

Ladder, n. (લેડર)=દાદર. Stairs. Length, n. (લેન્થ)=લંબાઈ.

Of that length=એટલો લાંબો=So long.

Guides, n. (ગાઇડસ)=મેળીઆ. Persons who show ways.

Tracks, n. (ટ્રેક્સ)=રસ્તા. Paths.

Porters, n. (પોર્ટર્સ)=વૈનરા. Coolies.

Points, n. (પોઇન્ટસ)=છેડા. Ends.

Slopes, n. (સ્લોપ્સ)=ઢોળાવ. Inclines.

Party, n. (પાર્ટી)=ટોળી. Company.

Single, adj. (સીંગલ)=એકજ. Only one.

File, n. (ફાઇલિ)=હાર. Line.

Slides, v. i. (સ્લીપ્સ)=સરી જાય. Slides down.

Hold on=પકડી રાખે છે=Catch.

Many lives have been lost=વણી ઇંદગી ખોવાઈ છે=(ધણું
માણસો મરી ગયાં છે)=Many persons have been killed.

To be faced=સામે થવાની=To meet with.

That no one can guard against. (અહીં That સર્વનામ
Dangers ને માટે વાપરાયું છે.)=From which one can
not protect himself=જેનાથી કેઈ પોતાને બચાવી શકે નહિ.

Snowstorm, n. (સ્નોસ્ટોર્મ)=ખરફનું તોફાન. Storm of snow.

Fog, n. (ફોગ)=ધુમસ. Mist.

Suddenly, adv. (સડનલી)=અચાનક. Unexpectedly.

Mass, n. (માસ)=દગથો. Heap.

Loose, adj. (લુઝ)=છુટો. Not dense.

Sliding, pre. p. (સ્લાઇડીંગ)=સરકતો. Slipping.

Swiftly, adv. (સ્વીફ્ટલી)=ઝડપથી. Fast.

To sweep, v. t. (ટુ સ્વીપ)=ધસડી જવું. To carry away.

Edge, n. (એજ)=ધાર. Border.

Cliff, n. (ક્લીફ)=સીધી ટેકરી. Precipice.

Comfortable, adj. (કમ્ફર્ટેબલ)=મુખદાયક. સગવડવાળી.

Giving comfort.

Hotel, n. (હોટેલ)=નીશી. A house for entertainment.

To visit, v. t. (ટુ વીઝીટ)=મુલાકાત લેવી. To go to see.

Lofty, adj. (લોફ્ટી)=ઉંચા. High. [snow.

Snow-clad, adj. (સ્નો-ક્લેડ)=ખરકથી ઢંકાયેલી. Covered with

Playground, n. (પ્લેગ્રાઉન્ડ)=રમતનું મેદાન. Ground for playing.

દરેક જણ પર્વતો વિષે કંઈક જાણે છે. દુનિયાના મુખ્ય પર્વતો કેટલા પુટ ઉંચા છે તે શીખવું સહેલું છે પણ જે માણસે પર્વતો જોયા ન હોય તેને માટે તેઓ કેવા દેખાય છે તેનો ખ્યાલ કરવો એ સહેલું નથી.

પર્વતો ટેકરીઓ કરતાં ઉંચા છે અને ચઢવામાં વધારે મુશ્કેલ પણ છે. કેટલાક તો એટલા ઊંચા હોય છે કે કોઈ પણ ટોચે પહોંચી શકે નહિ. તેમનાં શિખરો ઉપર ઝાડ કે છોડ હોતા નથી અને ઉજડ ખડક ઉપર ચઢવું તે સહેલ નથી.

ઉંચા પર્વતો આખું વર્ષ ખરક અને આછસથી ઢંકાયેલા હોય છે. કોઈ કોઈ વાર આછસ ઊડી ફાટોથી ભરેલો હોય છે, (=આછસમાં ધણી ઊડી ફાટો હોય છે), જે એટલી બધી પહોળી હોય છે કે ઓળંગી શકાય નહિ. ખરક ધણી વખત એટલો બધો ઉંડો અને પોચો હોય છે કે તેના ઉપર ચાલી શકાય નહિ.

કેટલાક લોકો ઉંચાં પર્વતનાં શિખરો ચઢવાના ધણી શીખીને

હોય છે. તેઓ હિમાલયમાં કેટલાંક ધણાં ઉંચાં શિખરો ઉપર ચઢ્યા છે પરંતુ કોઇ પણ કદી એવરેસ્ટ કે કાંચનજંગાની ટોચે ઉભું રહ્યું નથી. ધણાં અંગ્રેજ ગૃહસ્થો અને બાનુઓ આદિપ્તમાં પહોંચી ઉપર ચઢવા માટે દર ઉનાળામાં સ્વીટઝર્લૅન્ડ જાય છે. આ મધ્ય યુરોપમાં સૌથી ઉંચા પર્વતો છે.

આદિપ્તનું સૌથી ઉંચું શિખર મોન્ટ બ્લેન્ક અથવા તેના ઉપર હંમેશાં પડી રહેતા બરફને લીધે સફેદ પહોંચ કહેવાય છે. તે સ્વીટઝર્લૅન્ડમાં નથી પણ કેટલોક ભાગ ફ્રાંસમાં છે અને કેટલોક ભાગ ઇટાલીમાં છે.

મોન્ટ બ્લેન્ક પંદર હજાર ફુટ કરતાં ઉંચો અથવા નીચગીરી પર્વત કરતાં લગભગ બમણો ઉંચો છે. પંદર હજાર ફુટ એ લગભગ ત્રણ માઇલ થયા. એટલી લંબાઇનો દાદર ચઢવાની તમે દરકાર કરો નહિ.

જે આ પર્વત ચઢે તે દરેક જણને રસ્તાઓ જાણવા માટે ભોમીઆ અને ખોરાક તથા બીજી ચીજો લઈ જવા મજુરો હોવા જોઈએ. તેઓ પાસે અણીદાર છોડાઓવાળા લાંબી લાકડીઓ અને બરફના ઉભા ઢાળોમાં પગથીયાં કરવા માટે કુહાડીઓ હોવી જોઈએ.

તેઓ મજબુત દોરડાં પણ લઇ જાય છે અને ઉભી જગ્યાઓએ આખી ટોળાને ભેગી બાંધવામાં આવે છે. તેઓ એક જ હારમાં ચાલે છે અને જો એક જણ સરકે છે તો બીજાઓ દોરડાને પકડી રાખે છે અને ઢાળ નીચે પડી જતાં તેને બચાવે છે.

આ બધી સંભાળ લેવા છતાં મોન્ટ બ્લેન્ક અને આદિપ્તનાં બીજાં ઉંચાં શિખરો ચઢતાં ધણાં માણસો મરી જાય છે, કેમકે પર્વતોમાં એવા ભય આવી પડે છે કે જેની સામે કોઇ પણ રક્ષણ કરી શકે નહિ.

એકાદ બરફનું તોફાન કે ધુમસ અચાનક આવી ચઢે છે અને ભોમીઆ રસ્તો ભૂલે છે, અથવા છુટા બરફનો એક ઢગલો ટેકરીની બાજુએ ઝડપથી નીચે સરી આવે છે અને આખી ટોળાને કોઇક ટેકરીની ધાર ઉપર ધસડી જાય છે.

આદિપ્તમાં ધણાં નીચાં શિખરો છે કે જેના ઉપર ભય વગર

ચઢી શકાય. કેટલાક પહાડો ઉપર રેલ્વે ગાડીઓ પણ હોય છે અને સગવડવાળા ડબ્બામાં તેઓ ઉપર જઈ શકે છે અને ટોચ ઉપર (તેમને) સારી હોટલ મળે છે. આદમ્સ ઉપર ચઢવાનો આ ધણો સહેલો રસ્તો છે.

હવે એટલા બધા માણસો ઉંચા ખરફથી ઢંકાએલાં શિખરો જોવાને અને ચોકખી હવા માણવાને આદમ્સની મુલાકાત લે છે કે આ પર્વતોને ‘ યુરોપનું રમતનું મેદાન ’ કહેવામાં આવે છે.

Lesson 29.

- Sandy, adj. (સેન્ડી)=રેતાળ. Full of sand.
- Estuary, n. (એસ્ટ્યુઅરી)=ખાડી. Firth.
- Farm, n. (ફાર્મ)=ખેતર. Field.
- Cattle, n. (કેટલ)=ઢેાર.
- Grazed, v. t. (ગ્રેઝડ)=ચરતાં હતી. Fed.
- Island, n. (આઇલેન્ડ)=ટાપુ.
- At high water=ભરતી આવે ત્યારે.
- Tide, n. (ટાઇડ)=ભરતી. Rising water.
- Mist, n. (મીસ્ટ)=ધુમસ. Fog.
- Lost her way=માર્ગ ભૂલી=Could not find her way.
- Was drowned=ડુબી ગઇ.
- Stakes, n. (સ્ટેઇક્સ)=ખુંટા. Pointed pieces of wood.
- Bed, n. (બેડ)=પટ.
- Seaweed, n. (સીવીડ)=નકામો દરીઆઈ છોડ. Useless shrub growing in the sea.
- Ashore, adv.=(એશોર)=કિનારે. To the shore.
- Was buried, v. t. (વૅઝ બેરીડ)=દાટવામાં આવી.

Churchyard, n. (ચર્ચયાર્ડ)=દેવળની નજીક મડદાં દાટવાની જગા. A place near a church where dead bodies are buried.
To imagine, v. t. (ટુ ઇમેજન)=ધારવું. To think.

The Sands O' Dee=ડી નદીનાં રેતનાં મેદાન.

Western, adj. (વેસ્ટર્ન)=પશ્ચિમનો. Blowing from the west.

Wild adj. (વાઈલ્ડ)=તોફાની. Stormy.

Drank, adj. (ડ્રૂન્ક)=મેજવાળો. Wet. Damp.

Foam, n. (ફોમ)=શીણ. Froth.

All alone =તદન એકલી=Without any companion.

Creeping, adj. (ક્રીપીંગ)=ધીમે ધીમે આવતું. Coming on slowly.

Rolling, adj. (રોલ્લીંગ)=ફેલાતું. Creeping.

Weed, n. (વીડ)=નકામો રોપો. Useless plant. [of water.

Floating, adj. (ફ્લોટીંગ)=તરતા. Moving on the surface

Tress, n. (ટ્રેસ)=ત્રટ. Ringlet. Knot of hair.

Maiden, n. (મેઇડન)=કુમારીકા. Unmarried girl.

Drowned, adj. (ડ્રાઉન્ટ)=ડૂબેલી.

Salmon, n. (સામન)=એક જાતની માછલી. A kind of fish.

Cruel, adj. (ક્રુઅલ)=ધાતકી. નિર્દય. Merciless.

Crawling, adj. (ક્રોલિંગ)=ધીમેથી આગળ આવતું. Creeping.

Grave, n. (ગ્રેવ)=કબર. Tomb.

ઓ મેરી! જા અને ઢોરને ઘેર બોલાવ. ડી નદીની રેતના મેદાનની પેલે પાર ઢોરને ઘેર બોલાવ. ઢોરને ઘેર બોલાવ. પશ્ચિમનો પવન તોફાની અને શીણથી ભીનો હતો અને તે તદન એકલી ગઇ.

ધીમેથી આવતી ભરતી તે રેતી ઉપર આવી અને જ્યાં સુધી નજર પહોંચે ત્યાં સુધી તે રેતીની ઉપર અને આસપાસ આવી પહોંચી. પથરાતું જતું ધુમસ ઉતરી આવ્યું અને જમીનને ઢાંકી દીધી. અને તે કદી ઘેર આવી નહિ.

અરે ! પેલો દરીઆમાં નાંખેલી જળ ઉપર નકામો રોપો છે, માછલી છે કે તરતા વાળ-સોનેરી વાળની લટ, ડૂબેલી કુમારીકાના વાળ-છે?

હી નદીમાં નાંખેલી જળ બાંધવાના વાંસડાઓમાં એવી સામન માછલી કદી આવી નથી કે જે આટલી સુંદર પ્રકાશી હોય.

તેઓ તેને ધાતકી, ભૂખ્યા, પથરાતા અને ધીમે આગળ વધતા શીલુમાં થઇને દગીઆ પાસે તેની કમરે લાવ્યા. પણ હોડીઓવાળાઓ જુલુ પણ તેને હી નદીની રેતના મેદાનની પેઢે પારથી ઢારને ઘેર બોલાવતી સાંભળે છે.

Lesson 30.

They made fools of themselves = તેઓએ પોતાને મૂર્ખ દરાવ્યા (તેઓ મૂર્ખ બન્યા) = They became foolish.

She had nothing to say = તેને કંઈ કહેવાનું ન હતું. (=તે કંઈ કહી શકી નહિ) She could say nothing.

Sancho Panza As Judge = સંકો પાંઝા ન્યાયાધીશ તરીકે.

Amusing, adj. (અમ્યુઝીંગ) = રમુજ. Interesting.

Spanish, adj. (સ્પેનીશ) = સ્પેનનો. Of Spain.

Writer, n. (રાઈટર) = લેખક. Author.

Knight, n. (નાઇટ) = શુરવીર માણસને અપાતો ઈલકાબ. A title given to a brave man.

Don Quixote, n. (ડોન કવીકોટે) = નામ છે.

Ruler, n. (રુલર) = રાજા. King. Judge, n. (જજ) = ન્યાયાધીશ.

Stupid, adj. (સ્ટુપીડ) = મૂર્ખ. Foolish.

He would.....fool of himself = તે ઘણો મૂર્ખ બનશે. He will prove himself very foolish.

Common sense, (કોમન સેન્સ) = સામાન્ય જુદિ.

Sense, n. (સેન્સ)=બુદ્ધિ. અકલ. Intellect.

Cane, n. (કેન)=નેતર.

Walking-stick, n. (વૉકીંગ સ્ટીક)=લાકડી. Stick carried while walking.

My lord (આ ન્યાયાધીશને માનથી બોલાવવાની રીત છે.)

Lent, v. t. (લેન્ડ)=કેળીના આપ્યા હતા. Gave as a loan.

Repaid, v. t. (રીપેડ)=પાછા આપ્યા. Returned.

Pray, v. t. (પ્રે)=વિનંતિ કરું છું. Request.

Your lordship, (યૉર લૉર્ડશીપ)=આપ નામદાર.

To question, inf. (ટુ ક્વેશ્ચન)=પૂછવાને. To ask.

Solemnly, adv. (સૉલમ્લી)=પ્રતિજ્ઞા પૂર્વક. On oath.

To declare, v. t. (ટુ ડીક્લેર)=ઘહેર કરવું. To say.

I shall be contented (આઈ શૉલ બી કન્ટેન્ટેડ)=હું સંતોષ પામીશ.

To own, v. t. (ટુ ઓન)=કબુલ કરવું. To admit. [so.

'Since he wishes it=એવી તેની ઇચ્છા છે તેથી=As he desires

Solemn, adj. (સૉલમ્)=ગંભીર. Serious.

Word, n. (વર્ડ)=એકરાર. Declaration.

Rod of justice, (રૉડ ઓફ જસ્ટીસ)=ન્યાયદંડ.

I am ready.....rod of Justice=હું આપના ન્યાયદંડના સોગંદ
આપને કહેવાને તૈયાર છું=I am prepared to swear by
your rod of Justice.

Accuser, n. (અક્યુઝર)=આરોપ મૂકનાર. વાદી. Plaintiff.

Placed, v. t. (પ્લેસ્ડ)=મૂક્યો, Put.

Would speak falsely to the Judge, (વુડ સ્પીક ફૉલ્સલી
ટુ ધી જજ)=ન્યાયાધીશ આગળ જુઠું બોલશે. Would tell
a lie before the Judge.

Perhaps, adv. (પર્હેપ્સ)=કદાચ. Possibly.

To leave, inf. (ડુ લીવ)=છોડી જવાને. To go away from.
 Certainly, adv. (સર્ટનલી)=જરૂર. Surely.

This stick is worth.....gold=આ લાકડીની કિંમત સોનાના દસ
 સીકા જેટલી છે=The value of the stick is ten pice-
 es of gold.

Out dropped, (આઉટ ડ્રોપ્ડ)=બહાર નીકળી પડ્યા. Came out.
 Were astonished, v. t. (વેર ઍસ્ટોનીશ્ડ)=અગ્નયત્રી પામ્યા.
 Were surprised. [cealed.

Was hidden, v. t. (વૉઝ હીડન)=સંતાડેલું હતું. Was con-
 Magic, n. (મેજિક)=મનુ. Charm.

Lucky, adj. (લકી)=નસીબદાર. Fortunate.

Guess, n. (ગેસ)= અટકળ. Conjecture.

Had noticed, v. t. (હૅડ નોટીશ્ડ)=જોયું હતું. Had marked.

Debtor, n. (ડેટર)=દેણદાર. One who owes.

This made Sancho think=From this Sancho thought
 =આથી સંકોએ ધાર્યું.

એક મોટા રપેનના લેખકના એક ઘણી રમુજ ચોપડી છે, જે
 ડૉન કવીકોઝા નામના એક ઘરડા બહાદૂરની અને તેના નોકર સંકો
 પાંચાની વાર્તા કહે છે.

એક વખત સંકોને એક ટાપુનો રાજા અથવા ન્યાયાધીશ
 બનાવવામાં આવ્યો. ઘણાખરા લોકો તેને મૂર્ખ ધારતા હતા અને જ્યારે
 તે ન્યાયાધીશ થશે ત્યારે તે મોટો મૂર્ખ બનશે એવી તેમને ખાત્રી હતી.
 પણ આપણે જલદીથી જોઈશું તેમ સંકો ઘણી સામાન્ય ભુલ્લિવાળો
 પ્રમાણિક માણસ હતો.

એક દિવસ બે ઘરડા માણસોને તેની આગળ લાવવામાં આવ્યા.
 તેમાંના એકની પાસે એક મોટી નેતરની લાકડી હતી. બીજાને તેની પાસે
 લાકડી ન હતી તેણે કહ્યું કે નામદાર ! કેટલાક વખત અગાઉ મેં આ

માણસને દસ સોનાના સીક્કા ઉછીના આપ્યા હતા જે તેણે પાછા આપ્યા નથી. છતાં તે કહે છે કે મેં તે પાછા આપ્યા છે. તેથી હું આપ નામદારને તેને પૂછવાને વિનંતિ કરું છું અને જો તે પ્રતિજ્ઞાપૂર્વક આપની આગળ જાહેર કરશે કે તેણે મને આપ્યા છે તો હું સંતોષ માનીશ.

સેન્ડોએ પૂછ્યું “લાકડીવાળા બુદ્ધા ! આ વિષે તું શું કહે છે ?”

તે બુદ્ધાએ જવાબ આપ્યો “હું કબુલ કરું છું કે તેણે મને સોનું ધીરું હતું પણ મેં તેને પાછું આપ્યું છે. તેની ઈચ્છા એવી છે તો આપના ન્યાયદંડના સોગન ખાધને કહેવા હું તૈયાર છું કે મેં તેને તેમ પોતાના હાથમાં તેના પૈસા પાછા આપ્યા છે.”

પછી ન્યાયાધીશે પોતાનો ન્યાયદંડ નીચે ધર્યો. જ્યારે તે માણસે ન્યાયાધીશના ન્યાયદંડ ઉપર પોતાનો જમણો હાથ મૂક્યો અને મેં તેના પોતાના હાથમાં નાણું પાછું આપ્યું છે એમ જાહેર કર્યું તે વખતે તેણે પોતાની લાકડી પોતાના ઉપર આક્ષેપ મૂકનારને પકડવા આપી.

પછી ન્યાયાધીશે બીજા માણસને પૂછ્યું કે તારે શું કહેવાનું છે. તેણે જવાબ આપ્યો કે મારો બુદ્ધો મિત્ર ન્યાયાધીશની આગળ જુડું બોલશે એવું હું ધારતો ન હતો અને પૈસા પાછા આપ્યાની વાત કદાચ હું પોતે ભૂલી ગયો હોઈશ.

પછી બીજાએ પોતાની લાકડી પાછી લીધી અને કોર્ટ છોડી જવાને વળ્યો, પણ સેન્ડોએ તેને પાછો બોલાવવાનો હુકમ કર્યો.

સેન્ડોએ કહ્યું “પ્રામાણિક માણસ, મને તે લાકડી જોવા દે.”

તેણે જવાબ આપ્યો “જરૂર, સાહેબ. તે આ રહી.”

સેન્ડોએ તે લીધી અને બીજા બુદ્ધાને આપી. તેણે કહ્યું “હવે તને તારાં નાણાં પાછાં મળ્યાં.”

તે બુદ્ધાએ મોટેથી કહ્યું “એમ કેમ ? આ લાકડીની કિંમત સોના દસ સીક્કા જેટલી છે એમ તમે ધારો છો ?”

ન્યાયાધીશે કહ્યું “જરૂર.” (તેણે) લાકડી ભાગવાનો હુકમ કર્યો. જ્યારે આમ કરવામાં આવ્યું ત્યારે સોનાના દસ સીક્કા બહાર નીકળી પડ્યા.

ત્યારે કોર્ટમાંના બધા લોકો અચંબો પામ્યા અને વિચારવા લાગ્યા કે આપણા ન્યાયાધીશ બીલકુલ મૂર્ખ નથી. લાકડીમાં સોનું સંતાડ્યું હતું તે તેણે શી રીતે શોધી કાઢ્યું તે તેઓ સમજી શક્યા નહિ. શું તમે એમ ધારો છો કે તે જાદુથી શોધી કાઢ્યું કે તે માત્ર નસીબદાર અટકળ હતી ?

જ્યારે ફેણદારે જાહેર કર્યું કે મેં પૈસા તે બીજા માણસના પોતાના હાથમાં પાછા આપ્યા છે તે વખતે તેણે લાકડી તે બીજા માણસને આપી હતી, પણ તેમ કર્યા પછી જલદીથી લાકડી પાછી લઇ લીધી હતી તે સંકેતોએ જોયું હતું. આથી સંકેતોએ ધાર્યું હતું કે પૈસા લાકડીમાં હોવા જોઇએ.

Summary—Once Sancho was made a judge. People thought him foolish, but he had much common sense. One day, two old persons came before him. One had a stick in his hand. The other man said “I lent ten pieces of gold to this man. He has not paid them back.” “The other man said “I will put my right hand on your rod of justice and say that I have repaid them.” The judge held down his rod. That old man gave his stick to other man to hold and put his right hand on the rod of justice and said “I have paid this man his money in his own hands.” After doing so, he quickly took the stick back and turned to go out. Sancho called him back and the stick was broken. Ten pieces of gold came out. The other man was given his money. Thus Sancho found out the truth and all the people saw that he was not a fool.

Lesson 31.

Suitor, n. (સ્યુટર)=પરણવાની માગણી કરનાર. Wooer.

Put off=મુલતવી રાખે છે=Postpone (પોસપોન) [hunting.

Used to hunt=શિકાર કરતા હતા=Were in the habit of

Duke, n. (ડ્યુક)=પહેલી પદવીનો ઉમરાવ. Nobleman of the first rank. [of this was that.

This was because=આનું કારણ એ હતું કે=The cause

Pleasant, adj. (પ્લેઝન્ટ)=મજાની. Pleasing.

The Home-Coming of Odysseus-1.

ઔડીસીસનું ઘેર આવવું-ભાગ ૧ લો.

Was wandering, v. i. (વૉઝ વૉન્ડરીંગ)=ભટકતો હતો. Was roaming. Siege, n. (સીજ)=ઘેરો.

Alive, adj. (અલાઈવિ)=જીવતો. Living.

She had no news of him=તેને તેના સમાચાર મળ્યા ન હતા=

She did not hear any news of him.

Neighbourhood, n. (નેઅરહુડ)=પાડોશ. Vicinity.

Refused, v. t. (રીફ્યુઝડ)=ના પાડી. Declined.

Promised, v. t. (પ્રોમીસડ)=વચન આપ્યું Gave word.

To finish, v. t. (ટુ ફીનીશ)પુરું કરવું. To complete.

Maidens, n. (મેઈડન્સ)=દાસીઓ. Maid-servants.

Were weaving, v. t. (વૅર વીવીંગ)=વણતી હતી.

(Weave, Wove, Woven).

To choose, v. t. (ટુ ચૂઝ)=પસંદ કરવું. To select.

As long as possible=અને ત્યાં સુધી=As long as she could.

To undo, v. t. (ટુ અન્ડુ)=ઉઠેલી નાંખવું. To unweave.

Meanwhile, adv. (મીનવ્હાઈલ)=દરમિયાન. In the meantime.

Expense, n. (અંકસપેન્સ)=ખર્ચ. Cost.

Feasts, n. (ફીસ્ટસ)=મીજબાનીઓ. Dinners.

Begged, v. t. (બેગ્ડ)=વિનંતિ કરી. Requested.

To cease, inf. (ટુ સીઝ)=અંધ કરવાને. To stop.

Wasting, (વેસ્ટિંગ)=અગાડવાનું=Squandering.

Goods, n. (ગુડ્ઝ)=માલ. Property.

Insolently, adv. (ઇન્સોલન્ટલી)=ઉદ્દતાપથી. Imprudently.

Returned to=ફરીને મંડતા હતા. Again resorted to.

Noisy, adj. (નોઈઝી)=ઘોંઘાટ ભરેલું. Boisterous.

Cammanded, v. t. (કમાન્ડ્ડ)=ફરમાવ્યું. Ordered.

Laughed at him=તેને હસી કાઢતા હતા=Ridiculed him.

Friendly, adj. (ફ્રેન્ડલી)=અનુકૂળ. Favourable.

House, n. (હાઉસ)=કુટુંબ. Family.

Olympus, n. (ઓલીમ્પસ)=જે પર્વત ઉપર દેવો રહેતા તે. The mountain where Gods were supposed to live.

In time=વખત જતાં=In the course of time.

To overcome, v. t. (ટુ ઓવરકમ)=તાબે કરવું. To subdue.

Resistance, n. (રીઝીસ્ટન્સ)=સામા થવું તે. પ્રતિરોધ. Opposition.

Arranged, v. t. (અરેન્જ્ડ)=ગોઠવણ કરી. Settled.

Native, adj. (નેટીવ)=જન્મનો. [was his motherland.

Native island=જન્મભૂમિનો દાપુ=The island which

Sailors, n. (સેઇલર્સ)=ખલાસીઓ. Crew.

Laid, v. t. (લેઇડ)=મૂક્યો. Put. Placed.

Property, n. (પ્રોપર્ટી)=મીલકત. Goods.

Dawn, n. (ડૉન)=પરોઢીયું. Day-break. [awoken).

Awoke, v. i. (અવોક)=ઝગ્યો. Got up. (Awake, awoke,

Foreign, adj. (ફોરીન)=પારકું. Not one's own.

Foreign country=પરદેશ.

To conceal, v. t. (હુ ક-સીલ)=સંતાડવું. To hide.

Face, n. (ફેસ)=દેખાવ. Appearance.

Had caused, v. t. (હૅડ કૅઝડ)=અનાવ્યું હતું. Had created.

In the form of a shepherd=ભરવાડના રૂપમાં=As a shepherd.

Shepherd, n. (શેપર્ડ)=ભરવાડ. One who keeps sheep.

Suitable, adj. (સ્યુટેબલ)=અનુકૂળ. માફક આવે તેવી. Agreeable.

Plenty, n. (પ્લેન્ટી)=પુષ્કળતા. Abundance.

Feeding, pre. p. (ફીડીંગ)=ચરાવવાને. Grazing.

Vine, n. (વાઇન)=દ્રાક્ષનો વેલો. Plant of grapes.

Abundant, adj. (એબન્ડન્ટ)=પુષ્કળ. Plenty.

Rainfall, n. (રેઇનફૅલ)=વરસાદ. Falling of rain.

Caused the mist to rise=ધૂમસ દૂર કર્યું. Removed the mist.

Rejoiced, v. i. (રીઝૅઇસ)=રાજ થયો. Became glad.

Fell on his knees=ધુટણીએ પડ્યો=Kneled down.

To rid, v. t. (હુ રીડ)=મુક્ત કરવું. To make free.

Swine-hard, n. (સ્વાઇન-હાર્ડ)=કુકર ચરાવનાર. One who keeps swine.

Prudent, adj. (પ્રુડન્ટ)=ડાહો. Wise.

Faithful, adj. (ફૅઇથફુલ)=નીમકહલાલ. Loyal. [place.

Has happened, v. i. (હૅઝ હૅપનડ)=અન્યું છે. Has taken

And so that you may not be known=અને તું ઓળખાય

નહિ એટલા માટે=And in order that you may not be recognised. [Touched her rod to him.

Touched him with her rod=તેને પોતાના દંડથી અડકી=

Withered, v. i. (વીધર્ડ)=કરચલીઓ વળી. Wrinkled.

Dim, adj. (ડીમ)=ઝાંખી. Faint.

Were changed, v.t. (વૅર ચેઈન્જ) = બદલાઈ ગયાં. Were altered.
Filthy, adj. (રીફ્થી) = ગંદાં. Dirty.

Rags, n. (રૅગ્ઝ) = ચીંથરાં. Torn clothes.

હવે જ્યારે ટ્રોયના ઘેરા પછી દસ વર્ષથી ઓડીસ્યસ ભટકતો હતો ત્યારે તેની સ્ત્રી પેનીલોપે જાણતી ન હતી કે તે જીવે છે કે મરી ગયો છે, કેમકે તેને આ લાંબા વખત સુધી તેના કાંઈ સમાચાર મળ્યા ન હતા. પાડોશના બધા લોકો કહેતા હતા કે તે મરી ગયો છે અને તેમાંના ઘણા પેનીલોપેને પરણવાની માગણી કરનારા હતા.

ઓડીસ્યસ હજી જીવે છે એવી આશા રાખીને પહેલાં તે પેનીલોપે લગ્નની માંગણી કરનારાઓમાંથી કોઈને પણ પરણવાની ના પાડી, પણ આખરે તેણે વચન આપ્યું કે જ્યારે હું અને મારી દાસીઓ જે લુગડાનો કકડો વણીએ છીએ તે પુરો થશે ત્યારે લગ્નની માગણી કરનારાઓમાંથી એકને મારા પતિ તરીકે પસંદ કરીશ.

છતાં બની શકે ત્યાં સુધી આ મુલતવી રાખવાનું તે ઇચ્છતી હતી અને તેથી દિવસે જે કપડું વણ્યું હોય તે રાત્રે તે ઉકેલી નાંખતી.

તે દરમિયાન લગ્નની માગણી કરનારાઓ દરરોજ ઓડીસ્યસના મહેલે આવતા હતા, જ્યાં તેઓ પોતાને માટે મીજબાનીઓ કરવા તેનાં ઘેરાં મારતા અને તેનો દારૂ પીતા તેને ખર્ચે રહેતા હતા.

જ્યારે ઓડીસ્યસની મીલકત ખરબાદ કરવાનું બંધ કરવાને પેનીલોપે તેમને વિનંતિ કરી ત્યારે તેઓએ ઉદ્ધતાઈથી જવાબ આપ્યો અને પાછી પોતાની મીજબાની તથા ઘોંઘાટઅર્થુ ગાણું કરવા મંડ્યા; અને જ્યારે તેના પુત્ર ટેલીમેકસે તેમને ધર છોડી જવા ફરમાવ્યું ત્યારે તેઓએ તેને હસી કાઢ્યો અને કહ્યું કે તું કદી ઇલાકાનો રાજા થવાનો નથી.

હવે પેલાસ એથીન નામની દેવી ઓડીસ્યસ અને તેના આખા કુટુંબને અત્યુદ્ધન હતી. તેથી જ્યારે તેણે જોયું કે લગ્નની માગણી કરનારાઓ ઓડીસ્યસની મીલકત ખરબાદ કરે છે અને વખત જતાં

તેઓ પેનીલોપનો પ્રતિરોધ હઠાવી દેશે, ત્યારે તેણે ઓડીસ્સસ ઘેર પાછો ફરે એવી ગોઠવણ કરી.

તેણે આ કેવી રીતે કર્યું તે કહેતાં વાતો ઘણી લાંબી થઈ ગય. પણ એક રાત્રે ઓડીસ્સસને તેની માતૃભૂમિના ઇથાકાના ટાપુએ વહાણમાં લાવવામાં આવ્યો. જ્યારે વહાણ કિનારે પહોંચ્યું ત્યારે તે ઉંઘતો હતો અને ખલાસીઓ તેને રેતીમાં લઈ ગયા અને ત્યાં તેને તેની નજીક તેના બધા માલ સાથે મૂક્યો.

પરોઢીએ તે જાગ્યો, ઉઠ્યો અને પોતાની આસપાસ જોયું; પણ બધું વિચિત્ર જણાયું અને તેણે ધાર્યું કે હું પારકા મુલકમાં છું. આનું કારણ એ હતું કે પેલાસ એથીને બધી ચીજોનો દેખાવ સંનાડવાને તથા દરેક ચીજ વિચિત્ર દેખાડવાને ધૂમસ ઉત્પન્ન કર્યું હતું.

છતાં આખરે તે ઓડીસ્સસને ભરવાડના રૂપમાં દેખાઈ અને જ્યારે તેણે તેને પૂછ્યું કે હું કયા દેશમાં આવ્યો છું, ત્યારે તેણે જવાબ આપ્યો કે “ઇથાકામાં—તે દેશમાં જ્યાં ઘોડાઓને માટે અનુકૂળ ઝાઝી જમીન નથી, પણ જ્યાં અનાજને માટે પુષ્કળ સારી જમીન, તથા બકરાં અને બળદ ચરાવવા માટે જમીન છે અને જેમાં દ્રાક્ષ ઉગે છે અને પુષ્કળ વરસાદ પડે છે.” પછી તેણે ધૂમસ દૂર કર્યું અને ઓડી-સ્સસ પોતાની પ્રિય જન્મભૂમિ જોઈને ઘણો ખુશી થયો, જેથી તે છુટણીએ પડ્યો અને જમીનને ચુંબન કર્યું.

પછી તેને જણાયું કે જે પોતાની પાસે હતો તે ભરવાડ ન હતો પણ દેવી પેલાસ એથીને પોતે હતી. અને તેઓએ મળાને વાતો કરી. લગ્નની માગણી કરનારાઓથી તે પોતાના ઘરને કેવી રીતે મુક્ત કરી શકે અને પોતાની સ્ત્રી તથા પુત્ર સાથે પોતાનું (ઘર) ભોગવી શકે એ એથીને તેને કહ્યું,

તેણે કહ્યું “પણ સૌથી પહેલાં કુક્કર ચારનાર યુમીઅસ જે ડાહ્યો અને વફાદાર છે તેને શોધી કાઢ, અને તે તારે ઘેર શું બન્યું છે તે તને કહેશે. અને તું ઓળખાય નહિ તેટલા માટે હું તને ધરડા માણસ જેવો બનાવીશ.”

તેથી તેણે તેને પોતાનો હંડ અડાડ્યો અને તે ધરડા માણસ
જેવો થઈ ગયો. તેની ચામડીએ કચલીઓ વળી, તેના વાળ ભુરા થયા,
તેની આંખો ઝાંખી થઈ ગઈ અને તેનાં સુંદર કપડાં બદલાઈને ગંદાં
ચીથરાં થઈ ગયાં.

Lesson 32.

What became of them ?=તેમનું શું થયું ?

He was a rat...a rat=એક ઉંદર હતો અને એક ઉંદરડી હતી=

There was a male rat and there was a female rat.
Did dwell, (ડીડ ડવેલ)=રહેતાં હતાં. Lived. (To dwell,
dwelt, dwelt.) [magic.

Witch, n. (વીચ)=ડાકણ. A woman who practises
Curling, adj. (કર્લીંગ)=વાંકી. વળેલી. Bent.

Excepting, pre. p. (અક્સેપ્ટીંગ)=સિવાય. Except.

Mine =મારી (પુંછડી)=My tail.

Cheese, n. (ચીઝ)=પનીર. Pressed curd.

Smelt, v. t. (સ્મેલ્ટ)=સુંઘી. (To smell, smelt, smelt.).

Pronounced, v. t. (પ્રોનાઉન્સ)=ઘહેર કરી. Declared.

Remarked, v. t. (રીમાર્ક્ડ)=રીકા કરી. Observed.

It would greatly add to=માં તે મોટો વધારો કરશે=It would
very much increase.

Charms, n. (ચાર્મ્સ)=સુંદરતા. Beauty. [Dared to go out.

Ventured out, v. i. (વેન્ચર્ડ આઉટ)=ખદાર જવાની હીમત કરી.

And I saw...pain=અને તેમને જતાં જોઈને મને દુઃખ થયું=And

I was grieved to see them going.

Befell, v. t. (બીફેલ્લ)=આવી પડ્યું. Happened to.

એક ઉંદર હતો અને એક ઉંદરડી હતી. અને તેઓ એક દરમાં રહેતાં હતાં. અને બંને ડાકણની બીલાડી જેવાં કાળાં હતાં. અને તેઓ એક બીજાને સારી રીતે ચહાતાં હતાં.

તેને (=ઉંદરને) એક પુંછડી હતી અને તેને (ઉંદરડીને) એક પુંછડી હતી. બંને લાંબી, વળેલી અને સુંદર હતી. અને દરેક કહેતું કે “ મારી પુંછડી બાદ કરતાં તારી પુંછડી દુનીઆમાં સૌથી સુંદર છે. ”

તેણે પનીર સુધ્યું અને તેણે યે પનીર સુધ્યું. અને તેઓ બંનેએ તેને સાફ જાહેર કર્યું: અને બંનેએ ટીકા કરી કે (કહ્યું કે) તે આપણા રાજના ખોરાકની સુંદરતા ઘણો ઉમેરો કરશે.

તેથી તેણે બહાર જવાની હિમત કરી અને તેણે યે બહાર જવાની હિમત કરી. અને તેમને જતાં જોઈને મને દુઃખ થયું. પણ તેમને શું થયું તે હું કદી કહી શકીશ નહિ કેમકે તેઓ કદી પાછાં આવ્યાં નહિ.

Lesson 33.

Difficulty, n. (ડીફિકલ્ટી)=મુશ્કેલી. Trouble.

By turns=વારા ફરતી. Alternately.

Million=દસલાખ. Five million=પચાસ લાખ.=Fifty lacs.

In all=કુલ=Altogether.

The Home-Coming of Odysseus-II.

ઓડીસ્યસનું ઘર આવવું-લાગ ૨ જો.

Accordingly, adv. (અકોર્ડીંગલી)=તે પ્રમાણે. So.

Making himself=પોતાને માટે બનાવતો=Preparing for himself.

Even then=તે વખતે પણ=Even at that time.

Saw, n. (સાઉ)=ફુઝરી. Female pig.

Fierce, adj. (ફીઅર્સ)=ઝનુની. Furious.

Of course=અલબત્ત=Certainly.

Treated, v. t. (ટ્રીટેડ)=વર્ત્યો. Behaved towards.

No doubt=ખરેખર=Certainly.

Wealthy, adj. (વૈદ્યી)=પૈસાદાર. Rich.

Herds, n. (હર્ડઝ)=ટોળી. Flocks.

Had possessed, v. t. (હૅડ પઝેઝ્ડ)=ને હતી. Had got.

He had possessed=Were owned by him.

Wicked, adj. (વીકેડ)=દુષ્ટ. Sinful.

Surely, adv. (સ્યૂરલી)=ચોક્કસ. Certainly.

He will be revenged on those=તેઓના ઉપર તેનું વેર લેશે=

He will take revenge upon those.

To shame, v. t. (ટુ શેમ્)=-લાજ લેવી. To disgrace.

To visit, inf. (ટુ વીઝીટ)=મળવાને. To see. [astonished.

Was surprised, v. t. (વૅઝ સરપ્રાઇઝ્ડ)=અચંબો પામ્યો. Was

Stranger, n. (સ્ટ્રેન્જર)=અજાણ્યો માણસ. Unknown person.

Feared, v. t. (ફીઅર્ડ)=ખીતો હતો. Was afraid.

To ill-treat, v. t. (ટુ ઇલિટ્રીટ)=પગવઘું. હેરાન કરવું. To harass.

Yelping, pre. p. (યેલ્પીંગ)=થુમો પાડતા. Crying.

Handsome, adj. (હૅન્ડસમ)=ખૂબસુરત. Beautiful.

In the prime of life=In full youth=અરજુવાનીમાં.

Clothed, p. p. (ક્લોઝ્ડ)=પહેરાવેલો. Dressed.

Garments, n. (ગાર્મેન્ટ્સ)=કપડાં. Clothes.

Persuading, pre. p. (પર્સુવેડીંગ)=સમજાવતી. Making believe.

Persuading his son=Making his son believe.

Really, adv. (રીઅલી)=ખરેખર. In fact. [satisfied.

Was convinced, v. t. (વૅઝ કન્વીન્ડ)=ને ખાતરી થઇ. Was

Help, n. (હેલ્પ)=મદદ. Assistance.

Weeping and rejoicing by turns=ઘડીમાં રોતા અને ઘડીમાં

રાજ થતા=Alternately weeping and becoming glad.

To overcome, v. t. (દુ ઓવરકમ)=દબાવી દેવું. To subdue.

To restrain, v. t. (દુ રીસ્ટ્રેઇન)=કાબુમાં રાખવું. To control.

To defend, v. t. (દુ ડીફેન્ડ)=ખચાવ કરવો. To protect.

Added, v. t. (ઑડેડ)=ઉમેર્યું. Said further.

Weapons, n. (વેપન્સ)=હથિઆર.

Convenient, adj. (કન્વીનીઅન્ટ)=સુગવડ ભરેલી. Suitable.

Spear, n. (સ્પીઅર)=ભાલો.

Shield, n. (શીલ્ડ)=ઢાલ.

તે મૂજબ ઓડીસ્યસ યુમીઅસને ઘેર ગયો અને તેને બહાર બેસીને પોતાને માટે છુટની જોડ બનાવતો જોયો. જો કે લક્ષ્મી માગણી કરનારાઓએ ઘણાં કુક્કરોને મારી નાંખ્યાં હતાં અને ખાઈ ગયા હતા અને તે વખતે પણ તેનો એક નોકર તેમને માટે એક જાડી કુક્કરી લઈ ચહેરમાં ગયો હતો, તો પણ હજી તેની પાસે સેંકડો કુક્કર હતાં.

તે કુક્કરના રખેવાળ ઝનુની કુતરાઓ ઓડીસ્યસને જોતાં વેત લસના દોડ્યા, પણ યુમીઅસ દોડી ગયો અને પથરાયી તેમને હાંકી દાઢ્યા. અલબત્ત તેણે ઓડીસ્યસને ઓળખ્યો નહિ, પણ ધાર્યું કે તે ક્રોધ ગરીબ છુટ્ટો છે; પણ તે તેને ઘરમાં લઈ ગયો અને તેની સાથે માયાળુપણે વર્ત્યો અને તેની આગળ ખોરાક મૂક્યો.

ઓડીસ્યસ ખાતો હતો તે વખતે યુમીઅસે પોતાના શેઠ રાજની કે જે બેશક મરી ગયો હતો તેની વાત કરવા માંડી. અને તે કેટલો ધનવાન હતો-દાર, બકરાં અને કુક્કરનાં કેટલાં બધાં ટોળાં તેને હતાં-અને લગ્નની માગણી કરનારા દુષ્ટો તેનું ધન કેવી રીતે ખરબાદ કરતા હતા તે તેણે કહ્યું.

ઓડીસ્યસે પૂછ્યું કે આ મોટો માણસ કાણ છે અને જ્યારે તેણે પોતાનું નામ સાંભળ્યું ત્યારે તેણે કહ્યું કે “ઓડીસ્યસ જીવતો છે અને જરૂર પાછો આવશે. એક મહીનામાં તે પોતાના દેશમાં હશે અને જે લોકો તેનું ધન ખરબાદ કરે છે અને તેના પુત્ર તથા સ્ત્રીની લાજ લે છે તેમના ઉપર વેર લેશે.”

ખીજે દિવસે સવારે ટેલીમેક્સ વફાદાર યુમીઅસને મળવા આવ્યો અને તેની સાથે અળણ્યા માણસને જોષને અચંખો પામ્યો. તે ધરડા માણસને પોતાને ઘેર લઇ જવાની તેણે ઇચ્છા કરી પણ લગ્નની માગણી કરનારા તેને હેરાન કરશે એવી તેને ખીક લાગી.

જ્યારે તેઓ આની વાત કરતા હતા ત્યારે એથીન ખારણામાં દેખાઈ, પણ દેવો જેની નજરે પડવા ચાહે છે તેમની જ નજરે પડે છે તેથી ફક્ત ઓડીસ્યસે તેને જોષ. છતાં કુતરાઓએ તેને જોષ, પણ તેઓ લસ્યા નહિ, પરંતુ ભયથી ખૂમો પાડતા નાસી ગયા.

ઓડીસ્યસ દેવી પાસે ગયો અને તેણે (દેવીએ) તેને કહ્યું કે તારે ટેલીમેક્સને ખધું કહેવું જોઈએ. પછી તેણે તેને પોતાનો દંડ અડાડ્યો અને તે એકવાર ફરીને નવાં સ્વચ્છ વસ્ત્ર પહેરેલો ભરણુવાનીમાં આવેલો એક ખૂબસુરત માણસ થયો.

જ્યારે ટેલીમેક્સે તેને જોયો ત્યારે તે અચંખો પામ્યો અને તે દેવ છે એમ ધાર્યું. ઓડીસ્યસને પોતે તેનો ખાપ છે એવું પોતાના પુત્રને સમજાવતાં ઘણી મુશ્કેલી પડી, પણ આખરે ટેલીમેક્સને ખાનરી થઇ અને તેઓ લગભગ સૂર્યાસ્ત થયો ત્યાં સુધી ઘડીમાં રોતા અને ઘડીમાં ખુશ થતા બેઠા.

છેવટે ઓડીસ્યસે પૂછ્યું કે લગ્નની માગણી કરનારાઓ કેટલા છે. અને ટેલીમેક્સે તેને કહ્યું કે તેઓ અને તેઓના નોકરો મળીને કુલ એકસો સત્તર માણસો કરતાં ઓછા નથી. (ઓછામાં ઓછા એકસો સત્તર માણસ છે). ઓડીસ્યસે કહ્યું કે પેલાસ એથીનની મદદથી આવડી મોટી માણસની સંખ્યાને પણ આપણે હઠાવી શકીશું.

વળી તેણે ટેલીમેક્સને કહ્યું કે હું ધરડા માણસની સંખ્યાને પણ આપણે હઠાવી શકીશું.

વળી તેણે ટેલીમેક્સને કહ્યું કે હું ધરડા માણસના રૂપમાં મહેલમાં આવીશ અને લગ્નની માગણી કરનારાઓ મને હેરાન કરે તો પણ તારે કાશુ રાખવો અને મારો બચાવ કરવાનો પ્રયત્ન કરવો. તેણે ઉમેર્યું કે

મારા ઘરના ઓરડામાંથી બધાં હથીઆરો બહાર કાઢજે અને જો લગ્નની માગણી કરનારા આમ શા માટે કરે છે એમ પૂછે તો કહેજે કે તે ધૂળ ધુમાડાથી મેલાં થયાં છે અને તેમને સાફ કરાવવાની મારી ઇચ્છા છે. પણ આપણા દરેકને માટે એક તરવાર, એક ભાલો અને એક ઢાલ કોઇ સગવડવાળા જગ્યાએ મૂકજે.

તે રાત્રે પેલાસ એથીન ફરીને દેખાઇ અને ઓડીસ્યસને પોતાને દંડ અડાડ્યો, જેથી તે ફરીને ઘરડા ભીખારી જેવો થઇ ગયો.

Lesson. 34.

The Home-Coming of Odysseus-III.

ઓડીસ્યસનું ઘર આવવું-ભાગ ૩ જો.

Towards evening, (ટોવર્ડ્ઝ ઇવનીંગ)=સાંજને વખતે. In the evening.

To lead, inf. (ટુ લીડ)=લઈ જવાને. To conduct. [length. Stretched, p. p. (સ્ટ્રેચ્ડ)=લાંબે થઇને પડેલો. Lying at full Favourite, adj. (ફેવરીટ)=માનીતો. Dear.

Companion, n. (કમ્પેનીઅન)=સાથી. Friend.

Feebly, adv. (ફીબલી)=નબળાઇથી. Weakly.

Wagged, v. t. (વૉગ્ડ)=હલાવી. Shook. [venture to speak.

Dare not speak=ખોલવાની હીમત કરી નહિ=Did not

Meat, n. (મીટ)=માંસ.

Leader, n. (લીડર)=આગેવાન. નાયક. Chief. [out.

To turn him out=તેને બહાર કાઢી મૂકવાને=To drive him

Wasters, n. (વેષ્ટર્સ)=ખર્ચાદ કરનારા. Those who waste.

Spoilers, n. (સ્પોઈલર્સ)=બગાડનારા. લંગ પાડનારા. Those who spoil.

Alms, n. (આમ્સ)=ભીખ. Charitable gift.

Firm, adj. (ફર્મ)=મક્કમ. Resolute. [ling.

Restraining, pre. p. (રીસ્ટ્રેઇનિંગ)=કાબુમાં રાખતો. Control-

Supper, n. (સપર)=વાળુ.

Collected, v. t. (કલેક્ટેડ)=એકઠાં કર્યા. Gathered.

Shut them up in one room=એક ઓરડીમાં ભરીને તેને બંધ
કરી=Put them in a room and shut it.

Filthy, adj. (ફીલ્થી)=ગંદો. Dirty.

To prepare a bath=નહાવાનો સામાન તૈયાર કરવાને=To
make preparations for bathing.

Scar, n. (સ્કાર)=ચાફ. Mark.

Wound, n. (વુન્ડ)=ઘા. Injury.

He had received=તેને લાગ્યો હતો=Was inflicted on him.

Boar, n. (બોર)=જંગલી હુકર. Wild pig.

Foster-child, n. (ફોસ્ટર ચાઇલ્ડ)=ધવડાવેલું બાળક. Child
nursed by a woman other than the mother.

Upset, v. t. (અપ સેટ)ઉધું વાળ્યું. Turned over.

Throat, n. (થ્રોટ)=ગરદન. Neck.

Commanded, v. t. (કમાન્ડેડ)=હુકમ કર્યો. Ordered.

Determined, v. t. (ડીટરમીન્ડ)=નક્કી કર્યું હતું. Resolved.

To propose, inf. (ટુ પ્રોપોઝ)=દરખાસ્ત કરવાને. સૂચવવાને.
To suggest.

Trial, n. (ટ્રાયલ)=અજમાયશ. Test.

Skill, n. (સ્કીલ)=કુશળતા. Cleverness.

Did best=સૌથી સારું કરે=Excelled. [of axes.

Axe-heads, n. (એક્સ-હેડ્ઝ)=કુદાડીનાં ફળાં. Top pieces

Shall be stuck=ખોસવામાં આવશે=Shall be fixed.

Upright, adj. (અપરાધટ)=ઉભા. In erect position.

Handles, n. (હૅન્ડલ્સ)=હાથા. Arms.

Agreed, v. t. (એગ્રીડ)=સંમત થયો. Admitted.

Deciding, pre. p. (ડીસાઇડીંગ)=નિર્ણય કરવો તે. Settling.

Contest, n. (કૅન્ટેસ્ટ)=હરીફાઇ. Competition.

ખીજે દિવસે સાંજને વખતે ઓડીસ્યસ જે હજુ ભીખારીના વેશમાં હતો તેણે પોતાને મહેલમાં લઇ જવા યુમીઅસને કહ્યું. જ્યારે તેઓ દરવાજે આવ્યા ત્યારે તેમણે ઓડીસ્યસના ધરડા કુતરા આગસને કે જે વીસ વર્ષ પહેલાં તેનો માનીતો સાથી હતો તેને બહાર લાખે. થઇને પડેલો જોયો. ધરડા કુતરાએ પોતાના માલીકને ઓળખ્યો અને પોતાના કાન પાછા કર્યા અને હળવેથી પોતાની પુંછડી હલાવી; પણ ઓડીસ્યસે તેની સાથે બોલવાની હિંમત કરી નહિ અને ધરમાં આગળ ગયો.

ટેલીમેકસ તેને મળ્યો અને તેને બેઠક આપી અને તેને માટે રોટલો તથા માંસ મોકલ્યું અને તેને લગ્નની માગણી કરનારાઓમાં ફરવાને અને તેમની પાસે ભીખ માગવાને કહ્યું, કેમકે દરેક જણ તેને ભીખારી ધારતો હતો.

લગ્નની માગણી કરનારાઓમાંથી કેટલાકે તેને આપ્યું, પણ તે કોણ છે તે કોઈ જાણતું નથી અને ભીખારીઓ મીજબાનીઓ બરબાદ કરનારા અને બગાડનારા છે એમ કહીને તેમનો સરદાર એન્ટીનસ તેને શહેરમાંથી હાંકી કાઢવા માગતો હતો; અને જ્યારે છેવટે ઓડીસ્યસ ભીખ માગતો તેની પાસે આવ્યો ત્યારે તેણે તે ધરડા ભીખારીને રટુલ માર્યું. ઓડીસ્યસ મક્કમ ઉભો રહ્યો અને કાણુમાં રહીને દરવાજા આગળ પોતાની જગ્યાએ પાંડો ગયો.

તેઓએ વાળુ પુક કંઈ ને પછી લગ્નની માગણી કરનારાઓ બધા પોતપોતાને ઘેર ગયા. પછી ઓડીસ્યસ અને ટેલીમેકસે ધરમાંનાં બધાં સ્ત્રીઆર એકઠાં કર્યા અને તેમને ઓરડીમાં મૂકી તે બંધ કરી.

પેનીલોપે ઘરમાં આવેલા અમણ્યા માણસ વિષે સાંભળ્યું હતું અને જ્યારે લગ્નની માગણી કરનારાઓ જતા રહ્યા ત્યારે તે પોતાના ઓરડામાંથી આવી અને ઓડીસ્થસ સાથે ઘણી વાત કરી, જેણે (ઓડીસ્થસે) તેને કહ્યું કે હું તારા ઘણીને ઓળખું છું અને તે હજી જીવે છે અને જલદીથી પાછો ફરશે. પછી તે ગંદો હતો અને ચીંથરાં પહેર્યો હતા તેથી પેનીલોપે પોતાની નર્સને બોલાવી અને તેને માટે નહાવાની તૈયારી કરવાને તથા તેના પગ ધોવાને કહ્યું. તેથી તે ઘરડી નર્સ ગરમ પાણીથી ભરેલું પિત્તળનું વાસણ લાવી અને તેના પગ ધોયા.

પણ આમ કરતાં તેણે શિકાર કરતાં ઘણા વખત પહેલાં જંગલી લુંડથી તેને પડેલા ધાતું ચાતું જોયું અને તેણે જાણ્યું કે તે પોતે ઉછેરેલો બાળક તથા પોતાનો શેક છે. તેને એટલી બધી નવાઇ લાગી કે તેનો પગ વાસણમાં પડ્યો અને તેને ઉધું વાળ્યું. પણ ઓડીસ્થસે તેની ગરદન પકડી અને તેણે વચન આપ્યું કે તું કોણ છું તે કાંઈ મારી પાસેથી જાણશે નહિ.

આ પછી પેનીલોપે ફરી ઓડીસ્થસ સાથે વાતો કરી અને તેને કહ્યું કે મેં લગ્નની માગણી કરનારાઓને બળ અને કુશળતાની અજમાયશ સૂચવવાનું અને જે માણસ તેમાં સૌથી ચઢી જાય તેને પરણવાનું નક્કી કર્યું છે.

તેણે કહ્યું કે “બાર કુહાડીનાં ફળાં જમીનમાં એક હારમાં ઉભાં ખોસવામાં આવશે અને દરેક જણે ઓડીસ્થસનું ધનુષ વાળવાને (ચઢાવવાને) અને કુહાડીનાં ફળાંના હાથા માટેનાં બધાં કાણાંમાંથી પસાર થાય એમ બાણ છોડવાને પ્રયત્ન કરશે.”

ઓડીસ્થસ સંમત થયો કે તે બાબતનો નિર્ણય કરવાનો આ સારો રસ્તો છે. તેણે કહ્યું “પણ, હરિદ્રાષ્ઠ માટે તારો પતિ કાલે વખતસર હાજર થશે.”



Lesson 35.

To field, inf. (દુ શીલ્ડ)=શીલ્ડીંગ ભરવાને.

Together, adv. (દુગેધર)=સાથે.

Are in use=Are used=વપરાતાં હોય છે.

Are out of use=Are not used=વપરાતાં હોતાં નથી.

From want of use=Owing to their not being used!
=ન વપરાવાને લીધે. [up by worms.

Worm-eaten, adj. (વર્મ-ઈટન)=કીડાઓથી ખવાઈ ગએલાં. Eaten.

Lest, conj. (લેસ્ટ)=રખેને. For fear that.

To slip, v. i. (દુ સ્લીપ)=લપસી જવું. To slide down.

In order to=ને માટે=With a view to.

In order=ક્રમમાં=One after another.

In good order=સારી રિથતિમાં=In good condition.

Orders, n. (ઓર્ડર્સ)=દુકમે. Commands. [and in order.

To march, v. i. (દુ માર્ચ)=કુચ કરવી. To move by steps.

The Home-coming of Odysseus-IV.

ઓડીસ્યસનું ઘેર આવવું-ભાગ ૪ થો.

Exactly, adv. (એક્ઝેક્ટલી)=ખરાખર. Accurately.

Order, n. (ઓર્ડર)=ક્રમ.

To contend, v. i. (દુ કન્ટેન્ડ)=હરીફાઈ કરવી. To compete.

To string, inf. (દુ સ્ટ્રીંગ)=પણુચ ચઢાવવાને. To tighten the string.

Was strong enough=Was so strong that he could
bend and string the bow=જોષ્ટએ તેટલો જખરો હતો.

Stiff, adj. (સ્ટીફ)=અઘડા. કઠણ. Hard. [in use.

From want of use=નહિ વપરાવાને લીધે=Being not

Fat, n. (ફેટ)=ચરબી. Grease. [fat.

To grease, inf. (દુ ગ્રીઝ)=ચરબી લગાડવાને. To smear with

Supple, adj. (સપલ) = નરમ. Elastic.

In vain = ફેાગટ = Useless.

Revealed, v. t. (રીવીલ્ડ) = જાહેર કયો. Made known.

Slaying, Ger. (સ્લેઇંગ) = મારી નાંખવું તે. Killing.

Asked to be allowed = પરવાનગી માગી = Asked permission

Mocked, v. t. (મોક્ડ) = મશ્કરી કરી. Joked.

Quiver, n. (કવીવર) = ભાથો. Sheath.

Examined, v. t. (એક્ઝામીન્ડ) = તપાસ્યું. Marked.

Lest, conj. (લેસ્ટ) = રખેને. For fear that.

Stealer, n. (સ્ટીલર) = ચોરનાર. Thief.

Strung = પણુચ ચઢાવી. (To string, strung, strung.)

Harp player = સારંગી વગાડનાર = One who plays on harp.

Stretches, v. t. (સ્ટ્રેચીઝ) = તંગ કરે છે. Tightens.

Fitted, v. t. (ફીટ્ડ) = ગોઠવ્યું. Fixed.

Let fly = છેડ્યું = Shot.

Leaped, v. i. (લીપ્ડ) = કુદીને ગયો. Jumped.

Threshold, n. (થ્રેશોલ્ડ) = ઉંચરો. The stone or piece of wood which lies under a door.

Poured out, (પોર્ડ આઉટ) = નદાર કાઢયો. Took out.

Is finished, v. t. (ઇઝ ફીનીશ્ડ) પુરો થયો છે. Is over.

Mark, n. (માર્ક) = નીશાન. Aim. [struck, struck.)

To hit, v. t. (ટુ હીટ) = મારવું. To strike (To strike,

Shot Antinous through the neck = એન્ટીનસની ગરદનની

આરપાર બાણ માર્યું = Threw an arrow which passed through the neck of Antinous.

Overturning, pre. p. (ઓવર ટર્નીંગ) = ઉંધું વાળતાં. Upsetting.

Started up, v. i. (સ્ટાર્ટેડ અપ) = ચમકી ઉઠ્યાં. Startled up.

Locked, v. t. (લૉકડ)=બંધ કર્યાં હતાં. Bolted.

Have wooed, v. t. (હૅવ વુડ)=લગ્નની માગણી કરી છે. Courted.

Vengeance, n. (વેન્જઅન્સ)=વેર. Revenge.

Terrible, adj. (ટેરીબલ)=ભયંકર. Furious.

Battle, n. (બૅટલ)=લડાઈ. Fight.

Helmets, n. (હેલમેટસ)=ઘરકરી ટોપીઓ. Military caps.

Chamber, n. (ચેમ્બર)=ઓરડો. Room.

Armed, p. p. (આર્મ્ડ)=સજ્જ થઈને. Equipped with.

To wound, inf. (ટુ વુન્ડ)=ઘાયલ કરવાને. To injure.

To succeed, v. i. (ટુ સક્સીડ)=ફતેહમંદ થવું. To be successful.

To protect, v. t. (ટુ પ્રોટેક્ટ)=રક્ષણ કરવું. To guard.

Pursued, v. t. (પરસ્યુડ)=પાછળ પડ્યા. Chased. [slain).

Slew, v. t. (સ્લ્યુ)=મારી નાખ્યા. Killed. (To slay, slew,

To imagine, v. t. (ટુ ઇમેજીન)=ધારવું. To think.

બીજે દિવસે તે પ્રમાણે પેનીલોપે લગ્નની માગણી કરનારાઓને તે હરીફાઈની સૂચના કરી અને તેઓએ તે કબુલ કરી. ટેલીમેકસે બાર કુહાડીનાં ફળાં બરાબર એક હારમાં ગોઠવ્યાં અને લગ્નની માગણી કરનારાઓએ પોતે કયા ક્રમમાં હરીફાઈ કરવી તે આપસમાં નક્કી કર્યું.

પછી ઓડીસ્યસનું મોટું ધનુષ્ય લાવવામાં આવ્યું અને લગ્નની માગણી કરનારાઓએ એક પછી એક તે વાળવાનો ને પણ્છ ચઢાવવાનો પ્રયત્ન કર્યો; પણ તેમનામાંથી કોઈ એટલો જોરાવર ન હતો. એન્ટીનસે કહ્યું કે તે નહિ વાપરવાને લીધે અક્કડ થઈ ગયું છે અને તેણે ચરબી લાવવાને અને તેને દેવતા ઉપર ગરમ કરવાને તથા ધનુષ્યને વધારે નરમ કરવાને ચરબી ચોપડવાને કહ્યું. પણ બધું ફેાગટ ગયું; તો પણ કોઈ તેને વાળી શક્યું નહિ. તે દરમિયાન ઓડીસ્યસ ઘર બહાર ગયો અને ત્યાં તેણે યુમીઅસને તથા પોતાના જુના નોકરોમાંના એકને પોતાની ઓળખાણ પાડી; અને તેઓ રાજ થયા તથા લગ્નની માગણી કરનારાઓને મારી નાંખવામાં મદદ કરવાને ખુશીથી વચન આપ્યું.

તે પાછો ધરમાં ગયો અને ધનુષ્યને પણુચ ચઢાવવાની રજા માગી. એન્ટીનસ અને બીજા લગ્નની માગણી કરનારા હસ્યા અને તેની મશ્કરી કરવા લાગ્યા, પણ ટેલીમેક્સે કહ્યું કે તે ધરમાં એકલો હું જ હુકમ આપી શકું અને (તેણે) ઓડીસ્યસને ધનુષ્ય તથા બાણથી ભરેલો બાથો આપવા યુમીઅસને કહ્યું.

તેણે ધનુષ્ય લીધું અને તેને કાળજીપૂર્વક તપાસ્યું. કેમકે રખેને તે લાંબો વખત નહિ વપરાવાથી કીડાઓથી ખવાઇ ગયું હોય. જ્યારે લગ્નની માગણી કરનારાઓએ તેને કેમ કરતાં જોયો ત્યારે તેઓએ ફરીને તેની મશ્કરી કરી કહ્યું કે, નક્કી આ કેઈ ધનુષ્યને! ચોરનાર છે અથવા તો તેની પાસે ઘેર આવું એક છે અથવા તો તે તેના જેવું ધનુષ્ય ખનાવવા ઇચ્છે છે.

પણ ઓડીસ્યસને જણાયું કે ધનુષ્ય સારી સ્થિતિમાં છે અને સારંગી વગાડનાર પોતાની સારંગી ઉપર નવી દોરી જેટલી સહેલાઈથી ચઢાવે છે તેટલી સહેલાઈથી તેણે તેને વાળ્યું અને પણુચ ચઢાવી અને દોરી ઉપર એક બાણ ગોઠવીને છોડ્યું. અને તે બાણ કુહાડીનાં ફળાંનાં બધાં કાણાંમાંથી પસાર થયું અને ધરના દરવાજામાં થઇને દૂર ઉડ્યું.

પછી તેણે પોતાનાં ચીંથરાં ફેંકી દીધાં અને એક હાથમાં ધનુષ્ય અને બીજામાં બાથો રાખીને કુદીને ઉબરા ઉપર ગયો. અને ટેલીમેક્સ એક બાલો અને એક તલવાર લઇને તેની પાસે ઉભો. પછી ઓડીસ્યસે બાથામાંથી બધાં બાણ બહાર કાઢ્યાં અને એક બીજા ધનુષ્ય ઉપર ચઢાવીને કહ્યું કે “ એક હરીશાષ પુરી થઈ છે, પણ હવે હું બીજું એવું નિશાન પ્રયત્ન કરીને મારીશ કે જે હજુ સુધી કાષ્ટએ પણ માર્યું નહિ હોય.” એમ કહીને તેણે એન્ટીનસની ગરદનની આરપાર બાણ માર્યું. જેથી તે ટેબલ અને જેનાથી તે ભરેલું હતું તે માંસ તથા દારૂને ઉધો વાળતો નીચે પડ્યો.

લગ્નની માગણી કરનારાઓ ચમકી ઉઠ્યા અને હથીઆર માટે દોડ્યા; પણ તે બધાં લઈ લેવામાં આવ્યાં હતાં. તેઓએ ધરની બહાર

નીકળવાનો પ્રયત્ન કર્યો; પણ યુમીઅસે બધાં બારણાં બંધ કર્યા હતાં અને ઓડીસ્યસે કહ્યું, “ઓ કુતરાઓ! ટ્રોજન લડાઇમાંથી હું કદી પાછો ફરીશ નહિ એમ તમે ધારતા હતા અને દેવોના કે મનુષ્યના વેરની બીક રાખ્યા વગર તમે મારી મીલકત બરબાદ કરી છે તથા મારી સ્ત્રી પાસે પ્રેમની માગણી કરી છે; પણ હવે તમે બધા નક્કો મરશો.”

પછી લગ્નની માગણી કરનારાઓ અને ઓડીસ્યસ, ટેલીમેકસ તથા તેમના બે વફાદાર નોકરો વચ્ચે ભયંકર લડાઇ થઈ. ઓડીસ્યસે પોતાનાં બાણોથી લગ્નની માગણી કરનારાઓને દૂર રાખ્યા તે દરમિયાન ટેલીમેકસ પોતાના માટે, પોતાના પિતાને માટે તથા બે નોકરો માટે ટોપ, ઢાલો તથા ભાલા લાવ્યો.

લગ્નની માગણી કરનારાઓ પાસે પોતાની તરવારો હતી અને પાછળથી જે ઓરડામાં ટેલીમેકસે (હથીઆર) મૂક્યાં હતાં તેમાંથી ભાલા તથા ઢાલો પણ તેમણે મેળવી. આ હથીઆરોથી સન્ન થઇને ઓડીસ્યસને ધાયલ કરવાને તેમણે ધણી વખત પ્રયત્ન કર્યો. જે પેલાસ એથીને તેનું રક્ષણ કર્યું ન હોત તો કદાચ તેઓ ફતેહમંદ થયા હોત. પણ છેવટે તેઓ ધરમાંથી નાદા અને ઓડીસ્યસ તથા તેના મિત્રો તેમની પાછળ પડ્યા અને તેમને બધાને મારી નાખ્યા.

પોતે ઓડીસ્યસ જ છે એવું પેનીલોપને સમજાવતાં ઓડીસ્યસને મુશ્કેલી પડી; તેપણ બ્યારે ઓડીસ્યસે તેને પોતાની ઓળખાણ પાડી ત્યારે તે કેવી ખુશી થઇ હશે તે તમે ધારી શકો. તો પણ, તેણે તેને સમજાવી અને તે એકવાર ફરીને ઇથાકાનો રાજા થયો અને બ્યારે તે મરણ પામ્યો ત્યારે તેની પાછળ ટેલીમેકસ રાજા થયો.

Lesson 36.

Tresses, n. (ટ્રેસીસ)=લટો. Ringlets. Knots.

Should be well printed=સારી રીતે છાપવી જોઈએ.

Snow and Ice=બરફ અને આઈસ.

Lives, n. (લાઇવ્ઝ)=જીંદગીઓ. (Life નું બહુ વચન).

To imagine, v. t. (ટુ ઇમેજન)=કલ્પના કરવી. To guess.

Feathers, n. (ફેધર્સ)=પીંછાં. Plumes.

In the first place=પ્રથમ તો=Firstly.

In the second place=બીજું=Secondly.

Hardly, adv. (હાર્ડલી)=લાગ્યે જ. Scarcely.

Snowball, n. (સ્નોબૉલ)=બરફનો દડો. Ball made of snow.

Rolling, Ger. (રોલ્લીંગ)=ગબડાવવું તે. Moving.

Gets larger=મોટો થાય છે=Becomes bigger. [compressed.

When pressed=(વહેન પ્રેસ્ડ)=જ્યારે તે દબાય છે=When it is

Binds, v. i. (બાઇન્ડ્સ)=લેગે બંધાય છે. Sticks together.

Hill stations, n. (હીલ સ્ટેશન્સ)=ટેકરી ઉપરનાં મથકો. Places situated on hills. [border of India.

Frontier, adj. (ફ્રન્ટીઅર)=સરહદ ઉપરના. Situated on the

Provinces, n. (પ્રોવીન્સીસ)=પ્રાંતો Divisions of a country.

Water-vepour, n. (વૉટર વેપર)=વરાળ.

Is frozen, v. t. (ઇઝ ફ્રોઝન)=દરી જાય છે. Becomes congealed.

Melts, v. i. (મેલ્ટ્સ)=ઓગળે છે. Becomes liquid.

Weather, n. (વેધર)=હવા. Atmosphere.

So formed=એવી રીતે બનેલું=So made.

Steep, n. (સ્ટીપ)=હિલ. Precipitate.

Slides, v. i. (સ્લાઇડ્સ)=સરકી જાય છે. Slips.

Weight, n. (વેઇટ)=વજન. Load.

Quantities, n. (કર્ષો-ટીટીઝ)=જથા. Bulks.

Cause death=મૃત્યુ નીપજાવે છે=Kills.

Snow-slides, n. (સ્નો સલાઈડઝ)=અરફનું સરકવું તે.

Valleys, n. (વેલીઝ)=ખીણો. Glens.

Common, adj. (કૉમન)=સાધારણ. Ordinary.

Lofty, adj. (લૉફ્ટી)=ઉંચા. Very high.

To press, v. t. (ટુ પ્રેસ)=દબાવવું. To put pressure on.

Tracks, n. (ટ્રૅક્સ)=ચીલા. Paths. [to cause slipping.

Slippery, adj. (સ્લીપરી)=લપસી જવાય તેવા. So smooth as.

Masses, n. (માસીસ)=ઢગલા. Heapes.

Forces, v. t. (ફોર્સીસ)=નીચે ધકેલે છે. Makes it go.

Glacier, n. (ગ્લેશીયર)=અરફનો ઢગ. Mass of ice.

Rise, v. i. (રાઇઝ)=ઉત્પન્ન થાય છે. નીકળે છે. Start.

Sources, n. (સોર્સીઝ)=મૂળ. Origins. [the North Pole.

Arctic circle, n. (આર્કટીક સર્કલ)=ઉત્તર. કટિબંધ. Region near

Cliffs, n. (ક્લીફ્સ)=ટેકરીઓ. Hills.

Huge, adj. (હ્યુજ)=ઘણા મોટા. Very big. [face of water.

To float, v. i. (ટુ ફ્લોટ)=તરવું. To move on the sur-

Icebergs, n. (આઇસબર્ગ્સ)=અરફના ટુંગર. Ice-mountains.

. હિંદુસ્તાનમાં ઘણાં માણસ પોતાની આખી જીંદગીમાં કદી અરફ જોતા નથી. જ્યારે દેશ અરફથી ઢંકાયેલો હોય છે ત્યારે તે કોના જેવો દેખાય છે તેની કલ્પના કરવાનો તેઓએ પ્રયત્ન કરવો જોઈએ.

પ્રથમ તો અરફ ઘણો સફેદ હોય છે. કાગળ કે પક્ષીઓનાં પીછાં કે સફેદમાં સફેદ ફૂલો કરતાં વધારે સફેદ હોય છે. ખીજું તેઓ ઘણાં નરમ પીછાં જેવો નરમ હોય છે. ત્રીજું તે દરેક સ્થળે પડે છે.

તે અધી જમીનને ઢાંકી દે છે, જેથી કરીને તમે ભાગ્યે જ કહી શકો કે માર્ગો અને રસ્તા ક્યાં આવેલા છે અને ઘણી વખત તો તમે નાનાં ઝરણુ પણ જોઈ શકતા નથી. તે અધાં મકાનોનાં છાપરાં

ઢાંકી દે છે અને બધાં ઝાડોનાં પાંદડાં તથા ડાળીઓ ઉપર ગાઢ પડે છે.

હંડા દેશોમાં છોકરાં ને બરફ ગમે છે. તેઓ તેના દડા બનાવે છે અને એક બીજા સામે ફેંકે છે અને તે નરમ હોય છે તેથી કોમને ઇજા કરતો નથી. કેટલીક વખત તેઓ નાનો બરફનો દડો બનાવે છે અને પછી તેઓ તેને વધારે ગબડાવી શકે નહિ એવડો મોટો થાય ત્યાં સુધી તેને બરફમાં ગબડાવીને મોટો કર્યે જાય છે. તે મોટો થાય છે તેનું કારણ એ છે કે બરફને જ્યારે દબાવવામાં આવે છે ત્યારે તે બંધાય છે અથવા ભેગો ચોંટે છે.

હિંદુસ્તાનમાં ધણીખરા ભાગમાં લોકો બરફને બીલકુલ કદી જોતા નથી; તોપણ (તે) હિમાલયમાં પુષ્કળ પડે છે અને આખા વર્ષ દરમિયાન તેના મથાળા ઉપર બરફ હોય છે. શીઆળામાં સીમલા જેવાં ટેકરીનાં મથકોમાં જમીન બરફથી ઢંકાએલી હોય છે અને સરહદના પ્રાંતોમાં ધણી વખત બરફ પડે છે.

બરફ શું છે? આપણે જાણીએ છીએ કે જ્યારે હવા વધારે ઠંડી હોય છે ત્યારે હવામાંની પાણીની વરાળ વરસાદરૂપે પડે છે. જ્યારે હવા ધણી ઠંડી હોય છે ત્યારે વરાળ ઠરી જાય છે અને બરફરૂપે પડે છે.

બરફનું શું થાય છે? જે બરફ નીચી જમીન ઉપર શીઆળામાં પડે છે તે જ્યારે હવા ગરમ થાય છે ત્યારે તે ઓગળે છે અને એ રીતે બનેલું પાણી ઝરણુ અને નદીઓમાં અને તેમ દરીઆમાં વહે છે. પર્વતોમાં ઉંચે જે બરફ પડે છે તે ત્યાં ઓગળતો નથી.

છતાં ધણી વખત ઉભી ટેકરીઓની ધાર ઉપર પડેલો બરફ ટેકરી નીચે સરકી જાય છે. તેના પોતાના વજનથી આમ થાય છે. કેટલીક વખત આ પ્રમાણે બરફના મોટા જથ્થા પર્વતો નીચે સરકી જશે (જાય છે) અને પોતાની સાથે ખડકો, ઝાડ અને ઘેરા પથ્થર લઈ જશે (જાય છે). અને ધણાં માણસોનું મૃત્યુ નીપજવશે (નીપજવે છે).

આ બરફના સરકી આવતા ઢગલા કેટલોક શીઆળાનો બરફ ખીણોમાં નીચે લઈ જાય છે જ્યાં તેને ઓગાળવાને માટે સૂર્યનો તાપ

પુરતો સખત હોય છે. આવા બરફના સરકતા ઢગલા આદ્યસ અને ખીખા ઉંચા પર્વતોમાં ધણા સાધારણ હોય છે.

પણ બધોયે બરફ પર્વતો ઉપરથી બરફના સરકતા ઢગલાના રૂપમાં નીચે આવતો નથી ; તેમાંનો ધણોખરો આઘસની નદીઓના રૂપમાં નીચે આવે છે. આઘસ વહેવાનું અથવા નદી બનાવતો હોવાનું કહેવું એ વિચિત્ર લાગતું નથી ?

જો તમે બરફના દડાને થોડા વખત સુધી દાખો તો તે ધણો કઠણ અને સાફ થાય છે ; તે બદલાઇને આઘસ થાય છે. આવા બરફનો દડો તમારે કોઈની તરફ કદી ફેંકવો જોઇએ નહિ.

જો તમે શીઆળામાં એક ગામડાના રસ્તા ઉપર ભારે ગાડાં-ઓએ પાડેલા ચીલા તરફ જુઓ તો તમે જોશો કે બરફ સાફ અને લપસણો બની જાય એટલો સખત તેને પૈડાંઓએ દબાવ્યો હોય છે. તે બદલાઇને આઘસ થયો હોય છે.

ઉંચા પર્વતો ઉપર બરફના ઢગલાઓનું પણ તેમજ બને છે. આ બરફનું ભારે વજન તેના નીચલા ભાગોને દબાવીને આઘસ બનાવે છે અને તેને પર્વત નીચે તથા નીચેની ખીણોમાં ધીમેથી ધકેલે છે.

આઘસનો આ ઢગલો ગ્લેશીયર કહેવાય છે ; ખરી રીતે તે એક આઘસની નદી છે. આપણે તેને ખસતી જોઈ શકતા નથી, તો પણ તે ખસે છે, જો કે કેટલીક એક દિવસોમાં થોડા જ ઇંચ.

કેટલીક આઘસની નદીઓ ખીણોમાં ધણી નીચે આવે છે. પણ છેવટે આઘસને પીગાળવાને સૂર્યનો તાપ પુરતો સખત હોય છે અને પછી આઘસની નદી બદલાઇને પાણીની નદી થાય છે. હિમાલયમાંથી નીકળતી ધણી નદીઓ ગ્લેશીયરની નદીઓ છે ; તેમનું મૂળ ગ્લેશી-અસી હોય છે. યુરોપની મોટી નદીઓમાંની કેટલીક જેવી કે ર્દાઈન અને ર્હોન પણ ગ્લેશીયરની નદીઓ છે.

ઉત્તર કટિબંધમાંના ધણા ઠંડા દેશોમાં ગ્લેશીયરો ઓગાળવાને માટે સૂર્ય કદી પૂરતો સખત હોતો નથી. તેઓ સમુદ્રમાં પહોંચે ત્યાં સુધી તેઓ ખીણોની નીચે જાય છે.

પછી તેઓ ટેકરીઓ ઉપર થઇને કે ઉડા પાણીમાં હડસેલાય

છે અને આપસના મોઢા કકડાઓ ભાગે છે અને તરતા દરીઆમાં જાય છે.
આ કકડાઓ આપસબર્ગ-જેનો અર્થ અરફના પર્વતો થાય છે-તે કહેવાય છે.

Lesson 37.

Pass time=વખત ગાળે છે=Spend time.

At times=કેટલીક વખત=Sometimes.

Extinct, adj. (ઐક્સટીન્ક્ટ)=અંધ થઈ ગયેલા. Extinguished.

Pain, n. પેઇન)=દુઃખ. Misery.

Have to suffer=ભોગવવું પડે છે=Have to bear.

Bitter, adj. (બીટર)=ઘણો ઠંડો. Very cold.

Frost, n. (ફ્રોસ્ટ)=હીમ. Frozen dew.

Chilled, v. t. (ચીલ્ડ)=થીજ નાંખતા. Froze.

Unkindness, n. (અનકાઈન્ડનેસ)=કૃતઘ્નતા. Ingratitude.

Benefits forgot, (બેનીફીટ્સ ફરગોટ)=ભુલી જવાયેલા ઉપકારો.

Favours which are forgotten.

Holly, n. (હોલી)=એક જાતનું ઝાડ જેને શીઆળામાં બીજાં ઝાડનાં પાંદડાં જતાં રહે છે ત્યારે પણ પાંદડાં હોય છે.

A Song=એક ગીત.

(આ ગીત ઈંગ્લાંડના મહાન કવિ શેક્સપીઅરના ‘ એઝ યુ લાઇક ઇટ ’ નામના નાટકમાં છે. તે કૃતઘ્નતા વિષે છે. કૃતઘ્ન મિત્રો સાથે રહેવું તેના કરતાં વનમાં રહેવું સારું છે એ ગીતનો સાર છે.)

Unkind, adj. (અનકાઈન્ડ)=નિર્દય. Cruel. [ness.

Ingratitude, n. (ઇનગ્રેટીટ્યુડ)=કૃતઘ્નતા. નીમકદરામી. Faithless-

Keen, adj. (કીન)=તીક્ષ્ણ. Sharp.

Breath, n. (બ્રેથ)=શ્વાસ. (અહીં લહેર) Breeze.

Rude, adj. (રૂડ)=ઉદ્દત, સખત. Uncouth.

High-ho, inter. (હૈર્ હો)=અચંબો બતાવનાર શબ્દ છે.

Feigning, n. (ફેઇનિંગ)=ડોળ. Pretending.

Loving, n. (લવૌંઝ)=પ્રેમ. Love.

Mere, adj. (મીઅર)=માત્ર. Only.

Folly, n. (ફૌલી)=મૂર્ખાઈ. Foolishness.

Jolly, adj. (જોલી)=આનંદી. Cheerful.

Nigh, adv. (નાઇ)=નજીક. Near. Almost.

To freeze, v. i. (ટુ ફ્રીઝ)=ઠરી જવું. To be congealed by cold. (To freeze, froze, frozen.)

To warp, v. t. (ટુ વાર્પ)=ખળભળાવવું. To agitate.

Sting, n. (સ્ટીંગ)=દંશ. Bite. [જવાય તે. Friend forgotten.

Friend remembered not, (ફ્રેંડ રીમેમ્બર્ડ નૉટ)=મિત્ર ભુલી

હે શિઆળાના પવન, તું ઇંક, ઇંક. તું માણસની કૃતજ્ઞતા જેટલો નિર્દય નથી. તારો ડંખ એટલો બધો તીક્ષ્ણ નથી, કારણ કે તું દેખાતો નથી, જો કે તારો ઝપાટો સખત હોય છે. હે, હો. લીલાં હોલી ઝાડને માટે ગાઓ-હે, હો. ધણીખરી મિત્રતા ડોળ હોય છે અને ધણીખરો પ્રેમ માત્ર મૂર્ખાઈ હોય છે. તો હે, હો. હોલી ! આ જીંદગી ધણી આનંદી છે.

હે કડકડતા આકાશ, તું ઠરી જા, ઠરી જા. ભૂનાએલા ઉપકારો જેટલા ડંખે છે તેટલું બધું તું ડંખતું નથી. જો કે તું પાણીને ખળ-ભળાવે છે તો પણ તારો ડંખ મિત્રને ભૂલી જવાવાથી થતા દુઃખ જેટલો તીક્ષ્ણ નથી. હે, હો. લીલાં હોલી માટે ગાઓ. હે, હો. ધણીખરી મિત્રતા ડોળ છે અને ધણીખરો પ્રેમ માત્ર મૂર્ખાઈ છે. તો પછી હે, હો. હોલી ! આ જીંદગી ધણી આનંદી છે.

Moral—Pain caused by cold wind of winter is not so great as pain caused by ingratitude. It is better to live alone in the forest than to live in the midst of ungrateful friends.

Lesson 38.

By way of=ને રસ્તે થઇને. Via (વાયા).

Suez Canal, n. (સુએઝ કેનાલ)=સુએઝની નહેર.

Cape, n. (કેપ્) =ભૂશિર.

Lost way=રસ્તો ભુલી=Could not find way.

Fear'd for his life=તેની જીંદગી જશે એવો ભય લાગ્યો=Fear-
ed that he will lose his life.

As said Antinous=એ-ન્ટીનસે કહ્યું તેમ. [જીવન સફળ થાય.

Is short measures life may perfect be=થોડા સમયમાં પહોં

As follows=નીચે પ્રમાણે=As below.

A March to Kabul=કાબુલ તરફ કુચ.

Following, n. (ફોલોઈંગ)=નીચેનું. Given below.

Description, n. (ડીસ્ક્રીપ્શન)=વર્ણન. Account.

March, n. (માર્ચ)=કુચ.

Life, n. (લાઈફ)=જીવનચરિત્ર. Baber, n. (બાબર)=બાબર.

Mogul emperor, (મોગલ એમ્પરર)=મોગલ શહેનશાહ.

Considered, v. t. (કન્સીડર્ડ)=વિચાર કર્યો. Thought.

Kandhar, n. (કંદહાર)=કંદહાર.

Latter, adj. (લેટર)=પાછલો. Second.

Kachim Beg, n. (કાસમ બેગ)=કાસમ બેગ.

Insisted, v. t. (ઈન્સીસ્ટેડ)=આગ્રહ કર્યો. Urged.

Set off, v. i. (સેટ ઓફ)=નીકળ્યા. Started.

Guide, n. (ગાઈડ)=મોખીઓ. One who knows the ways.

Sultan Pechai, n. (સુલતાન પેચૈ)=નામ છે.

Mistake, n. (મીસ્ટેક)=ભૂલ. [Uncommonly.

Unusually, adv. (અનયુઝવલી)=અસાધારણ રીતે.

To guide, v. t. (દુ ગાઇડ)=રસ્તો બતાવવો. To show way.

Went in advance (વેન્ટ ઇન ઍડવાન્સ)=આગળ ગયા..

Went forward.

Beating down=ભાંગી નાખતા=Breaking.

Trace, n. (ટ્રેસ)=નિશાની. Mark.

Impossible, adj. (ઇમ્પોસીબલ)=અશક્ય. Not possible.

To advance, inf. (ટુ ઍડવાન્સ)=આગળ જવાનું. To go further.

Encamped, v. i. (એનકેમ્પ્ડ)=છાવણી નાખી. Pitched the camp.

Picked, adj. (પીકડ)=ચુંટી કાઢેલા. Selected.

Confidence, n. (કૉન્ફીડન્સ)=વિશ્વાસ. ભરૂંસો. Trust.

In the face of=સામે=Against.

Difficulties, n. (ડીફીકલ્ટીઝ)=મુશ્કેલી. Obstacles.

Endured, v. t. (એન્ડ્યોર્ડ)=ભોગવી. Suffered.

Whole course of my life=મારી આખી હંદગીમાં= During the whole of my life.

Intimate, adj. (ઇન્ટીમેટ)=જાની. Fast.

Officers, n. (ઑફીસર્સ)=અમલદારો. [ed from the horses.

Dismounted, v. i. (ડીસ્માઉન્ટેડ)=થોડા ઉપરથી નીચે ઉતર્યા. Alight.

Toilsome, adj. (ટૉઇલસમ)=મહેનતવાળું. Troublesome.

In turn=વારા ફરતી=One after another.

In front, (ઇન ફ્રન્ટ)=આગળ. In advance.

Sank to the weist=કમર સુધી પુંચી જતા.

Chest, n. (ચેસ્ટ)=છાતી. Breast.

Paces, n. (પેસીસ)=પગલાં. Steps.

Tired out, p. p. (ટાઇર્ડ આઉટ)=થાકી જઇને. Fatigued.

Had trodden, v. t. (હૉડ ટ્રોડન)=ઉપર ચાલ્યા. Walked over.

(To tread, trod, trodden).

Rider, n. (રાઇડર)=સ્વાર.

Saddle, n. (સેડલ)=જન.

Were led=દોરી ને લઈ જવામાં આવતા=Were taken.

By the bridle (બાય ધી બ્રીડલ)=લગામ પકડીને. By the reins.

Rest, n. (રેસ્ટ)=આકીના. Remaining. [Trodden.

Trampled, adj. (ટ્રેમ્પલ્ડ)=પગથી કચરાએલો. ખુંદાએલો.

To force, inf. (ટુ ફોર્સ)=ફરજ પાડવાને. To compel.

Courage, n. (કોરેજ)=હિંમત. Boldness.

Took part=ભાગ લીધો=Shared.

Toils, n. (ટોઇલ્સ)=મહેનત. Troubles.

Cave, n. (કેવ)=ગુફા. Den.

Violent, adj. (વાયોલન્ટ)=સખત. Furious.

Snowstorm, n. (સ્નોસ્ટોર્મ)=ખરફનું તોફાન.

Every one feared for his life=દરેક જણને પોતાની જીંદગીનો

ભય લાગ્યો=Every one was anxious for his life.

File, n. (ફાઇલ)=હાર. Line.

Get on=આગળ ચાલે=Advance.

Head, n. (હેડ)=આગલો ભાગ. Front part.

Column, n. (કૉલમ)=સરકરની ટુકડી. Division of an army.

Arrived at, v. i. (અરૅઇવ્ડ અટ)=પહોંચ્યો. Reached.

Night came on=રાત પડી. It was night.

Stopped, v. i. (સ્ટૉપ્ડ)=અટક્યો. Halted.

Entrance, n. (એન્ટ્રેન્સ)=મુખ. Mouth.

Fur cloak, (ફર કલોક)ફંજાનો ઝભો. Robe made of fur.

Crouching, pre. p. (ક્રૉચીંગ)=જમીન ઉપર વાંકા વળીને. Lying close to the ground.

Begged, v. t. (બેગ્ડ)=આજીજી કરી. Requested.

I would not do so=હું તેમ કરવાને રાજ ન હતો=I was not willing to do so.

Are exposed, v. t. (આર ઐકસપોઝડ)=ખુલ્લા મુકાયા ઉ=Are laid open.

Corner, n. (કોર્નર)=ખુણો. Nook.

To struggle, v. t. (ટુ સ્ટ્રગલ)=સામે થવું. To face.

Comfortably, (કમ્ફર્ટેબલી)=સુખેથી. At ease.

Comrades, n. (કોમરેડસ)=સાથીઓ. Companions.

In arms=લડવામાં=In fighting.

To endure, v. t. (ટુ એન્ડયેર)=સહન કરવું. To bear.

Proverb, n. (પ્રોવર્બ)=કહેવન. Saying.

Persian, adj. (પર્શીઅન)=ફારસી. Of Persia.

Festival, n. (ફેસ્ટીવલ)=ઉત્સવ. Auspicious occasion.

Remained, v. i. (રીમેઇન્ડ)=રહ્યો. Kept myself.

Prayer, n. (પ્રેયર)=પ્રાર્થના. [Chilled with frost.

Frost-bitten, adj. (ફ્રોસ્ટ-બીટન)=હીમથી અકડાઇ ગએલા.

Shouted, v. i. (શાઉટેડ)=બૂમ પાડી. Cried.

Would hold=સમાવેશ કરશે. Would accommodate.

Shook off, v. t. (શુક ઓફ)=બંધેરી નાંખ્યો. Removed.

Inviting, pre. p. (ઇનવાઇટીંગ)=કહેતો. Asking.

Convenient, adj. (કન્વીનીઅન્ટ)=સગવડવાળો. Suitable.

Refuge, n. (રેફ્યુજ)=વિશ્રામસ્થાન. Place of shelter.

Tempest, n. (ટેમ્પેસ્ટ)=તોફાન. Storm.

Had ceased, v. i. (હૅડ સીઝડ)=બંધ થયું હતું. Had stopped.

Contenuing (કન્ટીન્યુઇંગ)=ચાલુ રાખીને.

Descended, v. i. (ડીસેન્ડેડ)=નીચે ઉતર્યો. Came down.

Slopes, n. (સ્લોપ્સ)=ઢાળ. Inclines.

Safety, n. (સેઇફ્ટી)=સહીસલામતી. Freedom from hurt.

Treated us kindly=અમારી સાથે માયાળુપણે વર્ત્યો=Behaved kindly towards us.

Supplied, v. t. (સપ્લાઇડ)=પુરાં પાડ્યાં. Furnished.

Straw, n. (સ્ટ્રો)=પરાળ.

Pleasure, n. (પ્લેઝર)=મન. સુખ. Comfort.

Inhabitants, n. (ઇન્હબીટન્ટસ)=રહીશો. Residents.

Succeeded, v. i. (સકસીડેડ)=ફતેહ પામ્યા. Became successful.

શિઆળામાં પર્વતો ઉપરની કુચનું વર્ણન પહેલા મોગલ શહેન-શાહ આખરે પોતે લખેલા પોતાના જીવનચરિત્રમાંથી લેવામાં આવ્યું છે.

“ હવે અમે વિચાર કર્યો કે પર્વતોમાં થઇને કે કંદહારને રસ્તે કાબુલ તરફ કુચ કરવી. પાછલો રસ્તો વધારે વધારે લાંબો હતો, પણ શિઆળો બેઠો હતો અને મેં ધાર્યું કે પર્વતોમાંનો રસ્તો વધારે મુશ્કેલ પડશે. છતાં કાસમ બેગે આગ્રહ કર્યો કે અમારે ટુંકો રસ્તો લેવો જોઇએ, તેથી અમે એક સુલતાન પચૈને ભોમીઆ તરીકે લઇને પર્વતોમાં થઇને જવા નીકળ્યા.

“ સુલતાન પચૈ ધરડો હતો તેથી કે તેણે ભુલ કરી તેથી કે બરફ અસાધારણ ઉંડો હતો તેથી તે રસ્તો ભુલ્યો અને અમને વધારે વખત રસ્તો ખતાવી શક્યો નહિ. પર્વતનો રસ્તો લેવાનો આગ્રહ કાસમ બેગે કર્યો હતો તેથી તે તથા તેના બે પુત્રો બરફને લાગતા અને રસ્તો શોધવાનો પ્રયત્ન કરતા આગળ ગયા.

“ પણ આખરે બરફ એટલો બધો ગાઢ થયો કે રસ્તાનું કંઈ પણ નિશાન જડી શક્યું નહિ અને આગળ વધવાનું અંશકય થયું. તેથી અમે જે જગ્યાએ બાળવાને લાકડાં હતાં તે જગ્યાએ પાછા ગયા. ત્યાં અમે છાવણી નાંખી અને ગામડું શોધી કાઢવાને તથા ભોમીઓ લાવવાને અંશી પસંદ કરેલા માણસો મોકલ્યા. ત્રણ કે ચાર દિવસ પછી તેઓ પાછા આવ્યા, પણ ભોમીઆ વગર.

“ તેથી અમે બધો ભરસો પ્રભુ ઉપર રાખીને ફરીને ઉપડ્યા. સુલતાન પચૈને તે જે રસ્તો પહેલાં ભુલ્યો હતો તે શોધી કાઢવાને ફરી પ્રયત્ન કરવાને આગળ મોકલ્યો. કેટલાક દિવસ સુધી અમે બારે

મુશ્કેલીઓ સામે આગળ વધ્યા, એવી મુશ્કેલીઓ કે મેં મારી આખી ઊંઘીમાં ભાગ્યે જ કદી સહન કરી હોય. (= હશે).

“લગલગ એક અઠવાડીયા સુધી અમે બરફ ભાંગતા જતા હતા અને દરરોજ ઘણા થોડા આગળ વધતા હતા. જેઓ બરફ ભાંગતા હતા તે કાસમ બેગ, તેના બે પુત્રો અને બીજા થોડા અમલદારો એમ મળીને મારા આશરે બાર જીવજન મિત્રો હતા.

આ મહેનતનું કામ કરવા અમે બધા થોડા ઉપરથી નીચે ઉતર્યા. દરેક જણ વારા ફરતી બીજાઓની આગળ થોડાક વાર આગળ જતો હતો અને બરફ ભાંગતો હતો. પગલે પગલે અમે કમર સુધી અને છાતી સુધી પણ ડૂબી જતા હતા. થોડાં ડગલા પછી આગળના માણસને થાકી જઘને અટકવું પડતું હતું અને બીજો તેની જગ્યા લેતો હતો. જ્યારે પંદર કે વીસ માણસો પોતાના પગથી ખુંદી નાખતા ત્યારે સ્વાર વગરના એક થોડાને તેના ઉપરથી પસાર કરવામાં આવતો હતો.

“થોડો તેજ રીતે થોડાં પગલાં આગળ જતો અને ઘણી વખત બરફમાં જીન સુધી ડૂબી જતો. તે જલદીથી થાકી જતો અને બીજો તેની જગ્યા લેતો. આ પ્રમાણે આશરે વીસ માણસો જેમનો હું એક હતો તે બરફ ભાંગતા હતા, જે બરફ ઉપર પછી થોડાઓને લગામથી દોરીને લઈ જવામાં આવતા હતા.

“બાકીના સીપાઇઓ થોડા ઉપરથી ઉતર્યા વગર ખુંદાએલા બરફ ઉપરથી ધીમે પસાર થતા હતા. તે હુકમ આપવાનો અને માણસોને કંઈ કરવાની ફરજ પાડવાનો વખત ન હતો. જેમનામાં તેમ કરવાની હોંમત અને બળ હતાં તેઓ કુચની મહેનતમાં ભાગ લેતા હતા.

આ પ્રમાણે આગળ વધતા અમે ત્રણ કે ચાર દિવસમાં પર્વતની ટોચ નજીકની એક જગ્યાએ આવી પહોંચ્યા, જ્યાં એક ગુફા હતી. જે દિવસે અમે ત્યાં પહોંચ્યા તે દિવસે એટલું બધું જબર બરફનું તોફાન હતું કે દરેક જણને પોતાની ઊંઘીને બચ લાગ્યો. બરફ ઘણો ઉંડો હતો અને જે રસ્તો અમે ખુંદો હતો તે એટલો બધો સાંકડો હતો કે

અમે ફક્ત એક જ હારમાં આગળ વધી શક્યા. ઘોડાઓ લાગ્યે જ જરા પણ આગળ વધી શકતા હતા.

“ જ્યારે હજી અજવાળું હતું ત્યારે ટુકડીનો આગલો લાગ ગુફાએ પહોંચ્યો. પરંતુ બધાં આવી પહોંચ્યા તે પહેલાં રાત પડી અને આખરે દરેક જણ પોતે જ્યાં હતો ત્યાં થોભ્યો અને કેટલાક આખી રાત પોતાના જીન ઉપર બેસી રહ્યા.

ગુફા ઘણી નાની જણાતી હતી. હું રૂંધાનો ઝબ્બો પહેરીને (તેના) મોઢા આગળ ગયો અને બરફમાં નીચા પડીને મેં મારે માટે તેમાં બાકું બનાવ્યું. જો કે હું છાતી સુધી દટાઈ ગયો હતો. તો પણ જમીને પહોંચી શક્યો નહિ.

“ મારા કેટલાક અમલદારોએ મને ગુફામાં જવાની વિનંતિ કરી પરંતુ મેં તેમ ન કર્યું. મેં કહ્યું ‘ શું જ્યારે મારા માણસો બરફ અને તોફાન સામે ખુદ્દા પડ્યા છે ત્યારે હું ગરમ ખુણામાં આરામ લઉં ? જ્યારે હું સુખેથી ઉંઘુ ત્યારે શું મારા સૈનિકો હવા સામે લડત ચલાવે ? ના. તેમ કરવાથી એમ જણાશે કે મારા લડાઇના સાથીઓની હું કંઈ દરકાર કરતો નથી. તેઓ જે ભોગવશે તે બધું હું ભોગવીશ અને તેઓ જે બધું સહન કરશે તે હું સહન કરીશ, કેમકે ફારસી કહેવત છે તે મૂજબ “ મિત્રોના હાથમાં મરણ એ ઉત્સવ છે. ”

“ તેથી હું મારા બાકામાં રહ્યો. પ્રાર્થનાના સમયે બરફ એટલો બધો જાડ પડ્યો કે મારા પીઠ ઉપર, મારા માથા ઉપર અને કાન ઉપર જે હિમથી ઠરી ગયા હતા તેમના ઉપર તે આઠ ઇંચ જડો હતો. આખરે મારા કેટલાક અમલદારો જેઓ ગુફામાં ગયા હતા તેઓએ મોઢા અવાજથી ખૂબ મારીને કહ્યું કે આ ઘણી મોટી છે અને અહીં જે બધા છે તેમનો સમાવેશ કરશે.

“ જ્યારે મેં આ સાંભર્યું ત્યારે મેં ખંખેરી નાંખ્યો અને જે સૈનિકો મારી નજીક હતા તેમને બધાને મારી પાછળ આવવાનું કહીને હું તેની અંદર ગયો. ગુફામાં ચાલીસ કે પચાસ માણસ માટે જગ્યા

હતી. દરેક માણસ પોતાની પાસે જે ખોરાક હતો તે લાવ્યો. આ પ્રમાણે અમને ઠંડી, ખરફ અને તોફાન સામે સહીસલામત, ગરમ અને સગવડવાળો આશ્રય મળ્યો.

“ ખીજે દિવસે તોફાન બંધ પડ્યું હતું અને અમે ખરફ ભાંગવાનું અને પર્વત ચઢવાનું ચાલુ રાખીને સવારમાં વહેલા ઉપડ્યા.

“ આખરે અમે ટોચે પહોંચ્યા અને પછી નીચે જ આવેલી ખીણમાં ઉતર્યા. તે રાત્રે હજુ ઘણી ઠંડી હતી અને ઘણા માણસો હિમથી અકડાઈ ગયા હતા, કેટલાકના હાથ કે પગ જુઠા પડી ગયા હતા. ખીજે દિવસે વહેલા અમે ખીણના તળાએ જવા ઉપડ્યા. અમે રસ્તો જાણતા ન હતા, પણ અમે પ્રભુ ઉપર ભરોસો રાખ્યો અને ઉભામાં ઉભા ઢાળ સહીસલામત ઉતર્યા.

સાંજે અમે ખીણના ખીજે છેડે પહોંચ્યા. ત્યાં એક ગામ હતું અને ત્યાંના લોકો અમારી સાથે માયાળુપણે વર્ત્યા. તેઓએ તેમનાં ગરમાવાવાળાં મકાનો અમને સોંપી દીધાં અને અમને પુષ્કળ જાડાં ઘેટાં, અમારાં પ્રાણીઓ માટે ઘાસ અને પરાળ અને ખાળવાને લાકડાં પુરાં પાડ્યાં. જેઓએ અમારા જેવી મહેનત અને જેખમ જાણ્યાં છે તેઓ જ ફક્ત પુષ્કળ ખાવાને માટે હોય તેવાં ગરમાવાવાળાં ઘરમાં એક-વાર ફરીને હોવાની (=રહેવાની) મજા જાણે છે. (=સમજી શકે છે).

“ ગામના જુનામાં જુના રહીશોએ એમ કહ્યું કે આ ઉંડા ખરફમાં કે શીઆળામાં પણ કોઈને પર્વતો ઓળંગતા અમે કદી ખીલ-કુલ જાણ્યા નથી. જો અમારે ઉંડા ખરફથી સહન કરવું પડ્યું તો (પણ) તેના વગર અમે કદી ફતેહમંદ થયા ન હોત. ઉજડ પત્થર ઉપરના ઉભા ઢાળ ઘોડા અને જીંટ કદી ઉતરી શક્યાં ન હોત.

Lesson 39.

Lanes, n. (લેન્સ)=ગલીઓ. Narrow streets.

Spouts, n. (સ્પાઉટસ)=નળીઓ. Pipes.

Welcome, v. t. (વેલકમ)=આવકાર આપે છે. Receive gladly.

Usual, adj. (યુઝવલ)=દૈનિક. Daily. [overturned.

Are upset, v. t. (આર અપસેટ)=ઉઠી વળી જાય છે. Are

Welcome, adj. (વેલકમ)=આવકારદાયક. Pleasing.

Withering, adj. (વીધરીંગ)=કરમાતા. Fading.

Breathing in=(શ્વાસમાં) લેતા=Taking.

Benefit, n. (બેનીફીટ)=લાભ. Advantage.

Rain in Summer=ઉનાળામાં વરસાદ.

Fiery, adj. (ફાયરી)=તપી ગયેલા. Hot like fire.

Narrow, adj. (નારો)=સાંકડી. Not broad.

Clatters, v. i. (ક્લૅટર્સ)=ટપ ટપ પડે છે.

Tramp, n. (ટ્રમ્પ)=પગલાંનો અવાજ. Tread.

Hoofs, n. (હુફ્સ)=ખરીઓ.

Gushes, v. i. (ગશીઝ)=જોરથી વહે છે. Flows copiously.

Struggles out=મુશ્કેલીથી બહાર નીકળે છે. Comes out
with difficulty. [spout.

Throat, n. (થ્રોટ)=ગળું. મોં. Narrow opening of a

Overflowing, adj. (ઓવરફોલોઈંગ)=ઉભરાઈ જતી. Flooding.

Pane, n. (પેન)=કાચ. Plate of glass.

Pours and pours=ધોધબંધ પડે છે=Falls in torrents.

Gutter, n. (ગટર)=ગટર. Drainage pipe.

Chamber, n. (ચેમ્બર)=ઝોરડો. Room.

Twisted, adj. (ટવીસ્ટેડ)=વાંકાચુકાં. Zigzag.

Brooks, n. (બ્રુક્સ)=ઝરણો. Streams.

Breath, n. (બ્રેથ)=પવનની લહેર. Breeze.

Pool, n. (પુલ)=નાનું તળાવ. Pond.

Fevered, adj. (ફીવર્ડ)=તાવથી ગરમ. Hot on account of fever.

Grows, v. i. (ગ્રોઝ)=થાય છે. Becomes.

Blessing, n. (બ્લેસીંગ)=આશીશ. આશીર્વાદ.

Breathes, v. t. (બ્રોથ્સ)=બોલે છે. Utters. [vicinity.

Neighbouring, adj. (નેઅરીંગ)=પાડોશની. નજીકની. In the

Wonted, adj. (વન્ટેડ)=દંમેશનો. સામાન્ય. Usual.

Commotion, n. (કોમોશન)=ધાંધલ. Bustle.

Mimic, adj. (મીમીક)=રમત માટેનાં. Toy.

Fleets, n. (ફ્લીટ્સ)=કાફલા. Body of ships.

Treacherous, adj. (ટ્રેચરસ)=દગલખાજ. False.

Engulfs, v. t. (એન્ગલ્ફ્સ)=ગળી જાય છે. Swallows. [circles.

Whirling, adj (વ્હર્લીંગ)=કુંડાળા ખાતા. Flowing fast in

Turbulent, adj. (ટર્બ્યુલન્ટ)=તોફાની. Restless.

Leopard, n. (લેપર્ડ)=ચિત્તો.

Tawny, adj. (ટૉની)=ઘેરાભુરા રંગનું. Of brown yellow colour.

Spotted, adj. (સ્પોટેડ)=ધાખાંવાળી. Marked with spots.

Hide, n. (હાઇડ)=ચામડું. Skin.

Stretches, v. t. (સ્ટ્રેચીઝ)=પથરાયલી છે. Is spread over.

Furrowed, adj. (ફરોડ)=ચાસ પાડેલી. Having furrows.

Toilsome, adj. (ટૉઇલસમ)=મહેનતુ. Working hard.

Patient, adj. (પેશન્ટ)=સદનશીલ. Enduring.

Lifting, pre. p. (લીફ્ટીંગ)=ઉંચું કરતા. Raising.

Yoke-encumbered, adj. (યોક એન્કમ્બર્ડ)=ધુંસરીના ભારવાળું.

Burdened with yoke.

Dilated, adj. (ડાઇલેટેડ)=પહોળાં કરેલાં. Expanded.

Nostrils, n. (નોસ્ટ્રીલ્સ)=નસકોરાં. Holes of the nose.

Silently, adv. (સાઇલન્ટલી)=શાંતિથી. Quietly.

To inhale, v. t. (ટુ ઇનહેલ)=શ્વાસ લેવો. To breathe in.

Clover-scented, adj. (ક્લોવર-સેન્ટેડ)=ક્લોવરના પુલની સુગંધવાળું.

Having the fragrance of clover.

Gale, n. (ગેલ) = પવન. Current of wind.

Vapours, n. (વેપર્સ) = વરાળ. Steam.

Soil, n. (સૉઇલ) = જમીન. Earth.

Rest, n. (રેસ્ટ) = આરામ. Recreation.

Toil, n. (ટૉઇલ) સખત મજુરી. Hard work.

Lustrous, adj. (લસ્ટ્રસ) = પ્રકાશિત. તેજસ્વી. Bright.

Lord, n. (લૉર્ડ) = પ્રભુ. God.

Spoken, adj. (સ્પોકન) = બોલાએલો. Uttered.

Near at hand = ઘણી પાસે = Very near.

Sheltering, adj. (શેલ્ટરીંગ) = છાયાવાળો. Shady.

Pastures, n. (પૅશ્ચર્સ) = ચરવાની જગ્યા. Fields for grazing.

Numberless, adj. (નમ્બરલેસ) = અસંખ્ય. Numerous.

Beating, adj. (બીટીંગ) = ટપ ટપ પડતો. Falling with sound.

Incessant, adj. (ઇનસેસન્ટ) = સતત. ચાલુ. Unceasing.

Counts, v. t. (કાઉન્ટસ) = ગણે છે. Considers.

Therein, adv. (ધેર ધન) = તેમાં. In it.

Thrift, n. (થ્રીફ્ટ) = કરકસર. Economy.

Gain, n. (ગેઇન) = લાભ. નફો. Profit.

વરસાદ કેવો રળીઆમણો છે ! પહોળા અને તપતા મહોલામાં અને સાંકડી ગલીમાં ધૂળ અને તાપ પછી વરસાદ કેવો રળીઆમણો લાગે છે !

(જનાવરની) ખરીના અવાજની માફક તે છાપરાં ઉપર કેવો ટપ ટપ પડે છે. ઉભરાઇ જતી નળીના મોઢામાંથી ખારીના કાચ ઉપર તે કેવો ધસારાબંધ વહે છે અને બહાર નીકળવાને પ્રયત્ન કરે છે ! ખારીના કાચ ઉપર તે પડ્યા જ કરે છે. અને ઝડપથી તથા પહોળા-

ધમાં (= મોટા જથ્થામાં) કાઢવવાળી ભરતી સાથે ગટરમાં એક નદીની માફક વરસાદ-આવકારદાયક વરસાદ કેવો ગર્જના કરે છે !

માંદો માણસ પોતાના ઓરડામાંથી વાંકા ચુંકાં જરણો તરફ જુએ છે. તેને દરેક નાના ખાખોચીઆનો ડુંડો પવન લાગે છે. તેનું તાવથી તપેલું મગજ ફરીથી શાંત થાય છે અને તે વરસાદને આશીર્વાદ આપે છે.

નજીકની નિશ્ચળમાંથી છોકરાઓ હમેશના કરતાં વધારે ધોંધાટ અને ધાંધલ કરતા આવે છે અને બીના મહોલ્લાઓમાં રમવાની હોડી-ઓના કાફલા દગલખાજ ખાખોચીયું પોતાના ગોળ ચકરડી ખાતા તોફાની મહાસાગરમાં તેમને ગળા જાય ત્યાં સુધી હંકારે છે.

ગામડામાં દરેક બાળુએ જ્યાં એક ચિત્તાના ભૂરાં-પીળાં ધાખાં-વાળા ચામડાની માફક દૂર પહોળું મેદાન પથરાયેલું છે. (ત્યાં) સુકા ઘાસને તથા વધારે સુકા અનાજને વરસાદ કેવો આવકારદાયક છે !

ચાસ પાડેલી જમીનમાં મહેનતુ અને સહનશીલ બળદો ઉભા છે. તેઓ ઘુંસરીના ભારવાળું માથું ઉંચું કરીને (અને) પોતાનાં પુલાવેલાં નસકેારાં પહોળાં કરીને કલોવરની સુગંધવાળી હવા તથા પાણીથી સારી રીતે ભોંજાયેલી ધુમાડો કાઢતી જમીનમાંથી નીકળતી વરાળ (શ્વાસમાં) લે છે. મજુરી પછી ચાસમાં (મળતા) આ આરામ માટે તેમની મોટી અને તેજસ્વી આંખો મનુષ્યની વાચા કરતાં પ્રભુનો વધારે આભાર માનતી જણાય છે.

નજીકમાં છાયાવાળાં ઝાડ નીચેથી ખેડૂત સતત પડતા વરસાદનાં ટપ ટપ પડતાં અસંખ્ય ફેરાંઓથી નમતા મથાળાંવાળાં (= જેના પાકના છોડના ઉપલા ભાગ નમી જાય છે તેવાં) અનાજનાં ખેતરો તથા ચરવા માટેનાં ખેતરો જુએ છે.

તેમાં તે પાપ ગણતો નથી કેમકે તેમાં તે ફક્ત પોતાનો લાભ અને કરકસર જુએ છે.

Lesson 40.

Baber wished to have gone by way of Kandhar=

બાબર કંદહારને રસ્તે જવાનું ઇચ્છતો હતો.

Occurred, v. i. (અકર્ષ)=અચૂ. Struck.

In the course of of the day=દિવસ દરમિયાન.

Took possession=કબજો લીધો=Took hold of.

Possession, n. (પ્રાપ્તિ)=કબજો. Hold

Was put to death=મારી નાખવામાં આવ્યો=Was killed.

Quarter, n. (કર્પાટર)=દયા. Mercy.

Fierce, adj. (શીઅર્સ)=ઝુનુની. Furious.

The Taking of Karshy=કર્શીનો કબજો લેવા વિષે.

Following, adj. (ફોલોઈંગ)=નીચેનો. Which is given below.

Account, n. (અકાઉન્ટ)=હેતુલ. Narrative.

Taking, n. (ટેકીંગ)=કબજો લેવા તે. Capturing. [ral Asia.

Tartary, n. (ટાર્ટરી)=તાર્તરી. A country situated in Cent-

Timur, n. (ટાઇમુર)=તૈમુર.

Crossed, v. t. (ક્રોસડ)=ઓળંગી. Went to the other side of.

Halted, v. i. (હોલ્ટેડ)=થોભ્યો. પડાવ નાંખ્યો. Stayed. Stopped.

Dawn, n. (ડોન)=પરોહ. Day-break.

Party, n. (પાર્ટી)=ટુકડી. Band.

In advance=આગળ=Before others.

Passengers, n. (પેસેન્જર્સ)=ઉતારુઓ. [often visited.

Unfrequented, adj. (અનફ્રીક્વન્ટેડ)=આવજાવ વગરની. Not

Spot, n. (સ્પોટ)=જગ્યા. Place. [night.

When night came=જ્યારે રાત પડી ત્યારે=When it was

Mounted, v. i. (માઉન્ટેડ)=ચડયા. (ઘોડા ઉપર બેઠા) Rode.

Seized, v. t. (સીઝ)=પકડ્યા. Captured.

Confined, v. t. (કન્ફાઇન્ડ)=કેદ કર્યા. Imprisoned.

Troops, n. (ટ્રૂપ્સ)=લશ્કર. Armies.

To detain, inf. (ટુ ડીટેઇન)=અટકાવવાને. To stop.

Farther, adj. (ફાર્થર)=વધારે આગળ. Further ahead.

Kneeling, pre. p. (નીક્લીંગ)=ઘુંટણીએ પડીને. Falling on knees.

Warriors, n. (વૉરીઅર્સ)=લડવૈયા. Soldiers. [ed behind.

Have fallen behind=પાછળ પડી ગયા છે. Have remain-

Your Highness, (યૉર હાઇનેસ)=આપ નામદાર.

Had better halt a little=થોડું થોભો તો સાફ.=It would be better if you stop for some time. [upon ourselves.

Have undertaken, (હવ અન્ડરટેઇકન)=માથે લીધું છે. Have taken.

Importance, n. (ઇમ્પૉર્ટન્સ)=ધણું અગત્યનું=Very important.

Impatient, adj. (ઇમ્પેશન્ટ)=અધીરા. Hasty. [આવી પડીયું.

Lest we be=Otherwise we will be=નહિ તો આપણે

Danger of failing=નિષ્ફળ થવાનું જોખમ. Risk of failure.

Ladders, n. (લૅડર્સ)=નીસરણીઓ. Stairs.

Wayside, adj. (વેસાઇડ)=રસ્તાની બાજુએ આવેલાં. Situated by the side of a road.

Cords, n. (કૉર્ડ્ઝ)=દોરીઓ. Strings.

To examine, v. t. (ટુ એક્ઝામીન)=તપાસવું. To see.

State, n. (સ્ટેઇટ)=સ્થિતિ. Condition.

Fortress, n. (ફૉર્ટ્રેસ)=કિલ્લો. Castle.

It happened that=એવું બન્યું કે=It so happened that.

Dimly, adv. (ડીમ્લી)=ઝાંખી રીતે. Not clearly.

Ditch, n. (ડીચ)=ખાઈ. Trench for defence.

Plank, n. (પ્લેન્ક)=પાટીયું. A long flat piece of wood.

Dismounted, v. i. (ડીસ્માઉન્ડેડ)=થોડેથી નીચે ઉતર્યો. Alighted from the horse.

Buckled, v. t. (બકલ્ડ)=ખાંધી. Fastened.

Knocker, n. (નોકર)=આરણ્ય ઠોકવા માટેનું કાંડું. Something on a door for knocking. [satisfied.

Was convinced, v. t. (વૉઝ કન્વીન્ડ)=તે ખાત્રી થયું. Was

Guards, n. (ગાર્ડઝ)=રક્ષકો. Sentinels.

Coolly, adv. (કૂલી)=શાંતિથી. Calmly. [surprised.

Were astonished, v. t. (વૉર ઍસ્ટૉનીશ્ડ)=અસ્તિ થયા. Were

Blamed, v. t. (બ્લેમ્ડ)=દપકો દીધો. Rebuked.

Rashness, n. (રૅશનેસ)=સાહસ. Overboldness.

Praised, v. t. (પ્રેઇઝ્ડ)=વખાણ્યો. Admired.

Coolness, n. (કૂલનેસ)=શાંતિ. Calmness.

Said the prayer=પ્રાર્થના કરી=Prayed.

Victory, n. (વીક્ટરી)=ફતેહ. Success.

Advanced, v. t. (ઍડવાન્ડ)=આગળ વધ્યા. Went forward.

To take care of=ની સંભાળ રાખવા=To look after.

File, n. (ફાઇલ)=હાર. Line.

Fixed, v. t. (ફીક્સ્ડ)=અરાબર ગોઠવ્યા. Adjusted.

Commanded, v. t. (કમાન્ડેડ)=હુકમ કર્યો. Ordered.

To mount, inf. (ટુ માઉન્ડ)=અડવાને. To ascend.

Resistance, n. (રેઝીસ્ટન્સ)=પ્રતિરોધ. સામા થવું તે. Opposition.

Inhabitants, n. (ઇન્હૅબીટન્ટસ)=રહીશો. Residents.

To tremble, inf. (ટુ ટ્રેમ્બલ)=દ્રુજવા. To shudder.

Trumpets, n. (ટ્રમ્પેટસ)=રણશીંગાં. Horns.

To sound, inf. (ટુ સાઉન્ડ)=વગાડવાને. To blow.

Governor, n. (ગવર્નર)=ગવર્નર.

When the dawn came=જ્યારે પરાદ થયું ત્યારે=At daybreak.

Retreated, v. i. (રીટ્રીટેડ)=હટીને પાછો ગયો. Went back.

Two-storied, adj. (ટુ સ્ટોરીડ)=બે માળવાળું. Having two floors. Barred, v. t. (બાર્ડ)=બંધ કીધાં. Shut.

Surrounded, v. t. (સરાઉન્ડેડ)=ઘેરે ઘાલ્યો. આસપાસ ફરી વળ્યા.

Encircled. Besieged. [given.

Was granted, v. t. (વૉઝ ગ્રાન્ટેડ)=આપવામાં આવી. Was

Citizens, n. (સીટીઝન્સ)=શહેરીઓ. Inhabitants.

Begged, v. t. (બેગ્ડ)=આગ્રહ કરી. Entreated. [well.

To keep in order=સારી સ્થિતિમાં રાખવાને=To keep

To collect, inf. (ટુ કલેક્ટ)=એકઠાં કરવાને. To gather.

Quivers, n. કવીવર્સ)=ભાથા. Arrow-cases.

Divided, v. t. (ડીવાઇડેડ)=વહેંચી આપ્યાં. Distributed.

તાર્તરીમાં (આવેલા) કર્શી લીધાનો નીચેનો હેવાલ તૈમુરે પોતે લખેલા પોતાના જીવન-ચરિત્રમાંથી લેવામાં આવ્યો છે.

“ મેં તે જ રાતે નદી ઓળંગી અને એક ગામ આગળ થોભ્યો અને જ્યાં મુસાફરો તથા ઉતાડ્યોને પકડીને કર્શીનો રસ્તો બંધ કરવાને મેં એક ટુકડી પરાદ પહેલાં આગળ મોકલી. તે દિવસે હું એક આવજાવ વગરની જગ્યાએ થોભ્યો. જ્યારે રાત પડી ત્યારે અમે સ્વારી કરી અને એક શહેર પાસે જ્યાં દુશ્મનોમાંના કેટલાક હતા ત્યાં આવ્યા. આ જગ્યાને અમે પકડ્યા અને કેદ કર્યા. જ્યાં ઉતાડ્યોને રોકવાને મેં લશ્કરની ટુકડીઓ મોકલી. મેં આગળ જવાની ઈચ્છા કરી પણ મારા અમલદારોમાંનો એક આવ્યો અને મારી આગળ ઘુટણીએ પડીને નીચે પ્રમાણે બોલ્યો:—

“ આપણે એટલે દૂર અને એટલી ઝડપથી કુચ કરી આવ્યા છીએ કે આપણા સૈનિકોમાંના ઘણા પાછળ પડી ગયા છે. તેમને આવી પહોંચવાને વખત આપવા સારૂ આપ નામદાર થોડો વખત

થોભો તો સાંઠ. આપણે જે માથે લીધું છે તે ઘણું મહત્ત્વનું છે. આપણે અધીરા ન થવું જોઈએ, કેમકે નહિ તો આપણે નિષ્ફળ થવાના ભયમાં આવી પડીશું. ”

“ હું સંમત થયો કે અમે થોભીએ તો સાંઠ. અને ત્યારે મને વિચાર સૂઝ્યો કે અમે રાહ જોઈએ તે દરમીયાન અમે રસ્તાની બાજુનાં ઝાડમાંથી નીસરણીઓ ખનાવવામાં અમારા વખતનો ઉપયોગ કરીએ. તેથી અમે કેટલાંક દોરડાં અને દોરીઓ મેળવી અને નીસરણીઓ ખનાવવાનું શરૂ કર્યું.

“ જ્યારે સીપાઈઓ નીસરણીઓ ખનાવવાનું કામ કરતા હતા ત્યારે મને વિચાર સૂઝ્યો કે મારે જાને જઈને કિલ્લાની સ્થિતિ તપાસવી. તેથી હું ફક્ત ચાળીસ માણસ સાથે આગળ ગયો અને રાત દરમીયાન કર્શી નજીક પહોંચ્યો. એમ બન્યું કે રાત ઘણી કાળી હતી, પણ હું દિવાલો ઝાંખી જોઈ શક્યો કે તરત જ મેં માણસોને થોભવાનો હુકમ કર્યો અને ફક્ત એક માણસ જે મારા ઘરમાં જન્મ્યો હતો તેને મારી સાથે લઈને ખાઈના કિનારે હું ગયો.

“ ખાઈ પાણીથી ભરેલી હતી અને કેટલેક છોટે સુધી તેને તપાસી ત્યારે મને આખરે એક પાટીયું જડ્યું. તેથી હું ઘોડા ઉપરથી નીચે ઉતર્યો અને મારો ઘોડો મારા માણસને આપ્યો. પછી મેં મારી તરવાર બાંધી અને પાટીયું ઓળંગ્યું. હું દરવાજો પહોંચ્યો ત્યાં સુધી ખાઈની બીજી બાજુએ દિવાલોની બરાબર નીચે ચાલ્યો.

“ મેં બારણાનું કડું ડોકયું પણ કોઈએ જવાબ ન આપ્યો. તેથી મને ખાત્રી થઈ કે રક્ષકો ઉઘી ગયા છે. પછી હું દિવાલની આસપાસ ફર્યો અને તેને કાળજીપૂર્વક તપાસી. કેટલાક વખત પછી એક જગ્યા જ્યાં તે કેટલીક તૂટેલી હતી તે જગ્યા મને જડી. તેથી હું જે રસ્તે આવ્યો હતો તે રસ્તે ઘણી શાંતિથી પાછો ફર્યો અને ફરીથી મારો ઘોડો લઈને તેના ઉપર બેઠો.

આ પછી તરત જ મારા માણસો નીસરણીઓ લઈને આવી

પહોંચ્યા. મેં જે ક્યું હતું તે મેં તેમને કહ્યું અને જ્યારે તેઓએ સાંભળ્યું કે મેં એકલાએ કિલ્લો તપાસ્યો હતો ત્યારે તેઓ પહેલાંના કરતાં દસગણા બહાદૂર થયા. (= તેમનામાં દસગણી હીંમત આવી). તેઓ મારી હીંમતથી અચંબો પામ્યા. કેટલાકે મને મારા સાહસ માટે ટપકો આપ્યો, પણ બીજાઓએ મને મારી શાંતિ માટે વખાણ્યો. પછી અમે ફતેહ માટે પ્રાર્થના કરી અને આગળ વધ્યા.

“ ઘોડાઓની સંભાળ લેવા માટે મેં ચાળીસ માણસ મૂક્યા અને પગે ચાલતા નાગી તરવારવાળા ત્રણસો તેર માણસો સાથે અમે ખાંધએ પહોંચ્યા ત્યાં સુધી હું આગળ વધ્યો. અહીં હું પણ ઘોડા ઉપરથી ઉતર્યો અને એક જ હારમાં અમે પાટીયું ઝાળંગ્યું અને ખાંધને બીજે કિનારે સહીસલામત પહોંચ્યા.

“ પછી હું મારા સૈનિકોને દિવાલના તૂટેલા ભાગ તરફ લઈ ગયો, જ્યાં તેઓએ કાળજીપૂર્વક નીસરણીઓ ગોઠવી. મેં તેમને ચઢવાનો હુકમ કર્યો અને જ્યારે તેઓમાંથી ચાળીસ ઉપર પહોંચ્યા ત્યારે હું પણ નીસરણી ચઢ્યો અને એક મિનારાનો કબજો લીધો. આ પછી મારા બધા માણસો દિવાલ ઉપર ચઢ્યા અને આ બધા વખત દરમિયાન દુશ્મનોમાંનો એકે જાગ્યો નહિ.

“ પછી મેં એક ટુકડીને જઈને દરવાજો કબજો કરવાનો હુકમ કર્યો. જ્યારે તેઓ ત્યાં પહોંચ્યા ત્યારે રફકો ઉંઘતા જણાયા અને (તેમણે) તેમનામાંના ઘણાને બાંધ્યા, પણ થોડા જેઓ કાંઈક સામા થયા તેમને મારી નાંખ્યા. મારાં માણસોએ દરવાજો ખોલી નાંખ્યો અને જ્યારે કર્શીના રહીશોએ (તેનો) અવાજ સાંભળ્યો ત્યારે તેઓ ધ્રુજવા લાગ્યા.

“ પછી મેં રણશીંગાં વગાડવાનો હુકમ કર્યો અને જ્યારે રહીશોએ રણશીંગાંનો અવાજ સાંભળ્યો ત્યારે તેઓ ધણા ભયથી પોતાના ઘરનાં સપાટ છાપરાં ઉપર ચઢી ગયા. શહેરનો ગવર્નર પોતાના

કેટલાક માણસો સાથે પોતાના ઘરના છાપરા ઉપર ચઢ્યો અને લડવા લાગ્યો.

“ પણ જ્યારે પરાદ થયું અને જ્યારે તેણે માફ લશ્કર જોયું ત્યારે તે પાછો હટીને બે માળવાળા મકાન ઉપર ગયો અને બારીઓ તથા બારણાં બંધ કર્યાં. મારા લશ્કરે તે મકાનને ઘેરી લીધું અને તેની અંદર દેવતા નાંખ્યો, અને ગવર્નરના કુટુંબે દયા માગી, જે આપવામાં આવી.

“ જ્યારે ગવર્નર જે ધણો નાનો હતો તે મારી સમક્ષ આવ્યો ત્યારે મેં તેની હોંમતનાં વખાણ કર્યાં અને તેને મારો પુત્ર કહીને બોલાવ્યો. પછી સૈનિકો અને શહેરોઓ બંને આવ્યા અને દયા માગી. મેં તેમને તે આપી અને પછી દિશ્વામાં દરેક વસ્તુ સારી સ્થિતિમાં રાખવાનો અને બધાં બાણ, ધનુષ્ય, બાથા તથા તરવારો એકઠી કરવાનો હુકમ કર્યો, જે બધાં મેં મારા લશ્કરને વહેંચી આપ્યાં.



Additional Poetry=વધારાની કવિતા.

Additional, adj. (ઐડીશનલ)=વધારાની. Extra.

Poetry, n. (પોએટ્રી)=કવિતા. Poems.

The Voice of the Grass=ધાસનો ઉદ્દગાર.

Creeping, pre. p. (ક્રીપીંગ)=ધીમે ધીમે ઉગતું. Growing slowly.

Dusty, adj. (ડસ્ટી)=ધૂળવાળા. Full of dust.

Sunny, adj. (સની)=તડકાવાળા. Where sunshine falls.

Close by=પાસે=Near.

Brook, n. (બ્રુક)=ઝરણુ. Stream.

Shady, adj. (શેડી)=છાયાવાળા. Having shade.

Nook, n. (નુક)=ખુણો. Corner.

Aged, adj. (એજ્ડ)=વરડાં. Old.

The poor=Poor people.

My pleasant face you will meet=તમે મારો ખુશનુમા ચહેરો

જોશો=You will see my pleasant growth. [ful.

Cheering, pre. p. (ચીઅરીંગ)=ખુશ કરતી. Making cheer-

The sick=Sick persons. [mental worry.

Sick at heart = મનની વ્યથાથી પીડાતા. Suffering from

Playing my kindly part=મારો દયામય ભાગ લજવતી=Do-
ing my kind duty.

Kindly, adj. (કાઇન્લી)=પરોપકારી. Benevolent.

Humming. n. (હમ્મીંગ)=ગણગણાટ. Buzzing.

Starry, adj. (સ્ટારી)=તારાવાળા. With stars.

Glad, adj. (ગ્લેડ)=પ્રકાશિત. Bright.

Welcome, adj. (વેલકમ)=આનંદ આપનારો. Pleasing.

Humble, adj. (હમ્બલ)=નમ્ર. Gentle.

Gratefully, adv. (ગ્રેટફુલી)=કૃતજ્ઞતાપૂર્વક. Thankfully.

Raise, v. t. (રેઈઝ)=ઉઠાડું છું. ગાઉ છું. Sing.

Him=God. (Him પ્રભુને માટે વપરાયું છે માટે H કેપીટલ છે).

Command, n. (કમાન્ડ)હુકમ. Order.

To beautify, v. t. (ટુ બ્યુટીફાય) = શણગારવું. સુંદર બનાવવું.

To make beautiful.

હું બધે ધીમે ધીમે ઉગતી આવું છું. ધૃળવાળી રસ્તાની બાજુએ, સૂર્યના પ્રકાશવાળી ટેકરીની બાજુએ, અવાજ કરતા ઝરણુની નજીક (અને) દરેક છાંયાવાળા ખુણામાં બધે હું ધીમે ધીમે ઉગતી આવું છું.

હું બધે ધીમે ધીમે ઉગતી લસતી લસતી આવું છું. ખુલ્લા દરવાજાની આસપાસ બધે જ્યાં ઘરડા ગરીબ માણસો બેસે છે ત્યાં (તથા) અહીં જ્યાં પ્રકાશવાળા તથા આનંદકારી મે મહિનામાં છોકરા રમે છે છે ત્યાં હું બધે ધીમે ધીમે ઉગતી ઉગતી આવું છું.

(ત્રીજો પેરાનું પ્રેસ ઓર્ડર—Here I come creeping creeping everywhere. You will meet my pleasant face cheering the sick at heart in the noisy city street, playing my kindly part and silently creeping, creeping everywhere.)

હું બધે ધીમે ધીમે ઉગતી આવું છું. શહેરના ગરબડાટવાળા મહોલ્લામાં મનની વ્યથા ભોગવતા માણસોને આનંદ આપતો, મારી પરાયકારી ફરજ બજાવતો અને ચૂપકીથી બધે ધીમે ધીમે ઉગતો મારો ચહેરો જોશો. (=મને જોશો.).

હું બધે ધીમે ધીમે ઉગતી ઉગતી આવું છું. તમે મને આવતી જોઈ શકશો નહિ કે મારો ધીમો મધુર ગળગળાટ સાંભળી શકશો નહિ, કેમકે તારાવાળા રાત્રીમાં અને તેજસ્વી મહાત્માના પ્રકાશમાં હું ચૂપકીથી ધીમે ધીમે ઉગતી આવું છું.

ઉન્હાળાના ખુશનુમા કલાકોમાં પુષ્પો કરતાં વધારે આનંદદાયક હું બધે ધીમે ધીમે ઉગતી ઉગતી આવું છું. મને બધે ધીમે ધીમે ઉગતી જોઈને નમ્ર ગાય આનંદ પામે છે અને આનંદી પક્ષી દિલગીર થતું નથી.

હું બધે ધીમે ધીમે ઉગતી ઉગતી આવું છું. જે પ્રભુના હૃદય મધી ચૂપકીથી ધીમે ધીમે ઉગતી આવીને હું જમીનને સુંદર બનાવું છું તે પ્રભુને માટે ધણી કૃતજ્ઞતાપૂર્વક હું માફ નમ્ર સ્તુતિ ગીત ઉચ્ચારું છું.

Stars = તારાઓ.

To glide, v. i. (દુ ગ્લાઈડ)=સરવું. સરકવું ચાલવું. To move slowly

Endless, adj. (એન્ડલેસ)=છેડા વગરના. અનંત. Boundless.

For ever=હમેશાં=Always.

Blind hurry, (બ્લાઇન્ડ હરી)=અતિશય ઉતાવળ. Undue haste.

Delay, n. (ડીલે)=ઢીલ. Detention.

Mark, v. t. (માર્ક)=જુઓ. See.

Track, n. (ટ્રેક)=રસ્તો. Course.

Divine, adj. (ડીવાઈન)=દેવી. Heavenly.

Delight, n. (ડીલાઈટ)=આનંદ. Joy.

To shine, v. i. (ટુ શાઈન)=પ્રકાશવું. To glitter.

Orbed, adj. (ઓર્બડ)=ગોળ. Round. Circular in shape.

Souls, n. (સોલ્સ)=આત્માઓ.

Aye, adv. (એય)=હમેશાં. Always. Ever. [direction.

Wither, adv. (વીધર)=ક્યાં. કઈ દિશામાં. Where. In what

Whence, adv. (વ્હેન્સ)=ક્યાંથી. From what place.

Blessing, n. (બ્લેસીંગ)=આશીશ. Bliss.

તેઓ પોતાના અનંત માર્ગ ઉપર હમેશાં શાંત અને હમેશાં

તેજસ્વી, અતિશય ઉતાવળ વગર (કે) ઢીલ વગર સરે છે. રાત્રીની પુત્રીઓને જુઓ. તેઓ દૈવી આનંદમાં દિવસની પછી આવે છે.

મધુર ગોળ આત્માઓ હમેશને માટે અને હમેશાં શાંત તથા હમેશાં તેજસ્વી પ્રકાશ્યા કરે. તમારો માર્ગ કદા દિશામાં છે કે તમે ક્યાંથી આવ્યા કે તમારું તેજ કેટલું છે તે અમે પુછતા નથી, તમે જોકે દિવસ દરમીયાન સ્વપ્ન રૂપ છો તો પણ રાત્રીએ આશીર્વાદ રૂપ થાઓ.

To Daffodils = ડૉફોડીલ્સ કુલોને.

Daffodils, n. (ડૉફોડીલ્સ) = એક જાતનાં ફુલ.

You haste away so soon = તમે આટલાં જલદીથી જતાં રહો છો (= નાશ પામે છો). You wither and fall off in very short time. [which rises early.

Early-rising, adj. (અર્લી-રાઇઝીંગ) = વહેલો ઉગતો. That Sun has not attained his noon = અપોર થયા નથી = It is not mid-day.

Attained, v. t. (એટેઇન્ડ) = પહોંચ્યો. Reached.

Hastening, adj. (હૅસનીંગ) = ઉતાવળે પસાર થતો. Hurrying.

Passing away hurriedly. [sunset.

Until the.....even-song = સાયંકાળ થતા સુધી = Till it is

Even-song, n. (ઇવન સૉન્ગ) = સાંજનું (પ્રાર્થનાનું) ગીત.

But to the even song. અહીં But = Only.

Decay, n. (ડીકે) = નાશ. Decline. Death.

Spring, n. (સ્પ્રીંગ) = વસંત રૂતુ. બાલ્યાવસ્થા. Childhood.

Pearls, n. (પર્લ્સ) = મોતી. Drops shining like pearls.

મધુર ડૉફોડીલ ફુલો! તમને આટલાં જલદી આવ્યાં જતાં (= નાશ પામતાં) જોઇને અમને શોક થાય છે. હજી સુધી વહેલો

ઉગતો સૂર્ય મધ્યાહ્ને પહોંચેો નથી. રહો, જલદી પસાર થતો દિવસ સાંજના (પ્રાર્થનાના) ગીત સુધી જાય (=સાંજ પડે) ત્યાં સુધી રહો. અને આપણે ભેગાં મળીને પ્રાર્થના કર્યા બાદ અમે તમારી સાથે જમશું (=આવીશું).

અમારે તમારી માફક રહેવાને (=જીવવાને) ટુંકો સમય છે (=અમારી જીંદગી પણ તમારા જેવી જ ટુંકી છે). અમારો વસંતરતુ (=આલ્યાવસ્થા) તમારા જેટલો જ ટુંકો છે અને નાશને (=મરણ) પહોંચવાને તમારી કે બીજી કોઈ ચીજના વૃદ્ધિકાળ જેટલો જ ઝડપવાળો અમારો વૃદ્ધિકાળ (=જીવવાની) છે. તમારા કલાકોની માફક અમે મરણ પામીએ છીએ (=તમારી પેઠે થોડા વખતનું આયુષ્ય ભોગવી અમે મરણ પામીએ છીએ). અને ઉનાળાના વરસાદની માફક અથવા પ્રભાતના ઝાકળનાં મોતીની માફક, ફરીને કદી જણાઈ ન શકીએ તેમ અમે સુકાઈ જઈએ છીએ (=નાશ પામીએ છીએ).

The Tiger=વાઘ.

Burning, pre. p. (બર્નિંગ)=પ્રકાશતો. Shining.

Immortal, adj. (ઇમ્મોર્ટલ)=અમર. Imperishable.

To frame, v. t. (ટુ ફ્રેમ)=જનાવવું. To make. To create.

Fearful, adj. (ફીઅરફુલ)=ભયંકર. Dreadfull.

Symmetry, n. (સીમેટ્રી)=ઘાટીલી આકૃતિ. Body with well-proportioned limbs.

Deeps, n. (ડીપ્સ)=દરીઆ. Oceans.

Aspire, v. i. (એસ્પાયર)=ઇચ્છા કરવી. Desire.

Dare=શકવું=Can.

Wings=પાંખો (=કંપનની પાંખો).

Art, n. (આર્ટ)=કળા. Workmanship.

To twist, v. t. (ટુ ટવીસ્ટ)=આમળવું (=જનાવવું).

Sinews, n, (સીન્યુઝ)=રનાયુઓ. Muscles.

To beat, inf. (ટું ખીટ)=થડકવાને.

Dread, adj. (ડ્રૅડ)=ભયંકર. Dreadful.

Furnace. n. (ફર્નેસ)=ભટ્ટી. Oven. [iron is hammered.

Anvil, n. (ઍનવીલ)=ઐરણ. A block of iron on which

Grasp, n. (ગ્રેસ્પ)=પકડ. Hold.

Deadly, adj. (ડેડલી)=નાશકારક. Mortal.

Terrors, n. (ટૅરર્સ)=ભય. Dreads.

To clasp, v. t. (ટું ક્લૅસ્પ)=પકડવું. To seize.

Watered, (વૉટર્ડ)=ભીનું કર્યું. Made wet.

He=God.

His=God's

હે વાઘ, રાત્રીના સમયે જંગલમાં લાલચોળ ચળકતી આંખવાળા વાઘ, કયો અવિનાશિ હાથ કે આંખ તારી આવી લયનક આકૃતિ ઘડી શકી હશે ?

કયા દૂરના સાગરોમાં કે આકાશમાં ત્હારી આંખોનો અગ્નિ અળતો હતો ? (તને અનાવવા સાર) કલ્પનાની કેવી પાંખો ઉપર ઉડવાની ધમ્મા કરવાની તેણે હામ ભીડી હશે ? (તને અનાવવામાં) તે અગ્નિને પકડવાની કયા હાથે હિમત કરી હશે ? કયા બાહુ અને કઈ કળા તારા હૃદયના રનાયુઓ વાળી શકી ? અને જ્યારે તારૂં હૃદય થડકવા લાગ્યું (=તારામાં જીવ મૂકાયો) ત્યારે (તને અનાવનારના) હાથ અને પગ ફેટલી ભયંકર શક્તિવાળા હશે ?

(તને જેનાથી અનાવ્યો) તે હથોડો કેવો હશે ? તે સાંકળ કેવી હશે ? તારૂં મગજ કેવી ભટ્ટીમાં હશે ? ઐરણ કેવી હશે ? કેવી ભયંકર પકડે તેના નાશકારક ભયને પકડવાની હિમત કરી હશે ?

જ્યારે તારાઓએ પોતાના ભાલા (=તેજના ચમકારા) નીચે ફેંક્યા અને સ્વર્ગને પોતાના આંસુનાં નીરથી ભીંજવું ત્યારે શું પ્રભુ પોતાની કૃતિ જોષ પ્રસન્ન થયા હશે ? જેણે ઘેટાના બચ્ચાને (=ઘેટાના બચ્ચા જેવા ગરીબ પ્રાણીને) સર્જ્યું છે તેણે જ તને (=તારા જેવા ભયંકર પ્રાણીને) અનાવ્યો છે ?

હે વાધ, રાત્રીના સમયે જંગલમાં લાલચોળ ચળકતી આંખ-
વાળા વાધ, કયો અવિનાશી હાથ કે આંખ તારી આવી ભયાનક
આકૃતિ ઘડી શકી હશે ?

The Brook=ઝરણુ.

Brook (બ્રુક)=ઝરણુ. નાની નદી. Stream.

Haunts, n. (હૉન્ટ્સ)=રહેઠાણની જગા. Abodes.

Coot, n. (કુટ)=જળકુકડી. Water-fowl.

Hern, n. (હર્ન)=અગલું. Heron.

Sudden, adj. (સડન)=અચાનક. Unexpected.

Sally, n. (સૅલી)=ધસારો. Rush.

To sparkle, v. i. (સ્પાર્કલ)=ચળકવું. પ્રકાશવું. To shine.

Fern, n. (ફર્ન)=ભીની જગામાં ઉગતો એક જાતનો છોડ. A kind
of plant. [rapidly.

To bicker, inf. (બુ બીકર)=ઝડપથી વહેવાને. To flow

Valley, n. (વૅલી)=ખીણ. A low space between hill
or mountains.

To hurry, v. i. (હુ હરી)=હિતાવળે જવું. To go rapidly.

To sleep, v. i. (હુ સ્લીપ)=સરકવું. To slide.

Ridges, n. (રીજીસ)=ટેકરીઓ. Cliffs.

Thorps, n. (થોર્પ્સ)=નાના ગામડાં. Small villages.

Half hundred=પચાસ=Fifty.

Farm, n. (ફાર્મ)=ખેડૂત. Field.

Last, adv. (લાસ્ટ)=છેવટે. In the end.

To join, inf. (હુ જોઇન)=જોડવાને. To meet.

Brimming, adj. (બ્રીમીંગ)=જલોજ્વલ ભરેલી. Full with water.

Men may come and men may go=માણસો જન્મે છે અને
મરે છે=Men are born and die.

For ever=હંમેશાં=Always.

Go on=વળા કડે છું=Flow on. [sound.

To chatter over=ખળખળ વહેવું=To flow over making

Stony, adj. (સ્ટોની)=પથરવાળા. With stones.

Sharps, n. (શાર્પ્સ)=તીણા અવાજ. Shrill sounds.

Trebles, n. (ટ્રેબલ્સ)=ઉચ્ચ સ્વર. High notes.

Bubble into=પરપોટા વળતું જઈ છું=Enter making bubbles.

Eddying, adj. (એડીઇંગ)=ભમરી ખાતે. Whirling.

Bay, n. (બે)=અખાત. An inlet of a sea.

Babble, v. i. (બબલ)=મંદ અવાજ કડે છું. Murmur.

Pebbles, n. (પેબલ્સ)=કાંકરા. Small pieces of stones.

Curve, n. (કર્વ)=વાંક. Zigzag course.

Many a curve=ઘણા વાંક ખાતું=Taking many curves.

Fret, v. t. (ફ્રેટ)=ઘોષ નાંખું છું. Wash away. [a time.

Fallow, n. (ફેલો)=પડતર જમીન. Land left untilled for

Foreland, n. (ફોરલેન્ડ)=ભૂશિર. Cape.

Set with=થી શણગારાએલી=Adorned with. [of plant.

Willow-weed, n. (વીલો-વીડ)=એક જાતનો છોડ. A kind

Mallow, n. (મૅલો)=એક જાતનો છોડ. A kind of plant.

Wind, v. i. (વાઇન્ડ)=વાંકુંકું વહેવું. Flow in curves.

Here=અહીં તહીં=A some places.

Blossom, n. (બ્લોસમ)=ફુલ. Flower.

Lusty, adj. (લસ્ટી)=જબરી. Stout.

Trout, n. (ટ્રાઉટ)એક જાતની માછલી. A kind of fish.

Grayling, n. (ગ્રેલીંગ)=એક જાતની માછલી. A kind of fish.

Foamy, adj. (ફોમી)=શીણવાળું.

Flake, n. (ફ્લેક)=-ચર. Layer.

Foamy flake=ફાણનો થર=Layer of foam.

Travel, v. i. (ટ્રાવેલ)=મુસાફરી કરે છું=journey.

Silvery, adj. (સીલ્વરી)=સફેદ. White.

Waterbreak, n. (વોટરબ્રેક)=ઝીણાં મોજાં. Ripple.

Golden, adj. (ગોલ્ડન)=સોનેરી. Of golden colour.

Gravel, n.(ગ્રેવલ)=કાંકરી. Small pebbles. [making sound.

Steal, v. i. (સ્ટીલ)=અવાજ કર્યા વગર વહું છું=Flow without

Lawns, n. (લો-સ)=લીલોતરીવાળા જગાઓ. Meadows.

Hazel, n. (હેઝલ)=એક જાતનું ઝાડ. A kind of small tree.

Covers, n. (કવર્સ)=ઝાડીઓ. Thickets. [kind of plants.

Forget-me-nots, n. (ફરગેટ-મી-નોટસ)=એક જાતના છોડ. A

Lovers, n. (લવર્સ)=પ્રેમીઓ.

Gloom, v. i. (ગ્લુમ)=સ્થામ પડું છું. Become dark.

Glance, vi i. (ગ્લાન્સ)=ચળકું છું. Glitter. [the surface.

Skimming, adj. (સ્કીમીંગ)=સપાટી ઉપર તરતી. Moving on

Swallows, n. (સ્વોલોઝ)=ચકલીઓ. Sparrows.

Netted, adj. (નેટેડ)=જાળાના માફક પડતો. Falling like a net.

Sunbeam, n. (સનબીમ)=સૂર્યનું કિરણ. Ray of the sun.

Shallows,n.(શૅલોઝ)=ખાખોચીયાં.છાજરી જગ્યાઓ.Shallow parts.

Murmur,v.i.(મરમર)=મંદમંદ અવાજ કરું છું. Make a low sound.

Brambly, adj. (બ્રમ્બલી)=કાંટાવાળા. Full of thorns.

Wilderness,n.(વીલ્ડરનેસ)=ઉજાડ મેદાનો. Wild barren plain.

Linger, v. i. (લીન્ગર)=ધીમે ધીમે વહેવું. Flow slowly.

Shingly, adj. (શીન્ગલી)=મરડીઆવાળા. Full of gravel.

Bars, n. (બાર્સ)=કાંઠા. Banks.

Loiter, v. i. (લોઇટર)=ભટકું છું. Wander.

Cresses, n. (ક્રેસીસ)=એક જાતના છોડ. A Kind of plants growing in moist places.

હું જળકુકડી અને બગલાના રહેઠાણમાંથી આવું છું. હું ઓ-ચિતો ધસારો કરું છું અને ખીણમાં ઝડપથી વહી જવાને ફર્નમાં ઝળકી ઉડું છું.

હું ત્રીસેક ટેકરીઓ, વીસેક ગામડાં, એકાદ નાનું શહેર તથા પચાસેક પૂલો આગળ થઇને અપાટાબંધ વહી જાઉં છું અથવા ટેકરીઓ વચ્ચે સરું છું.

છેવટે હું શીલીપના ખેતર આગળ થઇને છલોછલ નદીને મળવાને વહું છું. કેમકે માણસો જન્મે છે અને મરે છે પણ હું તો હંમેશાં વહ્યાં જ કરું છું.

હું તીવ્ર અને ઉચ્ચ સ્વરથી પથરવાળા રસ્તાઓ ઉપર ખળખળ વહું છું. ભમરી ખાતા અખાતોમાં હું પરપોટા પાડતું જાઉં છું. હું કાંકરા ઉપર મૃદુ અવાજ કરું છું.

ધણાં ખેતરો તથા પડતર રહેલી જમીનો આગળ થઇને તેમજ વીલોવીડ અને મેલો નામના છોડવાઓવાળી સુંદર ભુશિરો આગળ થઇને હું ધણા વાંક લેતી મારા કિનારાને ઘોઘી નાંખું છું.

છલોછલ નદીને મળવાને જતાં હું ખળખળ ખળખળ અવાજ કરું છું. કેમકે માણસો જન્મે છે અને મરે છે પણ હું તો હંમેશાં વહ્યાં જ કરું છું.

હું વાંકીચુકી (ખીણોની) અંદર અને બહાર વહું છું. કોઈક સ્થળે મારા ઉપર એકાદ ડુલ તરતું હોય છે અને કોઈક સ્થળે મોટી ટ્રાઉટ માછલી અને કોઈક સ્થળે ગ્રેલોંગ માછલી તરતી હોય છે.

પાણીના અથડાવાથી થતા સફેદ દેખાવ સાથે સોનેરી કાંકરી ઉપર જ્યારે હું વહું છું ત્યારે મારા ઉપર કોઈક સ્થળે શીણું પડ હોય છે.

હું તેમને બધાંને સાથે ધસડી જાઉં છું અને છલોછલ નદીને મળવા જાઉં છું, કેમકે માણસો જન્મે છે અને મરે છે પણ હું તો હંમેશાં વહ્યાં જ કરું છું.

મેદાન અને ઘાસવાળી જમીન આગળ હું ચુપકીથી વહું છું.

હંઝલની ઝાઢી આગળથી હું સરકું છું. સુખી પ્રેમીઓ 'માટે ઉગતા ફોટ-મી-નોટ નામના છોડવાઓને હું ડોલાવું છું.

હું મારા ઉપર તરતી મારી ચકલીઓ સાથે હું ધીમે ધીમે વહું છું, સરકું છું, સ્થામ પડું છું (ઉડાણવાળા લાગમાં વહું છું) અને પ્રકાશું છું. મારા રેતાળ છાછરા લાગો ઉપર જળની માફક પ્રસરેલા સૂર્યના કિરણને હું નચાવું છું (સૂર્યનાં કિરણ નાચતાં લાગે છે).

ચંદ્ર અને તારાઓની નીચે (તારાઓના પ્રકાશમાં) કાંટાવાળા વેરાન પ્રદેશમાં થઇને વહેતાં હું ધીમે ધીમે અવાજ કરું છું. કાંકરાવાળા કાંઠા આગળથી હું ઘણી ધીમે પસાર થાઉં છું. હું મારા કેસ છોડવાઓની આસપાસ ભટકતી વહું છું.

છલોછલ નદીને મળવાને હું ફરીને બહાર વાંક લઇને વહું છું. કેમકે માણસો જન્મે છે અને મરે છે પણ હું તો વહ્યો જ કરું છું.

Song=ગીત.

Dove, n. (ડવ)=કબુતર.

Grieving, n. (ગ્રીવીંગ)=શોક. Grief.

To grieve, v. i. (ટુ ગ્રીવ)=શોક કરવો. To be sorry.

Thread, n. (થ્રેડ)=દોરી. String.

Of my own hand's weaving=મારે જ હાથે વણાએલી=

Woven by my own hands.

Sweet little red feet=રાતા પગવાળા મધુર નાના કબુતર.

મારે એક કબુતર હતું અને તે મધુર કબુતર મરી ગયું. અને મને લાગે છે કે તે શોકમાં ને શોકમાં મરી ગયું. અરે ! પણ તેને શા માટે શોક કરવો પડે ? તેના પગ મારા પોતાના હાથે વણેલી રૂપેરી દોરીથી બાંધેલા હતા. રાતા પગવાળા મધુર નાનકડા કબુતર ! તું શા માટે મરી ગયું ? મધુર પક્ષી ! તે શા માટે મારો ત્યાગ કર્યો ? શા માટે ? જંગલના ઝાડમાં તું એકલું રહેતું હતું તો સુંદર પક્ષી ! મારી

સાથે તું શ્વા માટે ન રહ્યું ? હું તને ઘણી વખત ચુમતો હતો અને તને વટાણા આપતો હતો. હીઝાં ઝાડોમાં જેમ આનંદથી તું રહેતું હતું તેમ અહીં કેમ ન રહ્યું ?

A Sea-Song=સમુદ્ર ગીત.

Fathom, n. (ફેઠમ)=છ શીટ. A measure of six feet.

Five fathoms=૩૦ શીટ=Thirty feet.

Coral n. (કોરલ)=પરવાળાં.

Bones, n. (બોન્સ)=હાડકાં.

Pearls, n. (પર્લ્સ)=મોતી.

To fade, v. i. (ટુ ફેડઝ)=કરમાવું. નાશ પામવું. To perish.

Doth=Does.

[change.

Doth suffer a change=ફેરફાર પામે છે=Does undergo a

Sea-nymphs, n. (સીનીમ્ફસ)=દરીઆઇ પરીઓ.

Hourly, adv. (અવરલી)=દર કલાકે. Every hour.

Knell, n. (નેલ)=મરણનો ઘંટ. Funeral bell.

Ding-dog, n. (ડીન્ગ-ડોન્ગ)=ડીંગડોંગ. Sound of bells.

Hark, v. t. (હાર્ક)=સાંભળો. Hear.

તારો પિતા દરીઆમાં પૂરા ત્રીસ શીટ નીચે પડેલો છે. તેના હાડકાંના પરવાળાં બનેલાં છે. તેની જે આંખા હતી તે મોતી છે. (Nothing of him that doth fade that fades=શરીર જે નાશવંત છે). નાશવંત દેહમાંથી કાંઈ નાશ પામતું નથી પણ દરીઆની અસરથી કાંઈક કીંમતી અને નવાઈ જેવી વસ્તુમાં તેનું રૂપાંતર થઈ જાય છે. દરીઆઇ પરીઓ તેના મરણનો ઘંટ દર કલાકે ડીંગડોંગ વગાડે છે. સાંભળો, હું અત્યારે ડીંગડોંગ (વગાડતાં) તેમને સાંભળું છું.

Lucy Gray=લુસી ગ્રે

Oft, adv. (ઔફ્ટ)=ઘણી વખત. Often.

Wild, n. (વાઇલ્ડ)=જંગલ. Jungle.

I chanced to see=સંયોગવશાત્ નજરે પડી=I happened to see.

At break of day=મળસકુ થતાં=At dawn.

Solitary, adj. (સૉલીટરી)=એકલું. Lonely.

Mate, n. (મેઇટ)=મિત્ર. Friend.

Comrade, n. (કૉમરેડ)=સાથી. Companion.

Dwelt, v. i. (ડવેલ્ટ)=રહેતી હતી. Lived.

Moor, n. (મુર)=ભેજવાળું મેદાન. Marshy plain.

Grew, v. i. (ગ્રુ)=મોટી થઈ. ઉગી.

Human, adj. (હુમન)=માણસના. Of men.

To spy, v. t. (ટુ સ્પાય)=જોવું. To see.

Fawn, n. (ફૉન)=નાનું હરણ. Young deer.

At play=રમવું=Playing.

Green, n. (ગ્રીન)=લીસોતરીવાળા જમીન. Green land.

Stormy, adj. (સ્ટૉર્મી)=તોફાની. Tempestuous. [by light.

To light, v. t. (ટુ લાઇટ)=ને માટે દીવો ધરવા. To show way

Scarcely, adv. (સ્કૉર્સલી)=આગ્યેજ. Hardly.

Minster clock, n. (મીન્સ્ટર કલૉક)=દેવળનું ઘડીઆળ. Clock
of the church.

Yonder, adv. (યૉન્ડર)=પેલી બાજુ.

At this=આથી=Hearing this.

Raised, v. t. (રેઇઝડ)=ઉઠાડી. Lifted.

Hook, n. (હુક)=દાતરડું. Sickle.

Snapped, v. t. (સ્નૉપ્ડ)=તોડી. Broke.

[sticks

Fagot-band, n. (ફૉગટ-બૅન્ડ)=ઝાકડાંની બારી. Bundle of

Plied, v. t. (પ્લાઇડ)=કર્ચી કર્યું. Went on with.

Blither, adj. (બ્લાઇઝર)=ચધારે આનંદી. More cheerful.

Roe, n. (રો)=હરણી. She-deer. (Roe એ Hartનું નારીભતિ છે).

Many a =ધણા=Many.

Wanton, adj. (વૉન્ટન)=રમતીયાળ. Sportive.

Stroke, n. (સ્ટ્રોક)=કુદકા. ફલંગ. Jump.

Disperse, v. t. (ડીસ્પર્સ)=ઉડાડે છે. Scatter.

Powdery, adj. (પાઉડરી)=ભુકાવાળો. [powder.

Powdery snow=ભુકા જેવો બરફ=Snow which is like

Wretched, adj. (રેચ્ડેડ)=દુઃખી. Miserable.

Far and wide=વધે દૂર સુધી=To a great distance.

Sight, n. (સાઇટ)=દેખાવ. Sign.

To serve, v. t. (ટુ સર્વ)=કામ લાગવું. To be of use.

Guide, n. (ગાઇડ)=ભોમીઓ. One who shows way.

Overlooked, v. t. (ઓવરલુકડ)=જેના ઉપરથી દેખાતી હતી.

Commanded the view of.

Thence, adv. (ધેન્સ) ત્યાંથી. From that place. [yards.

Furlong, n. (ફર્લૉંગ)=૨૨૦ વાર. Two hundred & twenty

Homeward, adv. (હોમવર્ડ)=ઘર તરફ. Towards home.

Spied, v. t. (સ્પાઇડ)=જોયો. Saw.

Print, n. (પ્રીન્ટ)=છાપ. Mark.

Steep, adj. (સ્ટીપ)=ઊંચી. Precipitate.

Edge, n. (એજ)=ધાર.

Tracked, v. t. (ટ્રૅક્ટ)=પગલાં જોતાં જોતાં ગયાં. Followed.

Hawthorn, n. (હૉથર્ન)=એક જાતનો કાંટાવાળો છાડ.

Hedge, n. (હેજ)=વાડ. Fence.

Plank, n. (પ્લૅન્ક)=પાટીયું.

Maintain, v, t. (મેઈનટેઈન)=માને છે. Hold.

Lonesome, adj. (લોનસમ)=એકાંત. Solitary.

Over rough and smooth=ટેકરીઓ અને મેદાન ઉપર=On hills and plains.

Trips, v. i. (ટ્રીપ્સ)=ધીમે ધીમે ચાલે છે. Walks.

Whistles, v. i. (વ્હીસલ્સ)=અવાજ કરે છે.

That whistles in the wind=The sound of which is heard in the wind.

મેં લુસી એ સંબંધી ઘણી વખત સાંભળ્યું છે અને જ્યારે મેં જંગલ ઓળંગ્યું ત્યારે પરાઈમાં એક એકલવાયું બાળક મારી નજરે પડ્યું.

લ્યુસીને કોઈ મીત્ર કે સાથી ન હતો. તે એક વિશાળ બેજવાળા મેદાનમાં રહેતી હતી. તે મનુષ્યને આંગણે જન્મતાં બાળકોમાં સૌથી વધારે મધુર હતી.

(ત્યાં) તમે હજુ દરણને રમતું જોશો અને લીલોતરીવાળી જગા ઉપર સસલાને જોશો. પણ લુસી એનો મધુર ચહેરો હવે દેખાશે નહિ.

“આજની રાત તોફાનવાળી થશે. (મારા) બાળક! તારી માતાને ખરફમાં રસ્તો બતાવવાને ફાનસ લઈને તારે શહેરમાં જવું જોઈએ.”

“પિતાજી! તે હું ખુશીથી કરીશ. હજુ ભાગ્યે જ અપોર પછીનો વખત થયો છે. દેવળની ઘડીઆળમાં હમણાં જ એ વાગ્યા છે. એનું ચંદ્ર હજુ પેલી બાજુ છે.”

આ સાંભળીને બાપે પોતાનું દાતરડું ઉંચું કર્યું અને લાકડાની મારી કાપી. તે પોતાનું કામ કર્યું ગયો અને લુસીએ પોતાના હાથમાં ફાનસ લીધું.

પર્વતની દરણી તેના કરતાં વધારે આનંદી ન હતી. તેના પગ ઘણાં રમતીઆળ પગલાંથી લુકા જેવો ખરફ ઉડાડે છે જે (ખરફ) ધૂમાડાની માફક ઉંચો ઉડે છે.

તોફાન તેના વખતથી વહેલું આવ્યું. તેણી ઉપર નીચે ભટકી અને લુસી ઘણી ટેકરીઓ ચઢી પણ શહેરમાં કદી પહોંચી નહિ.

તે આખી રાત તે દુઃખી માળાપ ઘણે દૂર મુઠી યુઓ પાડતાં ગયાં. પણ તેમને માર્ગદર્શક થઈ પડે તે માટે કંઈ અવાજ કે નિશાની ન હતી.

પરોઢમાં તેઓ ટેકરી ઉપર ઉભાં રહ્યાં, જે ટેકરી ઉપરથી મેદાન દેખાતું હતું. ત્યાંથી તેઓએ લાકડાનો પુલ જોયો, જે (પુલ) તેમના આરણ્યથી (=મકાનથી) એક ફર્લોંગ દૂર હતો.

તેઓ રડ્યાં અને ઘર તરફ વળીને બોલ્યાં. “આપણે બધાં સ્વર્ગમાં મળીશું.” તે વખતે માએ બરફમાં લુસીનું પગલું જોયું.

પછી ઉભી ટેકરીની ધાર નીચે તેઓ તેનાં નાનાં પગલે પગલે ગયાં અને ભાગેલા હાંધોર્નની વાડમાં થઈને અને લાંબી પથરની દિવાલ પાસે થઈને ગયાં.

અને પછી તેઓએ એક ખુલ્લું ખેતર ઓળંગ્યું. હજુ પણ પગલાં તે જ હતાં. તેઓ તે પગલે પગલે આગળ વધ્યાં અને તે ઓવાયાં નહિ, અને તેઓ પૂલે પહોંચ્યાં.

એક પછી એક તે પગલે પગલે બરફવાળા કિનારેથી તેઓ પાટીઆના મધ્ય ભાગમાં ગયાં અને આગળ કાંઈ પગલાં ન હતાં.

હજુ આજે પણ કેટલાક માને છે કે તે જીવતી છે, (અને) તમે મધુર લુસી એને એકાંત જંગલમાં જોઈ શકશો. તે ટેકરીઓ અને મેદાન ઉપર ચાલે છે અને કદી પાછળ જોતી નથી અને એકાંતમાં ચીત ચાય છે જે પવનમાં સંભળાય છે.



સંસ્કૃત સાહિત્યની કથાઓ

(ભાગ પહેલો)

મહા કવિ કાલિદાસનાં કાવ્ય-નાટકોની નવલિકાઓ.

લખનાર:—હાનાલાલ નાથાલાલ શાહ; એમ. એ.

સોનેરી નામનું પાકું પુઠું કી. રૂ. ૧-૨૨-૦

વડોદરા સયાજી હાઈસ્કૂલના પ્રિન્સિપાલ સાં શ્રી હીરાલાલ
મજુબખણદાસ ઓડેના ઉપોદ્ધાત તથા આવશ્યક શબ્દકોષ સાથે.

આ ગ્રંથમાં નીચેની નવલિકાઓ છે:—

(૧) રઘુવંશ વર્ણન. પૃ. ૧—૫૮ (૪) અભિજ્ઞાન શકુન્તલા.

(૨) માલવિકાગ્નિ મિત્ર પૃ. ૫૯—૮૪ પૃ. ૧૧૨—૧૫૪

(૩) વિક્રમોર્વશીય. પૃ. ૮૫—૧૧૧ (૫) કુમારસંભવ. પૃ. ૧૫૫—૧૯૨

વડોદરા રાજ્યના વિદ્યાધિકારી એ. રા. રા. નંદનાથ
કેદારનાથ દીક્ષિતનો અભિપ્રાય:—

“લેખકની શૈલી આકર્ષક છે. ભાષા સાદી, સરળ તથા સંસ્કારી
છે, અને કથા એવી રીતે યોજા છે કે, વાંચકને વાર્તા પૂરી થતાં સુધી
પુસ્તક છોડવું ગમે નહીં. x x જે ૧૪ વર્ષથી માંડીને વધારે
ઘોઘી વયના વિદ્યાર્થીઓના અભ્યાસક્રમમાં આવાં પુસ્તકો
રાખવામાં આવે તો તેથી ખરેખર લાભ થશે એમ હું માનું છું.
કોષ વગેરે સામગ્રીથી ખીજા વાચકોને અર્થ સરળ થશે.”

“સાહિત્ય” પત્રના વિદ્વાન તંત્રીનો અભિપ્રાય:—

“આમાં શ્રી હીરાલાલ મજુબખણદાસ ઓડે સમર્થ અને
વિદ્વાતાયુક્ત ઉપોદ્ધાત લખ્યો છે. પુસ્તકમાં કાલિદાસનાં કાવ્યો અને
નાટકોની વાર્તાઓનો સાર આપ્યો છે. અંગ્રેજીમાં Lumb's tables
from 'Shakespeare' છે. તેની જાણે આ વફાદાર અને છતાં
વિચારસંજ્ઞા નક્કલ ન હોય! વાંચવી ગમે તેવી હૃદયયંગમ ખાતીમાં લેખકે
વાર્તા કહી છે. કશું રખસન થયું નથી કે કશો અંતરાષ નાથો નથી.”

ખાસ બાળકો માટેનાં જ પુસ્તકો:-

- ૦-૧૨-૦ લઘુ મહાભારત.
- ૦-૧૨-૦ લઘુ રામાયણ.
- ૨-૦-૦ ચોથા વર્ષનું બાળક.
- ૧-૮-૦ પાંચમા વર્ષનું બાળક.
- ૧-૮-૦ છઠ્ઠા વર્ષનું બાળક.
- ૧-૮-૦ સાતમા વર્ષનું બાળક.
- ૦-૮-૦ જાદુઈ બાગ.
- ૦-૮-૦ બાળકોનો મિત્ર.
- ૦-૯-૦ આનંદધારા-ભાગ ત્રીજો.
- ૦-૧૦-૦ ફુલમાળા-ભાગ ૧ લો.
- ૦-૮-૦ મેજીક લેનર્ન-(જાદુઈ જ્ઞાનસ.)
- ૦-૪-૦ પુષ્પમાળા.
- ૦-૮-૦ પાપીનો પસ્તાવો-(ટોલ્સટોયકૃત વાર્તા.)
- ૦-૩-૦ સ્વાશ્રયી બનો.
- ૦-૮-૦ બાળગીતા-પૂર્વાર્દ્ધ : અધ્યાય ૧ થી ૯.
- ૦-૨-૦ કરસનદાસ મૂળજી ચરિત્ર.
- ૦-૨-૦ સોક્રેટીસની જીવનકથા.
- ૦-૧૨-૦ મુલદ્રા-સચિત્ર નવલકથા.
- ૦-૧૨-૦ સીતા : નાટક. મૂ. લે. દ્વિજેન્દ્રલાલ રૌય.
- ૦-૮-૦ કાલંબરી અને વાસવદત્તા.
- ૦-૮-૦ મૃચ્છકટિક અને મુદ્રારાક્ષસ : નાટ્યકથાઓ.
- ૦-૫-૦ સદ્બોધ વાર્તાવળી-ભાગ ૧-૨ જુદા.

લખો:-

જીવનલાલ અમરશી મહેતા,

પીરમશા રોડ; અમદાવાદ.

નવા મિનિંગની જાહેર ખબર.

અંગ્રેજી સ્કુલોમાં લખાતા વિદ્યાર્થીઓના ખાસ ઉપયોગ માટે નવ મિનિંગો તૈયાર કરાવ્યા છે. મિનિંગની કાઠ ચાપડી ખરીદતાં આમારા આ મિનિંગો જોવા, કીમત તથા અંદરના શુદ્ધ કામની ખામણી કરી જેવાથી લખાણની સરસાઇની તેમજ કીમતના સંપણાની ખાતરી થશે. સામટા લેનારને કમીશન સાડાં મળે છે.

મેકમીલન ન્યૂ રીડર પ્રાયમર નં. ૧-૨ ના બેગા મિનિંગ	૦—
મેકમીલન ન્યૂ રીડર નં. ૧ લાના મિનિંગ	૦—
મેકમીલન ન્યૂ રીડર નં. ૨ જાના	૦—
મેકમીલન ન્યૂ રીડર નં. ૩ જાના	૦-૧૨
મેકમીલન ન્યૂ રીડર નં. ૪ થાના	૧—૦-
મેકમીલન ન્યૂ રીડર નં. ૫ માના	૧—૪-

નેલસન ઇંગ્લિશ પ્રાયમરના મિનિંગ-પુગ તરબુમા સાથે.	૦—૪-
નેલસન " રીડર નં. ૧ ના મિનિંગ	૦—૮-
નેલસન " રીડર નં. ૨ ના મિનિંગ	૦
નેલસન " રીડર નં. ૩ ના મિનિંગ	૧
નેલસન " રીડર નં. ૪ ના મિનિંગ	૧-

(નં. ૪-૫ માં એલોપ્રેક્ષર નોટ્સ, એક્સપ્લેનેશન ગુજરાતી ઇક્રીવેલન્સ, ટ્રાન્સલેશન્સ. પારાફ્રેઝ તથા માંના જરૂરી સવાલો વગેરે વિસ્તારથી આપેલા છે.)

જીવનલાલ એન્ડ સન્સ, કાલળાદેવીરોડ; મુંબઈ (ન
જીવનલાલ અમરશી મહેતા, પીરમશા રોડ-અમદા

